叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 火柱(pillar Of Fire) 000001

2. 火柱(pillar Of Fire) 000002

3. 火柱(pillar Of Fire) 000003

4. 火柱(pillar Of Fire) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火柱(Pillar of Fire)

['pɪlə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)]
Pillar **of** **Fire**
支柱 的 火

火柱

[baɪ] [reɪ] ['brædb(ə)ri]
By **RAY** **BRADBURY**
经过 射线 布拉德伯里

作者：雷·布拉德伯里

[wiː; wi] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] [ðɪs]
We **cannot** **tell** **you** **what** **kind** **of** **a** **story** **this**
我们 不能 告诉 你 什么 种类 的 一个 故事 这

我们不能告诉你这究竟是个什么样的故事。

[ɪz] .
is **.**
是 .

是。

[wiː; wi] ['sɪmpli] ['kænɒt] ['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi]['prez(ə)nt]
We **simply** **cannot** **present** **it** **as** **we** **present**
我们 简单地 不能 展示 它 作为 我们 展示

我们不能像现在这样呈现它。

['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .
other **stories** **.**
其他 故事 .

其他故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [trə'mendəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
It **is** **too** **tremendous** **for** **that** **.**
它 是 也 巨大的 为了 那 .

它太庞大了，不可能是那样。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [glæd] — [ænd; ənd] [praʊd] — [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] .
We **are** **very** **glad** **—** **and** **proud** **—** **to** **share** **it** **with** **you** **.**
我们 是 非常 高兴的 — 和 自豪的 — 到 分享 它 和 你 .

我们非常高兴和自豪地与您分享。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['sʌmə(r)] - .
Planet **Stories** **Summer** **1948** **.**
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1948 年夏季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] , ['heɪtɪŋ] .

He	came	out	of	the	earth	,	hating	.
他	来了	出去	的	这	地球	,	憎恨	.

他从地里出来，带着仇恨。

[heɪt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ; [heɪt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

Hate	was	his	father	;	hate	was	his	mother	.
恨	曾是	他的	父亲	;	恨	曾是	他的	母亲	.

仇恨是他的父亲，仇恨是他的母亲。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'gen] .

It	was	good	to	walk	again	.
它	曾是	好的	到	走	再次	.

能再次走路真好。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [liːp] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ɒf] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] ,

It	was	good	to	leap	up	out	of	the	earth	,	off	of	your	back	,
它	曾是	好的	到	飞跃	向上	出去	的	这	地球	,	离开	的	你的	后退	,

从地上跳起来，从背上跃起，感觉真好。

[ænd; ənd] [stretʃ] [jɔː(r); jə(r)] [kræmpt] [ɑːmz] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] !

and	stretch	your	cramped	arms	violently	and	try	to	take	a	deep	breath	!
和	拉紧	你的	狭窄	武器	暴力	和	尝试	到	拿	一个	深的	气息	!

用力伸展你酸痛的双臂，然后深呼吸！

[hiː; hi] [traɪd] .

He	tried	.
他	尝试	.

他试过了。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] .

He	cried	out	.
他	哭	出去	.

他大叫了一声。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [briːð] .

He	couldn't	breathe	.
他	不能	呼吸	.

他无法呼吸。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [briːð] .

He	flung	his	arms	over	his	face	and	tried	to	breathe	.
他	扔	他的	武器	超过	他的	脸	和	尝试	到	呼吸	.

他用双臂捂住脸，试图呼吸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

It	was	impossible	.
它	曾是	不可能的	.

这不可能。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .

He	walked	on	the	earth	,	he	came	out	of	the	earth	.
他	步行	在	这	地球	,	他	来了	出去	的	这	地球	.

他行走在地上，他从地里而出。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] .

But	he	was	dead	.
但	他	曾是	死的	.

但他已经死了。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [briːð] .

He	couldn't	breathe	.
他	不能	呼吸	.

他无法呼吸。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [eə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː][hɑːf] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

He	could	take	air	into	his	mouth	and	force	it	half	down	his	throat	,
他	可以	拿	空气	进入	他的	嘴	和	力量	它	一半	向下	他的	喉	,

他能把空气吸入嘴里，然后强行把空气吸到喉咙深处。

[wɪð] ['wɪðəd] [muːvz] [ɒv; əv] [lɒŋ] - ['dɔːmənt] ['mʌs(ə)lz] , ['waɪldli] , ['waɪldli] !

with	withered	moves	of	long	-	dormant	muscles	,	wildly	,	wildly	!
和	干枯	移动	的	长的	-	休眠	肌肉	,	疯狂地	,	疯狂地	!

肌肉长期处于萎缩状态，却依然疯狂地、疯狂地活动着！

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][eə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃaʊt] [ænd; ənd][kraɪ] !

And	with	this	little	air	he	could	shout	and	cry	!
和	和	这	小的	空气	他	可以	喊	和	哭	!

就凭这一点点空气，他就能大声喊叫、哭泣！

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [tɪəz] , [bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ðem; ðəm] [kʌm] , ['aɪðə(r)] .

He	wanted	to	have	tears	,	but	he	couldn't	make	them	come	,	either	.
他	通缉	到	有	眼泪	,	但	他	不能	制作	他们	来	,	任何一个	.

他想流泪，但却流不出来。

[ɔːl][hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] , [hiː; hi]

All	he	knew	was	that	he	was	standing	upright	,	he	was	dead	,	he
全部	他	知道	曾是	那	他	曾是	常设	直立	,	他	曾是	死的	,	他

['ʃudnt] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] !

shouldn't	be	walking	!
不应该	是	步行	!

他只知道自己站着，他已经死了，他不应该还能走路！

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [briːð] [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [stʊd] .

He	couldn't	breathe	and	yet	he	stood	.
他	不能	呼吸	和	然而	他	站立	.

他无法呼吸，却依然站着。

[ðə; ði] [smelz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .

The	smells	of	the	world	were	all	about	him	.
这	气味	的	这	世界	是	全部	关于	他	.

世界的气味都围绕着他。

['frʌstreɪtɪdli] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [smel] [ðə; ði] [smelz] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] .

Frustratedly	,	he	tried	to	smell	the	smells	of	autumn	.
沮丧地	,	他	尝试	到	闻	这	气味	的	秋天	.

他沮丧地试图闻到秋天的气息。

['ɔːtəm] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði][lænd] [daʊn] ['ɪntuː]['ruːɪn] .

Autumn	was	burning	the	land	down	into	ruin	.
秋天	曾是	燃烧	这	土地	向下	进入	废墟	.

秋天的烈焰将大地焚烧殆尽。

[ɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [leɪ] ; [vɑːst]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [bluːmd] [wɪð]

All	across	the	country	the	ruins	of	summer	lay	;	vast	forests	bloomed	with
全部	穿过	这	国家	这	废墟	的	夏天	躺	;	广阔的	森林	盛开	和

[fleɪm] ,

flame	,
火焰	,

全国各地尽是夏日的残骸；广袤的森林燃起了熊熊烈火。

['tʌmbld] [daʊn] ['tɪmbə(r)][ɒn] ['empti] , [ˌʌn'li:ft] ['tɪmbə(r)] .

tumbled	down	timber	on	empty	,	unleafed	timber	.
翻滚	向下	木材	在	空的	,	未长叶的	木材	.

倒塌的木材落在空旷无叶的林地上。

[ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [blu:] , [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

The	smoke	of	the	burning	was	rich	,	blue	,	and	invisible	.
这	抽烟	的	这	燃烧	曾是	富有的	,	蓝色的	,	和	无形的	.

燃烧产生的烟雾浓郁、湛蓝，而且肉眼不可见。

[hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑ:d] , ['heɪtɪŋ] .

He	stood	in	the	graveyard	,	hating	.
他	站立	在	这	墓地	,	憎恨	.

他站在墓地里，满心仇恨。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd][nɒt] [teɪst] [nɔ:(r)] [smel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

He	walked	through	the	world	and	yet	could	not	taste	nor	smell	of	it	.
他	步行	通过	这	世界	和	然而	可以	不是	品尝	也不	闻	的	它	.

他行走于世间，却尝不到也闻不到世间的一切。

[hi:; hi] [hɜ:d] , [jes] .

He	heard	,	yes	.
他	听到	,	是的	.

是的，他听到了。

[ðə; ði][wɪnd] [rɔ:d] [ɒn][hɪz; ɪz] ['nju:li] ['əʊpənd] [ɪəz] .

The	wind	roared	on	his	newly	opened	ears	.
这	风	咆哮	在	他的	新	打开	耳朵	.

狂风怒吼着吹打着他新张开的耳朵。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] .

But	he	was	dead	.
但	他	曾是	死的	.

但他已经死了。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi] [wɔ:kt] [hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][nɒt] [tu:]

Even	though	he	walked	he	knew	he	was	dead	and	should	expect	not	too
甚至	尽管	他	步行	他	知道	他	曾是	死的	和	应该	预计	不是	也

[mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm'self][ɔ:(r)] [ðɪs] ['heɪtfl] ['lɪvɪŋ] [wɜ:ld] .

much	of	himself	or	this	hateful	living	world	.
很多	的	他自己	或者	这	可恶	活的	世界	.

即使他还能行走，他也知道自己已经死了，不应该对自己或这个充满仇恨的活人世界抱有太高的期望。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['tu:mstəʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['empti] [greɪv] .

He	touched	the	tombstone	over	his	own	empty	grave	.
他	感动	这	墓碑	超过	他的	自己的	空的	严重	.

他抚摸着自己空荡荡的坟墓上的墓碑。

[hi:; hi] [nju:] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [ə'gen] .

He	knew	his	own	name	again	.
他	知道	他的	自己的	姓名	再次	.

他重新认出了自己的名字。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][ɒv; əv] ['kɑ:vɪŋ] .

It	was	a	good	job	of	carving	.
它	曾是	一个	好的	工作	的	雕刻	.

雕刻得不错。

['wɪljəm] ['læntri]

WILLIAM	LANTRY
威廉	兰特里

威廉·兰特里

[ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [greɪv] [stəʊn] [sed] .
That's what the grave stone said .
那就是 什么 这 严重 石头 说 .

墓碑上就是这么写的。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['trembld] [ɒn][ðə; ði] [ku:l] [stəʊn] ['sɜ:fɪs] .
His fingers trembled on the cool stone surface .
他的 手指 颤抖 在 这 凉爽的 石头 表面 .

他的手指在冰冷的石面上颤抖。

[bɔ:n] - — [daɪd] -
BORN 1898 — DIED 1933
出生 - — 死亡 -

生于1898年，卒于1933年

[bɔ:n] [ə'gen] . . . ?
Born again . . . ?
出生 再次 . . . ?

重生?

[wɒt] [jɪə(r)] ?
What year ?
什么 年 ?

哪一年?

[hi:; hi] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ɔ:'tʌmnəl] [stɑ:z] ['mu:vɪŋ] [ɪn] [sləʊ]
He glared at the sky and the midnight autumnal stars moving in slow
他 怒目而视 在 这 天空 和 这 午夜 秋季 明星 移动 在 慢的
[ɪlˌu:mɪn'eɪʃənz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɪndi] [blæk] .
illuminations across the windy black .
照明 穿过 这 刮风 黑色的 .

他凝视着天空，午夜的秋星在狂风呼啸的夜空中缓缓移动，闪烁着光芒。

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [tɪlt] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [ɪn] [ðəʊz] [stɑ:z] .
He read the tiltings of centuries in those stars .
他 读 这 倾斜 的 几个世纪 在 那些 明星 .

他从那些星空中读出了几个世纪以来的倾斜痕迹。

[oʊ'raɪən] [ðʌs] [ænd; ənd][səʊ] , - [hɪə(r)] !
Orion thus and so , Aurega here !
猎户座 因此 和 所以 , - 这里 !

猎户座如此，奥雷加也在这里!

[ænd; ənd] [weə(r)] ['tɔ:rəs] ?
and where Taurus ?
和 在哪里 金牛座 ?

金牛座在哪里?

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里!

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['næraud] .
His eyes narrowed .
他的 眼睛 范围缩小 .

他眯起了眼睛。

[hɪz; ɪz][lɪps] [speld] [aʊt][ðə; ði][jɪə(r)] : " - .
His lips spelled out the year : " 2349 .
他的 嘴唇 拼写 出去 这 年 : " - .

他的嘴唇拼出了年份："2349年。

" [æn; ən] [ɒd] ['nʌmbə(r)] .

"	An	odd	number	.
"	一个	奇怪的	数字	.

奇数。

[laɪk] [ə; eɪ] [skuːl] [sʌm] .

Like	a	school	sum	.
喜欢	一个	学校	和	.

就像学校的算术题一样。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [mæn] ['kʊd(ə)nt] [ɪn'kʌmpəs] ['eni] ['nʌmbə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

They	used	to	say	a	man	couldn't	encompass	any	number	over	a	hundred	.
他们	用过的	到	说	一个	男人	不能	包含	任何	数字	超过	一个	百	.

人们过去常说，一个人无法理解超过一百的数字。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [səʊ] [dæmd] ['æbstrækt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] ['kaʊntɪŋ] .

After	that	it	was	all	so	damned	abstract	there	was	no	use	counting	.
后	那	它	曾是	全部	所以	该死的	抽象的	那里	曾是	不	使用	计数	.

在那之后，一切都变得如此抽象，以至于计数毫无意义。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [jɪə(r)] - !

This	was	the	year	2349	!
这	曾是	这	年	-	!

那是公元2349年!

[ə; eɪ] ['njuːmərəl] , [ə; eɪ] [sʌm] .

A	numeral	,	a	sum	.
一个	数字	,	一个	和	.

一个数字，一个总和。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [leɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['heɪtfl] [dɑːk] ['kɒfɪn] ,

And	here	he	was	,	a	man	who	had	lain	in	his	hateful	dark	coffin	,
和	这里	他	曾是	,	一个	男人	WHO	有	莱恩	在	他的	可恶	黑暗的	棺材	,

而他，就躺在这里，一个曾经躺在令人憎恶的黑色棺材里的人。

['heɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] , ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'bʌv] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd]

hating	to	be	buried	,	hating	the	living	people	above	who	lived	and	lived
憎恨	到	是	埋葬	,	憎恨	这	活的	人们	多于	WHO	居住地	和	居住地

[ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] ,

and	lived	,
和	居住地	,

憎恨被埋葬，憎恨上面那些活着、活着、活着的人。

['heɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['sentʃəriz] , [ʌn'tɪl] [tə'deɪ] , [naʊ] , [bɔːn] [aʊt] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] ,

hating	them	for	all	the	centuries	,	until	today	,	now	,	born	out	of	hatred	,
憎恨	他们	为了	全部	这	几个世纪	,	直到	今天	,	现在	,	出生	出去	的	仇恨	,

几个世纪以来，我们一直憎恨他们，直到今天，这种憎恨才诞生。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['freʃli] ['ekskəveɪtɪd] [greɪv] , [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [rɔː] [ɜːθ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)]

he	stood	by	his	own	freshly	excavated	grave	,	the	smell	of	raw	earth	in	the	air
他	站立	经过	他的	自己的	新鲜的	挖掘	严重	,	这	闻	的	生的	地球	在	这	空气

,

,

,

他站在自己新挖的坟墓旁，空气中弥漫着泥土的腥臭味。

[pə'hæps] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [smel] [ˌaɪ 'tiː] !

perhaps	,	but	he	could	not	smell	it	!
也许	,	但	他	可以	不是	闻	它	!

也许吧，但他闻不到!

" [ai] , " [hiː; hi] [sed] , [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɒplə(r)] [triː] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈʃeɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] , " [ˌeɪ ˈem]

"	I	,	"	he	said	,	addressing	a	poplar	tree	that	was	shaken	by	the	wind	,	"	am
"	我	,	"	他	说	,	解决	一个	白杨	树	那	曾是	摇晃	经过	这	风	,	"	是

[æn; ən] [əˈnækrənɪzəm] .

an	anachronism	.
一个	时代错置	.

“我，”他对着一棵被风摇晃的白杨树说，“是一个不合时宜的人。”

" [hiː; hi] [smaɪld] [ˈfeɪntli] .

"	He	smiled	faintly	.
"	他	微笑	淡淡的	.

他微微一笑。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈgreɪvjɑːd] .

He	looked	at	the	graveyard	.
他	看起来	在	这	墓地	.

他望向墓地。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kəʊld] [ænd; ənd] [ˈempti] .

It	was	cold	and	empty	.
它	曾是	寒冷的	和	空的	.

这里又冷又空。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊnz] [hæd; həd] [biːn] [rɪpt] [ʌp] [ænd; ənd] [paɪld] [laɪk] [səʊ] [ˈmeni] [flæt] [brɪks] ,

All	of	the	stones	had	been	ripped	up	and	piled	like	so	many	flat	bricks	,
全部	的	这	石头	有	到过	撕裂	向上	和	堆积	喜欢	所以	许多	平坦的	砖块	,

所有的石头都被撬起来，像一堆堆扁平的砖块一样堆放在一起。

[wʌn] [əˈtɒp] [əˈnʌðə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [ˈkɔːnə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [rɔːt] [ˈaɪən] [fens] .

one	atop	another	,	in	the	far	corner	by	the	wrought	iron	fence	.
一	顶部	其他	,	在	这	远的	角落	经过	这	锻	铁	栅栏	.

一个叠在另一个上面，位于锻铁栅栏旁的角落里。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈendləs] [wiːks] .

This	had	been	going	on	for	two	endless	weeks	.
这	有	到过	去	在	为了	二	无尽的	周	.

这种情况已经持续了整整两周。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [diːp] [ˈsiːkrət] [ˈkɒfɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈhɑːtləs] ,

In	his	deep	secret	coffin	he	had	heard	the	heartless	,
在	他的	深的	秘密	棺材	他	有	听到	这	狠心	,

在他深藏的秘密棺材里，他听到了无情的声音。

[waɪld] [ˈstɜːrɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [dʒæb] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [kəʊld] [speɪdz] [ænd; ənd] [tɔː(r)] [aʊt] [ðə; ði]

wild	stirring	as	the	men	jabbed	the	earth	with	cold	spades	and	tore	out	the
荒野	搅拌	作为	这	男人	刺伤	这	地球	和	寒冷的	黑桃	和	撕裂	出去	这

[ˈkɔːfɪnz] [ænd; ənd] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈwɪðəd] [ˈeɪnʃənt] [ˈbɒdɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɜːnd] .

coffins	and	carried	away	the	withered	ancient	bodies	to	be	burned	.
棺材	和	携带	离开	这	干枯	古老的	身体	到	是	烧伤	.

男人们用冰冷的铁锹猛戳泥土，挖出棺材，抬走枯萎的古尸去焚烧，现场一片混乱。

[ˈtwɪstɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkɒfɪn] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

Twisting	with	fear	in	his	coffin	,	he	had	waited	for	them	to	come	to
扭曲	和	害怕	在	他的	棺材	,	他	有	等待	为了	他们	到	来	到

[hɪm] .

him	.
他	.

他蜷缩在棺材里，恐惧不已，等待着他们来救他。

[təˈdeɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈkɒfɪn] .

Today	they	had	arrived	at	his	coffin	.
今天	他们	有	到达的	在	他的	棺材	.

今天，他们来到了他的棺材前。

[bʌt; bət] — [leɪt] .
But — late .
但 — 晚的 .

但是——迟到了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌg] [daʊn] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪd] .
They had dug down to within an inch of the lid .
他们 有 挖 向下 到 之内 一个 英寸 的 这 盖 .

他们挖到了离盖子只有一英寸的地方。

[faɪv] [əˈklɑːk] [bel] , [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [kwɪtɪŋ] .
Five o'clock bell , time for quitting .
五 点钟 钟 , 时间 为了 辞职 .

五点钟铃响了，该下班了。

[həʊm] [tuː; tə] [ˈsʌpə(r)] .
Home to supper .
家 到 晚餐 .

回家吃晚饭。

[ðə; ði] [ˈwɜːkəz] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] .
The workers had gone off .
这 工人 有 已消失 离开 .

工人们都走了。

[təˈmɒrəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [dʒɒb] , [ðeɪ] [sed] , [ˈʃrʌgɪŋ] [ˈɪntuː] [ðeə(r)] [kəʊts] .
Tomorrow they would finish the job , they said , shrugging into their coats .
明天 他们 会 结束 这 工作 , 他们 说 , 耸肩 进入 他们的 外套 .

他们耸耸肩穿上外套说，明天他们就会完成这项工作。

[ˈsaɪləns] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈemptid] - .
Silence had come to the emptied tombyard .
沉默 有 来 到 这 清空 - .

空荡荡的墓地一片寂静。

[ˈkeəfəli] , [ˈkwaɪətli] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [ˈrætlɪŋ] [ɒv; əv] [sɒd] , [ðə; ði] [ˈkɒfɪn] [lɪd] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] .
Carefully , quietly , with a soft rattling of sod , the coffin lid had lifted .
小心 , 悄悄 , 和 一个 柔软的 嘎嘎作响 的 草皮 , 这 棺材 盖 有 抬起 .

棺材盖被小心翼翼地、悄无声息地掀开了，伴随着草皮轻微的沙沙声。

[ˈwɪljəm] [ˈlæntri] [stʊd] [tremblɪŋ] [naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈsemətri] [ɒn] [ɜːθ] .
William Lantry stood trembling now , in the last cemetery on Earth .
威廉 兰特里 站立 发抖 现在 , 在 这 最后的 公墓 在 地球 .

威廉·兰特里此刻颤抖着站在这里，在地球上最后的墓地里。

" [rɪˈmembə(r)] ?
" Remember ?
" 记住 ?

“记住?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪmˈself] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɔː] [ɜːθ] .
" he asked himself , looking at the raw earth .
" 他 问 他自己 , 寻找 在 这 生的 地球 .

他望着裸露的土地，自言自语道。

" [rɪˈmembə(r)] [ðəʊz] [ˈstɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [mæn] [ɒn] [ɜːθ] ?
" Remember those stories of the last man on earth ?
" 记住 那些 故事 的 这 最后的 男人 在 地球 ?

“还记得地球上最后一个男人的故事吗？”

[ðəʊz] [ˈstɔːriz] [ɒv; əv] [men] [ˈwɒndərɪŋ] [ɪn] [ˈruːɪnz] , [əˈləʊn] ?
Those stories of men wandering in ruins , alone ?
那些 故事 的 男人 漫游 在 废墟 , 独自的 ?

那些关于男人独自在废墟中游荡的故事?

[wel] , [juː; jʊ] , ['wɪljəm] ['læntri] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɒn][ðə; ði][əʊld]['stɔːri] .

Well	**,**	**you**	**,**	**William**	**Lantry**	**,**	**are**	**a**	**switch**	**on**	**the**	**old**	**story**	**.**
出色地	,	你	,	威廉	兰特里	,	是	一个	转变	在	这	老的	故事	.

威廉·兰特里，你真是给老故事带来了一丝新意。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?

Do	**you**	**know**	**that**	**?**
做	你	知道	那	?

你知道吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ded] [mæn][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [dæmd] [wɜːld] !

You	**are**	**the**	**last**	**dead**	**man**	**in**	**the**	**whole**	**damned**	**world**	**!**
你	是	这	最后的	死的	男人	在	这	所有的	该死的	世界	!

你是这该死的世界里最后一个死人了!

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [ded] ['piːp(ə)l] .

"	**There**	**were**	**no**	**more**	**dead**	**people**	**.**
"	那里	是	不	更多的	死的	人们	.

“没有其他死者了。”

['nəʊweə(r)][ɪn]['eni][lænd][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [ded] ['pɜːs(ə)n] .

Nowhere	**in**	**any**	**land**	**was**	**there**	**a**	**dead**	**person**	**.**
无处	在	任何	土地	曾是	那里	一个	死的	人	.

任何地方都没有死人。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ?

Impossible	**?**
不可能的	?

不可能的?

['læntri] [dɪd][nɒt][smaɪl][æt; ət] [ðɪs] .

Lantry	**did**	**not**	**smile**	**at**	**this**	**.**
兰特里	做过	不是	微笑	在	这	.

兰特里对此没有笑出来。

[nəʊ] , [nɒt][ɪm'pɒsəb(ə)l][æt; ət][ɔːl][ɪn] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] ['steraɪl] , [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] , [ˌænti'septɪk][eɪdʒ][ɒv; əv]

No	**,**	**not**	**impossible**	**at**	**all**	**in**	**this**	**foolish**	**sterile**	**,**	**unimaginative**	**,**	**antiseptic**	**age**	**of**
不	,	不是	不可能的	在	全部	在	这	愚蠢	无菌	,	缺乏想象力	,	防腐剂	年龄	的

['klenzɪŋ] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθədz] !

cleansings	**and**	**scientific**	**methods**	**!**
净化	和	科学	方法	!

不，在这个愚蠢的、缺乏想象力的、讲究消毒的清洁和科学方法的时代，这完全并非不可能!

['piːp(ə)l][daɪd] ,

People	**died**	**,**
人们	死亡	,

有人死亡，

[əʊ][maɪ][gɒd] , [jes] .

oh	**my**	**god**	**,**	**yes**	**.**
哦	我的	上帝	,	是的	.

我的天哪，是的。

[bʌt; bət] — [ded] ['piːp(ə)l] ?

But	**—**	**dead**	**people**	**?**
但	—	死的	人们	?

但是——死人呢?

[kɔːpsiz] ?

Corpses	**?**
尸体	?

尸体?

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][ɪg'zɪst] !
They **didn't** **exist** **!**
他们 没有 存在 !

它们根本不存在!

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ded] ['piːp(ə)l] ?
What **happened** **to** **dead** **people** **?**
什么 发生 到 死的 人们 ?

死人后来怎么样了?

[ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [hɪl] .
The **graveyard** **was** **on** **a** **hill** **.**
这 墓地 曾是 在 一个 爬坡道 .

墓地位于山坡上。

['wɪljəm] ['læntri] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ['bɜːnɪŋ] [naɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
William **Lantry** **walked** **through** **the** **dark** **burning** **night** **until** **he** **reached** **the** **edge** **of**
威廉 兰特里 步行 通过 这 黑暗的 燃烧 夜晚 直到 他 达到 这 边缘 的
[ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [njuː] [taʊn] [ɒv; əv]['seɪləm] .
the **graveyard** **and** **looked** **down** **upon** **the** **new** **town** **of** **Salem** **.**
这 墓地 和 看起来 向下 之上 这 新的 镇 的 塞勒姆 .

威廉·兰特里穿过漆黑燃烧的夜晚，直到他到达墓地边缘，俯瞰着新建的塞勒姆镇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , [ɔːl]['kʌlə(r)] .
It **was** **all** **illumination** **,** **all** **color** **.**
它 曾是 全部 照明 , 全部 颜色 .

到处都是灯光，到处都是色彩。

['rɒkɪt] [ʃɪps] [kʌt]['faɪə(r)] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][fɑː(r)] [pɔːts] [ɒv; əv] [ɜːθ]
Rocket **ships** **cut** **fire** **above** **it** **,** **crossing** **the** **sky** **to** **all** **the** **far** **ports** **of** **earth**
火箭 船舶 切 火 多于 它 , 过境 这 天空 到 全部 这 远的 端口 的 地球
.
:
.

火箭飞船在它上方划出火焰，划过天空，直抵地球上所有遥远的港口。

[ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [ðə; ði] [njuː] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fjuːtʃə(r)] [wɜːld] [hæd; həd] ['drɪvn] [daʊn] [ænd; ənd]
In **his** **grave** **the** **new** **violence** **of** **this** **future** **world** **had** **driven** **down** **and**
在 他的 严重 这 新的 暴力 的 这 未来 世界 有 驱动 向下 和
[siːp] ['ɪntuː] ['wɪljəm] ['læntri] .
seeped **into** **William** **Lantry** **.**
渗出 进入 威廉 兰特里 .

威廉·兰特里死后，未来世界的新型暴力已经渗透到他的内心深处。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [beɪðd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
He **had** **been** **bathed** **in** **it** **for** **years** **.**
他 有 到过 洗澡 在 它 为了 年 .

他多年来一直泡在里面。

[hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['heɪtɪŋ] [ded] [mænz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
He **knew** **all** **about** **it** **,** **with** **a** **hating** **dead** **man's** **knowledge** **of** **such** **things** **.**
他 知道 全部 关于 它 , 和 一个 憎恨 死的 男人的 知识 的 这样的 事物 .

他对这一切都了如指掌，带着死人特有的憎恨和了解。

[məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðiːz] [fuːlz] [dɪd] [wɪð] [ded] [men] .
Most **important** **of** **all** **,** **he** **knew** **what** **these** **fools** **did** **with** **dead** **men** **.**
最多 重要的 的 全部 , 他 知道 什么 这些 傻瓜 做过 和 死的 男人 .

最重要的是，他知道这些蠢货会如何处置死人。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He **lifted** **his** **eyes** **.**
他 抬起 他的 眼睛 .

他抬起头。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [stəʊn]['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:z] .

In	the	center	of	the	town	a	massive	stone	finger	pointed	at	the	stars	.
在	这	中心	的	这	镇	一个	大量的	石头	手指	尖	在	这	明星	.

镇中心有一根巨大的石指指向星空。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] [haɪ] [ænd; ənd]['fɪfti] [fi:t] [ə'krɒs] .

It	was	three	hundred	feet	high	and	fifty	feet	across	.
它	曾是	三	百	脚	高的	和	五十	脚	穿过	.

它高三百英尺，宽五十英尺。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪd] ['entrəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][draɪv][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

There	was	a	wide	entrance	and	a	drive	in	front	of	it	.
那里	曾是	一个	宽的	入口	和	一个	驾驶	在	正面	的	它	.

入口宽敞，门前还有一条车道。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ˌθɪə'retɪkli] , [θɔ:t] ['wɪljəm] ['læntri] , [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] .

In	the	town	,	theoretically	,	thought	William	Lantry	,	say	you	have	a	dying	man	.
在	这	镇	,	理论上	,	想法	威廉	兰特里	,	说	你	有	一个	垂死	男人	.

威廉·兰特里心想，理论上来说，假设镇上有一个垂死之人。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ded] .

In	a	moment	he	will	be	dead	.
在	一个	片刻	他	将要	是	死的	.

他马上就要死了。

[wɒt] ['hæpənz] ?

What	happens	?
什么	发生	?

会发生什么?

[nəʊ]['su:nə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [pʌls] [kəʊld] [wen] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ɪz] ['flaurɪʃ] , [meɪd] [aʊt] ,

No	sooner	is	his	pulse	cold	when	a	certificate	is	flourished	,	made	out	,
不	很快	是	他的	脉冲	寒冷的	什么时候	一个	证书	是	繁荣	,	制成	出去	,

他刚感到脉搏冰冷，一张证书就被挥舞着，上面写着：

[hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [pæk] [hɪm]['ɪntu:][ə; eɪ][kɑ:(r)] - ['bi:tl] [ænd; ənd][draɪv] [hɪm] ['swɪftli] [tu:; tə] —

his	relatives	pack	him	into	a	car	-	beetle	and	drive	him	swiftly	to	—
他的	亲属	盒	他	进入	一个	车	-	甲虫	和	驾驶	他	迅速地	到	—

他的亲戚们把他塞进一辆甲壳虫汽车，迅速开车把他送到——

[ðə; ði][ɪn'sɪnəreɪtə(r)] !

The	Incinerator	!
这	焚烧炉	!

焚化炉!

[ðæt] ['fʌŋkʃən(ə)l] ['fɪŋgə(r)] , [ðæt] ['pɪlə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:z] .

That	functional	finger	,	that	Pillar	of	Fire	pointing	at	the	stars	.
那	功能性	手指	,	那	支柱	的	火	指向	在	这	明星	.

那根功能健全的手指，那根指向星辰的火焰之柱。

[ɪn'sɪnəreɪtə(r)] .

Incinerator	.
焚烧炉	.

焚烧炉。

[ə; eɪ] ['fʌŋkʃən(ə)l] , ['terəb(ə)l] [neɪm] .

A	functional	,	terrible	name	.
一个	功能性	,	糟糕的	姓名	.

一个实用但糟糕的名字。

[bʌt; bət] [tru:θ] [ɪz] [tru:θ] [ɪn] [ðɪs] ['fju:tʃə(r)] [wɜ:ld] .

But	truth	is	truth	in	this	future	world	.
但	真相	是	真相	在	这	未来	世界	.

但在这个未来世界里，真理就是真理。

[laɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] ['kɪndlɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['mɪstə(r)] . [ded] [mæn][ɪz] [ʃɒt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɜ:nɪs] .

Like	**a**	**stick**	**of**	**kindling**	**your**	**Mr**	**.**	**Dead**	**Man**	**is**	**shot**	**into**	**the**	**furnace**	**.**
喜欢	一个	戳	的	引火物	你的	先生	.	死的	男人	是	射击	进入	这	炉	.

就像一根引火柴，你的死人先生被射进了熔炉。

[flu:m] !

Flume	**!**
水槽	!

水槽!

['wɪljəm] ['læntri] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['pɪst(ə)l] ['ʃʌvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɑ:z] .

William	**Lantry**	**looked**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**gigantic**	**pistol**	**shoving**	**at**	**the**	**stars**	**.**
威廉	兰特里	看起来	在	这	顶部	的	这	巨大	手枪	推搡	在	这	明星	.

威廉·兰特里望着那把巨大的手枪顶端，它仿佛正对着星空。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['penənt] [ɒv; əv] [sməʊk] ['ɪʃu:d] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] .

A	**small**	**pennant**	**of**	**smoke**	**issued**	**from**	**the**	**top**	**.**
一个	小的	三角旗	的	抽烟	发布	从	这	顶部	.

顶端冒出一小团烟雾。

[ðeəz; ðəz] [weə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [ded] ['pi:p(ə)l][gəʊ] .

There's	**where**	**your**	**dead**	**people**	**go**	**.**
有	在哪里	你的	死的	人们	去	.

那是死人去的地方。

" [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔ:'self] , ['wɪljəm] ['læntri] , " [hi:; hi] [m'ɜ:məd] .

"	**Take**	**care**	**of**	**yourself**	**,**	**William**	**Lantry**	**,**	**"**	**he**	**murmured**	**.**
"	拿	关心	的	你自己	,	威廉	兰特里	,	"	他	低声说道	.

"威廉·兰特里，保重，"他低声说道。

" [jʊr; jər][ðə; ði][lɑ:st][wʌn] , [ðə; ði][reə(r)]['aɪtəm] , [ðə; ði][lɑ:st] [ded] [mæn] .

"	**You're**	**the**	**last**	**one**	**,**	**the**	**rare**	**item**	**,**	**the**	**last**	**dead**	**man**	**.**
"	你是	这	最后的	一	,	这	稀有的	物品	,	这	最后的	死的	男人	.

"你是最后一个，是稀世珍宝，是最后一个死人。"

[ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['greivjɑ:d] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [hæv; həv] [bi:n] ['blɑ:stɪd][ʌp] .

All	**the**	**other**	**graveyards**	**of**	**earth**	**have**	**been**	**blasted**	**up**	**.**
全部	这	其他	墓地	的	地球	有	到过	炸毁	向上	.

其他所有土堆墓地都已被炸毁。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑ:st] ['greɪvjɑ:d] [ænd; ənd][jʊr; jər][ðə; ði][lɑ:st] [ded] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sentʃəriz] .

This	**is**	**the**	**last**	**graveyard**	**and**	**you're**	**the**	**last**	**dead**	**man**	**from**	**the**	**centuries**	**.**
这	是	这	最后的	墓地	和	你是	这	最后的	死的	男人	从	这	几个世纪	.

这是最后的墓地，你是几个世纪以来最后一个死去的人。

[ði:z] ['pi:p(ə)l][doʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn] ['hævɪŋ] [ded] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] , [mʌtʃ] [les] ['wɔ:kɪŋ] [ded] ['pi:p(ə)l] .

These	**people**	**don't**	**believe**	**in**	**having**	**dead**	**people**	**about**	**,**	**much**	**less**	**walking**	**dead**	**people**	**.**
这些	人们	不	相信	在	拥有	死的	人们	关于	,	很多	较少的	步行	死的	人们	.

这些人不相信有死人存在，更别说是行尸走肉了。

['evriθɪŋ] [ðæt] [kænt][bi:; bi] [ju:st] [gəʊz] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['mætʃstɪk] .

Everything	**that**	**can't**	**be**	**used**	**goes**	**up**	**like**	**a**	**matchstick**	**.**
一切	那	不能	是	用过的	去	向上	喜欢	一个	火柴棍	.

所有不能利用的东西都会像火柴棍一样燃烧殆尽。

[ˌsʊpər'stɪʃən] [raɪt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] !

Superstitions	**right**	**along**	**with**	**it**	**!**
迷信	正确的	沿着	和	它	!

迷信也随之而来!

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] .

"	**He**	**looked**	**at**	**the**	**town**	**.**
"	他	看起来	在	这	镇	.

他环顾着这座城镇。

[ɔːl] [raɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['kwaɪətli] .
All right , he thought , quietly .
全部 正确的 , 他 想法 , 悄悄 .

“好吧，”他平静地想。

[ai] [heɪt] [juː; jʊ] .
I hate you .
我 恨 你 .

我恨你。

[juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ai][ɪg'zɪstɪd] .
You hate me , or you would if you knew I existed .
你 恨 我 , 或者 你 会 如果 你 知道 我 存在 .

你恨我，或者如果你知道我的存在，你就会恨我。

[juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['væmˌpaɪəz][ɔː(r)] [gəʊsts] .
You don't believe in such things as vampires or ghosts .
你 不 相信 在 这样的 事物 作为 吸血鬼 或者 鬼魂 .

你不相信吸血鬼或鬼魂之类的东西。

['leɪblz] [wɪ'ðaʊt] ['rɛfərənts] , [juː; jʊ][kraɪ] !
Labels without referents , you cry !
标签 没有 参考文献 , 你 哭 !

你哭诉：没有指称对象的标签！

[juː; jʊ] [snɔːt] .
You snort .
你 哼哼 .

你嗤之以鼻。

[ɔːl] [raɪt] , [snɔːt] !
All right , snort !
全部 正确的 , 哼哼 !

好，哼！

['fræŋkli] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][juː; jʊ] , ['aɪðə(r)] !
Frankly , I don't believe in you , either !
坦率地说 , 我 不 相信 在 你 , 任何一个 !

坦白说，我也不相信你！

[ai][doʊnt][laɪk][juː; jʊ] !
I don't like you !
我 不 喜欢 你 !

我不喜欢你！

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'sɪnəˌreɪtəz] .
You and your Incinerators .
你 和 你的 焚烧炉 .

你和你的焚烧炉。

[hiː; hi] ['trembld] .
He trembled .
他 颤抖 .

他浑身颤抖。

[haʊ] ['veri] [kləʊz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] .
How very close it had been .
如何 非常 关闭 它 有 到过 .

真是险些酿成大祸。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɔːl] [aʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ded] [wʌnz] , [bɜːnd] [ðem; ðəm][laɪk][səʊ]
Day **after** **day** **they** **had** **hauled** **out** **the** **other** **dead** **ones** **,** **burned** **them** **like** **so**
天 后 天 他们 有 拖拽 出去 这 其他 死的 一个 , 烧伤 他们 喜欢 所以
[mʌtʃ] ['kɪndlɪŋ] .
much **kindling** **.**
很多 引火物 .

他们日复一日地把其他死者拖出来，像烧柴一样把他们烧掉。

[æn; ən]['iːdɪkt][hæd; həd] [biːn] ['brɔːdkɑːst] [ə'raʊnd][ðə; ði] [wɜːld] .
An **edict** **had** **been** **broadcast** **around** **the** **world** **.**
一个 法令 有 到过 播送 大约 这 世界 .

一项法令已向全世界广播。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['dɪgɪŋ] [men] [tɔːk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːkt] !
He **had** **heard** **the** **digging** **men** **talk** **as** **they** **worked** **!**
他 有 听到 这 挖掘 男人 讲话 作为 他们 工作 !

他听到挖掘工人们一边工作一边说话!

" [aɪ] [ges] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , [ðɪs] ['kliːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['greivjɑːd] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
" **I** **guess** **it's** **a** **good** **idea** **,** **this** **cleaning** **up** **the** **graveyards** **,** **"** **said** **one** **of** **the**
" 我 猜测 它是 一个 好的 主意 , 这 打扫 向上 这 墓地 , " 说 一 的 这
[men] .
men **.**
男人 .

"我觉得清理墓地是个好主意，"其中一名男子说道。

" [ges] [səʊ] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .
" **Guess** **so** **,** **"** **said** **another** **.**
" 猜测 所以 , " 说 其他 .

"大概是吧，"另一个人说道。

" ['grɪzli] ['kʌstəm] .
" **Grisly** **custom** **.**
" 可怕的 风俗 .

可怕的习俗。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ?
Can **you** **imagine** **?**
能 你 想象 ?

你能想象吗?

['biːɪŋ] ['berid] , [aɪ] [miːn] !
Being **buried** **,** **I** **mean** **!**
存在 埋葬 , 我 意思是 !

我是说被埋葬!

[ʌn'helθi] !
Unhealthy **!**
不良 !

不良!

[ɔːl][ðem; ðəm][dʒɜːrmz] ! "
All **them** **germs** **!** **"**
全部 他们 细菌 ! "

都是些细菌!

" [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪm] .
" **Sort** **of** **a** **shame** **.**
" 种类 的 一个 耻辱 .

有点可惜。

[rəʊ'mæntɪk] , [kaɪnd][ɒv; əv] .
Romantic , kind of .
浪漫的 , 种类 的 .

有点浪漫。

[ai] [miːn] , ['liːvɪŋ] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] ['greɪvjɑːd] [ʌn'tʌtʃt] [ɔːl] [ðiːz] ['sentʃəriz] .
I mean , leaving just this one graveyard untouched all these centuries .
我 意思是 , 离开 只是 这 一 墓地 未受触碰 全部 这些 几个世纪 .

我的意思是，竟然有这么一座墓地几个世纪以来都未曾被触动过。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['greivjɑːd] [wɜː(r); wə(r)] [kliːnd] [aʊt] , [wɒt] [jɪə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɪm] ? "
The other graveyards were cleaned out , what year was it , Jim ? "
这 其他 墓地 是 已清洗 出去 , 什么 年 曾是 它 , 吉姆 ? "

其他墓地都被清理干净了，吉姆，是哪一年?

" [ə'baʊt] - , [ai] [θɪŋk] .
" About 2260 , I think .
" 关于 - , 我 思考 .

"大概是2260年吧。"

[jeə] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , - , ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
Yeah , that was it , 2260 , almost a hundred years ago .
是的 , 那 曾是 它 , - , 几乎 一个 百 年 前 .

是的，就是那一年，2260年，差不多一百年前了。

[bʌt; bət][sʌm; səm]['seɪləm] [kə'mɪti] [ðeɪ] [gɒt][ɒn][ðeə(r)] [haɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ,
But some Salem Committee they got on their high horse and they said ,
但 一些 塞勒姆 委员会 他们 得到 在 他们的 高的 马 和 他们 说 ,

但是塞勒姆委员会的某些人却摆出一副高高在上的样子，说道：

- [lʊk] [hɪə(r)] , [lets] [hæv; həv][dʒʌst] [wʌn] ['greɪvjɑːd] [left] , [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði]
' Look here , let's have just ONE graveyard left , to remind us of the
- 看 这里 , 我们来吧 有 只是 一 墓地 左边 , 到 提醒 我们 的 这

['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑːr'beriənz] . -
customs of the barbarians . '
海关 的 这 野蛮人 . -

"瞧，我们这里只保留一座墓地，用来提醒我们野蛮人的习俗。"

[ænd; ənd][ðə; ði] - [skrætʃt] [ɪts] [hed] , [θʌŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , - [əʊ'keɪ] .
And the gover'ment scratched its head , thunk it over , and said , ' Okay .
和 这 - 刮痕 它是 头 , 砰! 它 超过 , 和 说 , - 好的 .

政府挠了挠头，想了想，然后说："好吧。"

['seɪləm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Salem it is .
塞勒姆 它 是 .

就选塞勒姆吧。

[bʌt; bət][ɔːl]['ʌðə(r)] ['greivjɑːd] [gəʊ] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ɔːl] ! - "
But all other graveyards go , you understand , all ! ' "
但 全部 其他 墓地 去 , 你 理解 , 全部 ! - "

但其他所有墓地都消失了，你明白吗，所有墓地都消失了!

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , " [sed] [dʒɪm] .
" And away they went , " said Jim .
" 和 离开 他们 去 , " 说 吉姆 .

"然后他们就走了，"吉姆说道。

" [ʃʊə(r)] , [ðeɪ] [sʌkt] [aʊt] - [ɪm] [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [stiːm] ['ʃʌvəl] [ænd; ənd] ['rɒkɪt] - ['kliːnəz] .
" Sure , they sucked out ' em with fire and steam shovels and rocket - cleaners .
" 当然 , 他们 真烂 出去 - 呃 和 火 和 蒸汽 铲子 和 火箭 - 清洁工 .

"当然，他们用火、蒸汽铲和火箭清洁器把它们吸了出来。"

[ɪf] [ðeɪ] [nju:] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ə; eɪ][kaʊ] - ['pɑ:stʃə(r)] , [ðeɪ] [fɪkst] [hɪm] !

If	they	knew	a	man	was	buried	in	a	cow	-	pasture	,	they	fixed	him	!
如果	他们	知道	一个	男人	曾是	埋葬	在	一个	奶牛	-	牧场	,	他们	固定的	他	!

如果他们知道有人被埋在牛场里，他们就会把他挖出来!

[ɪ'vækju:eɪtɪd][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [dɪd] .

Evacuated	them	,	they	did	.
疏散	他们	,	他们	做过	.

他们确实疏散了他们。

[sɔ:t] [ɒv; əv]['kru:əl] , [aɪ] [seɪ] . "

Sort	of	cruel	,	I	say	.	"
种类	的	残忍的	,	我	说	.	"

我觉得这有点残忍。

" [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [saʊnd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['tʊərɪsts]

"	I	hate	to	sound	old	-	fashioned	,	but	still	there	were	a	lot	of	tourists
"	我	恨	到	声音	老的	-	造型	,	但	仍然	那里	是	一个	很多	的	游客

[keɪm] [hɪə(r)] ['evri] [jɪə(r)] ,

came	here	every	year	,
来了	这里	每一个	年	,

"我不想显得老派，但每年仍然有很多游客来这里。"

[dʒʌst][tu:; tə] [si:] [wɒt] [ə; eɪ]['ri:əl] ['greɪvjɑ:d] [wɒz; wəz] [laɪk] . "

just	to	see	what	a	real	graveyard	was	like	.	"
只是	到	看	什么	一个	真实的	墓地	曾是	喜欢	.	"

只是想看看真正的墓地是什么样子。

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

"正确的。

[wi:; wi][hæd; həd] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [θri:] [j'iəz] ['vɪzɪtɪŋ] .

We	had	nearly	a	million	people	in	the	last	three	years	visiting	.
我们	有	几乎	一个	百万	人们	在	这	最后的	三	年	访问	.

过去三年，我们接待了近百万游客。

[ə; eɪ] [gʊd] ['revənju:] .

A	good	revenue	.
一个	好的	收入	.

收益不错。

[bʌt; bət] — [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['ɔ:də(r)][ɪz][æn; ən]['ɔ:də(r)] .

But	—	a	government	order	is	an	order	.
但	—	一个	政府	命令	是	一个	命令	.

但是——政府命令就是命令。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [sez] [nəʊ][mɔ:(r)] [mɔ:'bɪdəti] , [səʊ] [flʌʃ] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt][wi:; wi][du:; də] !

The	government	says	no	more	morbidity	,	so	flush	her	out	we	do	!
这	政府	说道	不	更多的	发病率	,	所以	冲洗	她	出去	我们	做	!

政府说不能再有病死者了，所以我们就把她清除出去!

[hɪə(r)][wi:; wi][gəʊ] .

Here	we	go	.
这里	我们	去	.

开始了。

[hænd][ˌem 'i:] [ðæt] [speɪd] , [bɪl] .

Hand	me	that	spade	,	Bill	.
手	我	那	铲	,	账单	.

把那把铲子递给我，比尔。

" ['wɪljəm] ['læntri] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [wɪnd] , [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .

"	William	Lantry	stood	in	the	autumn	wind	,	on	the	hill	.
"	威廉	兰特里	站立	在	这	秋天	风	,	在	这	爬坡道	.

“威廉·兰特里站在山坡上，迎着秋风。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gʊd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'gen] ,

It	was	good	to	walk	again	,
它	曾是	好的	到	走	再次	,

能再次行走真好。

[tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [li:vz] ['skʌtlɪŋ] [laɪk] [maɪs] [ɒn] [ðə; ðı] [rəʊd] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] .

to	feel	the	wind	and	to	hear	the	leaves	scuttling	like	mice	on	the	road	ahead	of	him	.
到	感觉	这	风	和	到	听到	这	树叶	匆匆而过	喜欢	小鼠	在	这	路	前方	的	他	.

感受风吹拂，聆听树叶在前方道路上像老鼠一样窸窣窣地移动。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['bɪtə(r)][kəʊld] [stɑ:z] ['ɔ:ləʊst] [bləʊn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .

It	was	good	to	see	the	bitter	cold	stars	almost	blown	away	by	the	wind	.
它	曾是	好的	到	看	这	苦的	寒冷的	明星	几乎	吹	离开	经过	这	风	.

看到那些冰冷的星星几乎被风吹散，真是令人感慨。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['i:v(ə)n] [gʊd] [tu:; tə] [nəʊ] [fɪə(r)] [ə'gen] .

It	was	even	good	to	know	fear	again	.
它	曾是	甚至	好的	到	知道	害怕	再次	.

甚至重新体验恐惧的感觉也挺好的。

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][rəʊz][ɪn][hɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

For	fear	rose	in	him	now	,	and	he	could	not	put	it	away	.
为了	害怕	玫瑰	在	他	现在	,	和	他	可以	不是	放	它	离开	.

恐惧此刻在他心中升起，他无法摆脱。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [meɪd] [hɪm][æn; ən] ['enəmi] .

The	very	fact	that	he	was	walking	made	him	an	enemy	.
这	非常	事实	那	他	曾是	步行	制成	他	一个	敌人	.

他走路这件事本身就让他成了敌人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə'nʌðə(r)] [frend] , [ə'nʌðə(r)] [ded] [mæn] , [ɪn][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

And	there	was	not	another	friend	,	another	dead	man	,	in	all	of	the	world	,
和	那里	曾是	不是	其他	朋友	,	其他	死的	男人	,	在	全部	的	这	世界	,

全世界再也没有其他朋友，再也没有其他死者了。

[tu:; tə] [hu:m] [wʌn][kʊd; kəd] [tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][help][ɔ:(r)][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

to	whom	one	could	turn	for	help	or	consolation	.
到	谁	一	可以	转动	为了	帮助	或者	安慰	.

可以向谁寻求帮助或安慰。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] [ˌmelədrə'mætɪk] ['lɪvɪŋ] [wɜ:ld] [ə'genst] [wʌn] ['wɪljəm] ['læntri] .

It	was	the	whole	melodramatic	living	world	against	one	William	Lantry	.
它	曾是	这	所有的	戏剧性的	活的	世界	反对	一	威廉	兰特里	.

整个充满戏剧性的世界都在与威廉·兰特里作对。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] ['væmpaɪə(r)] - [ˌdɪsbɪ'li:vɪŋ] , ['bɒdi] - ['bɜ:nɪŋ] ,

It	was	the	whole	vampire	-	disbelieving	,	body	-	burning	,
它	曾是	这	所有的	吸血鬼	-	不信	,	身体	-	燃烧	,

那是一场关于吸血鬼的不相信、焚烧尸体的闹剧，

['greɪvjɑ:d] - [ə'naɪələɪtɪŋ] [wɜ:ld] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [dɑ:k] [su:t][ɒn][ə; eɪ] [dɑ:k] ['ɔ:təm] [hɪl] .

graveyard	-	annihilating	world	against	a	man	in	a	dark	suit	on	a	dark	autumn	hill	.
墓地	-	歼灭	世界	反对	一个	男人	在	一个	黑暗的	套装	在	一个	黑暗的	秋天	爬坡道	.

一个身穿深色西装的男人，在秋日阴沉的山丘上，与一个毁灭墓地的世界对抗。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [peɪl] [kəʊld] [hændz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

He	put	out	his	pale	cold	hands	into	the	city	illumination	.
他	放	出去	他的	苍白	寒冷的	双手	进入	这	城市	照明	.

他将苍白冰冷的双手伸向城市的灯光中。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['pʊld] [ðə; ði] ['tuːmˌstəʊnz] , [laɪk] [tiːθ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jɑːd] , [hiː; hi] [θɔːt] .

You	have	pulled	the	tombstones	,	like	teeth	,	from	the	yard	,	he	thought	.
你	有	拉	这	墓碑	,	喜欢	牙齿	,	从	这	院子	,	他	想法	.

他心想，你把墓碑像牙齿一样从院子里拔了出来。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [pʊʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['dæmnəbl] [ɪn'sɪnəˌreɪtəz] [daʊn] ['ɪntuː] ['rʌbl] .

Now	I	will	find	some	way	to	push	your	damnable	Incinerators	down	into	rubble	.
现在	我	将要	寻找	一些	方式	到	推	你的	该死的	焚烧炉	向下	进入	瓦砾	.

现在我一定要想办法把你们那些该死的焚化炉夷为平地。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ded] ['piːp(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [frendz] [ɪn] [səʊ] ['duːɪŋ] .

I	will	make	dead	people	again	,	and	I	will	make	friends	in	so	doing	.
我	将要	制作	死的	人们	再次	,	和	我	将要	制作	朋友们	在	所以	正在做	.

我将使死人复活，并且在此过程中结交朋友。

[aɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['ləʊnli] .

I	cannot	be	alone	and	lonely	.
我	不能	是	独自的	和	孤独	.

我无法忍受孤独寂寞。

[aɪ] [mʌst; məst] [stɑːt] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [frendz] ['veri] [suːn] .

I	must	start	manufacturing	friends	very	soon	.
我	必须	开始	制造业	朋友们	非常	很快	.

我必须尽快开始"制造朋友"。

[tə'naɪt] .

Tonight	.
今晚	.

今晚。

" [wɔː(r)] [ɪz] [dɪ'kleəd] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [lɑːft] .

"	War	is	declared	,	"	he	said	,	and	laughed	.
"	战争	是	声明	,	"	他	说	,	和	笑了	.

"宣战了，"他说，然后笑了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['sɪli] , [wʌn] [mæn] [dɪkl'eəɹɪŋ] [wɔː(r)] [ɒn] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [wɜːld] .

It	was	pretty	silly	,	one	man	declaring	war	on	an	entire	world	.
它	曾是	漂亮的	愚蠢的	,	一	男人	声明	战争	在	一个	全部的	世界	.

一个人向全世界宣战，这真是太荒谬了。

[ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [bæk] .

The	world	did	not	answer	back	.
这	世界	做过	不是	回答	后退	.

世界没有回应。

[ə; eɪ] ['rɒkɪt] [krɒst] [ðə; ði] [skaɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [fleɪm] , [laɪk] [æn; ən] [ɪn'sɪnəreɪtə(r)] ['teɪkɪŋ] [wɪŋ] .

A	rocket	crossed	the	sky	on	a	rush	of	flame	,	like	an	Incinerator	taking	wing	.
一个	火箭	交叉	这	天空	在	一个	匆忙	的	火焰	,	喜欢	一个	焚烧炉	采取	翼	.

一枚火箭带着火焰划破夜空，就像焚化炉展翅高飞。

['fʊtsteps] .

Footsteps	.
脚步声	.

脚步声。

['læntri] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['semətri] .

Lantry	hastened	to	the	edge	of	the	cemetery	.
兰特里	加快	到	这	边缘	的	这	公墓	.

兰特里快步走到墓地边缘。

[ðə; ði] ['digəz] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp][ðeə(r)] [wɜːk] ?

The	diggers	,	coming	back	to	finish	up	their	work	?
这	挖掘机	,	未来	后退	到	结束	向上	他们的	工作	?

挖掘机操作员们，是要回来完成他们的工作吗?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[dʒʌst] ['sʌmwʌn] , [ə; eɪ][mæn] , ['wɔːkɪŋ] [baɪ] .

Just	someone	,	a	man	,	walking	by	.
只是	某人	,	一个	男人	,	步行	经过	.

只是一个路人，一个男人。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [keɪm] [ə'brest] [ðə; ði] ['semətri] [geɪt] , ['læntri] [stept] ['swɪftli] [aʊt] .

As	the	man	came	abreast	the	cemetery	gate	,	Lantry	stepped	swiftly	out	.
作为	这	男人	来了	并排	这	公墓	门	,	兰特里	步	迅速地	出去	.

当那人走到墓地大门前时，兰特里迅速走了出去。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Good	evening	,	"	said	the	man	,	smiling	.
"	好的	晚上	,	"	说	这	男人	,	微笑	.

"晚上好，"那人笑着说。

['læntri] [strʌk] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

Lantry	struck	the	man	in	the	face	.
兰特里	击	这	男人	在	这	脸	.

兰特里打了那人一巴掌。

[ðə; ði][mæn] [fel] .

The	man	fell	.
这	男人	跌倒	.

那人摔倒了。

['læntri] [bent] ['kwaɪətli] [daʊn] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði][mæn][ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [bləʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [nek] [wɪð]

Lantry	bent	quietly	down	and	hit	the	man	a	killing	blow	across	the	neck	with
兰特里	弯曲	悄悄	向下	和	打	这	男人	一个	杀	吹	穿过	这	脖子	和

[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

the	side	of	his	hand	.
这	边	的	他的	手	.

兰特里悄无声息地弯下腰，用手掌侧面狠狠地击中了那人的脖子，给了他致命一击。

['drægɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [bæk] ['ɪntuː] ['ʃædəʊ] , [hiː; hi] [strɪpt] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃeɪndʒd] [kləʊðz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Dragging	the	body	back	into	shadow	,	he	stripped	it	,	changed	clothes	with	it	.
拖拽	这	身体	后退	进入	阴影	,	他	脱衣舞	它	,	已更改	衣服	和	它	.

他将尸体拖回阴影处，剥去尸体的衣服，和尸体换上了衣服。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə][gəʊ] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['fjuːtʃə(r)] [wɜːld] [wɪð]

It	wouldn't	do	for	a	fellow	to	go	wandering	about	this	future	world	with
它	不会	做	为了	一个	同伴	到	去	漫游	关于	这	未来	世界	和

['eɪnʃənt] ['kləʊðɪŋ] [ɒn] .

ancient	clothing	on	.
古老的	衣服	在	.

一个人穿着古代的衣服在未来世界里游荡，这可不太合适。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɒkɪt] [naɪf] [ɪn][ðə; ði][mænz] [kəʊt] ; [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] ,

He	found	a	small	pocket	knife	in	the	man's	coat	;	not	much	of	a	knife	,
他	成立	一个	小的	口袋	刀	在	这	男人的	外套	;	不是	很多	的	一个	刀	,

他在男人的外套里发现了一把小折叠刀；不算什么刀。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] .

but	enough	if	you	knew	how	to	handle	it	properly	.
但	足够的	如果	你	知道	如何	到	处理	它	适当地	.

但如果你知道如何正确处理，那就足够了。

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] .

He	knew	how	.
他	知道	如何	.

他知道该怎么做。

[hiː; hi] [rəʊld] [ðə; ði] ['bɒdi] [daʊn] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['əʊpənd][ænd; ənd] [ɪg'zuːmd] [greɪvz] .

He	rolled	the	body	down	into	one	of	the	already	opened	and	exhumed	graves	.
他	滚动	这	身体	向下	进入	一	的	这	已经	打开	和	已挖掘	坟墓	.

他将尸体滚进其中一个已经打开并挖出的坟墓里。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃʌvəl] [dɜːt] [daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] .

In	a	minute	he	had	shoveled	dirt	down	upon	it	,	just	enough	to	hide	it	.
在	一个	分钟	他	有	铲	污垢	向下	之上	它	,	只是	足够的	到	隐藏	它	.

不到一分钟，他就铲了一层土把它盖住了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [faʊnd] .

There	was	little	chance	of	it	being	found	.
那里	曾是	小的	机会	的	它	存在	成立	.

找到它的几率很小。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [dɪg][ðə; ði] [seɪm] [greɪv] [twaɪs] .

They	wouldn't	dig	the	same	grave	twice	.
他们	不会	挖	这	相同的	严重	两次	.

他们不会挖两次同样的坟墓。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [luːs] - ['fɪtɪŋ] [mə'tælɪk] [suːt] .

He	adjusted	himself	in	his	new	loose	-	fitting	metallic	suit	.
他	调整	他自己	在	他的	新的	松动的	-	配件	金属	套装	.

他调整了一下自己在新买的宽松金属西装里的位置。

[faɪn] , [faɪn] .

Fine	,	fine	.
美好的	,	美好的	.

好吧，好吧。

['heɪtɪŋ] , ['wɪljəm] ['læntri] [wɔːkt] [daʊn] ['ɪntuː] [taʊn] , [tuː; tə][duː; də]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] .

Hating	,	William	Lantry	walked	down	into	town	,	to	do	battle	with	the	Earth	.
憎恨	,	威廉	兰特里	步行	向下	进入	镇	,	到	做	战斗	和	这	地球	.

怀着憎恨，威廉·兰特里走进了镇子，准备与大地决一死战。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ðə; ði][ɪn'sɪnəreɪtə(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] .

The	incinerator	was	open	.
这	焚烧炉	曾是	打开	.

焚烧炉是敞开的。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [kləʊzd] .

It	never	closed	.
它	绝不	关闭	.

它从未关门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] ['entrəns] , [ɔːl] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] ['hɪd(ə)n] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,

There	was	a	wide	entrance	,	all	lighted	up	with	hidden	illumination	,
那里	曾是	一个	宽的	入口	,	全部	照明	向上	和	隐	照明	,

入口宽敞，内部装有隐藏式照明，灯光璀璨。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['helɪkɒptə(r)] ['lændɪŋ] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['biːtl] [draɪv] .

there	was	a	helicopter	landing	table	and	a	beetle	drive	.
那里	曾是	一个	直升机	降落	桌子	和	一个	甲虫	驾驶	.

那里有直升机停机坪和甲虫驾驶室。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [daʊn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnəməʊ] .

The	town	itself	was	dying	down	after	another	day	of	the	dynamo	.
这	镇	本身	曾是	垂死	向下	后	其他	天	的	这	发电机	.

又一天的喧嚣过后，小镇渐渐安静了下来。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][dɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['kwaɪət] ,

The	lights	were	going	dim	,	and	the	only	quiet	,
这	灯	是	去	暗淡	,	和	这	仅有的	安静的	,

灯光渐渐暗了下来，只剩下寂静。

['laɪtɪd] [spɒt][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'sɪnəreɪtə(r)] .

lighted	spot	in	the	town	now	was	the	Incinerator	.
照明	点	在	这	镇	现在	曾是	这	焚烧炉	.

镇上唯一亮着的点就是焚化炉。

[gɒd] , [wɒt] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [neɪm] , [wɒt] [æn; ən][ʌnrə(ʊ)'mæntɪk] [neɪm] .

God	,	what	a	practical	name	,	what	an	unromantic	name	.
上帝	,	什么	一个	实际的	姓名	,	什么	一个	不浪漫的	姓名	.

上帝，多么务实的名字，多么不浪漫的名字。

['wɪljəm] ['læntri] ['entəd] [ðə; ði][waɪd] , [wel] - ['laɪtɪd] [dɔː(r)] .

William	Lantry	entered	the	wide	,	well	-	lighted	door	.
威廉	兰特里	进入	这	宽的	,	出色地	-	照明	门	.

威廉·兰特里走进了宽敞明亮的大门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['entrəns] , ['riːəli] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [dɔːz] [tuː; tə]['əʊpən][ɔː(r)] [ʃʌt] .

It	was	an	entrance	,	really	;	there	were	no	doors	to	open	or	shut	.
它	曾是	一个	入口	,	真的	;	那里	是	不	门	到	打开	或者	关闭	.

它其实是一个入口；没有门需要打开或关闭。

['piːp(ə)l][kʊd; kəd][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] , ['sʌmə(r)] [ɔː(r)]['wɪntə(r)] , [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [wɔːm]

People	could	go	in	and	out	,	summer	or	winter	,	the	inside	was	always	warm
人们	可以	去	在	和	出去	,	夏天	或者	冬天	,	这	里面	曾是	总是	温暖的

.

:

.

人们可以自由进出，无论冬夏，室内总是温暖的。

[wɔːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [rʌʃt] ['wɪspərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [haɪ] [raʊnd] [fluː] [tuː; tə] [weə(r)]

Warm	from	the	fire	that	rushed	whispering	up	the	high	round	flue	to	where
温暖的	从	这	火	那	匆忙	耳语	向上	这	高的	圆形的	烟道	到	在哪里

[ðə; ði] ['bwɜːlə] ,

the	whirlers	,
这	旋转器	,

火焰的温暖沿着高高的圆形烟道向上涌动，发出低语声，一直传到旋转的烟囱那里。

[ðə; ði] [prə'pelə(r)] ,

the	propellors	,
这	螺旋桨	,

螺旋桨，

[ðə; ði][eə(r)] - [dʒets] [pʊʃt] [ðə; ði] ['liːfi] [greɪ] ['æʃɪz] [ɒn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ten] [maɪl] [raɪd] [daʊn]

the	air	-	jets	pushed	the	leafy	grey	ashes	on	away	for	a	ten	mile	ride	down
这	空气	-	喷气式飞机	推动	这	绿叶	灰色的	灰烬	在	离开	为了	一个	十	英里	骑	向下

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

气流将灰烬裹挟着叶状物，沿着天空向下吹送了十英里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪkəri] [hɪə(r)] .

There	was	the	warmth	of	the	bakery	here	.
那里	曾是	这	温暖	的	这	面包店	这里	.

这里有面包店的温馨氛围。

[ðə; ði] [hɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [flɔːd] [wɪð] ['rʌbə(r)] ['pɑːkeɪ] .

The	halls	were	floored	with	rubber	parquet	.
这	大厅	是	倒地	和	橡皮	镶木地板	.

大厅地面铺设的是橡胶木地板。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

You	couldn't	make	a	noise	if	you	wanted	to	.
你	不能	制作	一个	噪音	如果	你	通缉	到	.

即使你想发出声音也做不到。

['mjuːzɪk] [pleɪd] [ɪn] ['hɪd(ə)n] [θrəʊt] ['sʌmweə(r)] .

Music	played	in	hidden	throats	somewhere	.
音乐	玩	在	隐	喉咙	某处	.

音乐在某处隐秘的喉咙里响起。

[nɒt] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [deθ] [æt; ət] [ɔːl] ,

Not	music	of	death	at	all	,
不是	音乐	的	死亡	在	全部	,

根本不是死亡的音乐，

[bʌt; bət] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [sʌn] [lɪvd; 'laɪvd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ɪn'sɪnəreɪtə(r)] ;

but	music	of	life	and	the	way	the	sun	lived	inside	the	Incinerator	;
但	音乐	的	生活	和	这	方式	这	太阳	居住地	里面	这	焚烧炉	;

但生命之乐，以及太阳在焚化炉中生存的方式；

[ɔː(r)] [ðə; ði] [sʌnz] ['brʌðə(r)] , ['eniweɪ] .

or	the	sun's	brother	,	anyway	.
或者	这	太阳的	兄弟	,	反正	.

或者说，是太阳的兄弟。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [fleɪm] ['fləʊtɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['hevi] [brɪk] [wɔːl] .

You	could	hear	the	flame	floating	inside	the	heavy	brick	wall	.
你	可以	听到	这	火焰	漂浮的	里面	这	重的	砖	墙	.

你能听到火焰在厚重的砖墙内飘动的声音。

['wɪljəm] ['læntri] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [ræmp] .

William	Lantry	descended	a	ramp	.
威廉	兰特里	下降	一个	坡道	.

威廉·兰特里走下斜坡。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['biːtl] [stɒp]

Behind	him	he	heard	a	whisper	and	turned	in	time	to	see	a	beetle	stop
在后面	他	他	听到	一个	耳语	和	转向	在	时间	到	看	一个	甲虫	停止

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['entrəns] [weɪ] .

before	the	entrance	way	.
前	这	入口	方式	.

他听到身后传来低语声，转过身来，正好看到一只甲虫停在入口处。

[ə; eɪ] [bel] [ræŋ] .

A	bell	rang	.
一个	钟	响铃	.

铃声响了。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] , [rəʊz] [tuː; tə] [ɪk'stætɪk] ['haɪts] .

The	music	,	as	if	at	a	signal	,	rose	to	ecstatic	heights	.
这	音乐	,	作为	如果	在	一个	信号	,	玫瑰	到	欣喜若狂	高度	.

音乐仿佛接到某种信号，瞬间攀升至令人陶醉的高音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒɔɪ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

There	was	joy	in	it	.
那里	曾是	喜悦	在	它	.

其中蕴含着快乐。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['biːtl] , [wɪtʃ] ['əʊpənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] , [sʌm; səm] [ə'tendənts] [stept]

From	the	beetle	,	which	opened	from	the	rear	,	some	attendants	stepped
从	这	甲虫	,	哪个	打开	从	这	后部	,	一些	服务员	步

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [bɒks] .

carrying	a	golden	box	.
携带	一个	金的	盒子	.

从后部打开的甲虫中，一些侍者走出来，手里捧着一个金盒子。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [sɪks] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌn] ['sɪmbəlz] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	six	feet	long	and	there	were	sun	symbols	on	it	.
它	曾是	六	脚	长的	和	那里	是	太阳	符号	在	它	.

它长六英尺，上面有太阳图案。

[frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['biːtl] [ðə; ði] ['relətɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] [stept] [ænd; ənd]

From	another	beetle	the	relatives	of	the	man	in	the	box	stepped	and
从	其他	甲虫	这	亲属	的	这	男人	在	这	盒子	步	和

['fɒləʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'tendənts] [tʊk] [ðə; ði] ['gəʊldən] [bɒks] [daʊn] [ə; eɪ] [ræmp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kaɪnd]

followed	as	the	attendants	took	the	golden	box	down	a	ramp	to	a	kind
随后	作为	这	服务员	采取	这	金的	盒子	向下	一个	坡道	到	一个	种类

[ɒv; əv] ['ɔːltə(r)] .

of	altar	.
的	坛	.

从另一只甲虫中，箱子里男人的亲属走了出来，跟随侍者们将金箱子抬下斜坡，送到一个类似祭坛的地方。

[ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

On	the	side	of	the	altar	were	the	words	,
在	这	边	的	这	坛	是	这	字	,

祭坛旁边写着：

" [wiː; wi] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] " .

"	WE	THAT	WERE	BORN	OF	THE	SUN	RETURN	TO	THE	SUN	"	.
"	我们	那	是	出生	的	这	太阳	返回	到	这	太阳	"	.

“我们生于太阳，终将回归太阳。”

[ðə; ði] ['gəʊldən] [bɒks] [wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] , [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [liːpt] ['ʌpwəd] ,

The	golden	box	was	deposited	upon	the	altar	,	the	music	leaped	upward	,
这	金的	盒子	曾是	已存	之上	这	坛	,	这	音乐	跳跃	向上	,

金盒子被放在祭坛上，音乐响起，向上跃动。

[ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [spəʊk] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ,

the	Guardian	of	this	place	spoke	only	a	few	words	,
这	监护人	的	这	地方	辐	仅有的	一个	很少	字	,

此地的守护者只说了几句话。

[ðen] [ðə; ði] [ə'tendənts] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['gəʊldən] [bɒks] , [wɔːkt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [træns'pærənt] [wɔːl] ,

then	the	attendants	picked	up	the	golden	box	,	walked	to	a	transparent	wall	,
然后	这	服务员	挑选	向上	这	金的	盒子	,	步行	到	一个	透明的	墙	,

然后，侍者们拿起金盒子，走到一面透明墙前。

[ə; eɪ] ['seɪfti] [lɒk] , ['ɔːlsəʊ] [træns'pærənt] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] .

a	safety	lock	,	also	transparent	,	and	opened	it	.
一个	安全	锁	,	还	透明的	,	和	打开	它	.

一个透明的安全锁，把它打开了。

[ðə; ði] [bɒks] [wɒz; wəz] [ʃʌvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [glɑːs] [slɒt] .

The	box	was	shoved	into	the	glass	slot	.
这	盒子	曾是	推搡	进入	这	玻璃	投币口	.

盒子被塞进了玻璃槽里。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][æn; ən]['ɪnə(r)] [lɒk] ['əʊpənd] ,

A	moment	later	an	inner	lock	opened	,
一个	片刻	之后	一个	内	锁	打开	,

片刻之后，内锁打开了。

[ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz][ɪn'dʒektɪd]['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fluː] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] ['ɪnstəntli]

the	box	was	injected	into	the	interior	of	the	Flue	and	vanished	instantly
这	盒子	曾是	注射	进入	这	内部的	的	这	烟道	和	消失了	即刻

[ɪn] [kwɪk] [fleɪm] .

in	quick	flame	.
在	快的	火焰	.

盒子被送入烟道内部，瞬间化为熊熊烈火。

[ðə; ði] [ə'tendənts] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

The	attendants	walked	away	.
这	服务员	步行	离开	.

服务员们走开了。

[ðə; ði] ['relətɪvz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] .

The	relatives	without	a	word	turned	and	walked	out	.
这	亲属	没有	一个	单词	转向	和	步行	出去	.

亲戚们一言不发，转身走了出去。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [pleɪd] .

The	music	played	.
这	音乐	玩	.

音乐响起。

['wɪljəm] ['læntri] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [glɑːs] ['faɪə(r)] [lɒk] .

William	Lantry	approached	the	glass	fire	lock	.
威廉	兰特里	接近	这	玻璃	火	锁	.

威廉·兰特里走近了玻璃防火锁。

[hiː; hi] [piə] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [vɑːst] , ['gləʊɪŋ] , ['nevə(r)] - ['siːsɪŋ] [hɑːt] [ɒv; əv]

He	peered	through	the	wall	at	the	vast	,	glowing	,	never	-	ceasing	heart	of
他	窥视	通过	这	墙	在	这	广阔的	,	发光	,	绝不	-	停止	心	的

[ðə; ði][ɪn'sɪnəreɪtə(r)] .

the	Incinerator	.
这	焚烧炉	.

他透过墙壁凝视着焚化炉那巨大、发光、永不停息的核心。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] ['stedəli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['flɪkə(r)] , ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ɪt'self] ['piːsfəli] .

It	burned	steadily	,	without	a	flicker	,	singing	to	itself	peacefully	.
它	烧伤	稳步	,	没有	一个	闪烁	,	歌唱	到	本身	和平地	.

它稳定地燃烧着，没有一丝闪烁，静静地自言自语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['spɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['gəʊldən]['rɪvə(r)] ['fləʊɪŋ] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]

It	was	so	solid	it	was	like	a	golden	river	flowing	up	out	of	the	earth
它	曾是	所以	坚硬的	它	曾是	喜欢	一个	金的	河	流动	向上	出去	的	这	地球

[tə'wɔːd] [ðə; ði][skaɪ] .

toward	the	sky	.
朝向	这	天空	.

它非常坚实，就像一条金色的河流从地底涌向天空。

['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] ['ʌpwəd] , ['vænɪʃd] .

Anything	you	put	into	the	river	was	borne	upward	,	vanished	.
任何事物	你	放	进入	这	河	曾是	出生	向上	,	消失了	.

任何投入河里的东西都会被水流带向上游，消失不见。

['læntri] [felt] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [ʌn'riːzənɪŋ] ['heɪtrɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] , [ðɪs] ['mɒnstə(r)] , ['klenzɪŋ] ['faɪə(r)] .

Lantry	felt	again	his	unreasoning	hatred	of	this	thing	,	this	monster	,	cleansing	fire	.
兰特里	毛毡	再次	他的	不讲道理	仇恨	的	这	事物	,	这	怪物	,	清洁	火	.

兰特里再次感受到了他对这东西、这怪物、这净化之火的无理憎恨。

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .
A man stood at his elbow .
一个 男人 站立 在 他的 弯头 .

一个男人站在他旁边。

" [meɪ] [aɪ] [help] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? "
" May I help you , sir ? "
" 可能 我 帮助 你 , 先生 ? "

先生，我能帮您什么吗?

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

" ['læntri] [tɜːnd] [ə'brʌptli] .
" Lantry turned abruptly .
" 兰特里 转向 突然 .

兰特里突然转身。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" What did you say ? "
" 什么 做过 你 说 ? "

“你说什么？ ”

" [meɪ] [aɪ][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ? "
" May I be of service ? "
" 可能 我 是 的 服务 ? "

我能为您效劳吗?

" [aɪ] — [ðæt] [ɪz] — " ['læntri] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði][ræmp][ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] .
" I — that is — " Lantry looked quickly at the ramp and the door .
" 我 — 那 是 — " 兰特里 看起来 迅速地 在 这 坡道 和 这 门 .

“我——也就是说——”兰特里迅速地看了看坡道和门。

[hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] .
His hands trembled at his sides .
他的 双手 颤抖 在 他的 侧面 .

他的双手垂在身侧，微微颤抖。

" [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] . "
" I've never been in here before . "
" 我已经 绝不 到过 在 这里 前 . "

“我以前从没来过这里。”

" ['nevə(r)] ?
" Never ?
" 绝不 ?

“绝不?

" [ðə; ði] [ə'tendənt] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .
" The Attendant was surprised .
" 这 服务员 曾是 惊讶 .

服务员很惊讶。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ['læntri] ['riːəlaɪzd] .
That had been the wrong thing to say , Lantry realized .
那 有 到过 这 错误的 事物 到 说 , 兰特里 已实现 .

兰特里意识到，他刚才说错了话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , [ˌnevəðə'les] .
But it was said , nevertheless .
但 它 曾是 说 , 尽管如此 .

但无论如何，这话还是说了出来。

" [ai] [miːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I mean , " he said .
" 我 意思是 , " 他 说 .

“我的意思是，”他说。

" [nɒt] ['riːəli] .
" Not really .
" 不是 真的 .

“并不真地。

[ai] [miːn] , [wen] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ['sʌmhaʊ] , [juː; jʊ] [doʊnt] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
I mean , when you're a child , somehow , you don't pay attention .
我 意思是 , 什么时候 你是 一个 孩子 , 不知何故 , 你 不 支付 注意力 .

我的意思是，当你还是个孩子的时候，不知怎么的，你就不会注意这些事。

[ai] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [tə'naɪt] [ðæt] [ai] ['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪn'sɪnəreɪtə(r)] .
I suddenly realized tonight that I didn't really know the Incinerator .
我 突然 已实现 今晚 那 我 没有 真的 知道 这 焚烧炉 .

今晚我突然意识到，我其实并不了解焚化炉。

" [ðə; ði] [ə'tendənt] [smaɪld] .
" The Attendant smiled .
" 这 服务员 微笑 .

侍者笑了。

" [wiː; wi] ['nevə(r)] [nəʊ] ['eniθɪŋ] , [duː; də] [wiː; wi] , ['riːəli] ?
" We never know anything , do we , really ?
" 我们 绝不 知道 任何事物 , 做 我们 , 真的 ?

“我们永远也无法真正了解任何事情，不是吗？”

[aɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] . "
I'll be glad to show you around . "
患病的 是 高兴的 到 展示 你 大约 . "

我很乐意带您四处参观。

" [əʊ] , [nəʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

['nevə(r)] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] . "
It — it's a wonderful place . "
它 — 它是 一个 精彩的 地方 . "

那——那真是个好地方。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" Yes , it is .
" 是的 , 它 是 .

“是的。

" [ðə; ði] [ə'tendənt] [tʊk] [praɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" The Attendant took pride in it .
" 这 服务员 采取 自豪 在 它 .

服务员对此感到自豪。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ai] [θɪŋk] . "
" One of the finest in the world , I think . "
" 一 的 这 最好的 在 这 世界 , 我 思考 . "

我认为，他是世界上最优秀的球员之一。

" [ai] — " ['læntri] [felt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ɪk'spleɪn] ['fɜːðə(r)] .

"	I	—	"	Lantry	felt	he	must	explain	further	.
"	我	—	"	兰特里	毛毡	他	必须	解释	更远	.

"我——"兰特里觉得他必须进一步解释。

" [ai] ['hævnt] [hæd; həd] ['meni] ['relətɪvz] [daɪ] [ɒn] [ˌem 'iː] [sɪns] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

"	I	haven't	had	many	relatives	die	on	me	since	I	was	a	child	.
"	我	还没有	有	许多	亲属	死	在	我	自从	我	曾是	一个	孩子	.

"我从小到大，很少有亲戚去世。"

[ɪn] [fækt] , [nʌn] .

In	fact	,	none	.
在	事实	,	没有任何	.

事实上，一个也没有。

[səʊ] , [juː; jʊ] [siː] [ai] ['hævnt] [biːn] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] . "

So	,	you	see	I	haven't	been	here	for	many	years	.	"
所以	,	你	看	我	还没有	到过	这里	为了	许多	年	.	"

所以，你看，我已经很多年没来这里了。

" [ai] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

"我懂了。

" [ðə; ðiː] [ə'tɛndənts] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['dɑːkən] ['sʌmwɒt] .

"	The	Attendant's	face	seemed	to	darken	somewhat	.
"	这	服务员	脸	似乎	到	变暗	有些	.

侍者的脸色似乎有些阴沉了。

['hwʌtəv] [ai] [sed] [naʊ] , [θɔːt] ['læntri] .

What've	I	said	now	,	thought	Lantry	.
什么	我	说	现在	,	想法	兰特里	.

"我刚才都说了些什么呢？"兰特里心想。

[wɒt] [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] [ɪz] [rɒŋ] ?

What	in	God's	name	is	wrong	?
什么	在	神的	姓名	是	错误的	?

到底是怎么回事?

['hwʌtəv] [ai] [dʌn] ?

What've	I	done	?
什么	我	完毕	?

我做了什么?

[ɪf] [aɪm] [nɒt] ['keəf(ə)l] [aɪl] [get] [maɪ'self] [ʃʌvd] [raɪt] ['ɪntuː] [ðæt] ['dæmnəbl] ['faɪə(r)] - [træp] .

If	I'm	not	careful	I'll	get	myself	shoved	right	into	that	damnable	fire	-	trap	.
如果	我是	不是	小心	患病的	得到	我	推搡	正确的	进入	那	该死的	火	-	陷阱	.

如果我不小心，就会一头扎进那个该死的火灾陷阱里。

[wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ðɪs] ['fɛloʊz] [feɪs] ?

What's	wrong	with	this	fellow's	face	?
是什么	错误的	和	这	同伴们	脸	?

这人的脸怎么了?

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ðiː] ['juːʒuəl] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] .

He	seems	to	be	giving	me	more	than	the	usual	going	over	.
他	似乎	到	是	给予	我	更多的	比	这	通常	去	超过	.

他似乎比平时更严厉地训斥了我。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huːv] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][mɑːz] , [wʊd]
" You wouldn't be one of the men who've just returned from Mars , would
" 你 不会 是 一 的 这 男人 谁有 只是 返回 从 火星 , 会
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

"你不会是刚从火星回来的人吧？"

" [ɑːskt] [ðə; ði] [ə'tendənt] .
" asked the Attendant .
" 问 这 服务员 .

"服务员问道。"

" [nəʊ] . [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? "
" No . Why do you ask ? "
" 不 . 为什么 做 你 问 ? "

"不，你为什么这么问？"

" [nəʊ]['mætə(r)] .
" No matter .
" 不 事情 .

"不管。

" [ðə; ði] [ə'tendənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ɒf] .
" The Attendant began to walk off .
" 这 服务员 开始 到 走 离开 .

服务员开始走开。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] , [dʒʌst][ɑːsk][ˌem 'iː] . "
" If you want to know anything , just ask me . "
" 如果 你 想 到 知道 任何事物 , 只是 问 我 . "

"如果你想知道什么，尽管问我。"

" [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] ['læntri] .
" Just one thing , " said Lantry .
" 只是 一 事物 , " 说 兰特里 .

"就一件事，"兰特里说。

" [wʌts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

"那是什么？"

" [ðɪs] .
" This .
" 这 .

"这。

" ['læntri] [delt] [hɪm][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [bləʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [nek] .
" Lantry dealt him a stunning blow across the neck .
" 兰特里 已处理 他 一个 令人惊叹的 吹 穿过 这 脖子 .

兰特里给了他颈部一记重击。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [træp]['ɒpəreɪtə(r)] [wɪð] ['ekspɜːt] [aɪz] .
He had watched the fire - trap operator with expert eyes .
他 有 观看 这 火 - 陷阱 操作员 和 专家 眼睛 .

他以专业的眼光观察了火灾陷阱的操作员。

[naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['sægɪŋ] ['bɒdi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
Now , with the sagging body in his arms ,
现在 , 和 这 下垂 身体 在 他的 武器 ,

现在，他怀里抱着那具瘫软的尸体，

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ðæt] ['əʊpənd] [ðə; ði] [wɔːm] ['aʊtə(r)] [lɒk] , [pleɪst] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn] ,

he	touched	the	button	that	opened	the	warm	outer	lock	,	placed	the	body	in	,
他	感动	这	按钮	那	打开	这	温暖的	外	锁	,	放置	这	身体	在	,

他按下打开温暖外锁的按钮，把尸体放了进去。

[hɜːd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][raɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [lɒk] ['əʊpən] .

heard	the	music	rise	,	and	saw	the	inner	lock	open	.
听到	这	音乐	上升	,	和	锯	这	内	锁	打开	.

听到音乐声越来越大，看到里面的锁打开了。

[ðə; ði]['bɒdi] [ʃɒt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)] .

The	body	shot	out	into	the	river	of	fire	.
这	身体	射击	出去	进入	这	河	的	火	.

尸体飞入了火河之中。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['sɔfənd] .

The	music	softened	.
这	音乐	软化	.

音乐声渐渐柔和下来。

" [wel] [dʌn] , ['læntri] , [wel] [dʌn] .

"	Well	done	,	Lantry	,	well	done	.
"	出色地	完毕	,	兰特里	,	出色地	完毕	.

"干得好，兰特里，干得好。"

" ['beəli] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ə'tendənt] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Barely	an	instant	later	another	Attendant	entered	the	room	.
"	仅仅	一个	立即的	之后	其他	服务员	进入	这	房间	.

几乎就在片刻之后，另一名服务员走进了房间。

['læntri] [wɒz; wəz] [kɔːt] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pliːzd] [ɪk'saɪtmənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Lantry	was	caught	with	an	expression	of	pleased	excitement	on	his	face	.
兰特里	曾是	捕捉	和	一个	表达	的	高兴	激动	在	他的	脸	.

兰特里脸上露出了欣喜的表情。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] , [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt]

The	Attendant	looked	around	as	if	expecting	to	find	someone	,	then	he	walked
这	服务员	看起来	大约	作为	如果	期待	到	寻找	某人	,	然后	他	步行

[tə'wɔːd] ['læntri] .

toward	Lantry	.
朝向	兰特里	.

侍者环顾四周，似乎在寻找什么人，然后他走向兰特里。

" [meɪ] [aɪ] [help] [juː; jʊ] ? "

"	May	I	help	you	?	"
"	可能	我	帮助	你	?	"

"我可以帮你吗？"

" [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] , " [sed] ['læntri] .

"	Just	looking	,	"	said	Lantry	.
"	只是	寻找	,	"	说	兰特里	.

"只是看看而已，"兰特里说。

" ['rɑːðə(r)] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ə'tendənt] .

"	Rather	late	at	night	,	"	said	the	Attendant	.
"	相当	晚的	在	夜晚	,	"	说	这	服务员	.

"已经是深夜了，"服务员说。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] .

"	I	couldn't	sleep	.
"	我	不能	睡觉	.

我睡不着。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒŋ] ['ɑːnsə(r)] , [tuː] .

"	That	was	the	wrong	answer	,	too	.
"	那	曾是	这	错误的	回答	,	也	.

“那也是错误的答案。”

['evribɒdi] [slept] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

Everybody	slept	in	this	world	.
大家	睡着了	在	这	世界	.

这个世界上的每个人都睡着了。

['nəʊbədi] [hæd; həd] [ɪn'sɒmniə] .

Nobody	had	insomnia	.
无人	有	失眠	.

没有人失眠。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['sɪmpli] [tɜːnd] [ɒn] [ə; eɪ] [hɪp'nəʊ] - [reɪ] , [ænd; ənd] , ['sɪksti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['leɪtə(r)]

If	you	did	you	simply	turned	on	a	hypno	-	ray	,	and	,	sixty	seconds	later
如果	你	做过	你	简单地	转向	在	一个	催眠	-	射线	,	和	,	六十	秒	之后

, [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['snɔːrɪŋ] .

,	you	were	snoring	.
,	你	是	打鼾	.

如果你这么做了，你只需打开催眠射线，六十秒后，你就会打鼾。

[əʊ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [fʊl] [ɒv; əv] [rɒŋ] ['ɑːnsəz] .

Oh	,	he	was	just	full	of	wrong	answers	.
哦	,	他	曾是	只是	满的	的	错误的	答案	.

哦，他说的全是错的。

[fɜːst] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['erə(r)] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [ðə; ði]

First	he	had	made	the	fatal	error	of	saying	he	had	never	been	in	the
第一的	他	有	制成	这	致命的	错误	的	说	他	有	绝不	到过	在	这

[ɪn'sɪnəreɪtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

Incinerator	before	,
焚烧炉	前	,

他首先犯了一个致命的错误，那就是说他以前从未去过焚化炉。

[wen] [hiː; hi] [njuː] [dæmd] [wel] [ðæt] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [hɪə(r)] [ɒn] [tʊr] ,

when	he	knew	damned	well	that	all	children	were	brought	here	on	tours	,
什么时候	他	知道	该死的	出色地	那	全部	孩子们	是	带来	这里	在	旅游	,

他明明知道所有孩子都是来这里参加旅游的，

['evri] [jɪə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] ,

every	year	,	from	the	time	they	were	four	,
每一个	年	,	从	这	时间	他们	是	四	,

从他们四岁起，每年都是如此。

[tuː; tə] [ɪn'stɪl] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kliːn] ['faɪə(r)] [deθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'sɪnəreɪtə(r)] [ɪn] [ðeə(r)]

to	instill	the	idea	of	the	clean	fire	death	and	the	Incinerator	in	their
到	灌输	这	主意	的	这	干净的	火	死亡	和	这	焚烧炉	在	他们的

[maɪndz] .

minds	.
思想	.

向他们灌输干净的火葬和焚化炉的概念。

[deθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)] , [deθ] [wɒz; wəz] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] .

Death	was	a	bright	fire	,	death	was	warmth	and	the	sun	.
死亡	曾是	一个	明亮的	火	,	死亡	曾是	温暖	和	这	太阳	.

死亡是明亮的火焰，死亡是温暖和阳光。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [dɑːk] , ['ʃædoʊd] [θɪŋ] .

It	was	not	a	dark	,	shadowed	thing	.
它	曾是	不是	一个	黑暗的	,	阴影	事物	.

它并非阴暗晦涩之物。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ɪn][ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

That	was	important	in	their	education	.
那	曾是	重要的	在	他们的	教育	.

这对他们的教育至关重要。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [peɪl] ['θɔ:tləs] [fu:l] , [hæd; həd] [ɪ'mi:diətli] ['gæb(ə)ld][aʊt][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] .

And	he	,	pale	thoughtless	fool	,	had	immediately	gabbled	out	his	ignorance	.
和	他	,	苍白	轻率	傻子	,	有	立即地	喋喋不休	出去	他的	无知	.

而他，这个面色苍白、头脑简单的傻瓜，立刻就胡言乱语地暴露了自己的无知。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [ðɪs] ['peɪlnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

And	another	thing	,	this	paleness	of	his	.
和	其他	事物	,	这	苍白	的	他的	.

还有一点，就是他脸色苍白。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]['ri:əlaɪzd] [wɪð] ['grəʊɪŋ] ['terə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [peɪl] [mæn]

He	looked	at	his	hands	and	realized	with	growing	terror	that	a	pale	man
他	看起来	在	他的	双手	和	已实现	和	生长	恐怖	那	一个	苍白	男人

['ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz][nɒn] - [ɪg'zɪstənt][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] .

also	was	non	-	existent	in	this	world	.
还	曾是	非	-	存在的	在	这	世界	.

他看着自己的双手，越来越恐惧地意识到，在这个世界上，苍白的人也并不存在。

[ðeɪ] [wʊd] [sə'spekt][hɪz; ɪz] ['peɪlnəs] .

They	would	suspect	his	paleness	.
他们	会	怀疑	他的	苍白	.

他们会怀疑他脸色苍白的原因。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðə; ði][fɜ:st] [ə'tendənt] [hæd; həd] [ɑ:skt] ,

That	was	why	the	first	attendant	had	asked	,
那	曾是	为什么	这	第一的	服务员	有	问	,

这就是第一位服务员问这个问题的原因：

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] ['nju:li] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][mɑ:z] ?

"	Are	you	one	of	those	men	newly	returned	from	Mars	?
"	是	你	一	的	那些	男人	新	返回	从	火星	?

“你是那些刚从火星返回的人之一吗？”

" [hɪə(r)] , [naʊ] , [ðɪs] [nju:] [ə'tendənt] [wɒz; wəz] [kli:n] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['kɒpə(r)] ['peni] ,

"	Here	,	now	,	this	new	Attendant	was	clean	and	bright	as	a	copper	penny	,
"	这里	,	现在	,	这	新的	服务员	曾是	干净的	和	明亮的	作为	一个	铜	一分钱	,

“瞧，这位新来的服务员干净利落，像一枚铜便士一样闪亮。”

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [red] [wɪð] [helθ] [ænd; ənd] ['enədʒi] .

his	cheeks	red	with	health	and	energy	.
他的	脸颊	红色的	和	健康	和	活力	.

他双颊红润，一副健康而充满活力的样子。

['læntri] [hɪd][hɪz; ɪz] [peɪl] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

Lantry	hid	his	pale	hands	in	his	pockets	.
兰特里	隐藏	他的	苍白	双手	在	他的	口袋	.

兰特里把苍白的双手藏进口袋里。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'tendənt] [dɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

But	he	was	fully	aware	of	the	searching	the	Attendant	did	on	his	face	.
但	他	曾是	完全	意识到的	的	这	搜索	这	服务员	做过	在	他的	脸	.

但他完全清楚侍者正在检查他的脸。

" [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , " [sed] ['læntri] .

"	I	mean	to	say	,	"	said	Lantry	.
"	我	意思是	到	说	,	"	说	兰特里	.

“我的意思是，”兰特里说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [sliːp] .

"	I	didn't	want	to	sleep	.
"	我	没有	想	到	睡觉	.

“我不想睡觉。”

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] . "

I	wanted	to	think	.	"
我	通缉	到	思考	.	"

我想思考一下。

" [wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [held][hɪə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ə'tendənt] ,

"	Was	there	a	service	held	here	a	moment	ago	?	"	asked	the	Attendant	,
"	曾是	那里	一个	服务	握住	这里	一个	片刻	前	?	"	问	这	服务员	,

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] .

looking	about	.
寻找	关于	.

“刚才这里举行过什么仪式吗？”侍者环顾四周问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ai][dʒʌst] [keɪm] [ɪn] . "

"	I	don't	know	,	I	just	came	in	.	"
"	我	不	知道	,	我	只是	来了	在	.	"

“我不知道，我刚进来。”

" [ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [lɒk] ['əʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] . "

"	I	thought	I	heard	the	fire	lock	open	and	shut	.	"
"	我	想法	我	听到	这	火	锁	打开	和	关闭	.	"

“我好像听到了防火门打开又关上的声音。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['læntri] .

"	I	don't	know	,	"	said	Lantry	.
"	我	不	知道	,	"	说	兰特里	.

“我不知道，”兰特里说。

[ðə; ði][mæn] [prest] [ə; eɪ] [wɔːl] ['bʌt(ə)n] .

The	man	pressed	a	wall	button	.
这	男人	按下	一个	墙	按钮	.

那人按下了墙上的一个按钮。

" ['ændəsn] ?

"	Anderson	?
"	安德森	?

安德森?

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .

"	A	voice	replied	.
"	一个	嗓音	回复	.

一个声音回答道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ləʊ'keɪt] [sɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

"	Locate	Saul	for	me	,	will	you	?	"
"	定位	扫罗	为了	我	,	将要	你	?	"

“帮我找到扫罗，好吗？”

" [aɪl] [rɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] .

"	I'll	ring	the	corridors	.
"	患病的	戒指	这	走廊	.

“我会挨个走廊打电话。”

" [ə; eɪ] [pɔːz] .
" A pause .
" 一个 暂停 .

停顿了一下。

" [kænt] [faɪnd] [hɪm] . "
" Can't find him . "
" 不能 寻找 他 . "

“找不到他。”

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

" [ðə; ðɪ] [ə'tendənt] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
" The Attendant was puzzled .
" 这 服务员 曾是 困惑 .

服务员感到困惑。

[hiː; hɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['snɪfɪŋ] ['məuʃənz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
He was beginning to make little sniffing motions with his nose .
他 曾是 开始 到 制作 小的 嗅闻 运动 和 他的 鼻子 .

他开始用鼻子做轻微的嗅闻动作。

" [duː; də] [juː; jʊ] — [smel] ['eniθɪŋ] ?
" Do you — smell anything ?
" 做 你 — 闻 任何事物 ?

你闻到什么味道了吗?

" ['læntri] [snɪft] .
" Lantry sniffed .
" 兰特里 嗅了嗅 .

兰特里嗅了嗅。

" [nəʊ] . [waɪ] ? "
" No . Why ? "
" 不 . 为什么 ? "

“不。为什么?”

" [aɪ] [smel] ['sʌmθɪŋ] .
" I smell something .
" 我 闻 某物 .

我闻到了什么味道。

" ['læntri] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" Lantry took hold of the knife in his pocket .
" 兰特里 采取 抓住 的 这 刀 在 他的 口袋 .

兰特里从口袋里掏出了刀。

[hiː; hɪ] ['weɪtɪd] .
He waited .
他 等待 .

他等待着。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [wʌns] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪd] , " [sed] [ðə; ðɪ] [mæn] .
" I remember once when I was a kid , " said the man .
" 我 记住 一次 什么时候 我 曾是 一个 孩子 , " 说 这 男人 .

“我记得小时候有一次,”那人说道。

" [ænd; ənd] [wiː; wɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [kaʊ] ['laɪɪŋ] [ded] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fiːld] .
" And we found a cow lying dead in the field .
" 和 我们 成立 一个 奶牛 说谎 死的 在 这 场地 .

“我们发现一头牛死在田里。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [tuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][hɒt] [sʌn] .

It	had	been	there	two	days	in	the	hot	sun	.
它	有	到过	那里	二	天	在	这	热的	太阳	.

它已经在烈日下暴晒了两天了。

[ðæts] [wɒt] [ðɪs] [smel] [ɪz] .

That's	what	this	smell	is	.
那就是	什么	这	闻	是	.

这就是这种气味的来源。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ɪts] [frɒm; frəm] ? "

I	wonder	what	it's	from	?	"
我	想知道	什么	它是	从	?	"

我想知道它出自哪里?

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] ['læntri] ['kwaɪətli] .

"	Oh	,	I	know	what	it	is	,	"	said	Lantry	quietly	.
"	哦	,	我	知道	什么	它	是	,	"	说	兰特里	悄悄	.

"哦，我知道那是什么了，"兰特里平静地说。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

He	held	out	his	hand	.
他	握住	出去	他的	手	.

他伸出了手。

" [hɪə(r)] . "

"	Here	.	"
"	这里	.	"

"这里。"

" [wɒt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

"什么？ "

" [ˌem ˈiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

"	Me	,	of	course	.	"
"	我	,	的	课程	.	"

"当然是我。"

" [juː; jʊ] ? "

"	You	?	"
"	你	?	"

"你？ "

" [ded] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [j'iəz] . "

"	Dead	several	hundred	years	.	"
"	死的	一些	百	年	.	"

"死了几百年了。"

" [jʊr; jər][æn; ən] [ɒd] ['dʒəʊkə(r)] .

"	You're	an	odd	joker	.
"	你是	一个	奇怪的	小丑	.

你真是个古怪的玩笑者。

" [ðə; ði] [ə'tendənt] [wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld] .

"	The	Attendant	was	puzzled	.
"	这	服务员	曾是	困惑	.

服务员感到困惑。

" ['veri] .

"	Very	.
"	非常	.

"非常。

" ['læntri] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [naɪf] .
" **Lantry took out the knife .**
" 兰特里 采取 出去 这 刀 .

兰特里掏出了刀。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] ? "
" **Do you know what this is ?** "
" 做 你 知道 什么 这 是 ? "

你知道这是什么吗?

" [ə; eɪ] [naɪf] . "
" **A knife . "**
" 一个 刀 . "

"一把刀。"

" [du:; də][ju:; jʊ]['evə(r)][ju:z] [naɪvz] [ɒn]['pi:p(ə)l] ['eni] [mɔ:(r)] ? "
" **Do you ever use knives on people any more ? "**
" 做 你 曾经 使用 刀具 在 人们 任何 更多的 ? "

你现在还会用刀对付人吗?

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" **How do you mean ? "**
" 如何 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思? "

" [ai] [mi:n] — ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɪð] [naɪvz] [ɔ:(r)] [gʌnz] [ɔ:(r)]['pɔɪz(ə)n] ? "
" **I mean — killing them , with knives or guns or poison ? "**
" 我 意思是 — 杀 他们 , 和 刀具 或者 枪支 或者 毒 ? "

"我的意思是——用刀、枪还是毒药杀死他们? "

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən] [ɒd] ['dʒəʊkə(r)] !
" **You are an odd joker !**
" 你 是 一个 奇怪的 小丑 !

你真是个古怪的玩笑家!

" [ðə; ði][mæn]['gɪg(ə)ld] ['ɔ:kwədli] .
" **The man giggled awkwardly .**
" 这 男人 咯咯地笑 尴尬地 .

那人尴尬地咯咯笑了起来。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] , " [sed] ['læntri] .
" **I'm going to kill you , " said Lantry .**
" 我是 去 到 杀 你 , " 说 兰特里 .

"我要杀了你,"兰特里说。

" ['nəʊbədi] [kɪlz] ['enibɒdi] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **Nobody kills anybody , " said the man .**
" 无人 杀戮 任何人 , " 说 这 男人 .

"没有人杀人,"那人说道。

" [nɒt] ['eni] [mɔ:(r)] [ðeɪ] [doʊnt] .
" **Not any more they don't .**
" 不是 任何 更多的 他们 不 .

"现在他们不再这样做了。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] . "
But they used to , in the old days . "
但 他们 用过的 到 , 在 这 老的 天 . "

但以前他们确实这么做过。

" [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [dɪd] . "
" **I know they did . "**
" 我 知道 他们 做过 . "

我知道他们确实这么做了。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst]['mɜːdə(r)][ɪn] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

"	This	will	be	the	first	murder	in	three	hundred	years	.
"	这	将要	是	这	第一的	谋杀	在	三	百	年	.

这将是三百年来的第一起谋杀案。

[ai][dʒʌst] [kɪld] [jɔː(r); jə(r)] [frend] .

I	just	killed	your	friend	.
我	只是	被杀	你的	朋友	.

我刚刚杀了你的朋友。

[ai][dʒʌst] [ʃʌvd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] [lɒk] .

I	just	shoved	him	into	the	fire	lock	.
我	只是	推搡	他	进入	这	火	锁	.

我直接把他推进了防火舱。

" [ðæt] [rɪ'mɑːk] [hæd; həd][ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] .

"	That	remark	had	the	desired	effect	.
"	那	评论	有	这	想要的	影响	.

"那句话达到了预期的效果。"

[ˌaɪ 'tiː] [nʌm] [ðə; ði][mæn][səʊ] [kəm'pliːtli] ,

It	numbed	the	man	so	completely	,
它	麻木	这	男人	所以	完全地	,

它彻底麻木了那个人。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒkt] [hɪm][səʊ] ['θʌrəli] [wɪð] [ɪts] [ɪ'lɒdʒɪkl] ['æspekts] [ðæt] ['læntri] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]

it	shocked	him	so	thoroughly	with	its	illogical	aspects	that	Lantry	had	time	to
它	震惊	他	所以	彻底	和	它是	不合逻辑	方面	那	兰特里	有	时间	到

[wɔːk] ['fɔːwəd] .

walk	forward	.
走	向前	.

它不合逻辑的地方让他大吃一惊，以至于兰特里有时间向前走去。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [naɪf] [ə'genst] [ðə; ði][mænz] [tʃest] .

He	put	the	knife	against	the	man's	chest	.
他	放	这	刀	反对	这	男人的	胸部	.

他把刀抵在男人的胸口。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] . "

"	I'm	going	to	kill	you	.	"
"	我是	去	到	杀	你	.	"

"我要杀了你。"

" [ðæts] ['sɪli] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['nʌmli] .

"	That's	silly	,	"	said	the	man	,	numbly	.
"	那就是	愚蠢的	,	"	说	这	男人	,	麻木地	.

"真傻，"那人麻木地说。

" ['piːp(ə)l][doʊnt][duː; də] [ðæt] . "

"	People	don't	do	that	.	"
"	人们	不	做	那	.	"

"人们不会那样做。"

" [laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['læntri] .

"	Like	this	,	"	said	Lantry	.
"	喜欢	这	,	"	说	兰特里	.

"像这样，"兰特里说。

" [juː; jʊ] [siː] ?

"	You	see	?
"	你	看	?

"你看?

" [ðə; ði] [naɪf] [slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃest] .

"	The	knife	slid	into	the	chest	.
"	这	刀	滑行	进入	这	胸部	.

刀子滑进了胸膛。

[ðə; ði][mæn] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

The	man	stared	at	it	for	a	moment	.
这	男人	凝视	在	它	为了	一个	片刻	.

那人盯着它看了一会儿。

['læntri] [kɔːt] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['bɒdi] .

Lantry	caught	the	falling	body	.
兰特里	捕捉	这	坠落	身体	.

兰特里接住了坠落的尸体。

[θriː]

III

三、

三

[ðə; ði]['seɪləm] [fluː] [ɪk'spləʊdɪd][æt; ət][sɪks] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

The	Salem	flue	exploded	at	six	that	morning	.
这	塞勒姆	烟道	爆炸了	在	六	那	早晨	.

那天早上六点，塞勒姆的烟囱爆炸了。

[ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] ['tʃɪmni] ['ʃætəd] ['ɪntuː][ten] ['θaʊz(ə)nd] [pɑːts] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði]

The	great	fire	chimney	shattered	into	ten	thousand	parts	and	flung	itself	into	the
这	伟大的	火	烟囱	破碎	进入	十	千	部分	和	扔	本身	进入	这

[ɜːθ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['piːp(ə)l] .

earth	and	into	the	sky	and	into	the	houses	of	the	sleeping	people	.
地球	和	进入	这	天空	和	进入	这	房屋	的	这	睡眠	人们	.

巨大的火烟囱碎裂成一万块，飞向大地、飞向天空，飞向熟睡的人们的房屋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['faɪə(r)][ænd; ənd] [saʊnd] , [mɔː(r)]['faɪə(r)][ðæn; ðən] ['ɔːtəm] [meɪd] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

There	was	fire	and	sound	,	more	fire	than	autumn	made	burning	in	the
那里	曾是	火	和	声音	,	更多的	火	比	秋天	制成	燃烧	在	这

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

那里有火，有声响，比秋天山间燃烧的火焰还要猛烈。

['wɪljəm] ['læntri] [wɒz; wəz][faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

William	Lantry	was	five	miles	away	at	the	time	of	the	explosion	.
威廉	兰特里	曾是	五	英里	离开	在	这	时间	的	这	爆炸	.

爆炸发生时，威廉·兰特里距离事发地点五英里。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [taʊn] [ɪg'naɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['spredɪŋ] [krə'meɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	saw	the	town	ignited	by	the	great	spreading	cremation	of	it	.
他	锯	这	镇	点燃	经过	这	伟大的	传播	火葬	的	它	.

他看到整个城镇被这场大规模蔓延的焚烧所吞噬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz]

And	he	shook	his	head	and	laughed	a	little	bit	and	clapped	his	hands
和	他	摇晃	他的	头	和	笑了	一个	小的	少量	和	鼓掌	他的	双手

['smɑːtli] [tə'geðə(r)] .

smartly	together	.
聪明地	一起	.

他摇了摇头，轻笑了一声，然后利落地拍了拍手。

['relətɪvli] ['sɪmp(ə)l] .

Relatively	simple	.
相对地	简单的	.

相对简单。

[juː; jʊ] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ˈkɪlɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈdɪd(ə)nt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈmɜːdə(r)] ,

You	**walked**	**around**	**killing**	**people**	**who**	**didn't**	**believe**	**in**	**murder**	**,**
你	步行	大约	杀	人们	WHO	没有	相信	在	谋杀	,

你四处杀戮那些不认同杀戮的人，

[hæd; həd][ˈəʊnli] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli][æz; əz][sʌm; səm][dɪm] [gɒn] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv]

had	**only**	**heard**	**of**	**it**	**indirectly**	**as**	**some**	**dim**	**gone**	**custom**	**of**
有	仅有的	听到	的	它	间接	作为	一些	暗淡	已消失	风俗	的

[ðə; ði][əʊld][bɑːˈbeərɪən][ˈreɪsɪz] .

the	**old**	**barbarian**	**races**	**.**
这	老的	野蛮人	种族	.

我只是间接地听说过，那是古代蛮族一些早已消失的习俗。

[juː; jʊ] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈsɪnəreɪtə(r)][ænd; ənd] [sed] , " [haʊ] [duː; də]

You	**walked**	**into**	**the**	**control**	**room**	**of**	**the**	**Incinerator**	**and**	**said**	**,**	**"**	**How**	**do**
你	步行	进入	这	控制	房间	的	这	焚烧炉	和	说	,	"	如何	做

[juː; jʊ] [wɜːk] [ðɪs] [ɪnˈsɪnəreɪtə(r)] ?

you	**work**	**this**	**Incinerator**	**?**
你	工作	这	焚烧炉	?

你走进焚化炉的控制室，问道："这个焚化炉该怎么操作？"

" [ænd; ənd][ðə; ði][kənˈtrəʊl][mæn][təʊld][juː; jʊ] ,

"	**and**	**the**	**control**	**man**	**told**	**you**	**,**
"	和	这	控制	男人	讲述	你	,

控制中心的人告诉你，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈevrɪbɒdi] [təʊld][ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] , [ˈnəʊbədi][laɪd; liːd] ,

because	**everybody**	**told**	**the**	**truth**	**in**	**this**	**world**	**of**	**the**	**future**	**,**	**nobody**	**lied**	**,**
因为	大家	讲述	这	真相	在	这	世界	的	这	未来	,	无人	撒谎了	,

因为在这个未来世界里，每个人都说真话，没有人说谎。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][laɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)][tuː; tə][laɪ] [əˈgenst] .

there	**was**	**no**	**reason**	**to**	**lie**	**,**	**there**	**was**	**no**	**danger**	**to**	**lie**	**against**	**.**
那里	曾是	不	原因	到	说谎	,	那里	曾是	不	危险	到	说谎	反对	.

没有理由撒谎，也没有需要撒谎的危险。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][wʌn][ˈkrɪmɪn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ˈnəʊbədi] [njuː] [hiː; hi][ɪgˈzɪstɪd] [jet] .

There	**was**	**only**	**one**	**criminal**	**in**	**the**	**world**	**,**	**and**	**nobody**	**knew**	**HE**	**existed**	**yet**	**.**
那里	曾是	仅有的	一	刑事	在	这	世界	,	和	无人	知道	他	存在	然而	.

世界上只有一个罪犯，而且当时没有人知道他的存在。

[əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˈkredəbli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [set] - [ʌp] .

Oh	**,**	**it**	**was**	**an**	**incredibly**	**beautiful**	**set**	**-**	**up**	**.**
哦	,	它	曾是	一个	难以置信	美丽的	放	-	向上	.

哦，布置得真是太美了。

[ðə; ði][kənˈtrəʊl][mæn][hæd; həd][təʊld][hɪm][dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði][ɪnˈsɪnəreɪtə(r)] [wɜːkt] ,

The	**Control**	**Man**	**had**	**told**	**him**	**just**	**how**	**the**	**Incinerator**	**worked**	**,**
这	控制	男人	有	讲述	他	只是	如何	这	焚烧炉	工作	,

控制员已经详细地告诉他焚化炉的工作原理了。

[wɒt] [ˈpreʃə(r)] [ˈgeɪdʒɪz] [kənˈtrəʊld] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] [gæsiz] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fluː] ,

what	**pressure**	**gauges**	**controlled**	**the**	**flood**	**of**	**fire**	**gasses**	**going**	**up**	**the**	**flue**	**,**
什么	压力	仪表	受控	这	洪水	的	火	气体	去	向上	这	烟道	,

哪些压力表控制着烟道内大量燃烧气体的排放?

[wɒt] [ˈliːvəz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈdʒʌstɪd] [ɔː(r)] [ˌriːəˈdʒʌst] .

what	**levers**	**were**	**adjusted**	**or**	**readjusted**	**.**
什么	杠杆	是	调整	或者	重新调整	.

调整或重新调整了哪些控制杆?

[hiː; hi][ænd; ənd] ['læntri] [hæd; həd][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ][tɔːk] .

He	and	Lantry	had	had	quite	a	talk	.
他	和	兰特里	有	有	相当	一个	讲话	.

他和兰特里好好谈了一番。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [friː] [wɜːld] .

It	was	an	easy	free	world	.
它	曾是	一个	简单的	自由的	世界	.

那是一个轻松自由的世界。

['piːp(ə)l] ['trʌstɪd] ['piːp(ə)l] .

People	trusted	people	.
人们	可信	人们	.

人们信任人。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ['læntri] [hæd; həd] [ʃʌvd] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl][mæn]['ɔːlsəʊ][ænd; ənd]

A	moment	later	Lantry	had	shoved	a	knife	in	the	Control	Man	also	and
一个	片刻	之后	兰特里	有	推搡	一个	刀	在	这	控制	男人	还	和

[set][ðə; ði] ['preʃə(r)] ['geɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌəʊvə'ləʊd][tuː; tə][ə'kɜː(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,

set	the	pressure	gauges	for	an	overload	to	occur	half	an	hour	later	,
放	这	压力	仪表	为了	一个	超载	到	发生	一半	一个	小时	之后	,

片刻之后，兰特里又将一把刀插进了控制员的体内，并将压力表设定为半小时后发生过载。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'sɪnəreɪtə(r)][hɔːlz] , ['wɪslɪŋ] .

and	walked	out	of	the	Incinerator	halls	,	whistling	.
和	步行	出去	的	这	焚烧炉	大厅	,	吹口哨	.

然后吹着口哨走出了焚化炉大厅。

[naʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][pɔːld; pæld] [wɪð] [ðə; ði][vɑːst] [blæk] [klaʊd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

Now	even	the	sky	was	palled	with	the	vast	black	cloud	of	the	explosion	.
现在	甚至	这	天空	曾是	苍白	和	这	广阔的	黑色的	云	的	这	爆炸	.

现在就连天空也被爆炸产生的巨大黑色云团遮蔽了。

" [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði][fɜːst] , " [sed] ['læntri] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

"	This	is	only	the	first	,	"	said	Lantry	,	looking	at	the	sky	.
"	这	是	仅有的	这	第一的	,	"	说	兰特里	,	寻找	在	这	天空	.

“这只是第一个，”兰特里望着天空说道。

" [aɪl] [teə(r); tɪə][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['iːv(ə)n][sə'spekt][ðeəz; ðəz][æn; ən] [ʌn'eθɪkl]

"	I'll	tear	all	the	others	down	before	they	even	suspect	there's	an	unethical
"	患病的	撕	全部	这	其他的	向下	前	他们	甚至	怀疑	有	一个	不道德的

[mæn] [luːs] [ɪn][ðeə(r)][sə'saɪəti] .

man	loose	in	their	society	.
男人	松动的	在	他们的	社会	.

“在其他人甚至还没来得及怀疑社会上有一个不道德的人逍遥法外之前，我就要把他们都摧毁掉。”

[ðeɪ] [kænt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['veəriəb(ə)l][laɪk][ˌem 'iː] .

They	can't	account	for	a	variable	like	me	.
他们	不能	帐户	为了	一个	多变的	喜欢	我	.

他们无法将我这样的变量考虑在内。

[aɪm] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

I'm	beyond	their	understanding	.
我是	超过	他们的	理解	.

他们无法理解我。

[aɪm][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] [aɪ][duː; də][nɒt][ɪg'zɪst] .

I'm	incomprehensible	,	impossible	,	therefore	I	do	not	exist	.
我是	难以理解	,	不可能的	,	所以	我	做	不是	存在	.

我不可理解，不可能存在，因此我并不存在。

[maɪ][gɒd] ,
My **God** **,**
我的 上帝 ,

我的上帝，

[ai][kæn; kən] [kɪl] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['iːv(ə)n]['riːəlaɪz]['mɜːdə(r)][ɪz]
I **can** **kill** **hundreds** **of** **thousands** **of** **them** **before** **they** **even** **realize** **murder** **is**
我 能 杀 数百 的 数千 的 他们 前 他们 甚至 意识到 谋杀 是
[aʊt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen] .
out **in** **the** **world** **again** **.**
出去 在 这 世界 再次 .

我可以在他们意识到谋杀再次发生在这个世界上之前，就杀死成千上万的人。

[ai][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk][æn; ən]['æksɪdənt] [iːtʃ] [taɪm] .
I **can** **make** **it** **look** **like** **an** **accident** **each** **time** **.**
我 能 制作 它 看 喜欢 一个 事故 每个 时间 .

我每次都能把它伪装成意外。

[waɪ] , [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz][səʊ][hjuːdʒ] , [ɪts] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] !
Why **,** **the** **idea** **is** **so** **huge** **,** **it's** **unbelievable** **!**
为什么 , 这 主意 是 所以 巨大的 , 它是 难以置信 !

哇，这个想法太棒了，简直难以置信！

" [ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːnd] [ðə; ði] [taʊn] .
" **The** **fire** **burned** **the** **town** **.**
" 这 火 烧伤 这 镇 .

大火烧毁了整个城镇。

[hiː; hi][sæt]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
He **sat** **under** **a** **tree** **for** **a** **long** **time** **,** **until** **morning** **.**
他 卫星 在下面 一个 树 为了 一个 长的 时间 , 直到 早晨 .

他在树下坐了很久，直到天亮。

[ðen] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] , [tuː; tə] [sliːp] .
Then **,** **he** **found** **a** **cave** **in** **the** **hills** **,** **and** **went** **in** **,** **to** **sleep** **.**
然后 , 他 成立 一个 洞穴 在 这 丘陵 , 和 去 在 , 到 睡觉 .

然后，他在山里找到一个山洞，进去睡觉。

[hiː; hi] [ə'wəʊk] [æt; ət] ['sʌnset] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [driːm] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
He **awoke** **at** **sunset** **with** **a** **sudden** **dream** **of** **fire** **.**
他 醒来 在 日落 和 一个 突然 梦 的 火 .

日落时分，他突然梦见了一场火，然后惊醒过来。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fluː] , [kʌt]['ɪntuː] ['sekʃənz] [baɪ] [fleɪm] , [bɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə]
He **saw** **himself** **pushed** **into** **the** **flue** **,** **cut** **into** **sections** **by** **flame** **,** **burned** **away** **to**
['nʌθɪŋ] .
nothing **.**
没有什么 .

他看到自己被推入烟道，被火焰切割成段，最终烧成灰烬。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɒn][ðə; ði] [keɪv] [flɔː(r)] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪm'self] .
He **sat** **up** **on** **the** **cave** **floor** **,** **laughing** **at** **himself** **.**
他 卫星 向上 在 这 洞穴 地面 , 笑 在 他自己 .

他从洞穴地面上坐了起来，嘲笑自己。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] .
He **had** **an** **idea** **.**
他 有 一个 主意 .

他想到了一个主意。

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][æn; ən]['ɔːdiəʊ] [buːð] .

He	walked	down	into	the	town	and	stepped	into	an	audio	booth	.
他	步行	向下	进入	这	镇	和	步	进入	一个	声音的	展位	.

他走到镇上，走进一个录音棚。

[hiː; hi]['daiəl, dail] ['ɒpəreɪtə(r)] .

He	dialed	OPERATOR	.
他	拨号	操作员	.

他拨通了接线员的电话。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Give	me	the	Police	Department	,	"	he	said	.
"	给	我	这	警察	部门	,	"	他	说	.

“把警察局交给我，”他说。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ? " [sed] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] .

"	I	beg	your	pardon	?	"	said	the	operator	.
"	我	求	你的	赦免	?	"	说	这	操作员	.

“你说什么？”接线员问道。

[hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] .

He	tried	again	.
他	尝试	再次	.

他又试了一次。

" [ðə; ði] [lɔː] [fɔːs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	Law	Force	,	"	he	said	.
"	这	法律	力量	,	"	他	说	.

“执法部门，”他说。

" [ai] [wɪl] [kə'nekt] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [piːs] [kən'trəʊl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] .

"	I	will	connect	you	with	the	Peace	Control	,	"	she	said	,	at	last	.
"	我	将要	连接	你	和	这	和平	控制	,	"	她	说	,	在	最后的	.

“我会帮你联系和平控制部门，”她最后说道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɪə(r)][bɪ'gæn] ['tɪkɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪm][laɪk][ə; eɪ]['taɪni] [wɒtʃ] .

A	little	fear	began	ticking	inside	him	like	a	tiny	watch	.
一个	小的	害怕	开始	滴答	里面	他	喜欢	一个	微小的	手表	.

一丝恐惧像小钟表一样在他心中滴答作响。

[sə'pəʊz] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)]['rekəg'naɪzd][ðə; ði] [tɜːm] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] [æz; əz][æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] ,

Suppose	the	operator	recognized	the	term	Police	Department	as	an	anachronism	,
认为	这	操作员	认可	这	学期	警察	部门	作为	一个	时代错置	,

[tʊk] [hɪz; ɪz]['ɔːdiəʊ]['nʌmbə(r)] ,

took	his	audio	number	,
采取	他的	声音的	数字	,

假设接线员意识到“警察局”一词已过时，记下了他的语音号码，

[ænd; ənd] [sent] ['sʌmwʌn] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ?

and	sent	someone	out	to	investigate	?
和	发送	某人	出去	到	调查	?

并派人出去调查了吗?

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] .

No	,	she	wouldn't	do	that	.
不	,	她	不会	做	那	.

不，她不会那样做的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [sə'spekt] ?

Why	should	she	suspect	?
为什么	应该	她	怀疑	?

她为什么会怀疑?

['pærənɔɪd] [wɜː(r); wə(r)][nɒn] - [ɪg'zɪstənt][ɪn] [ðɪs] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
Paranoids were non - existent in this civilization .
妄想症患者 是 非 - 存在的 在 这 文明 .

在这个文明中，不存在妄想症患者。

" [jes] , [ðə; ði] [piːs] [kən'trəʊl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , the Peace Control , " he said .
" 是的 , 这 和平 控制 , " 他 说 .

“是的，和平控制，”他说。

[ə; eɪ] [bʌz] .
A buzz .
一个 嗡嗡声 .

嗡嗡作响。

[ə; eɪ][mænz] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] .
A man's voice answered .
一个 男人的 嗓音 回答 .

一个男人的声音回答道。

" [piːs] [kən'trəʊl] .
" Peace Control .
" 和平 控制 .

“和平控制。”

['stiːvnz] ['spiːkɪŋ] . "
Stephens speaking . "
斯蒂芬斯 请讲 . "

斯蒂芬斯正在讲话。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['hɒmɪsaɪd] ['diːteɪl] , " [sed] ['læntri] , ['smaɪlɪŋ] .
" Give me the Homicide Detail , " said Lantry , smiling .
" 给 我 这 杀人 细节 , " 说 兰特里 , 微笑 .

“把凶杀案小组交给我，”兰特里笑着说。

" [ðə; ði] [wɒt] ? "
" The what ? "
" 这 什么 ? "

“什么？”

" [huː] [ɪn'vestɪgeɪts] ['məːdə] ? "
" Who investigates murders ? "
" WHO 调查 谋杀案 ? "

谁负责调查谋杀案?

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" I beg your pardon , what are you talking about ? "
" 我 求 你的 赦免 , 什么 是 你 说 关于 ? "

请问，您在说什么?

" [rɒŋ] ['nʌmbə(r)] .
" Wrong number .
" 错误的 数字 .

打错了。

" ['læntri] [hʌŋ] [ʌp] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .
" Lantry hung up , chuckling .
" 兰特里 悬挂 向上 , 轻笑 .

兰特里挂断了电话，轻笑了一声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火柱(Pillar of Fire)
第2/4页

[jiː; ji][gɒdz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɒmɪsaɪd] ['diːteɪl] .

Ye	**gods**	**,**	**there**	**was**	**no**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**a**	**Homicide**	**Detail**	**.**
叶	神	,	那里	曾是	不	这样的	一个	事物	作为	一个	杀人	细节	.

我的天啊，根本没有凶杀案调查组这种组织。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['məːdə] , ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] ['niːdɪd] [nəʊ] [dɪ'tektɪv] .

There	**were**	**no**	**murders**	**,**	**therefore**	**they**	**needed**	**no**	**detectives**	**.**
那里	是	不	谋杀案	,	所以	他们	需要	不	侦探	.

因为没有发生谋杀案，所以不需要侦探。

['pɜːfɪkt] , ['pɜːfɪkt] !

Perfect	**,**	**perfect**	**!**
完美的	,	完美的	!

完美，完美！

[ðə; ði]['ɔːdiəʊ] [ræŋ] [bæk] .

The	**audio**	**rang**	**back**	**.**
这	声音的	响铃	后退	.

音频设备恢复了正常使用。

['læntri] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] ['ɑːnsə(r)d] .

Lantry	**hesitated**	**,**	**then**	**answered**	**.**
兰特里	犹豫了一下	,	然后	回答	.

兰特里犹豫了一下，然后回答道。

" [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒn][ðə; ði] [fəʊn] .

"	**Say**	**,**	**"**	**said**	**the**	**voice**	**on**	**the**	**phone**	**.**
"	说	,	"	说	这	嗓音	在	这	电话	.

“说，”电话那头传来一个声音。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	**Who**	**are**	**you**	**?**	**"**
"	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [ðə; ði][mæn][dʒʌst][left] [huː] [kɔːld] , " [sed] ['læntri] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [ə'gen] .

"	**The**	**man**	**just**	**left**	**who**	**called**	**,**	**"**	**said**	**Lantry**	**,**	**and**	**hung**	**up**	**again**	**.**
"	这	男人	只是	左边	WHO	称为	,	"	说	兰特里	,	和	悬挂	向上	再次	.

“刚才打电话的那个人走了，”兰特里说完就挂断了电话。

[hiː; hi][ræn] .

He	**ran**	**.**
他	跑	.

他跑了。

[ðeɪ] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [pə'hæps] [send] ['sʌmwʌn] [aʊt] [tuː; tə] [tʃek] .

They	**would**	**recognize**	**his**	**voice**	**and**	**perhaps**	**send**	**someone**	**out**	**to**	**check**	**.**
他们	会	认出	他的	嗓音	和	也许	发送	某人	出去	到	查看	.

他们会认出他的声音，或许还会派人出去查看。

['piːp(ə)l]['dɪd(ə)nt][laɪ] .

People	**didn't**	**lie**	**.**
人们	没有	说谎	.

人们没有撒谎。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][laɪd; liːd] .

He	**had**	**just**	**lied**	**.**
他	有	只是	撒谎了	.

他刚才撒谎了。

[ðeɪ] [njuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

They	**knew**	**his**	**voice**	**.**
他们	知道	他的	嗓音	.

他们认得他的声音。

[hiː; hi][hæd; həd][laɪd; liːd] .

He	**had**	**lied**	**.**
他	有	撒谎了	.

他撒谎了。

['enibɒdi] [huː] [laɪd; liːd] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] .

Anybody	**who**	**lied**	**needed**	**a**	**psychiatrist**	**.**
任何人	WHO	撒谎了	需要	一个	精神科医生	.

任何撒谎的人都需要去看精神科医生。

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] .

They	**would**	**come**	**to**	**pick**	**him**	**up**	**to**	**see**	**why**	**he**	**was**	**lying**	**.**
他们	会	来	到	挑选	他	向上	到	看	为什么	他	曾是	说谎	.

他们会来把他带走，看看他为什么撒谎。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['riːz(ə)n] .

For	**no**	**other**	**reason**	**.**
为了	不	其他	原因	.

没有其他原因。

[ðeɪ] [sə'spektɪd] [hɪm][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

They	**suspected**	**him**	**of**	**nothing**	**else**	**.**
他们	怀疑	他	的	没有什么	别的	.

他们没有怀疑过他做其他事。

['ðeəfɔː(r)] — [hiː; hi][mʌst; məst][rʌn] .

Therefore	**—**	**he**	**must**	**run**	**.**
所以	—	他	必须	跑步	.

因此，他必须逃跑。

[əʊ] , [haʊ] ['veri] ['keəfəli] [hiː; hi][mʌst; məst][ækt][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .

Oh	**,**	**how**	**very**	**carefully**	**he**	**must**	**act**	**from**	**now**	**on**	**.**
哦	,	如何	非常	小心	他	必须	行为	从	现在	在	.

他今后必须行事格外谨慎。

[hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [ðɪs] [ɒd] [streɪt] ['truːθfl] ['eθɪk(ə)l] [wɜːld] .

He	**knew**	**nothing**	**of**	**this**	**world**	**,**	**this**	**odd**	**straight**	**truthful**	**ethical**	**world**	**.**
他	知道	没有什么	的	这	世界	,	这	奇怪的	直的	真实	伦理道德	世界	.

他对这个世界一无所知，这个奇特、正直、诚实、道德的世界。

['sɪmpli] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [peɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sə'spekt] .

Simply	**by**	**looking**	**pale**	**you**	**were**	**suspect**	**.**
简单地	经过	寻找	苍白	你	是	怀疑	.

仅仅因为你脸色苍白，就会引起怀疑。

['sɪmpli] [baɪ][nɒt] ['sliːpɪŋ] [naɪts] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sə'spekt] .

Simply	**by**	**not**	**sleeping**	**nights**	**you**	**were**	**suspect**	**.**
简单地	经过	不是	睡眠	夜晚	你	是	怀疑	.

仅仅因为你晚上睡不好觉，就引起了怀疑。

['sɪmpli] [baɪ][nɒt] ['beɪðɪŋ] , [baɪ] ['smelɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] — [ded] [kaʊ] ? — [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sə'spekt] .

Simply	**by**	**not**	**bathing**	**,**	**by**	**smelling**	**like**	**a**	**—**	**dead**	**cow**	**?**	**—**	**you**	**were**	**suspect**	**.**
简单地	经过	不是	洗澡	,	经过	闻起来	喜欢	一个	—	死的	奶牛	?	—	你	是	怀疑	.

仅仅因为你不洗澡，身上散发着一股——死牛的味道？——你就会引起怀疑。

['eniθɪŋ] .
Anything .
任何事物 .

任何事物。

[hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['laɪbrəri] .
He must go to a library .
他 必须 去 到 一个 图书馆 .

他必须去图书馆。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] , [tuː] .
But that was dangerous , too .
但 那 曾是 危险的 , 也 .

但那样做也很危险。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [l'aɪbɹəɹiz] [laɪk] [tə'deɪ] ?
What were libraries like today ?
什么 是 图书馆 喜欢 今天 ?

如今的图书馆是什么样子的?

[dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bʊks] [ɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][fɪlm] [spuːl] [wɪtʃ] [prə'dʒektɪd] [bʊks] [ɒn][ə; eɪ]
Did they have books or did they have film spools which projected books on a
做过 他们 有 图书 或者 做过 他们 有 电影 线轴 哪个 预计 图书 在 一个
[skriːn] ?
screen ?
屏幕 ?

他们用的是纸质书，还是能把书投影到屏幕上的胶片卷轴?

[ɔː(r)][dɪd]['piːp(ə)l][hæv; həv][l'aɪbɹəɹiz][æt; ət][həʊm] , [ðʌs] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ]
Or did people have libraries at home , thus eliminating the necessity of keeping
或者 做过 人们 有 图书馆 在 家 , 因此 消除 这 必要性 的 保持
[lɑːdʒ] [meɪn] [l'aɪbɹəɹiz] ?
large main libraries ?
大的 主要的 图书馆 ?

或者人们在家中就有藏书，因此无需保留大型中央图书馆?

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] .
He decided to chance it .
他 决定 到 机会 它 .

他决定冒险一试。

[hɪz; ɪz][juːz][ɒv; əv] [ɑː'keɪɪk] [tɜːmz] [mait] [wel] [meɪk] [hɪm] [sə'spekt] [ə'gen] ,
His use of archaic terms might well make him suspect again ,
他的 使用 的 古老的 条款 可能 出色地 制作 他 怀疑 再次 ,

他使用古语很可能再次引起人们的怀疑。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][hiː; hi] [lɜːn] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [ðɪs]
but now it was very important he learn all that could be learned of this
但 现在 它 曾是 非常 重要的 他 学习 全部 那 可以 是 学习 的 这
[faʊl] [wɜːld] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] .
foul world into which he had come again .
犯规 世界 进入 哪个 他 有 来 再次 .

但现在，他必须尽可能多地了解他再次来到的这个污秽世界。

[hiː; hi] [stɒpt] [ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði] [striːt] .
He stopped a man on the street .
他 停止 一个 男人 在 这 街道 .

他在街上拦住了一名男子。

" [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] ?
" Which way to the library ?
" 哪个 方式 到 这 图书馆 ?

“去图书馆怎么走？”

" [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] .
" **The** **man** **was** **not** **surprised** **.**
" 这 男人 曾是 不是 惊讶 .

“那人并不感到惊讶。”

" [tuː] [blɒks] [iːst] , [wʌn] [blɒk] [nɔːθ] . "
" **Two** **blocks** **east** **,** **one** **block** **north** **.** **"**
" 二 积木 东方 , 一 堵塞 北 . "

“向东两个街区，向北一个街区。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank** **you** **.**
" 感谢 你 .

“谢谢。

" ['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] .
" **Simple** **as** **that** **.**
" 简单的 作为 那 .

就这么简单。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .
He **walked** **into** **the** **library** **a** **few** **minutes** **later** **.**
他 步行 进入 这 图书馆 一个 很少 分钟 之后 .

几分钟后，他走进了图书馆。

" [meɪ] [aɪ] [help] [juː; jʊ] ?
" **May** **I** **help** **you** **?**
" 可能 我 帮助 你 ?

“我可以帮你吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][laɪ'breəriən] .
" **He** **looked** **at** **the** **librarian** **.**
" 他 看起来 在 这 图书管理员 .

他看了看图书管理员。

[meɪ] [aɪ] [help] [juː; jʊ] , [meɪ] [aɪ] [help] [juː; jʊ] .
May **I** **help** **you** **,** **may** **I** **help** **you** **.**
可能 我 帮助 你 , 可能 我 帮助 你 .

我能帮您什么吗？我能帮您什么吗?

[wɒt] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]['helpf(ə)l]['piːp(ə)l] !
What **a** **world** **of** **helpful** **people** **!**
什么 一个 世界 的 有帮助 人们 !

这个世界真是充满了乐于助人的人!

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] - [hæv; həv] - ['edgə(r)]['ælən] [pəʊ] .
" **I'd** **like** **to** **'** **have** **'** **Edgar** **Allan** **Poe** **.**
" ID 喜欢 到 - 有 - 埃德加 艾伦 爱伦·坡 .

“我想‘拥有’埃德加·爱伦·坡。”

" [hɪz; ɪz] [vɜːb] [wɒz; wəz] ['keəfəli] ['tʃəʊzn] .
" **His** **verb** **was** **carefully** **chosen** **.**
" 他的 动词 曾是 小心 选定 .

“他精心挑选了一个动词。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] - [riːd] - .
He **didn't** **say** **'** **read** **'** **.**
他 没有 说 - 读 - .

他没说“读”。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [əˈfreɪd] [ðæt] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)][ˈpæ.seɪ] , [ðæt] [ˈprɪntɪŋ] [ɪtˈself][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒst]
He **was** **too** **afraid** **that** **books** **were** **passé** **,** **that** **printing** **itself** **was** **a** **lost**
他 曾是 也 害怕的 那 图书 是 过去 , 那 印刷 本身 曾是 一个 丢失的
[ɑːt] .
art **.**
艺术 .

他太害怕书籍已经过时，印刷术本身也成了一门失传的艺术。

[ˈmeɪbi] [ɔːl] - [bʊks] - [təˈdeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈfʊli] [dɪˈlɪnieɪtɪd] [θriː] - [daɪˈmenʃən(ə)l]
Maybe **all** **'** **books** **'** **today** **were** **in** **the** **form** **of** **fully** **delineated** **three** **-** **dimensional**
或许 全部 - 图书 - 今天 是 在 这 形式 的 完全 划定 三 - 维度
[ˈməʊʃn] [ˈpɪktʃəz] .
motion **pictures** **.**
运动 图片 .

也许今天所有的"书籍"都是以完全立体的三维电影的形式呈现的。

[haʊ] [ɪn] [hel] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈməʊʃn] [ˈpɪktʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈsɒkrətiːz] , [ˈskəupənhauə] ,
How **in** **hell** **could** **you** **make** **a** **motion** **picture** **out** **of** **Socrates** **,** **Schopenhauer** **,**
如何 在 地狱 可以 你 制作 一个 运动 图片 出去 的 苏格拉底 , 叔本华 ,
[ˈniːtʃə] [ænd; ənd] [frɔɪd] ?
Nietzsche **and** **Freud** **?**
尼采 和 弗洛伊德 ?

你到底要怎么才能把苏格拉底、叔本华、尼采和弗洛伊德拍成电影?

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [neɪm] [əˈgen] ? "
" **What** **was** **that** **name** **again** **?** **"**
" 什么 曾是 那 姓名 再次 ? "

"那个名字叫什么来着？"

" [ˈedgə(r)][ˈælən] [pəʊ] . "
" **Edgar** **Allan** **Poe** **.** **"**
" 埃德加 艾伦 爱伦·坡 . "

"埃德加·爱伦·坡。"

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [ˈɔːθə(r)] [ˈlɪstɪd] [ɪn][ˈaʊə(r)] [faɪlz] . "
" **There** **is** **no** **such** **author** **listed** **in** **our** **files** **.** **"**
" 那里 是 不 这样的 作者 列出 在 我们的 文件 . "

"我们的档案中没有这位作者的信息。"

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tʃek] ?
" **Will** **you** **please** **check** **?**
" 将要 你 请 查看 ?

请您帮忙查一下好吗?

" [ʃiː; ʃi] [tʃekt] .
" **She** **checked** **.**
" 她 已检查 .

她检查过了。

" [əʊ] , [jes] .
" **Oh** **,** **yes** **.**
" 哦 , 是的 .

"哦是的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [red] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði][faɪl][kɑːd] .
There's **a** **red** **mark** **on** **the** **file** **card** **.**
有 一个 红色的 标记 在 这 文件 卡片 .

文件卡上有一个红色标记。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈbɜːnɪŋ] [ɒv; əv] - . "
He **was** **one** **of** **the** **authors** **in** **the** **Great** **Burning** **of** **2265** **.** **"**
他 曾是 一 的 这 作者 在 这 伟大的 燃烧 的 - . "

他是《2265年大焚毁》一书的作者之一。

" [haʊ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] . "
" How ignorant of me . "
" 如何 无知 的 我 . "

我真是太无知了。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" That's all right , " she said .
" 那就是 全部 正确的 , " 她 说 .

“没关系，”她说。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:d] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm] ? "
" Have you heard much of him ? "
" 有 你 听到 很多 的 他 ? "

你听说过他吗?

" [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [bɑ:'beərɪən][aɪ'diəz][ɒn] [deθ] , " [sed] ['læntri] .
" He had some interesting barbarian ideas on death , " said Lantry .
" 他 有 一些 有趣的 野蛮人 想法 在 死亡 , " 说 兰特里 .

兰特里说：“他对死亡有一些有趣的、野蛮的想法。”

" ['hɒrəb(ə)l][wʌnz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['rɪŋklɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊz] .
" Horrible ones , " she said , wrinkling her nose .
" 可怕 一个 , " 她 说 , 皱纹 她 鼻子 .

“可怕的那些，”她皱着鼻子说。

" ['gɑ:stli] . "
" Ghastly . "
" 阴森 . "

“阴森。”

" [jes] . ['gɑ:stli] .
" Yes . Ghastly .
" 是的 . 阴森 .

“是的，太可怕了。”

[ə'bɒmɪnəb(ə)l] , [ɪn][fækt] .
Abominable , in fact .
可恶 , 在 事实 .

简直令人发指。

[gʊd] [θɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɜ:nd] .
Good thing he was burned .
好的 事物 他 曾是 烧伤 .

幸好他被烧伤了。

[ˌʌn'kli:n] .
Unclean .
不洁 .

不洁的。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [du:; də][ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv] ['lʌvˌkɹɑ:ft] ? "
By the way , do you have any of Lovecraft ? "
经过 这 方式 , 做 你 有 任何 的 洛夫克拉夫特 ? "

对了，你有洛夫克拉夫特的作品吗?

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][seks] [bʊk] ?
" Is that a sex book ?
" 是 那 一个 性别 书 ?

“那是一本性爱书籍吗？”

" ['læntri] [ɪk'spləʊdɪd] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] .
" Lantry exploded with laughter .
" 兰特里 爆炸了 和 笑声 .

兰特里放声大笑。

" [nəʊ] , [nəʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

不，不。

[ɪts] [ə; eɪ][mæn] .
It's a man .
它是 一个 男人 .

是个男人。

" [ʃiː; ʃi]['rɪf(ə)ld][ðə; ði][faɪl] .
" She riffled the file .
" 她 冲压 这 文件 .

她翻阅了文件。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɜːnd] , [tuː] .
" He was burned , too .
" 他 曾是 烧伤 , 也 .

他也受了伤。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [pəʊ] . "
Along with Poe . "
沿着 和 爱伦·坡 . "

与爱伦·坡一起。〃

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ə'plaɪz] [tuː; tə] ['mækən] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [nemd] ['dɜːrlɛθ] [ænd; ənd][wʌn]
" I suppose that applies to Machen and a man named Derleth and one
" 我 认为 那 适用 到 马亨 和 一个 男人 命名 德雷斯 和 一
[nemd] ['æmbrəʊz] [bɪəs] ,
named Ambrose Bierce ,
命名 安布罗斯 比尔斯 ,

〃我想这应该也适用于马肯、一个名叫德雷斯的人和一个名叫安布罗斯·比尔斯的人。〃

['ɔːlsəʊ] ? "
also ? "
还 ? "

还？ 〃

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

〃是的。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði][faɪl]['kæbɪnət] .
" She shut the file cabinet .
" 她 关闭 这 文件 内阁 .

她关上了文件柜。

" [ɔːl] [bɜːnd] .
" All burned .
" 全部 烧伤 .

全部烧毁了。

[ænd; ənd] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] .
And good riddance .
和 好的 摆脱 .

真是摆脱了一个祸害。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][æn; ən] [ɒd] [wɔːm] [lʊk] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
" She gave him an odd warm look of interest .
" 她 给予 他 一个 奇怪的 温暖的 看 的 兴趣 .

她用一种奇特的、充满兴趣的温暖眼神看着他。

" [aɪ][bet] [juːv] [dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [mɑːz] . "

"	I	bet	you've	just	come	back	from	Mars	.	"
"	我	赌注	你已经	只是	来	后退	从	火星	.	"

我猜你刚从火星回来。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? "

"	Why	do	you	say	that	?	"
"	为什么	做	你	说	那	?	"

你为什么这么说?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'splɔːrə(r)] [ɪn] [hɪə(r)] ['jestədeɪ] .

"	There	was	another	explorer	in	here	yesterday	.
"	那里	曾是	其他	探险家	在	这里	昨天	.

昨天这里还有另一位探险家。

[id] [dʒʌst] [meɪd] [ðə; ði] [mɑːz] [hɒp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] .

He'd	just	made	the	Mars	hop	and	return	.
他会	只是	制成	这	火星	跳	和	返回	.

他刚刚完成了火星跳跃和返回。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['ɔːlsəʊ] .

He	was	interested	in	supernatural	literature	,	also	.
他	曾是	感兴趣的	在	超自然	文学	,	还	.

他对超自然文学也很感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] - [tuːmz] - [ɒn] [mɑːz] . "

It	seems	there	are	actually	'	tombs	'	on	Mars	.	"
它	似乎	那里	是	实际上	-	陵墓	-	在	火星	.	"

火星上似乎真的存在"陵墓"。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] - [tuːmz] - ?

"	What	are	'	tombs	'	?
"	什么	是	-	陵墓	-	?

"什么是'陵墓'? "

" ['læntri] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kləʊzd] .

"	Lantry	was	learning	to	keep	his	mouth	closed	.
"	兰特里	曾是	学习	到	保持	他的	嘴	关闭	.

兰特里正在学习如何闭嘴。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðəʊz] [θɪŋz] [ðeɪ] [wʌns] ['berid] ['piːp(ə)l][ɪn] . "

"	You	know	,	those	things	they	once	buried	people	in	.	"
"	你	知道	,	那些	事物	他们	一次	埋葬	人们	在	.	"

你知道，就是以前用来埋葬人的那些东西。

" [bɑː'beərɪən] ['kʌstəm] .

"	Barbarian	custom	.
"	野蛮人	风俗	.

"野蛮人的习俗。"

['gɑːstli] ! "

Ghastly	!	"
阴森	!	"

太可怕了!

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Isn't	it	?
"	不是	它	?

难道不是吗?

[wel] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [tuːmz] [meɪd] [ðɪs] [jʌŋ] [ɪk'splɔːrə(r)]['kjʊəriəs] .

Well	,	seeing	the	Martian	tombs	made	this	young	explorer	curious	.
出色地	,	看到	这	火星人	陵墓	制成	这	年轻的	探险家	好奇的	.

看到火星陵墓，这位年轻的探险家产生了好奇心。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɔːθəz] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] .

He	came	and	asked	if	we	had	any	of	those	authors	you	mentioned	.
他	来了	和	问	如果	我们	有	任何	的	那些	作者	你	提及	.

他过来问我们有没有你提到的那些作者。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [smɪtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [stʌf] .

Of	course	we	haven't	even	a	smitch	of	their	stuff	.
的	课程	我们	还没有	甚至	一个	史密斯	的	他们的	东西	.

我们当然连他们的东西一点儿都没得到。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] .

"	She	looked	at	his	pale	face	.
"	她	看起来	在	他的	苍白	脸	.

她看着他苍白的脸。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['rɒkɪt] [men] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "

"	You	are	one	of	the	Martian	rocket	men	,	aren't	you	?	"
"	你	是	一	的	这	火星人	火箭	男人	,	不是	你	?	"

“你是火星火箭发射队的成员之一，对吧？”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	"	he	said	.
"	是的	,	"	他	说	.

“是的，”他说。

" [gɒt] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] . "

"	Got	back	on	the	ship	the	other	day	.	"
"	得到	后退	在	这	船	这	其他	天	.	"

“前几天回到了船上。”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [mænz] [neɪm] [wɒz; wəz] [bɜːk] . "

"	The	other	young	man's	name	was	Burke	.	"
"	这	其他	年轻的	男人的	姓名	曾是	伯克	.	"

“另一个年轻人的名字叫伯克。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[bɜːk] !

Burke	!
伯克	!

伯克！

[gʊd] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ! "

Good	friend	of	mine	!	"
好的	朋友	的	矿	!	"

我的好朋友！

" ['sɒri] [aɪ] [kænt] [help] [juː; jʊ] .

"	Sorry	I	can't	help	you	.
"	对不起	我	不能	帮助	你	.

抱歉，我帮不了你。

[jʊd] [best] [get] [jɔː'self] [sʌm; səm] ['vɪtəmɪn] [ʃɒts] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [sʌn] - [læmp] .

You'd	best	get	yourself	some	vitamin	shots	and	some	sun	-	lamp	.
你会	最好的	得到	你自己	一些	维他命	镜头	和	一些	太阳	-	灯	.

你最好去打几针维生素，再买个日光浴灯。

[juː; jʊ] [lʊk] ['terəb(ə)l] , ['mɪstə(r)] . — — ? "

You	look	terrible	,	Mr	.	—	—	?	"
你	看	糟糕的	,	先生	.	—	—	?	"

你看起来糟透了，先生？

" ['læntri] .
" **Lantry** .
" 兰特里 .

“兰特里。

[aɪl] [biː; bi] [gʊd] .
I'll **be** **good** .
患病的 是 好的 .

我会没事的。

[θæŋks] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .
Thanks **ever** **so** **much** .
谢谢 曾经 所以 很多 .

非常感谢。

[siː] [juː; jʊ][nekst] [h'æləʊz] - [iːv] ! "
See **you** **next** **Hallows** **'** **Eve** **!** **"**
看 你 下一个 万圣节 - 前夕 ! "

万圣节前夜见!

" [ɑːrnt] [juː; jʊ][ðə; ði]['klevə(r)][wʌn] .
" **Aren't** **you** **the** **clever** **one** .
" 不是 你 这 聪明的 一 .

你真是个聪明人。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
" **She** **laughed** .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [h'æləʊz] - [iːv] , [aɪ'd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪt] . "
" **If** **there** **were** **a** **Hallows** **'** **Eve** **,** **I'd** **make** **it** **a** **date** **.** **"**
" 如果 那里 是 一个 万圣节 - 前夕 , ID 制作 它 一个 日期 . "

“如果有万圣节前夜，我会把它当作约会。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɜːnd] [ðæt] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **But** **they** **burned** **that** **,** **too** **,** **"** **he** **said** **.**
" 但 他们 烧伤 那 , 也 , " 他 说 .

“但他们也把那东西烧掉了，”他说。

" [əʊ] , [ðeɪ] [bɜːnd] ['evriθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Oh** **,** **they** **burned** **everything** **,** **"** **she** **said** **.**
" 哦 , 他们 烧伤 一切 , " 她 说 .

“哦，他们把一切都烧毁了，”她说。

" [gʊd] [naɪt] . "
" **Good** **night** **.** **"**
" 好的 夜晚 . "

“晚安。”

" [gʊd] [naɪt] .
" **Good** **night** **.**
" 好的 夜晚 .

“晚安。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] [aʊt] .
" **And** **he** **went** **on** **out** **.**
" 和 他 去 在 出去 .

然后他就出去了。

[əʊ] , [haʊ] ['keəfəli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bælənst] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] !
Oh **,** **how** **carefully** **he** **was** **balanced** **in** **this** **world** **!**
哦 , 如何 小心 他 曾是 均衡 在 这 世界 !

哦，他在这个世界上是多么小心翼翼地保持着平衡啊!

[laɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [dɑ:k] ['dʒaɪrəskəʊp] , [hwɜ:rl] [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ]['mɜ:mə(r)] , [ə; eɪ] ['veri]

Like	some	kind	of	dark	gyroscope	,	whirling	with	never	a	murmur	,	a	very
喜欢	一些	种类	的	黑暗的	陀螺仪	,	旋转	和	绝不	一个	低语	,	一个	非常

['saɪlənt][mæn] .

silent	man	.
沉默的	男人	.

就像某种黑暗的陀螺仪，无声地旋转着，一个非常沉默的人。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [eɪt] [ə'klɑ:k] ['i:vnɪŋ] [stri:t] [hi:; hi] ['nəʊtɪst] [wɪð] [pə'tɪkjələ(r)]

As	he	walked	along	the	eight	o'clock	evening	street	he	noticed	with	particular
作为	他	步行	沿着	这	八	点钟	晚上	街道	他	注意到	和	特别的

['ɪntrəst] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [laɪts] [ə'baʊt] .

interest	that	there	was	not	an	unusual	amount	of	lights	about	.
兴趣	那	那里	曾是	不是	一个	异常	数量	的	灯	关于	.

当他沿着晚上八点的街道行走时，他特别注意到周围并没有特别多的灯光。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [stri:t] [laɪts] [æt; ət] [i:tʃ] ['kɔ:nə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [blɒks] [ðəm'selvz]

There	were	the	usual	street	lights	at	each	corner	,	but	the	blocks	themselves
那里	是	这	通常	街道	灯	在	每个	角落	,	但	这	积木	他们自己

[wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] ['feɪntli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] .

were	only	faintly	illuminated	.
是	仅有的	淡淡的	照明	.

每个街角都有常见的路灯，但街区本身却只有微弱的灯光。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ði:z] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] ?

Could	it	be	that	these	remarkable	people	were	not	afraid	of	the	dark	?
可以	它	是	那	这些	卓越	人们	是	不是	害怕的	的	这	黑暗的	?

难道这些杰出的人并不害怕黑暗吗?

[ɪn'kredəb(ə)l] ['nɒns(ə)ns] !

Incredible	nonsense	!
极好的	废话	!

简直是胡说八道!

['evri] [wʌn][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] .

Every	one	was	afraid	of	the	dark	.
每一个	一	曾是	害怕的	的	这	黑暗的	.

每个人都害怕黑暗。

['i:v(ə)n][hi:; hi][hɪm'self][hæd; həd] [bi:n] [ə'freɪd] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

Even	he	himself	had	been	afraid	,	as	a	child	.
甚至	他	他自己	有	到过	害怕的	,	作为	一个	孩子	.

他自己小时候也曾感到害怕。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] ['i:tɪŋ] .

It	was	as	natural	as	eating	.
它	曾是	作为	自然的	作为	吃	.

这就像吃饭一样自然。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ræn][baɪ][ɒn] ['peltɪŋ] [fi:t] , ['fɒləʊd] [baɪ][sɪks]['ʌðə(r)z] .

A	little	boy	ran	by	on	pelting	feet	,	followed	by	six	others	.
一个	小的	男生	跑	经过	在	投掷	脚	,	随后	经过	六	其他的	.

一个小男孩飞快地跑过，后面跟着另外六个人。

[ðeɪ] [jeld] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [rəʊld] [ɒn][ðə; ði] [dɑ:k] [ku:l] [ɒk'təʊbə(r)] [lɔ:n] , [ɪn][ðə; ði]

They	yelled	and	shouted	and	rolled	on	the	dark	cool	October	lawn	,	in	the
他们	大喊	和	喊叫	和	滚动	在	这	黑暗的	凉爽的	十月	草地	,	在	这

[li:vz] .

leaves	.
树叶	.

他们在十月阴冷黑暗的草坪上，在落叶中，大声叫喊、翻滚。

['læntri] [lʊkt] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
Lantry looked on for several minutes before addressing himself to one of the
兰特里 看起来 在 为了 一些 分钟 前 解决 他自己 到 一 的 这
[smɔ:l] [bɔɪz] [hu:] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['respaɪt] ,
small boys who was for a moment taking a respite ,
小的 男孩们 WHO 曾是 为了 一个 片刻 采取 一个 喘息 ,

兰特里观察了几分钟，然后才转向一个正在休息的小男孩。

['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][smɔ:l] [lʌŋz] ,
gathering his breath into his small lungs ,
采集 他的 气息 进入 他的 小的 肺 ,

他屏住呼吸，将气息吸入自己狭小的肺里。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [maɪt] [bləʊ] [tu:; tə][ri:'fɪl; 'ri:fɪl][ə; eɪ] ['pʌŋktʃəd] ['peɪpə(r)][bæg] .
as a boy might blow to refill a punctured paper bag .
作为 一个 男生 可能 吹 到 补充装 一个 刺破 纸 包 .

就像男孩吹气给破了洞的纸袋重新装满水一样。

" [hɪə(r)] , [naʊ] , " [sed] ['læntri] .
" Here , now , " said Lantry .
" 这里 , 现在 , " 说 兰特里 .

“就在此刻，”兰特里说道。

" [jʊl] [weə(r)] [jɔ:'self] [aʊt] . "
" You'll wear yourself out . "
" 你会 穿 你自己 出去 . "

“你会把自己累垮的。”

" [ʃʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Sure , " said the boy .
" 当然 , " 说 这 男生 .

“当然，”男孩说。

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
" Could you tell me , " said the man ,
" 可以 你 告诉 我 , " 说 这 男人 ,

“你能告诉我吗？”那人说道。

" [waɪ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [stri:t] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [blɒks] ? "
" why there are no street lights in the middle of the blocks ? "
" 为什么 那里 是 不 街道 灯 在 这 中间 的 这 积木 ? "

为什么街区中间没有路灯？

" [waɪ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Why ? " asked the boy .
" 为什么 ? " 问 这 男生 .

“为什么？”男孩问道。

" [aɪm][ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [test] [jɔ:(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] , " [sed] ['læntri] .
" I'm a teacher , I thought I'd test your knowledge , " said Lantry .
" 我是 一个 老师 , 我 想法 ID 测试 你的 知识 , " 说 兰特里 .

“我是一名教师，我想测试一下你的知识，”兰特里说道。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ju:; jʊ][doʊnt] [ni:d] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] , [ðæts]
" Well , " said the boy , " you don't need lights in the middle of the block , that's
" 出色地 , " 说 这 男生 , " 你 不 需要 灯 在 这 中间 的 这 堵塞 , 那就是
[waɪ] . "
why . "
为什么 . "

“嗯，”男孩说，“街区中间不需要路灯，所以才这样。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][gets]['rɑ:ðə(r)][dɑ:k] , " [sed] ['læntri] .
" But it gets rather dark , " said Lantry .
" 但 它 获得 相当 黑暗的 , " 说 兰特里 .

“但天色会变得相当暗，”兰特里说。

" [səʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" So ? " said the boy .
" 所以 ? " 说 这 男生 .

“那又怎样？”男孩说道。

" [ɑ:rnt] [ju:; jʊ][ə'freɪd] ? " [ɑ:skt] ['læntri] .
" Aren't you afraid ? " asked Lantry .
" 不是 你 害怕的 ? " 问 兰特里 .

“你不害怕吗？”兰特里问道。

" [ɒv; əv] [wɒt] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Of what ? " asked the boy .
" 的 什么 ? " 问 这 男生 .

“什么？”男孩问道。

" [ðə; ði] [dɑ:k] , " [sed] ['læntri] .
" The dark , " said Lantry .
" 这 黑暗的 , " 说 兰特里 .

“黑暗，”兰特里说。

" [həʊ][həʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Ho ho , " said the boy .
" 何 何 , " 说 这 男生 .

“嚯嚯，”男孩说道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi] ? "
" Why should I be ? "
" 为什么 应该 我 是 ? "

我为什么要这样?

" [wel] , " [sed] ['læntri] .
" Well , " said Lantry .
" 出色地 , " 说 兰特里 .

“嗯，”兰特里说道。

" [ɪts] [blæk] , [ɪts] [dɑ:k] .
" It's black , it's dark .
" 它是 黑色的 , 它是 黑暗的 .

“它是黑色的，很暗。”

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [stri:t] [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'ventɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd]
And after all , street lights were invented to take away the dark and
和 后 全部 , 街道 灯 是 发明 到 拿 离开 这 黑暗的 和
[teɪk] [ə'weɪ] [fɪə(r)] . "
take away fear . "
拿 离开 害怕 . "

毕竟，路灯的发明是为了驱散黑暗，消除恐惧。

" [ðæts] ['sɪli] .
" That's silly .
" 那就是 愚蠢的 .

“这太荒谬了。”

[stri:t] [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [səʊ][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [weə(r)] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] .
Street lights were made so you could see where you were walking .
街道 灯 是 制成 所以 你 可以 看 在哪里 你 是 步行 .

路灯是为了方便人们看清路而设置的。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] . "

Outside	**of**	**that**	**there's**	**nothing**	**.**	**"**
外部	的	那	有	没有什么	.	"

除此之外，就什么也没有了。

" [juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] [həʊl] [pɔɪnt] — " [sed] ['læntri] .

"	**You**	**miss**	**the**	**whole**	**point**	**—**	**"**	**said**	**Lantry**	**.**
"	你	错过	这	所有的	观点	—	"	说	兰特里	.

"你完全没抓住重点——"兰特里说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [sɪt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] ['empti] [lɒt][ɔːl]

"	**Do**	**you**	**mean**	**to**	**say**	**you**	**would**	**sit**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**an**	**empty**	**lot**	**all**
"	做	你	意思是	到	说	你	会	坐	在	这	中间	的	一个	空的	很多	全部

[naɪt] [ænd; ənd][nɒt][biː; bi][ə'freɪd] ? "

night	**and**	**not**	**be**	**afraid**	**?**	**"**
夜晚	和	不是	是	害怕的	?	"

"你的意思是说，你会整夜坐在空地上而不害怕吗？"

" [ɒv; əv] [wɒt] ? "

"	**Of**	**what**	**?**	**"**
"	的	什么	?	"

"什么？"

" [ɒv; əv] [wɒt] , [ɒv; əv] [wɒt] , [ɒv; əv] [wɒt] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['nɪni] !

"	**Of**	**what**	**,**	**of**	**what**	**,**	**of**	**what**	**,**	**you**	**little**	**ninny**	**!**
"	的	什么	,	的	什么	,	的	什么	,	你	小的	傻瓜	!

"什么？什么？什么，你这个小笨蛋！"

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ! "

Of	**the**	**dark**	**!**	**"**
的	这	黑暗的	!	"

来自黑暗！

" [həʊ][həʊ] . "

"	**Ho**	**ho**	**.**	**"**
"	何	何	.	"

"嚯嚯。"

" [wʊd] [juː; jʊ][gəʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ? "

"	**Would**	**you**	**go**	**out**	**in**	**the**	**hills**	**and**	**stay**	**all**	**night**	**in**	**the**	**dark**	**?**	**"**
"	会	你	去	出去	在	这	丘陵	和	停留	全部	夜晚	在	这	黑暗的	?	"

"你愿意到山里去，在黑暗中待上一整夜吗？"

" [ʃʊə(r)] . "

"	**Sure**	**.**	**"**
"	当然	.	"

"当然。"

" [wʊd] [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [haʊs] [ə'ləʊn] ? "

"	**Would**	**you**	**stay**	**in**	**a**	**deserted**	**house**	**alone**	**?**	**"**
"	会	你	停留	在	一个	荒凉的	房子	独自的	?	"

你愿意独自一人待在废弃的房子里吗?

" [ʃʊə(r)] . "

"	**Sure**	**.**	**"**
"	当然	.	"

"当然。"

" [ænd; ənd][nɒt][biː; bi][ə'freɪd] ? "

"	**And**	**not**	**be**	**afraid**	**?**	**"**
"	和	不是	是	害怕的	?	"

"而且不害怕吗？"

" [ʃʊə(r)] . "
" **Sure** . "
" 当然 . "

"当然。"

" [jʊr; jər][ə; eɪ]['laɪə(r)] ! "
" **You're** **a** **liar** **!** "
" 你是 一个 说谎者 ! "

"你撒谎！"

" [doʊnt][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː]['nɑːsti] [nems] !
" **Don't** **you** **call** **me** **nasty** **names** **!**
" 不 你 称呼 我 可恶的 姓名 !

"不许骂我！"

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **shouted** **the** **boy** **.**
" 喊叫 这 男生 .

"男孩喊道。"

['laɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪm'prɒpə(r)] [naʊn] , [ɪn'diːd] .
Liar **was** **the** **improper** **noun** **,** **indeed** **.**
说谎者 曾是 这 不当 名词 , 的确 .

"骗子"确实是个不恰当的名词。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] .
It **seemed** **to** **be** **the** **worst** **thing** **you** **could** **call** **a** **person** **.**
它 似乎 到 是 这 最差 事物 你 可以 称呼 一个 人 .

这似乎是你能对一个人说的最恶毒的话。

['læntri] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['fjʊəriəs] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɒnstə(r)] .
Lantry **was** **completely** **furious** **with** **the** **little** **monster** **.**
兰特里 曾是 完全地 狂怒 和 这 小的 怪物 .

兰特里对这个小怪物简直气疯了。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
" **Look** **,** " **he** **insisted** **.**
" 看 , " 他 坚持 .

"听着，"他坚持道。

" [lʊk] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] . . . .
" **Look** **into** **my** **eyes** **.** **.** **.** **.**
" 看 进入 我的 眼睛 . . . .

看着我的眼睛.....

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] .
" **The** **boy** **looked** **.**
" 这 男生 看起来 .

男孩看了看。

['læntri] [b'eəd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['slaɪtli] .
Lantry **bared** **his** **teeth** **slightly** **.**
兰特里 裸露 他的 牙齿 轻微地 .

兰特里微微龇牙咧嘴。

[hiː; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['klɔːˌlaɪk] ['dʒestʃə(r)] .
He **put** **out** **his** **hands** **,** **making** **a** **clawlike** **gesture** **.**
他 放 出去 他的 双手 , 制作 一个 爪状 手势 .

他伸出双手，做了一个爪子般的动作。

[hiː; hi] [liə] [ænd; ənd] [dʒes'tikjuleit] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['terəb(ə)l][mɑːsk][ɒv; əv]

He	leered	and	gesticulated	and	wrinkled	his	face	into	a	terrible	mask	of
他	斜视	和	做手势	和	皱	他的	脸	进入	一个	糟糕的	面具	的

['hɒrə(r)] .

horror	.
恐怖	.

他咧嘴一笑，手舞足蹈，脸上扭曲成一副恐怖的表情。

" [həʊ][həʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Ho	ho	,	"	said	the	boy	.
"	何	何	,	"	说	这	男生	.

“嚯嚯，”男孩说道。

" [jʊr; jər] ['fʌni] . "

"	You're	funny	.	"
"	你是	有趣的	.	"

你真幽默。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "

"	What	did	you	say	?	"
"	什么	做过	你	说	?	"

“你说什么？ ”

" [jʊr; jər] ['fʌni] .

"	You're	funny	.
"	你是	有趣的	.

你真幽默。

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Do	it	again	.
做	它	再次	.

再来一次。

[heɪ] , [gæŋ] , [kə'mɪə] !

Hey	,	gang	,	c'mere	!
嘿	,	帮派	,	过来	!

嘿，伙计们，过来！

[ðɪs] [mæn] [dʌz] ['fʌni] [θɪŋz] ! "

This	man	does	funny	things	!	"
这	男人	做	有趣的	事物	!	"

这个人行为古怪！

" ['nevə(r)][maɪnd] . "

"	Never	mind	.	"
"	绝不	头脑	.	"

“没关系。”

" [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [sɜː(r)] . "

"	Do	it	again	,	sir	.	"
"	做	它	再次	,	先生	.	"

“先生，再来一次。”

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['nevə(r)][maɪnd] .

"	Never	mind	,	never	mind	.
"	绝不	头脑	,	绝不	头脑	.

“没关系，没关系。”

[gʊd] [naɪt] !

Good	night	!
好的	夜晚	!

晚安！

" ['læntri] [ræn] [ɒf] .
" Lantry ran off .
" 兰特里 跑 离开 .

兰特里跑掉了。

" [gʊd] [naɪt] , [sɜː(r)] .
" Good night , sir .
" 好的 夜晚 , 先生 .

“晚安，先生。”

[ænd; ənd][maɪnd][ðə; ði][dɑːk] , [sɜː(r)] ! " [kɔːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
And mind the dark , sir ! " called the little boy .
和 头脑 这 黑暗的 , 先生 ! " 称为 这 小的 男生 .

“先生，小心黑灯！”小男孩喊道。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][stjuː'pɪdəti] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ræŋk] , [grəʊs] , ['krɔːlɪŋ] , ['dʒeli] - [maʊðd] [stjuː'pɪdəti] !
Of all the stupidity , of all the rank , gross , crawling , jelly - mouthed stupidity !
的 全部 这 愚蠢 , 的 全部 这 秩 , 总的 , 爬行 , 果冻 - 嘴巴 愚蠢 !

真是愚蠢至极，简直是卑鄙无耻、令人作呕、令人作呕、令人作呕的愚蠢！

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði][laɪk][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] !
He had never seen the like of it in his life !
他 有 绝不 已见 这 喜欢 的 它 在 他的 生活 !

他这辈子都没见过这样的景象！

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] !
Bringing the children up without so much as an ounce of imagination !
带来 这 孩子们 向上 没有 所以 很多 作为 一个 盎司 的 想像力 !

把孩子养育得毫无想象力！

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][fʌn][ɪn] ['biːɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][ɪ'mædʒɪn] [θɪŋz] ?
Where was the fun in being children if you didn't imagine things ?
在哪里 曾是 这 乐趣 在 存在 孩子们 如果 你 没有 想象 事物 ?

如果没有想象力，童年还有什么乐趣可言？

[hiː; hi] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] .
He stopped running .
他 停止 跑步 .

他停下了奔跑。

[hiː; hi] [sləu] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'preɪz] [hɪm'self] .
He slowed and for the first time began to appraise himself .
他 减速 和 为了 这 第一的 时间 开始 到 评价 他自己 .

他放慢了脚步，第一次开始审视自己。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi]
He ran his hand over his face and bit his finger and found that he
他 跑 他的 手 超过 他的 脸 和 少量 他的 手指 和 成立 那 他
[hɪm'self][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌmɪd'weɪ][ɪn][ðə; ði] [blɒk] [ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
himself was standing midway in the block and he felt uncomfortable .
他自己 曾是 常设 中途 在 这 堵塞 和 他 毛毡 不舒服 .

他用手摸了摸脸，咬了咬手指，发现自己站在街区的中间，感到很不自在。

[hiː; hi] [muːvd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['læntən] .
He moved up to the street corner where there was a glowing lantern .
他 已搬 向上 到 这 街道 角落 在哪里 那里 曾是 一个 发光 灯笼 .

他走到街角，那里有一盏亮着的灯笼。

" [ðæts] ['betə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [æn; ən] ['əʊpən]

"	That's	better	,	"	he	said	,	holding	his	hands	out	like	a	man	to	an	open
"	那就是	更好的	,	"	他	说	,	保持	他的	双手	出去	喜欢	一个	男人	到	一个	打开

[wɔːm] ['faɪə(r)] .

warm	fire	.
温暖的	火	.

“这样好多了，”他说着，伸出双手，就像一个人对着温暖的篝火一样。

[hiː; hi] ['lɪsnd] .

He	listened	.
他	听着	.

他听了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [naɪt] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪkɪts] .

There	was	not	a	sound	except	the	night	breathing	of	the	crickets	.
那里	曾是	不是	一个	声音	除了	这	夜晚	呼吸	的	这	蟋蟀	.

除了蟋蟀夜间的呼吸声，周围一片寂静。

['feɪntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] - [hʌʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [swept] [ðə; ði] [skaɪ] .

Faintly	there	was	a	fire	-	hush	as	a	rocket	swept	the	sky	.
淡淡的	那里	曾是	一个	火	-	嘘	作为	一个	火箭	扫荡	这	天空	.

一枚火箭划破夜空，隐隐传来一阵火光般的寂静。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [maɪt] [meɪk] ['brændiʃ] ['dʒentli] [ɒn] [ðə; ði] [dɑːk] [eə(r)] .

It	was	the	sound	a	torch	might	make	brandished	gently	on	the	dark	air	.
它	曾是	这	声音	一个	火炬	可能	制作	挥舞	轻轻地	在	这	黑暗的	空气	.

那是火炬在黑暗的空气中轻轻挥舞时发出的声音。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [ðeə(r)]

He	listened	to	himself	and	for	the	first	time	he	realized	what	there
他	听着	到	他自己	和	为了	这	第一的	时间	他	已实现	什么	那里

[wɒz; wəz] [səʊ] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] .

was	so	peculiar	to	himself	.
曾是	所以	奇特	到	他自己	.

他倾听自己的内心，第一次意识到自己身上有哪些独特之处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn] [hɪm] .

There	was	not	a	sound	in	him	.
那里	曾是	不是	一个	声音	在	他	.

他一声不吭。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['nɒstrəl] [ænd; ənd] [lʌŋ] ['nɔɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsənt] .

The	little	nostril	and	lung	noises	were	absent	.
这	小的	鼻孔	和	肺	噪音	是	缺席的	.

听不到轻微的鼻音和肺部杂音。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [nɔː(r)] [gɪv] ['ɒksɪdʒən] [ɔː(r)] ['kɑːbən] - [daɪ'ɒksaɪd] ; [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [muːv] .

His	lungs	did	not	take	nor	give	oxygen	or	carbon	-	dioxide	;	they	did	not	move	.
他的	肺	做过	不是	拿	也不	给	氧	或者	碳	-	二氧化硫	;	他们	做过	不是	移动	.

他的肺既不吸收也不释放氧气或二氧化碳；它们不再运动。

[ðə; ði] [heəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [dɪd] [nɒt] ['kwɪvə(r)] [wɪð] [wɔːm] ['kəʊmɪŋ] [eə(r)] .

The	hairs	in	his	nostrils	did	not	quiver	with	warm	combing	air	.
这	头发	在	他的	鼻孔	做过	不是	颤动	和	温暖的	梳理	空气	.

他鼻孔里的毛发并没有因为温暖的吹风而颤动。

[ðæt] [feɪnt] ['pɜːrɪŋ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] [dɪd] [nɒt] [saʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

That	faint	purring	whisper	of	breathing	did	not	sound	in	his	nose	.
那	头晕的	呼噜声	耳语	的	呼吸	做过	不是	声音	在	他的	鼻子	.

他鼻子里听不到那微弱的呼吸声。

[streɪndʒ] .
Strange .
奇怪的 .

奇怪的。

['fʌni] .
Funny .
有趣的 .

有趣的。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] , [ðə; ði] [breθ] [ðæt] [fed] [jɔː(r); jə(r)]
A **noise** **you** **never** **heard** **when** **you** **were** **alive** **,** **the** **breath** **that** **fed** **your**
一个 噪音 你 绝不 听到 什么时候 你 是 活 , 这 气息 那 美联储 你的
['bɒdi] ,
body **,**
身体 ,

你生前从未听过的声音，那是滋养你身体的呼吸。

[ænd; ənd] [jet] , [wʌns] [ded] , [əʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] !
and **yet** **,** **once** **dead** **,** **oh** **how** **you** **missed** **it** **!**
和 然而 , 一次 死的 , 哦 如何 你 错过 它 !

然而，一旦死去，你又是多么怀念它啊！

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] [taɪm] [juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [diːp] ['driːmləs] [ə'weɪk] [naɪts] [wen]
The **only** **other** **time** **you** **ever** **heard** **it** **was** **on** **deep** **dreamless** **awake** **nights** **when**
这 仅有的 其他 时间 你 曾经 听到 它 曾是 在 深的 无梦 醒 夜晚 什么时候
[juː; jʊ] ['weikən] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [hɜːd] [fɜːst][jɔː(r); jə(r)][nəʊz] ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd]['dʒentli]
you **wakened** **and** **listened** **and** **heard** **first** **your** **nose** **taking** **and** **gently**
你 醒来 和 听着 和 听到 第一的 你的 鼻子 采取 和 轻轻地
['pəʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][eə(r)] ,
poking **out** **the** **air** **,**
戳 出去 这 空气 ,

你唯一一次听到这种声音，是在那些无梦的深夜里，你醒来后仔细聆听，先是听到自己的鼻子吸入空气，然后轻轻地吐出。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dʌl] [diːp] [dɪm] [red] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['templz] ,
and **then** **the** **dull** **deep** **dim** **red** **thunder** **of** **the** **blood** **in** **your** **temples** **,**
和 然后 这 乏味的 深的 暗淡 红色的 雷 的 这 血 在 你的 寺庙 ,

然后是太阳穴里血液涌出的那种沉闷、深沉、暗淡的红色雷鸣般的疼痛，

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɪədrʌm] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['eɪkɪŋ] [rɪsts] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɔːm] [lɔɪnz]
in **your** **eardrums** **,** **in** **your** **throat** **,** **in** **your** **aching** **wrists** **,** **in** **your** **warm** **loins**
在 你的 耳膜 , 在 你的 喉 , 在 你的 疼痛 手腕 , 在 你的 温暖的 腰肉
, [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃest] .
, **in** **your** **chest** **.**
, 在 你的 胸部 .

在你的耳膜里，在你的喉咙里，在你酸痛的手腕里，在你温暖的腰间，在你的胸膛里。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['rɪð(ə)mz] , [gɒn] .
All **of** **those** **little** **rhythms** **,** **gone** **.**
全部 的 那些 小的 节奏 , 已消失 .

那些细微的节奏，全都消失了。

[ðə; ði] [rɪst] [biːt] [gɒn] , [ðə; ði] [θrəʊt] [pʌls] [gɒn] , [ðə; ði] [tʃest] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [gɒn] .
The **wrist** **beat** **gone** **,** **the** **throat** **pulse** **gone** **,** **the** **chest** **vibration** **gone** **.**
这 手腕 打 已消失 , 这 喉 脉冲 已消失 , 这 胸部 振动 已消失 .

手腕的跳动消失了，喉咙的脉搏消失了，胸腔的震动也消失了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [daʊn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [θruː] , [ʌp] [daʊn] [ə'raʊnd]

The	sound	of	the	blood	coming	up	down	around	and	through	,	up	down	around
这	声音	的	这	血	未来	向上	向下	大约	和	通过	,	向上	向下	大约

[ænd; ənd] [θruː] .

and	through	.
和	通过	.

血液上下翻腾、流淌的声音，上下翻腾、流淌的声音。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stætʃuː] .

Now	it	was	like	listening	to	a	statue	.
现在	它	曾是	喜欢	聆听	到	一个	雕像	.

现在就像在听一座雕像说话一样。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] .

And	yet	he	lived	.
和	然而	他	居住地	.

但他活了下来。

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [muːvd] [ə'baʊt] .

Or	,	rather	,	moved	about	.
或者	,	相当	,	已搬	关于	.

或者说，四处走动。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [dʌn] , ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌekspləˈneɪʃnz] , ['θɪərɪz] ,

And	how	was	this	done	,	over	and	above	scientific	explanations	,	theories	,
和	如何	曾是	这	完毕	,	超过	和	多于	科学	解释	,	理论	,

[daut] ?

doubts	?
疑虑	?

而这一切又是如何做到的，超越了科学的解释、理论和质疑?

[baɪ] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋ] [ə'ləʊn] .

By	one	thing	,	and	one	thing	alone	.
经过	一	事物	,	和	一	事物	独自的	.

仅仅因为一件事。

['heɪtrɪd] .

Hatred	.
仇恨	.

仇恨。

['heɪtrɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blʌd] [ɪn] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp] [daʊn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [θruː] ,

Hatred	was	a	blood	in	him	,	it	went	up	down	around	and	through	,
仇恨	曾是	一个	血	在	他	,	它	去	向上	向下	大约	和	通过	,

仇恨就像血液一样流淌在他的体内，上下、周围、贯穿全身。

[ʌp] [daʊn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [θruː] .

up	down	around	and	through	.
向上	向下	大约	和	通过	.

上、下、周围、穿过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɪn] [hɪm] , [nɒt] ['biːtɪŋ] , [truː] , [bʌt; bət] [wɔːm] .

It	was	a	heart	in	him	,	not	beating	,	true	,	but	warm	.
它	曾是	一个	心	在	他	,	不是	殴打	,	真的	,	但	温暖的	.

他体内有一颗心脏，虽然不再跳动，但却温暖如初。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] — [wɒt] ?

He	was	—	what	?
他	曾是	—	什么	?

他——什么?

[rɪ'zentmənt] .
Resentment .
怨恨 .

怨恨。

['envi] .
Envy .
嫉妒 .

嫉妒。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][laɪ]['eni][lɒŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['kɒfɪn][ɪn][ðə; ði] ['semətri] .
They **said** **he** **could** **not** **lie** **any** **longer** **in** **his** **coffin** **in** **the** **cemetery** .
他们 说 他 可以 不是 说谎 任何 更长 在 他的 棺材 在 这 公墓 .

他们说他不能再躺在墓地的棺材里了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
He **had** **wanted** **to** .
他 有 通缉 到 .

他一直都想这么做。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd]['eni][pə'tɪkjələ(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][get][ʌp][ænd; ənd][wɔːk][ə'raʊnd] .
He **had** **never** **had** **any** **particular** **desire** **to** **get** **up** **and** **walk** **around** .
他 有 绝不 有 任何 特别的 欲望 到 得到 向上 和 走 大约 .

他从来没有特别想起床走动的欲望。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪ'nʌf] , [ɔːl] [ðiːz] ['sentʃəriz] ,
It **had** **been** **enough** **,** **all** **these** **centuries** **,**
它 有 到过 足够的 , 全部 这些 几个世纪 ,

几个世纪以来，这一切都已经足够了。

[tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði] [diːp] [bɒks][ænd; ənd] [fiːl] [bʌt; bət][nɒt] [fiːl] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪljən]
to **lie** **in** **the** **deep** **box** **and** **feel** **but** **not** **feel** **the** **ticking** **of** **the** **million**
到 说谎 在 这 深的 盒子 和 感觉 但 不是 感觉 这 滴答 的 这 百万
['ɪnsekt] ['wɒtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'raʊnd] ,
insect **watches** **in** **the** **earth** **around** **,**
昆虫 手表 在 这 地球 大约 ,

躺在深渊里，感受着周围大地中无数昆虫钟表的滴答声，却又感觉不到。

[ðə; ði] [muːvz] [ɒv; əv] [wərmz] [laɪk][səʊ]['meni] [diːp] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] .
the **moves** **of** **worms** **like** **so** **many** **deep** **thoughts** **in** **the** **soil** .
这 移动 的 蠕虫 喜欢 所以 许多 深的 想法 在 这 土壤 .

蚯蚓的活动就像土壤中许多深邃的思想。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [sed] , " [aʊt] [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːnɪs] !
But **then** **they** **had** **come** **and** **said** **,** **"** **Out** **you** **go** **and** **into** **the** **furnace** **!**
但 然后 他们 有 来 和 说 , " 出去 你 去 和 进入 这 炉 !

但他们却过来对我说："出去，到火炉里去！"

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][seɪ][tuː; tə]['eni][mæn] .
" **And** **that** **is** **the** **worst** **thing** **you** **can** **say** **to** **any** **man** .
" 和 那 是 这 最差 事物 你 能 说 到 任何 男人 .

"这是你能对任何男人说的最伤人的话。"

[juː; jʊ] ['kænɒt] [tel] [hɪm] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
You **cannot** **tell** **him** **what** **to** **do** .
你 不能 告诉 他 什么 到 做 .

你不能告诉他该怎么做。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] , [hiː; hi] [wɪl] [wɒnt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ded] .
If **you** **say** **you** **are** **dead** **,** **he** **will** **want** **not** **to** **be** **dead** .
如果 你 说 你 是 死的 , 他 将要 想 不是 到 是 死的 .

如果你说你死了，他反而会不想死了。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['væmˌpaɪəz] , [baɪ] [gɒd] ,

If	you	say	there	are	no	such	things	as	vampires	,	by	God	,
如果	你	说	那里	是	不	这样的	事物	作为	吸血鬼	,	经过	上帝	,

如果你说世上根本没有吸血鬼这种东西，我的天哪！

[ðæt] [mæn] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [spaɪt] .

that	man	will	try	to	be	one	just	for	spite	.
那	男人	将要	尝试	到	是	一	只是	为了	尽管如此	.

那个人会出于恶意而试图成为那样的人。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ['kænɒt] [wɔːk] , [hiː; hi] [wɪl] [test] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .

If	you	say	a	dead	man	cannot	walk	,	he	will	test	his	limbs	.
如果	你	说	一个	死的	男人	不能	走	,	他	将要	测试	他的	四肢	.

如果你说一个死人不能走路，他会试着活动一下自己的四肢。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] ['mɜːdə(r)] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə'kɜːrɪŋ] , [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜː(r)] .

If	you	say	murder	is	no	longer	occurring	,	he	will	make	it	occur	.
如果	你	说	谋杀	是	不	更长	发生	,	他	将要	制作	它	发生	.

如果你说谋杀案不再发生，他反而会制造谋杀案。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ɪn] ['təʊtəʊ] , [ɔːl] [ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋz] .

He	was	,	in	toto	,	all	the	impossible	things	.
他	曾是	,	在	托托	,	全部	这	不可能的	事物	.

他集所有不可能的特质于一身。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['dæmnəbl] ['præktɪsɪz] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] .

They	had	given	birth	to	him	with	their	damnable	practices	and	ignorances	.
他们	有	给定	出生	到	他	和	他们的	该死的	实践	和	无知	.

他们的可憎恶行径和无知孕育了他。

[əʊ] , [haʊ] [rɒŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

Oh	,	how	wrong	they	were	.
哦	,	如何	错误的	他们	是	.

哦，他们错得多么离谱啊。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃəʊn] .

They	needed	to	be	shown	.
他们	需要	到	是	所示	.

需要让他们看到。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] !

He	would	show	them	!
他	会	展示	他们	!

他会让他们见识见识的！

[sʌn] [ɪz] [gʊd] , [səʊ] [ɪz] [naɪt] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [dɑːk] , [ðeɪ] [sed] .

Sun	is	good	,	so	is	night	,	there	is	nothing	wrong	with	dark	,	they	said	.
太阳	是	好的	,	所以	是	夜晚	,	那里	是	没有什么	错误的	和	黑暗的	,	他们	说	.

他们说，阳光很好，夜晚也很好，黑暗也没有什么不好。

[dɑːk] [ɪz] ['hɒrə(r)] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['saɪləntlɪ] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] .

Dark	is	horror	,	he	shouted	,	silently	,	facing	the	little	houses	.
黑暗的	是	恐怖	,	他	喊叫	,	默默	,	面向	这	小的	房屋	.

"黑暗就是恐怖，"他对着那些小房子，无声地喊道。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒntrɑːst] .

It	is	meant	for	contrast	.
它	是	意思是	为了	对比	.

这是为了形成对比。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [fɪə(r)] , [juː; jʊ] [hɪə(r)] !

You	must	fear	,	you	hear	!
你	必须	害怕	,	你	听到	!

你听着，一定要害怕！

[ðæt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .

That	has	always	been	the	way	of	this	world	.
那	有	总是	到过	这	方式	的	这	世界	.

这个世界向来如此。

[juː; jʊ] [dɪ'strɔɪəz] [ɒv; əv]['edgə(r)]['ælən] [pəʊ] [ænd; ənd] [faɪn] [bɪg] - ['wɜːdɪd] ['lʌvˌkɹɑːft] ,

You	destroyers	of	Edgar	Allan	Poe	and	fine	big	-	worded	Lovecraft	,
你	驱逐舰	的	埃德加	艾伦	爱伦·坡	和	美好的	大的	-	措辞	洛夫克拉夫特	,

你们这些摧毁埃德加·爱伦·坡和文笔优美、用词考究的洛夫克拉夫特作品的人！

[juː; jʊ]['bɜːnə(r)][ɒv; əv] ['hæləu'iːn] [mɑːsks][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv] ['pʌmpkɪn] [dʒæk] - [əʊ] - ['læntənz] !

you	burner	of	Hallowe'en	masks	and	destroyer	of	pumpkin	jack	-	o	-	lanterns	!
你	刻录机	的	万圣节	面具	和	驱逐舰	的	南瓜	杰克	-	o	-	灯笼	!

你这个焚烧万圣节面具、摧毁南瓜灯的恶魔！

[ai] [wɪl] [meɪk] [naɪt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][wɒz; wəz] ,

I	will	make	night	what	it	once	was	,
我	将要	制作	夜晚	什么	它	一次	曾是	,

我将让夜晚恢复往日的模样。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ə'genst] [wɪtʃ] [mæn] [bɪlt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['læntən] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meni] ['tʃɪldrən] !

the	thing	against	which	man	built	all	his	lanterned	cities	and	his	many	children	!
这	事物	反对	哪个	男人	建造	全部	他的	灯笼	城市	和	他的	许多	孩子们	!

人类正是与它对抗，才建造了所有灯火辉煌的城市和无数的子孙！

[æz; əz] [ɪf] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['rɒkɪt] , ['flaɪɪŋ] [ləʊ] , ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['reɪkɪʃ] ['feðə(r)]

As	if	in	answer	to	this	,	a	rocket	,	flying	low	,	trailing	a	long	rakish	feather
作为	如果	在	回答	到	这	,	一个	火箭	,	飞行	低的	,	尾随	一个	长的	浪荡子	羽毛

[ɒv; əv] [fleɪm] .

of	flame	.
的	火焰	.

仿佛是为了回应这番话，一枚火箭低空飞行，拖着一道长长的、飘逸的火焰尾巴。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['læntri] [flɪntʃ] [ænd; ənd] [drɔː] [bæk] .

It	made	Lantry	flinch	and	draw	back	.
它	制成	兰特里	退缩	和	画	后退	.

这让兰特里吓了一跳，向后退缩了。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ten] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] ['saɪəns] [pɔːt] .

It	was	but	ten	miles	to	the	little	town	of	Science	Port	.
它	曾是	但	十	英里	到	这	小的	镇	的	科学	港口	.

距离科学港小镇只有十英里。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [dɔːn] , ['wɔːkɪŋ] .

He	made	it	by	dawn	,	walking	.
他	制成	它	经过	黎明	,	步行	.

他黎明时分步行到达了那里。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] .

But	even	this	was	not	good	.
但	甚至	这	曾是	不是	好的	.

但即便如此，情况也并不乐观。

[æt; ət][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['biːtl] ['pʊld] [ʌp][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

At	four	in	the	morning	a	silver	beetle	pulled	up	on	the	road	beside	him	.
在	四	在	这	早晨	一个	银	甲虫	拉	向上	在	这	路	旁	他	.

凌晨四点，一辆银色甲虫车停在了他旁边的路上。

" [hə'ləʊ] , " [kɔ:ld] [ðə; ði][mæn][ˌɪn'saɪd] .
" Hello , " called the man inside .
" 你好 , " 称为 这 男人 里面 .

“你好，”屋里的人喊道。

" [hə'ləʊ] , " [sed] ['læntri] , ['wɪərəli] .
" Hello , " said Lantry , wearily .
" 你好 , " 说 兰特里 , 疲劳 .

“你好，”兰特里疲惫地说。

" [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['wɔ:kɪŋ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][mæn] .
" Why are you walking ? " asked the man .
" 为什么 是 你 步行 ? " 问 这 男人 .

“你为什么走路？”那人问道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['saɪəns] [pɔ:t] . "
" I'm going to Science Port . "
" 我是 去 到 科学 港口 . "

“我要去科学港。”

" [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][raɪd] ? "
" Why don't you ride ? "
" 为什么 不 你 骑 ? "

你为什么不骑车呢?

" [ai][laɪk][tu:; tə][wɔ:k] . "
" I like to walk . "
" 我 喜欢 到 走 . "

我喜欢散步。

" ['nəʊbədi][laɪks][tu:; tə][wɔ:k] .
" Nobody likes to walk .
" 无人 点赞 到 走 .

没有人喜欢走路。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [sɪk] ?
Are you sick ?
是 你 生病的 ?

你生病了吗?

[meɪ] [ai] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][raɪd] ? "
May I give you a ride ? "
可能 我 给 你 一个 骑 ? "

我可以载你一程吗?

" [θæŋks] , [bʌt; bət][ai][laɪk][tu:; tə][wɔ:k] .
" Thanks , but I like to walk .
" 谢谢 , 但 我 喜欢 到 走 .

“谢谢，但我喜欢走路。”

" [ðə; ði][mæn] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [kləʊzd][ðə; ði] ['bi:tl] [dɔ:(r)] .
" The man hesitated , then closed the beetle door .
" 这 男人 犹豫了一下 , 然后 关闭 这 甲虫 门 .

“那人犹豫了一下，然后关上了甲虫门。”

" [gʊd] [naɪt] .
" Good night .
" 好的 夜晚 .

“晚安。

" [wen] [ðə; ði] ['biːtl] [wɒz; wəz] [gɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] , ['læntri] [rɪ'triːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌnɪə'baɪ]
" When the beetle was gone over the hill , Lantry retreated into a nearby
" 什么时候 这 甲虫 曾是 已消失 超过 这 爬坡道 , 兰特里 撤退 进入 一个 附近
['fɒrɪst] .
forest .
森林 .

“当甲虫翻过山丘后，兰特里退进了附近的森林。”

[ə; eɪ] [wɜːld] [fʊl] [ɒv; əv] ['bʌŋglɪŋ] ['helpɪŋ] ['piːp(ə)l] .
A world full of bungling helping people .
一个 世界 满的 的 笨拙 帮助 人们 .

一个充满笨手笨脚的助人者的世界。

[baɪ][gɒd] , [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt]['iːv(ə)n][wɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['sɪknəs] .
By God , you couldn't even walk without being accused of sickness .
经过 上帝 , 你 不能 甚至 走 没有 存在 被告 的 疾病 .

天哪，你连走一趟都会被人指责有病。

[ðæt] [ment] ['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] .
That meant only one thing .
那 意思是 仅有的 一 事物 .

那只能说明一件事。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [wɔːk] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][raɪd] .
He must not walk any longer , he had to ride .
他 必须 不是 走 任何 更长 , 他 有 到 骑 .

他不能再走路了，他必须骑马。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðæt] ['fɛloʊz] ['ɒfə(r)] .
He should have accepted that fellow's offer .
他 应该 有 公认 那 同伴们 提供 .

他本该接受那个人的提议。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [wɔːkt] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ɒf] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [səʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]
The rest of the night he walked far enough off the highway so that if a
这 休息 的 这 夜晚 他 步行 远的 足够的 离开 这 公路 所以 那 如果 一个
['biːtl] [rʌʃt] [baɪ][hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] ['vænɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] .
beetle rushed by he had time to vanish in the underbrush .
甲虫 匆忙 经过 他 有 时间 到 消失 在 这 草丛 .

当晚剩下的时间里，他都尽量远离公路，这样即使有甲虫飞过，他也有时间躲进灌木丛中。

[æt; ət] [dɔːn] [hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][æn; ən] ['empti] [draɪ]['wɔːtə(r)] - [dreɪn][ænd; ənd][kləʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
At dawn he crept into an empty dry water - drain and closed his eyes .
在 黎明 他 悄悄地爬 进入 一个 空的 干燥 水 - 流走 和 关闭 他的 眼睛 .

黎明时分，他悄悄溜进一条干涸的排水沟，闭上了眼睛。

[ðə; ði] [driːm] [wɒz; wəz][æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz][ə; eɪ][raɪmd] ['snəʊfleɪk] .
The dream was as perfect as a rimed snowflake .
这 梦 曾是 作为 完美的 作为 一个 有缘石 雪花 .

梦境完美得像一片结着霜的雪花。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn] [diːp] [ænd; ənd][raɪp]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sentʃəriz]
He saw the graveyard where he had lain deep and ripe over the centuries
他 锯 这 墓地 在哪里 他 有 莱恩 深的 和 成熟 超过 这 几个世纪
.
:
.

他看到了自己长眠的墓地，几个世纪以来，他的遗骸一直深埋于此，腐朽不堪。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði]['læbɔːərz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðeə(r)]

He	**heard**	**the**	**early**	**morning**	**footsteps**	**of**	**the**	**laborers**	**returning**	**to**	**finish**	**their**
他	听到	这	早期的	早晨	脚步声	的	这	劳工	返回	到	结束	他们的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

他听到了清晨工人们返回工地完成工作的脚步声。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['pɑːsɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] , [dʒɪm] ? "

"	**Would**	**you**	**mind**	**passing**	**me**	**the**	**shovel**	**,**	**Jim**	**?**	**"**
"	会	你	头脑	通过	我	这	铲	,	吉姆	?	"

吉姆，你能把铲子递给我吗?

" [hɪə(r)][juː; jʊ][gəʊ] . "

"	**Here**	**you**	**go**	**.**	**"**
"	这里	你	去	.	"

"干得好。"

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! "

"	**Wait**	**a**	**minute**	**,**	**wait**	**a**	**minute**	**!**	**"**
"	等待	一个	分钟	,	等待	一个	分钟	!	"

"等一下，等一下！"

" [wʌts] [ʌp] ? "

"	**What's**	**up**	**?**	**"**
"	是什么	向上	?	"

"这是怎么回事？"

" [lʊk] [hɪə(r)] .

"	**Look**	**here**	**.**
"	看	这里	.

"看这里。"

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] ['fɪnɪʃ] [lɑːst] [naɪt] , [dɪd][wiː; wi] ? "

We	**didn't**	**finish**	**last**	**night**	**,**	**did**	**we**	**?**	**"**
我们	没有	结束	最后的	夜晚	,	做过	我们	?	"

我们昨晚没完成，对吧?

" [nəʊ] . "

"	**No**	**.**	**"**
"	不	.	"

"不。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][mɔː(r)] ['kɒfɪn] , ['wʌznt] [ðeə(r)] ? "

"	**There**	**was**	**one**	**more**	**coffin**	**,**	**wasn't**	**there**	**?**	**"**
"	那里	曾是	一	更多的	棺材	,	不是	那里	?	"

"还有一口棺材，对吧？"

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

"是的。"

" [wel] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd]['əʊpən] ! "

"	**Well**	**,**	**here**	**it**	**is**	**,**	**and**	**open**	**!**	**"**
"	出色地	,	这里	它	是	,	和	打开	!	"

"好了，它就在这里，已经开门营业了！"

" [juːv] [gɒt][ðə; ði] [rɒŋ] [həʊl] . "

"	**You've**	**got**	**the**	**wrong**	**hole**	**.**	**"**
"	你已经	得到	这	错误的	洞	.	"

"你打错洞了。"

" [wʌts] [ðə; ðɪ] [neɪm] [seɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['greɪvstəʊn] ? "
" What's the name say on the gravestone ? "
" 是什么 这 姓名 说 在 这 墓碑 ? "

墓碑上写的是什么名字?

" ['læntri] .
" Lantry .
" 兰特里 .

"兰特里。

['wɪljəm] ['læntri] . "
William Lantry . "
威廉 兰特里 . "

威廉·兰特里。

" [ðæts] [hɪm] , [ðæts] [ðə; ðɪ][wʌn] !
" That's him , that's the one !
" 那就是 他 , 那就是 这 一 !

"就是他，就是他！"

[gɒn] ! "
Gone ! "
已消失 ! "

走了!

" [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What could have happened to it ? "
" 什么 可以 有 发生 到 它 ? "

"它究竟发生了什么事？"

" [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] .
" How do I know .
" 如何 做 我 知道 .

我怎么知道?

[ðə; ðɪ] ['bɒdi] [wɒz; wəz][hɪə(r)][lɑːst] [naɪt] . "
The body was here last night . "
这 身体 曾是 这里 最后的 夜晚 . "

尸体昨晚就在这里。

" [wiː; wi] [kænt] [biː; bi][ʃʊə(r)] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] . "
" We can't be sure , we didn't look . "
" 我们 不能 是 当然 , 我们 没有 看 . "

"我们不能确定，我们没有查看。"

" [gɒd] , [mæn] , ['piːp(ə)l] [doʊnt] ['beri] ['empti] ['kɔːfɪnz] .
" God , man , people don't bury empty coffins .
" 上帝 , 男人 , 人们 不 埋葬 空的 棺材 .

"老天爷啊，人不会埋葬空棺材。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][bɒks] .
He was in his box .
他 曾是 在 他的 盒子 .

他待在自己的盒子里。

[naʊ] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] . "
Now he isn't . "
现在 他 不是 . "

现在他不是了。

" ['meɪbi] [ðɪs] [bɒks][wɒz; wəz] ['empti] . "
" Maybe this box was empty . "
" 或许 这 盒子 曾是 空的 . "

"也许这个盒子是空的。"

" ['nɒns(ə)ns] .
" **Nonsense** .
" 废话 .

“废话。

[smel] [ðæt] [smel] ?
Smell **that** **smell** **?**
闻 那 闻 ?

闻到那是什么味道了吗?

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][ɔːl] [raɪt] .
He **was** **here** **all** **right** **.**
他 曾是 这里 全部 正确的 .

他确实来过这里。

" [ə; eɪ] [pɔːz] .
" **A** **pause** **.**
" 一个 暂停 .

停顿了一下。

" ['nəʊbədi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['bɒdi] , [wʊd] [ðeɪ] ? "
" **Nobody** **would** **have** **taken** **the** **body** **,** **would** **they** **?** **"**
" 无人 会 有 已采取 这 身体 , 会 他们 ? "

“没人会把尸体带走，对吧？”

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" **What** **for** **?** **"**
" 什么 为了 ? "

“做什么的？”

" [ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [pə'hæps] . "
" **A** **curiosity** **,** **perhaps** **.** **"**
" 一个 好奇心 , 也许 . "

“或许只是个奇闻吧。”

" [doʊnt][biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] .
" **Don't** **be** **ridiculous** **.**
" 不 是 荒谬的 .

别胡说八道了。

['piːp(ə)l][dʒʌst][doʊnt] [stiːl] .
People **just** **don't** **steal** **.**
人们 只是 不 偷 .

人们通常不会偷东西。

['nəʊbədi] [stiːlz] . "
Nobody **steals** **.** **"**
无人 偷窃 . "

没有人偷东西。

" [wel] , [ðen] , [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn][sə'luːʃ(ə)n] . "
" **Well** **,** **then** **,** **there's** **only** **one** **solution** **.** **"**
" 出色地 , 然后 , 有 仅有的 一 解决方案 . "

“那么，就只有一个解决办法了。”

" [ænd; ənd] ? "
" **And** **?** **"**
" 和 ? "

“和？”

" [hiː; hi][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" **He** **got** **up** **and** **walked** **away** **.**
" 他 得到 向上 和 步行 离开 .

他起身走开了。

" [ə; eɪ] [pɔːz] .
" A pause .
" 一个 暂停 .

停顿了一下。

[ɪn][ðə; ðɪ][dɑːk] [driːm] , ['læntri] [ɪk'spektɪd][tuː; tə][hɪə(r)] ['lɑːftə(r)] .
In the dark dream , Lantry expected to hear laughter .
在 这 黑暗的 梦 , 兰特里 预期的 到 听到 笑声 .

在黑暗的梦境中，兰特里期待听到笑声。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] .
There was none .
那里 曾是 没有任何 .

没有。

[ɪn'sted] , [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['greɪvdɪgə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [pɔːz] , [sed] , " [jes] .
Instead , the voice of the gravedigger , after a thoughtful pause , said , " Yes .
反而 , 这 嗓音 的 这 掘墓人 , 后 一个 周到 暂停 , 说 , " 是的 .

然而，掘墓人的声音在沉思片刻后响起："是的。"

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] .
That's it , indeed .
那就是 它 , 的确 .

确实如此。

[hiː; hi][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] . "
He got up and walked away . "
他 得到 向上 和 步行 离开 . "

他起身走开了。

" [ðæts] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , " [sed] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .
" That's interesting to think about , " said the other .
" 那就是 有趣的 到 思考 关于 , " 说 这 其他 .

"这很有意思，"另一个人说。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] ?
" Isn't it , though ?
" 不是 它 , 尽管 ?

难道不是吗?

" ['saɪləns] .
" Silence .
" 沉默 .

"沉默。

['læntri] [ə'wəʊk] .
Lantry awoke .
兰特里 醒来 .

兰特里醒了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [biːn] [ə; eɪ] [driːm] , [bʌt; bət][gɒd] , [haʊ] [ˌriːə'lɪstɪk] .
It had all been a dream , but God , how realistic .
它 有 全部 到过 一个 梦 , 但 上帝 , 如何 实际的 .

这一切都像一场梦，但天哪，却又如此真实。

[haʊ] ['streɪndʒli] [ðə; ðɪ] [tuː] [men][hæd; həd] ['kærid] [ɒn] .
How strangely the two men had carried on .
如何 奇怪的 这 二 男人 有 携带 在 .

这两个人竟然还能继续下去，真是匪夷所思。

[bʌt; bət][nɒt] [ʌn'nætʃrəli] , [əʊ] , [nəʊ] .
But not unnaturally , oh , no .
但 不是 不自然地 , 哦 , 不 .

但绝不是那种不自然的，哦，不。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [haʊ] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə] [tɔːk] .

That	was	exactly	how	you	expected	men	of	the	future	to	talk	.
那	曾是	确切地	如何	你	预期的	男人	的	这	未来	到	讲话	.

这完全符合你对未来男性说话方式的预期。

[men] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

Men	of	the	future	.
男人	的	这	未来	.

未来的男性。

['læntri] [grɪnd] ['raɪli] .

Lantry	grinned	wryly	.
兰特里	咧嘴一笑	略带讽刺地	.

兰特里露出了意味深长的笑容。

[ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

That	was	an	anachronism	for	you	.
那	曾是	一个	时代错置	为了	你	.

对你来说，那是不合时宜的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

This	was	the	future	.
这	曾是	这	未来	.

这就是未来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [naʊ] .

This	was	happening	now	.
这	曾是	发生	现在	.

这件事正在发生。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] - [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] , [nɒt] [ðen] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] .

It	wasn't	300	years	from	now	,	it	was	now	,	not	then	,	or	any	other	time	.
它	不是	-	年	从	现在	,	它	曾是	现在	,	不是	然后	,	或者	任何	其他	时间	.

不是300年后，而是现在，不是过去，也不是其他任何时间。

[ðɪs] ['wʌznt] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .

This	wasn't	the	Twentieth	Century	.
这	不是	这	第二十	世纪	.

这已经不是二十世纪了。

[əʊ] , [haʊ] ['kɑːmli] [ðəʊz] [tuː] [men][ɪn][ðə; ði] [driːm] [hæd; həd] [sed] , " [hiː; hi][gɒt][ʌp][ænd; ənd]

Oh	,	how	calmly	those	two	men	in	the	dream	had	said	,	"	He	got	up	and
哦	,	如何	平静地	那些	二	男人	在	这	梦	有	说	,	"	他	得到	向上	和

[wɔːkt] [ə'weɪ] . "

walked	away	.	"
步行	离开	.	"

哦，梦中的那两个人多么平静地说："他起身走开了。"

" — ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] . "

"	—	interesting	to	think	about	.	"
"	—	有趣的	到	思考	关于	.	"

"——值得思考。"

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] ?

"	Isn't	it	,	though	?
"	不是	它	,	尽管	?

难道不是吗?

" [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ]['kweɪvə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .

"	With	never	a	quaver	in	their	voices	.
"	和	绝不	一个	颤声	在	他们的	声音	.

"他们的声音没有丝毫颤抖。"

[wɪð] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glɑːns] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ɔː(r)][ə; eɪ]['tremb(ə)l][ɒv; əv] [speɪd] [ɪn]
With not so much as a glance over their shoulders or a tremble of spade in
和 不是 所以 很多 作为 一个 瞥一眼 超过 他们的 肩膀 或者 一个 颤抖 的 铲 在
[hænd] .
hand .
手 .

他们甚至连回头看一眼都没看一眼，手里也没拿着铁锹。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪð] [ðeə(r)] ['pɜːfɪktli] ['ɒnɪst] , ['lɒdʒɪk(ə)l][maɪndz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət]
But , of course , with their perfectly honest , logical minds , there was but
但 , 的 课程 , 和 他们的 完美 诚实的 , 逻辑 思想 , 那里 曾是 但
[wʌn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;
one explanation ;
一 解释 ;

当然，以他们完全诚实、合乎逻辑的头脑来看，只有一个解释；

['sɜːt(ə)nli] ['nəʊbədi][hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði] [kɔːps] .
certainly nobody had stolen the corpse .
当然 无人 有 被盗 这 尸体 .

尸体肯定没有被偷走。

" ['nəʊbədi] [stiːlz] .
" Nobody steals .
" 无人 偷窃 .

没有人偷东西。

" [ðə; ði] [kɔːps] [hæd; həd] ['sɪmpli] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] .
" The corpse had simply got up and walked off .
" 这 尸体 有 简单地 得到 向上 和 步行 离开 .

“尸体竟然起身走开了。”

[ðə; ði] [kɔːps] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['pɒsəbli] [muːvd] [ðə; ði] [kɔːps] .
The corpse was the only one who could have possibly moved the corpse .
这 尸体 曾是 这 仅有的 一 WHO 可以 有 可能 已搬 这 尸体 .

只有尸体本身才有可能移动过这具尸体。

[baɪ][ðə; ði] [fjuː] ['kæʒuəl] [sləʊ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪvdɪgə(r)] ['læntri] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
By the few casual slow words of the gravediggers Lantry knew what they were
经过 这 很少 随意的 慢的 字 的 这 掘墓人 兰特里 知道 什么 他们 是
['θɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

从掘墓人几句漫不经心的慢条斯理的话语中，兰特里就知道了他们在想什么。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæd; həd][leɪn][ɪn] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [nɒt] ['riːəli] [ded] ,
Here was a man that had lain in suspended animation , not really dead ,
这里 曾是 一个 男人 那 有 莱恩 在 暂停 动画片 , 不是 真的 死的 ,
[fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] .
for hundreds of years .
为了 数百 的 年 .

这个人处于假死状态，并没有真正死亡，已经躺了数百年。

[ðə; ði]['dʒɑːrɪŋ][ə'baʊt] , [ðə; ði][æk'tɪvəti] , [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [bæk] .
The jarring about , the activity , had brought him back .
这 刺耳的 关于 , 这 活动 , 有 带来 他 后退 .

周围的喧嚣和活动让他回过神来。

['evriwʌn] [hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [gri:n] [təudz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [si:ld] [fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz]

Everyone	had	heard	of	those	little	green	toads	that	are	sealed	for	centuries
每个人	有	听到	的	那些	小的	绿色的	蟾蜍	那	是	密封	为了	几个世纪

[ˌɪn'saɪd] [mʌd] [rɒks] [ɔ:(r)] [ɪn] [aɪs] ['pætiz] ,

inside	mud	rocks	or	in	ice	patties	,
里面	泥	岩石	或者	在	冰	肉饼	,

每个人都听说过那些被封存在泥石里或冰块里几个世纪的小绿蟾蜍。

[ə'laɪv] , [ə'laɪv] [əʊ] !

alive	,	alive	oh	!
活	,	活	哦	!

还活着，还活着哦!

[ænd; ənd] [haʊ] [wen] ['saɪəntɪsts] [tʃɪpt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔ:m] [ðem; ðəm] [laɪk] ['mɑ:b(ə)lz]

And	how	when	scientists	chipped	them	out	and	warmed	them	like	marbles
和	如何	什么时候	科学家	缺口	他们	出去	和	温暖	他们	喜欢	弹珠

[ɪn] [ðeə(r)] [hændz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [təudz] [lept] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [frisk] [ænd; ənd] [bliŋk] .

in	their	hands	the	little	toads	leapt	about	and	frisked	and	blinked	.
在	他们的	双手	这	小的	蟾蜍	跳跃	关于	和	搜身	和	眨眼	.

当科学家们将它们取出，像对待弹珠一样在手中加热时，小蟾蜍们跳来跳去，四处乱窜，眨着眼睛。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['lɒdʒɪk(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪvdɪgə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['læntri] [ɪn] [laɪk] ['fæʃ(ə)n] .

Then	it	was	only	logical	that	the	gravediggers	think	of	William	Lantry	in	like	fashion	.
然后	它	曾是	仅有的	逻辑	那	这	掘墓人	思考	的	威廉	兰特里	在	喜欢	时尚	.

那么，掘墓人以同样的方式看待威廉·兰特里也就不足为奇了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ðə; ði] ['veəriəs] [pɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪtɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɔ:(r)] [səʊ] ?

But	what	if	the	various	parts	were	fitted	together	in	the	next	day	or	so	?
但	什么	如果	这	各种各样的	部分	是	适配	一起	在	这	下一个	天	或者	所以	?

但如果各个部件在接下来的一两天内组装起来呢?

[ɪf] [ðə; ði] ['vænɪʃd] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃætəd] , [ɪk'spləʊdɪd] [ɪn'sɪnəreɪtə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'nektɪd] ?

If	the	vanished	body	and	the	shattered	,	exploded	incinerator	were	connected	?
如果	这	消失了	身体	和	这	破碎	,	爆炸了	焚烧炉	是	连接	?

如果消失的尸体和破碎爆炸的焚化炉有关联呢?

[wɒt] [ɪf] [ðɪs] ['feləʊ] [nemd] [bɜ:k] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [peɪl] [frɒm; frəm] [mɑ:z] ,

What	if	this	fellow	named	Burke	,	who	had	returned	pale	from	Mars	,
什么	如果	这	同伴	命名	伯克	,	WHO	有	返回	苍白	从	火星	,

如果这个名叫伯克的家伙，从火星回来时脸色苍白，

[went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [sʌm; səm] [bʊks] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sed] ,

went	to	the	library	again	and	said	to	the	young	woman	he	wanted	some	books	and	she	said	,
去	到	这	图书馆	再次	和	说	到	这	年轻的	女士	他	通缉	一些	图书	和	她	说	,

他又去了图书馆，告诉那位年轻女子他想要一些书，女子说：

" [əʊ] , [jɔ:(r); jə(r)] [frend] ['læntri] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] .

"	Oh	,	your	friend	Lantry	was	in	the	other	day	.
"	哦	,	你的	朋友	兰特里	曾是	在	这	其他	天	.

“哦，你的朋友兰特里前几天来过。”

" [ænd; ənd] [id] [seɪ] , " ['læntri] [huː] ?

"	And	he'd	say	,	"	Lantry	who	?
"	和	他会	说	,	"	兰特里	WHO	?

他会说："兰特里是谁？"

[doʊnt] [nəʊ] ['eniwʌn] [baɪ] [ðæt] [neɪm] .

Don't	know	anyone	by	that	name	.
不	知道	任何人	经过	那	姓名	.

我不认识任何叫这个名字的人。

" [ænd; ənd] [ʃɪd] [seɪ] , " [əʊ] , [hiː; hi][laɪd; liːd] .

"	And	she'd	say	,	"	Oh	,	he	lied	.
"	和	棚	说	,	"	哦	,	他	撒谎了	.

她会说："哦，他撒谎了。"

" [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] ['dɪd(ə)nt] [laɪ] .

"	And	people	in	this	time	didn't	lie	.
"	和	人们	在	这	时间	没有	说谎	.

"而且当时的人们不会说谎。"

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [fɔːm] [ænd; ənd] [ˌkəʊə'les] , ['aɪtəm][baɪ]['aɪtəm] , [bɪt][baɪ][bɪt] .

So	it	would	all	form	and	coalesce	,	item	by	item	,	bit	by	bit	.
所以	它	会	全部	形式	和	合并	,	物品	经过	物品	,	少量	经过	少量	.

所以一切都会一点一点地形成和融合。

[ə; eɪ] [peɪl] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃudnt] [biː; bi] [peɪl] [hæd; həd][laɪd; liːd][ænd; ənd]

A	pale	man	who	was	pale	and	shouldn't	be	pale	had	lied	and
一个	苍白	男人	WHO	曾是	苍白	和	不应该	是	苍白	有	撒谎了	和

['piːp(ə)l][doʊnt][laɪ] ,

people	don't	lie	,
人们	不	说谎	,

一个脸色苍白、本不该脸色苍白的男人撒了谎，而人们通常不会撒谎。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [mæn][ɒn][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['kʌntri] [rəʊd][hæd; həd] [wɔːkt] [ænd; ənd]['piːp(ə)l][doʊnt]

and	a	walking	man	on	a	lonely	country	road	had	walked	and	people	don't
和	一个	步行	男人	在	一个	孤独	国家	路	有	步行	和	人们	不

[wɔːk] [ˌeni'mɔː(r)] ,

walk	anymore	,
走	不再	,

一个男人独自走在乡间小路上，他曾经走过，而现在人们不再走路了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['semətri] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'sɪnəreɪtə(r)]

and	a	body	was	missing	from	a	cemetery	,	and	the	Incinerator
和	一个	身体	曾是	丢失的	从	一个	公墓	,	和	这	焚烧炉

[hæd; həd] [bləʊn] [ʌp][ænd; ənd][ænd; ənd][ænd; ənd] —

had	blown	up	and	and	and	—
有	吹	向上	和	和	和	—

墓地里少了一具尸体，焚化炉爆炸了，而且——

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

They	would	come	after	him	.
他们	会	来	后	他	.

他们会来找他。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][hɪm] .

They	would	find	him	.
他们	会	寻找	他	.

他们会找到他的。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] .

He	would	be	easy	to	find	.
他	会	是	简单的	到	寻找	.

他很容易找到。

[hiː; hi] [wɔːkt] .

He	**walked**	**.**
他	步行	.

他走了。

[hiː; hi][laɪd; liːd] .

He	**lied**	**.**
他	撒谎了	.

他撒谎了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪl] .

He	**was**	**pale**	**.**
他	曾是	苍白	.

他脸色苍白。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][hɪm][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm][ænd; ənd] [stɪk] [hɪm] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən]['faɪə(r)] [lɒk]

They	**would**	**find**	**him**	**and**	**take**	**him**	**and**	**stick**	**him**	**through**	**the**	**open**	**fire**	**lock**
他们	会	寻找	他	和	拿	他	和	戳	他	通过	这	打开	火	锁

[ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['bɜːnə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['læntri] ,

of	**the**	**nearest**	**Burner**	**and**	**that**	**would**	**be**	**your**	**Mr**	**.**	**William**	**Lantry**	**,**
的	这	最近的	刻录机	和	那	会	是	你的	先生	.	威廉	兰特里	,

他们会找到他，把他抓起来，然后把他扔进最近的燃烧器敞开的炉膛里，那个人就是威廉·兰特里先生。

[laɪk][ə; eɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][set] - [piːs] !

like	**a**	**fourth**	**of**	**July**	**set**	**-**	**piece**	**!**
喜欢	一个	第四	的	七月	放	-	片	!

就像七月四日的大型庆祝活动一样！

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

They	**would**	**come**	**after**	**him**	**.**
他们	会	来	后	他	.

他们会来找他。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][hɪm] .

They	**would**	**find**	**him**	**.**
他们	会	寻找	他	.

他们会找到他的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] .

There	**was**	**only**	**one**	**thing**	**to**	**be**	**done**	**efficiently**	**and**	**completely**	**.**
那里	曾是	仅有的	一	事物	到	是	完毕	高效	和	完全地	.

只有一件事需要高效、彻底地完成。

[hiː; hi][ə'rəʊz][ɪn]['vaɪələnt] [muːvz] .

He	**arose**	**in**	**violent**	**moves**	**.**
他	出现	在	暴力	移动	.

他以激烈的举动起身。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)][waɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑːk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fleəd] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]

His	**lips**	**were**	**wide**	**and**	**his**	**dark**	**eyes**	**were**	**flared**	**and**	**there**	**was**
他的	嘴唇	是	宽的	和	他的	黑暗的	眼睛	是	喇叭口	和	那里	曾是

[ə; eɪ] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [ɔːl] [θruː] [hɪm] .

a	**trembling**	**and**	**burning**	**all**	**through**	**him**	**.**
一个	发抖	和	燃烧	全部	通过	他	.

他嘴唇大张，黑眼睛怒目圆睁，浑身颤抖灼痛。

[hiː; hi][mʌst; məst] [kɪl] [ænd; ənd] [kɪl] [ænd; ənd] [kɪl] [ænd; ənd] [kɪl] [ænd; ənd] [kɪl] .

He	**must**	**kill**	**and**	**kill**	**and**	**kill**	**and**	**kill**	**and**	**kill**	**.**
他	必须	杀	和	杀	和	杀	和	杀	和	杀	.

他必须杀戮，杀戮，杀戮，杀戮。

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ['ɪntuː] [frendz] , ['ɪntuː]['piːp(ə)l] [laɪk] [hɪm'self] [huː] [wɔːkt]

He	must	make	his	enemies	into	friends	,	into	people	like	himself	who	walked
他	必须	制作	他的	敌人	进入	朋友们	,	进入	人们	喜欢	他自己	WHO	步行

[bʌt; bət] ['ʃudnt] [wɔːk] ,

but	shouldn't	walk	,
但	不应该	走	,

他必须化敌为友，把敌人变成和他一样的人——那些本不该走路却走了的人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [peɪl] [ɪn][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [pɪŋks] .

who	were	pale	in	a	land	of	pinks	.
WHO	是	苍白	在	一个	土地	的	粉色	.

在一片粉红色的土地上，他们显得苍白无力。

[hiː; hi][mʌst; məst] [kɪl] [ænd; ənd] [ðen] [kɪl] [ænd; ənd] [ðen] [kɪl] [ə'gen] .

He	must	kill	and	then	kill	and	then	kill	again	.
他	必须	杀	和	然后	杀	和	然后	杀	再次	.

他必须杀人，然后再杀人，然后再杀人。

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [ded] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] [kɔːpsiz] .

He	must	make	bodies	and	dead	people	and	corpses	.
他	必须	制作	身体	和	死的	人们	和	尸体	.

他必须制造尸体、死人和尸体。

[hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [ɪn'sɪnəreɪtə(r)]['ɑːftə(r)] [fluː] ['ɑːftə(r)]['bɜːnə(r)]['ɑːftə(r)][ɪn'sɪnəreɪtə(r)] .

He	must	destroy	Incinerator	after	Flue	after	Burner	after	Incinerator	.
他	必须	破坏	焚烧炉	后	烟道	后	刻录机	后	焚烧炉	.

他必须逐个摧毁焚烧炉、烟道、燃烧器和焚烧炉。

[ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒn][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

Explosion	on	explosion	.
爆炸	在	爆炸	.

爆炸接爆炸。

[deθ] [ɒn] [deθ] .

Death	on	death	.
死亡	在	死亡	.

死亡之死。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [ɪn'sɪnəˌreɪtəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] [θrəʊn] ['ruːɪn] ,

Then	,	when	the	Incinerators	were	all	in	thrown	ruin	,
然后	,	什么时候	这	焚烧炉	是	全部	在	抛掷	废墟	,

然后，当焚化炉全部化为废墟之后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['heɪstɪli] [ɪ'stæblɪʃt] [mɔːg] [wɜː(r); wə(r)] [dʒæmd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l]

and	the	hastily	established	morgues	were	jammed	with	the	bodies	of	people
和	这	草草	已确立的	太平间	是	卡住	和	这	身体	的	人们

['ʃætəd] [baɪ][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

shattered	by	the	explosion	,
破碎	经过	这	爆炸	,

仓促搭建的太平间里挤满了在爆炸中丧生的遇难者遗体。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [frendz] , [hɪz; ɪz] [ɪn'rəʊlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪn]

then	he	would	begin	his	making	of	friends	,	his	enrollment	of	the	dead	in
然后	他	会	开始	他的	制作	的	朋友们	,	他的	注册	的	这	死的	在

[hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔːz] .

his	own	cause	.
他的	自己的	原因	.

然后他便开始广交朋友，将死者纳入自己的事业。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [treɪst] [ænd; ənd] [faʊnd] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kɪld] [ðəmˈselvz]

Before	**they**	**traced**	**and**	**found**	**and**	**killed**	**him**	**,**	**they**	**must**	**be**	**killed**	**themselves**
前	他们	追踪	和	成立	和	被杀	他	,	他们	必须	是	被杀	他们自己

.

:

.

在他们追踪、找到并杀死他之前，他们自己必须先被杀死。

[səʊ] [fɑː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [seɪf] .

So	**far**	**he**	**was**	**safe**	**.**
所以	远的	他	曾是	安全的	.

目前为止他很安全。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [kɪl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [kɪl] [bæk] .

He	**could**	**kill**	**and**	**they**	**would**	**not**	**kill**	**back**	**.**
他	可以	杀	和	他们	会	不是	杀	后退	.

他可以杀人，他们也不会还手。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈsɪmpli] [duː; də] [nɒt] [gəʊ] [əˈraʊnd] [ˈkɪlɪŋ] .

People	**simply**	**do**	**not**	**go**	**around**	**killing**	**.**
人们	简单地	做	不是	去	大约	杀	.

人们不会随意杀人。

[ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] [ˈmɑːdʒɪn] .

That	**was**	**his**	**safety**	**margin**	**.**
那	曾是	他的	安全	利润	.

那是他的安全余量。

[hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈbændənd] [dreɪn] , [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] .

He	**climbed**	**out**	**of**	**the**	**abandoned**	**drain**	**,**	**stood**	**in**	**the**	**road**	**.**
他	攀登	出去	的	这	弃	流走	,	站立	在	这	路	.

他从废弃的排水沟里爬出来，站在路中间。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [naɪf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [heild] [ðə; ði] [nekst] [ˈbiːtl] .

He	**took**	**the**	**knife**	**from**	**his**	**pocket**	**and**	**hailed**	**the**	**next**	**beetle**	**.**
他	采取	这	刀	从	他的	口袋	和	赞誉	这	下一个	甲虫	.

他从口袋里掏出刀，招呼下一只甲虫。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] [dʒʊˈlaɪ] !

It	**was**	**like**	**the**	**Fourth**	**of**	**July**	**!**
它	曾是	喜欢	这	第四	的	七月	!

简直就像过七月四日一样！

[ðə; ði] [bɪgɪst] [dæmd] [ˈfaɪəkrækə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

The	**biggest**	**damned**	**firecracker**	**of**	**them**	**all**	**.**
这	最大	该死的	鞭炮	的	他们	全部	.

最大的炸弹。

[ðə; ði] [ˈsaɪəns] [pɔːt] [ɪnˈsɪnəreɪtə(r)] [splɪt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ænd; ənd] [fluː] [əˈpɑːt] .

The	**Science**	**Port**	**Incinerator**	**split**	**down**	**the**	**middle**	**and**	**flew**	**apart**	**.**
这	科学	港口	焚烧炉	分裂	向下	这	中间	和	飞翔	除	.

科学港焚化炉从中间裂开，散落各处。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [smɔːl] [ɪkˈsploʊʒənz] [ðæt] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgreɪtə(r)] [wʌn] .

It	**made**	**a**	**thousand**	**small**	**explosions**	**that**	**ended**	**with**	**a**	**greater**	**one**	**.**
它	制成	一个	千	小的	爆炸	那	结束	和	一个	更大的	一	.

它引发了上千次小型爆炸，最终以一次更大的爆炸结束。

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] [əˈpɒn] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [bɜːnd] [triːz] .

It	**fell**	**upon**	**the**	**town**	**and**	**crushed**	**houses**	**and**	**burned**	**trees**	**.**
它	跌倒	之上	这	镇	和	碎	房屋	和	烧伤	树木	.

它袭击了城镇，摧毁了房屋，烧毁了树木。

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊk] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [sliːp] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , [fər'evə(r)] ,

It	woke	people	from	sleep	and	then	put	them	to	sleep	again	,	forever	,
它	觉醒	人们	从	睡觉	和	然后	放	他们	到	睡觉	再次	,	永远	,

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] .

an	instant	later	.
一个	立即的	之后	.

它能把人从睡梦中唤醒，然后在瞬间又让他们永远沉睡。

['wɪljəm] ['læntri] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['biːtl] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

William	Lantry	,	sitting	in	a	beetle	that	was	not	his	own	,
威廉	兰特里	,	坐着	在	一个	甲虫	那	曾是	不是	他的	自己的	,

威廉·兰特里坐在一辆不属于他的甲壳虫汽车里，

[tjuːnd] ['aɪdli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːdiəʊ] ['daɪəl] .

tuned	idly	to	a	station	on	the	audio	dial	.
调谐	闲散地	到	一个	车站	在	这	声音的	拨号	.

漫不经心地调到收音机上的某个电台。

[ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'sɪnəreɪtə(r)] [hæd; həd] [kɪld] [sʌm; səm] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] .

The	collapse	of	the	Incinerator	had	killed	some	four	hundred	people	.
这	坍塌	的	这	焚烧炉	有	被杀	一些	四	百	人们	.

焚化炉倒塌造成约四百人死亡。

['meni] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ɪn] ['flætnd] ['haʊzɪz] , ['ʌðə(r)z] [strʌk] [baɪ] ['flaɪɪŋ] ['met(ə)l] .

Many	had	been	caught	in	flattened	houses	,	others	struck	by	flying	metal	.
许多	有	到过	捕捉	在	扁平的	房屋	,	其他的	击	经过	飞行	金属	.

许多人被困在倒塌的房屋中，另一些人被飞溅的金属击中。

[ə; eɪ] ['temprəri] [mɔːg] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [set] [ʌp] [æt; ət] —

A	temporary	morgue	was	being	set	up	at	—
一个	暂时的	停尸房	曾是	存在	放	向上	在	—

临时停尸房正在——

[æn; ən] [ə'dres] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] .

An	address	was	given	.
一个	地址	曾是	给定	.

已提供地址。

['læntri] ['nəʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [pæd] [ænd; ənd] ['pens(ə)l] .

Lantry	noted	it	with	a	pad	and	pencil	.
兰特里	著名的	它	和	一个	软垫	和	铅笔	.

兰特里用纸笔记了下来。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ɒn] [ðɪs] [weɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [frɒm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] , [frɒm; frəm]

He	could	go	on	this	way	,	he	thought	,	from	town	to	town	,	from
他	可以	去	在	这	方式	,	他	想法	,	从	镇	到	镇	,	从

['kʌntri] [tuː; tə] ['kʌntri] ,

country	to	country	,
国家	到	国家	,

他心想，他可以就这样一直走下去，从一个城镇到另一个城镇，从一个国家到另一个国家。

[di'strɔi] [ðə; ði] ['bɜːrnər] , [ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,

destroying	the	Burners	,	the	Pillars	of	Fire	,
摧毁	这	燃烧器	,	这	支柱	的	火	,

摧毁燃烧者，火柱

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [kliːn] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [ˌkɔːtəraɪ'seɪʃən] [wɒz; wəz]

until	the	whole	clean	magnificent	framework	of	flame	and	cauterization	was
直到	这	所有的	干净的	壮丽	框架	的	火焰	和	腐蚀	曾是

['tʌmbld] .

tumbled	.
翻滚	.

直到整个由火焰和灼烧构成的洁净而宏伟的框架轰然倒塌。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][feə(r)]['estɪmət; 'estɪmeɪt] — [iːtʃ] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['ævərɪdʒd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ded] .

He	made	a	fair	estimate	—	each	explosion	averaged	five	hundred	dead	.
他	制成	一个	公平的	估计	—	每个	爆炸	平均值	五	百	死的	.

他做出了一个合理的估计——每次爆炸平均造成五百人死亡。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɜːk] [ðæt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd][ɪn][nəʊ][taɪm] .

You	could	work	that	up	to	a	hundred	thousand	in	no	time	.
你	可以	工作	那	向上	到	一个	百	千	在	不	时间	.

你很快就能把这个数额赚到十万。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði][flɔː(r)] [stʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːtl] .

He	pressed	the	floor	stud	of	the	beetle	.
他	按下	这	地面	钉子	的	这	甲虫	.

他按压了甲虫的地板钉。

['smaɪlɪŋ] , [hiː; hi] [drəʊv] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

Smiling	,	he	drove	off	through	the	dark	streets	of	the	city	.
微笑	,	他	驾驶	离开	通过	这	黑暗的	街道	的	这	城市	.

他面带微笑，驾车驶入城市漆黑的街道。

[ðə; ði] ['sɪti] ['kɒrənə(r)][hæd; həd] [ˌrekwi'ziʃən] [æn; ən][əʊld] ['weəhaʊs] .

The	city	coroner	had	requisitioned	an	old	warehouse	.
这	城市	验尸官	有	征用	一个	老的	仓库	.

市验尸官征用了一座旧仓库。

[frɒm; frəm] ['mɪdnaɪt] [ʌn'tɪl][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] ['biːt(ə)lz] [his] [daʊn] [ðə; ði][reɪn] -
['ʃaɪni] [striːts] ,

From	midnight	until	four	in	the	morning	the	grey	beetles	hissed	down	the	rain	-
从	午夜	直到	四	在	这	早晨	这	灰色的	甲虫	嘶嘶作响	向下	这	雨	-

shiny	streets	,
闪亮的	街道	,

从午夜到凌晨四点，灰色的甲虫在雨后闪亮的街道上嘶嘶作响。

[tɜːnd] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] [aʊt][ɒn][ðə; ði][kəʊld] ['kɒŋkriːt] [flɔːz] ,

turned	in	,	and	the	bodies	were	laid	out	on	the	cold	concrete	floors	,
转向	在	,	和	这	身体	是	铺设	出去	在	这	寒冷的	具体的	楼层	,

尸体被扔进屋里，横尸冰冷的混凝土地面上。

[wɪð] [waɪt] [ʃiːts] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

with	white	sheets	over	them	.
和	白色的	纸张	超过	他们	.

身上盖着白床单。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [fləʊ] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt][fɔː(r)] - ['θɜːti] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] .

It	was	a	continuous	flow	until	about	four	-	thirty	,	then	it	stopped	.
它	曾是	一个	连续的	流动	直到	关于	四	-	三十	,	然后	它	停止	.

水流一直持续到大约四点半，然后就停止了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['bɒdɪz] [ðeə(r)] , [waɪt] [ænd; ənd][kəʊld] .

There	were	about	two	hundred	bodies	there	,	white	and	cold	.
那里	是	关于	二	百	身体	那里	,	白色的	和	寒冷的	.

那里大约有两百具尸体，面色苍白，冰冷。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] ; ['nəʊbədi] [steɪd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə][tend][ðem; ðəm] .

The	bodies	were	left	alone	;	nobody	stayed	behind	to	tend	them	.
这	身体	是	左边	独自的	;	无人	入住	在后面	到	趋向	他们	.

尸体被弃置一旁，没有人留下来照料。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['tendɪŋ] [ðə; ði] [ded] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['juːsləs] [prə'siːdʒə(r)] ;

There	was	no	use	tending	the	dead	;	it	was	a	useless	procedure	;
那里	曾是	不	使用	倾向于	这	死的	;	它	曾是	一个	无用	程序	;

照料死者毫无用处，这是徒劳之举。

[ðə; ði] [ded] [kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

the	dead	could	take	care	of	themselves	.
这	死的	可以	拿	关心	的	他们自己	.

死人可以照顾好自己。

[ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑ:k] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [dɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ,

About	five	o'clock	,	with	a	touch	of	dawn	in	the	east	,
关于	五	点钟	,	和	一个	触碰	的	黎明	在	这	东方	,

大约五点钟，东方泛起一丝晨曦，

[ðə; ði][fɜ:st]['trɪk(ə)l][ɒv; əv] ['relətɪvz] [ə'raɪvd] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðeə(r)] [sʌnz] [ɔ:(r)][ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] [ɔ:(r)]

the	first	trickle	of	relatives	arrived	to	identify	their	sons	or	their	fathers	or
这	第一的	涓涓细流	的	亲属	到达的	到	确认	他们的	儿子们	或者	他们的	父亲们	或者

[ðeə(r)] ['mʌðəz] [ɔ:(r)][ðeə(r)]['ʌŋkəlz] .

their	mothers	or	their	uncles	.
他们的	母亲们	或者	他们的	叔叔们	.

第一批亲戚陆续赶到，辨认自己的儿子、父亲、母亲或叔伯。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [mu:vd] ['kwɪkli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['weəhaʊs] , [meɪd] [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [mu:vd]

The	people	moved	quickly	into	the	warehouse	,	made	the	identification	,	moved
这	人们	已搬	迅速地	进入	这	仓库	,	制成	这	鉴别	,	已搬

['kwɪkli] [aʊt] [ə'gen] .

quickly	out	again	.
迅速地	出去	再次	.

人们迅速进入仓库，进行身份核对，然后又迅速离开。

[baɪ][sɪks] [ə'klɑ:k] , [wɪð] [ðə; ði][skaɪ] [stɪl] ['laɪtə(r)] [ɪn][ðə; ði] [i:st] , [ðɪs] ['trɪk(ə)l][hæd; həd] [pɑ:st] [ɒn] ,

By	six	o'clock	,	with	the	sky	still	lighter	in	the	east	,	this	trickle	had	passed	on	,
经过	六	点钟	,	和	这	天空	仍然	打火机	在	这	东方	,	这	涓涓细流	有	通过了	在	,

['ɔ:lsəʊ] .

also	.
还	.

到六点钟时，东方的天空依然明亮，这股涓涓细流也消失了。

['wɪljəm] ['læntri] [wɔ:kt] [ə'krɒs] [ðə; ði][waɪd] [wet] [stri:t] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['weəhaʊs] .

William	Lantry	walked	across	the	wide	wet	street	and	entered	the	warehouse	.
威廉	兰特里	步行	穿过	这	宽的	湿的	街道	和	进入	这	仓库	.

威廉·兰特里穿过宽阔湿漉漉的街道，走进了仓库。

[hi:; hi][held][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [blu:] [tʃɔ:k] [ɪn][wʌn][hænd] .

He	held	a	piece	of	blue	chalk	in	one	hand	.
他	握住	一个	片	的	蓝色的	粉笔	在	一	手	.

他一只手拿着一块蓝色粉笔。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [baɪ][ðə; ði]['kɒrənə(r)] [hu:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['entrənsˌweɪ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [tu:] ['ʌðə(r)z] .

He	walked	by	the	coroner	who	stood	in	the	entranceway	talking	to	two	others	.
他	步行	经过	这	验尸官	WHO	站立	在	这	入口	说	到	二	其他的	.

他从站在入口处与另外两人交谈的验尸官身边走过。

" . . . [draɪv][ðə; ði] ['bɒdɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'sɪnəreɪtə(r)][ɪn] ['mɛlɪn] [taʊn] , [tə'mɒrəʊ] . . . .

"	.	.	.	drive	the	bodies	to	the	Incinerator	in	Mellin	Town	,	tomorrow	.	.	.	.
"	.	.	.	驾驶	这	身体	到	这	焚烧炉	在	梅林	镇	,	明天	.	.	.	.

"……明天把尸体运到梅林镇的焚化炉……"

" [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['feɪdɪd] .

"	The	voices	faded	.
"	这	声音	褪色	.

声音渐渐消失了。

['læntri] [mu:vd] , [hɪz; ɪz] [fi:t] ['ekəʊɪŋ] ['feɪntli] [ɒn][ðə; ði] [ku:l] ['kɒŋkri:t] .

Lantry	moved	,	his	feet	echoing	faintly	on	the	cool	concrete	.
兰特里	已搬	,	他的	脚	回声	淡淡的	在	这	凉爽的	具体的	.

兰特里动了动，他的脚步声在冰冷的混凝土上轻轻回响。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['sɔːrsləs] [rɪ'liːf] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃraʊdɪd]

A	wave	of	sourceless	relief	came	to	him	as	he	walked	among	the	shrouded
一个	海浪	的	无源	宽慰	来了	到	他	作为	他	步行	之中	这	被遮蔽的

['fɪgəz] .

figures	.
数据	.

当他走在那些被裹尸布遮盖的身影中时，一股莫名的解脱感涌上心头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

He	was	among	his	own	.
他	曾是	之中	他的	自己的	.

他身处自己人之中。

[ænd; ənd] — ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [baɪ][gɒd] !

And	—	better	than	that	,	by	God	!
和	—	更好的	比	那	,	经过	上帝	!

而且——我的天哪，这简直太棒了！

[hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðiːz] !

he	had	created	these	!
他	有	创建	这些	!

这些都是他创作的！

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ded] !

He	had	made	them	dead	!
他	有	制成	他们	死的	!

他把他们都杀了！

[hiː; hi][hæd; həd] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [rɪ'kʌmbənt] [frendz] !

He	had	procured	for	himself	a	vast	number	of	recumbent	friends	!
他	有	采购	为了	他自己	一个	广阔的	数字	的	卧式	朋友们	!

他为自己赢得了大量的躺卧朋友！

[wɒz; wəz][ðə; ði]['kɒrənə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ?

Was	the	coroner	watching	?
曾是	这	验尸官	观看	?

验尸官当时在场吗?

['læntri] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Lantry	turned	his	head	.
兰特里	转向	他的	头	.

兰特里转过头去。

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðə; ði] ['weəhaʊs] [wɒz; wəz][kɑːm][ænd; ənd]['kwaɪət][ænd; ənd] ['ʃædoʊd] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] ['mɔːnɪŋ] .

The	warehouse	was	calm	and	quiet	and	shadowed	in	the	dark	morning	.
这	仓库	曾是	冷静的	和	安静的	和	阴影	在	这	黑暗的	早晨	.

仓库在清晨的黑暗中显得平静而幽暗。

[ðə; ði]['kɒrənə(r)][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [naʊ] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [ə'tendənts] ;

The	coroner	was	walking	away	now	,	across	the	street	,	with	his	two	attendants	;
这	验尸官	曾是	步行	离开	现在	,	穿过	这	街道	,	和	他的	二	服务员	;

验尸官和他的两名助手正穿过马路离开;

[ə; eɪ] ['biːtl] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

a	beetle	had	drawn	up	on	the	other	side	of	the	street	,
一个	甲虫	有	绘制	向上	在	这	其他	边	的	这	街道	,

一只甲虫停在了街对面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒrənə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə][tɔːk] [wɪð] [huː'evə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['biːtl]

and	the	coroner	was	going	over	to	talk	with	whoever	was	in	the	beetle
和	这	验尸官	曾是	去	超过	到	讲话	和	谁	曾是	在	这	甲虫

.

:

.

验尸官正要过去和甲虫车里的人交谈。

['wɪljəm] ['læntri] [stʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [bluː] [tʃɔːk] ['pentəgræm][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][baɪ] [iːtʃ] [ɒv; əv]

William	Lantry	stood	and	made	a	blue	chalk	pentagram	on	the	floor	by	each	of
威廉	兰特里	站立	和	制成	一个	蓝色的	粉笔	五芒星	在	这	地面	经过	每个	的

[ðə; ði] ['bɒdɪz] .

the	bodies	.
这	身体	.

威廉·兰特里站着，在每具尸体旁的地板上用蓝色粉笔画了一个五角星。

[hiː; hi] [muːvd] ['swɪftli] , ['swɪftli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [wɪ'ðaʊt] ['blɪŋkɪŋ] .

He	moved	swiftly	,	swiftly	,	without	a	sound	,	without	blinking	.
他	已搬	迅速地	,	迅速地	,	没有	一个	声音	,	没有	眨眼	.

他动作迅速，迅捷无声，连眼睛都没眨一下。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , ['glɑːnsɪŋ] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['kɒrənə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] ,

In	a	few	minutes	,	glancing	up	now	and	then	to	see	if	the	coroner	was	still	busy	,
在	一个	很少	分钟	,	瞥了一眼	向上	现在	和	然后	到	看	如果	这	验尸官	曾是	仍然	忙碌的	,

几分钟后，我不时抬头看看验尸官是否还在忙碌，

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃɔːkt] [ðə; ði][flɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bɒdɪz] .

he	had	chalked	the	floor	by	a	hundred	bodies	.
他	有	粉笔	这	地面	经过	一个	百	身体	.

他用粉笔在地板上画了一百具尸体的轮廓。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [tʃɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

He	straightened	up	and	put	the	chalk	in	his	pocket	.
他	拉直	向上	和	放	这	粉笔	在	他的	口袋	.

他直起身子，把粉笔放进口袋里。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [gʊd] [men][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɑːti] ,

Now	is	the	time	for	all	good	men	to	come	to	the	aid	of	their	party	,
现在	是	这	时间	为了	全部	好的	男人	到	来	到	这	援助	的	他们的	派对	,

现在正是所有正直的人挺身而出，支持自己党派的时候了。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [gʊd] [men][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɑːti] ,

now	is	the	time	for	all	good	men	to	come	to	the	aid	of	their	party	,
现在	是	这	时间	为了	全部	好的	男人	到	来	到	这	援助	的	他们的	派对	,

现在正是所有正直的人挺身而出，支持自己党派的时候了。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [gʊd] [men][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɑːti] ,

now	is	the	time	for	all	good	men	to	come	to	the	aid	of	their	party	,
现在	是	这	时间	为了	全部	好的	男人	到	来	到	这	援助	的	他们的	派对	,

现在正是所有正直的人挺身而出，支持自己党派的时候了。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm] . . . .

now	is	the	time	.	.	.	.
现在	是	这	时间	.	.	.	.

现在正是时候.....

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sentʃəriz] ,

Lying	in	the	earth	,	over	the	centuries	,
说谎	在	这	地球	,	超过	这	几个世纪	,

埋在地下，历经数百年，

[ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ænd; ənd] [θɔ:ts] [ɒv; əv] ['pɑ:sɪŋ] ['pi:plz] [ænd; ənd] ['pɑ:sɪŋ] [taɪmz] [hæd; həd]

the	processes	and	thoughts	of	passing	peoples	and	passing	times	had
这	流程	和	想法	的	通过	人民	和	通过	时代	有

[si:p] [daʊn] [tu:; tə][hɪm] ,

seeped	down	to	him	,
渗出	向下	到	他	,

过往人们的思想和观念，以及时光的流逝，都已潜移默化地影响着他。

['sləʊli] , [æz; əz]['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] - ['berid] [spʌndʒ] .

slowly	,	as	into	a	deep	-	buried	sponge	.
缓慢地	,	作为	进入	一个	深的	-	埋葬	海绵	.

慢慢地，就像钻进埋在地下的海绵里一样。

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [deθ] - ['meməri] [ɪn][hɪm] [naʊ] , [aɪ'rɒnɪkli] , [rɪ'pi:tɪdli] ,

From	some	death	-	memory	in	him	now	,	ironically	,	repeatedly	,
从	一些	死亡	-	记忆	在	他	现在	,	讽刺的是	,	反复	,

讽刺的是，他现在反复地从某种死亡记忆中恢复过来。

[ə; eɪ] [blæk] ['taɪpraɪtə(r)] [klæk] [aʊt] [blæk] ['i:v(ə)n][laɪnz][ɒv; əv] ['pɜ:tɪnənt] [wɜ:dz] :

a	black	typewriter	clacked	out	black	even	lines	of	pertinent	words	:
一个	黑色的	打字机	咔嗒声	出去	黑色的	甚至	线条	的	相关	字	:

一台黑色打字机咔哒咔哒地打出一行行整齐划一的黑色文字：

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [gʊd] [men] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [gʊd] [men] ,

Now	is	the	time	for	all	good	men	,	for	all	good	men	,
现在	是	这	时间	为了	全部	好的	男人	,	为了	全部	好的	男人	,

现在正是所有好男人挺身而出的时候，所有好男人都应该如此。

[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] —

to	come	to	the	aid	of	—
到	来	到	这	援助	的	—

前来援助——

['wɪljəm] ['læntri] .

William	Lantry	.
威廉	兰特里	.

威廉·兰特里。

['ʌðə(r)] [wɜ:dz] —

Other	words	—
其他	字	—

换句话说——

[ə'raɪz][maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] —

Arise	my	love	,	and	come	away	—
出现	我的	爱	,	和	来	离开	—

起来吧，我的爱人，跟我走——

[ðə; ði] [kwɪk] [braʊn] [fɒks] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)] . . . .

The	quick	brown	fox	jumped	over	.	.	.	.
这	快的	棕色的	狐狸	跳了起来	超过	.	.	.	.

那只敏捷的棕色狐狸跳过去了.....

['pærəfreɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

Paraphrase	it	.
释义	它	.

用自己的话复述一下。

[ðə; ði] [kwɪk] ['rɪz(ə)n] ['bɒdi] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʌmbld] [ɪn'sɪnəreɪtə(r)] . . . .

The	quick	risen	body	jumped	over	the	tumbled	Incinerator	.	.	.	.
这	快的	升起	身体	跳了起来	超过	这	翻滚	焚烧炉	.	.	.	.

那具迅速起身的躯体跃过了翻倒的焚化炉.....

['læzərəs] , [kʌm] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [tuːm] . . . .

Lazarus	**,**	**come**	**forth**	**from**	**the**	**tomb**	**.**	**.**	**.**	**.**
拉撒路	,	来	前进	从	这	墓	.	.	.	.

拉撒路，从坟墓里出来吧.....

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ðɪ] [raɪt] [wɜːdz] .

He	**knew**	**the**	**right**	**words**	**.**
他	知道	这	正确的	字	.

他知道该说什么。

[hiː; hi] [niːd] ['əʊnli] [spiːk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['spəʊkən]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['sentʃəriz] .

He	**need**	**only**	**speak**	**them**	**as**	**they**	**had**	**been**	**spoken**	**over**	**the**	**centuries**	**.**
他	需要	仅有的	说话	他们	作为	他们	有	到过	说	超过	这	几个世纪	.

他只需像几个世纪以来人们那样把它们说出来即可。

[hiː; hi] [niːd] ['əʊnli]['dʒestʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [spiːk] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] ,

He	**need**	**only**	**gesture**	**with**	**his**	**hands**	**and**	**speak**	**the**	**words**	**,**
他	需要	仅有的	手势	和	他的	双手	和	说话	这	字	,

他只需要用手势比划一下，再说出那些话，

[ðə; ðɪ][dɑːk] [wɜːdz] [ðæt] [wʊd] [kɔːz] [ðiːz] ['bɒdɪz] [tuː; tə]['kwɪvə(r)] , [raɪz][ænd; ənd] [wɔːk] !

the	**dark**	**words**	**that**	**would**	**cause**	**these**	**bodies**	**to**	**quiver**	**,**	**rise**	**and**	**walk**	**!**
这	黑暗的	字	那	会	原因	这些	身体	到	颤动	,	上升	和	走	!

那些黑暗的话语，竟能让这些躯体颤抖、起身、行走！

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ðɪ] [taʊn] ,

And	**when**	**they**	**had**	**risen**	**he**	**would**	**take**	**them**	**through**	**the**	**town**	**,**
和	什么时候	他们	有	升起	他	会	拿	他们	通过	这	镇	,

等他们起身之后，他会带他们穿过城镇。

[ðeɪ] [wʊd] [kɪl] ['ʌðə(r)z][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [wʊd] [raɪz][ænd; ənd][wɔːk] .

they	**would**	**kill**	**others**	**and**	**the**	**others**	**would**	**rise**	**and**	**walk**	**.**
他们	会	杀	其他的	和	这	其他的	会	上升	和	走	.

他们会杀害其他人，而其他人则会站起来继续行走。

[baɪ][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][deɪ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [gʊd] [frendz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð]

By	**the**	**end**	**of**	**the**	**day**	**there**	**would**	**be**	**thousands**	**of**	**good**	**friends**	**walking**	**with**
经过	这	结尾	的	这	天	那里	会	是	数千	的	好的	朋友们	步行	和

[hɪm] .

him	**.**
他	.

到一天结束时，会有成千上万的好朋友陪伴他同行。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][naɪ'iːv] , ['lɪvɪŋ] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ðɪs] [deɪ] , [ðɪs] ['aʊə(r)] ?

And	**what**	**of**	**the**	**naive**	**,**	**living**	**people**	**of**	**this**	**year**	**,**	**this**	**day**	**,**	**this**	**hour**	**?**
和	什么	的	这	幼稚的	,	活的	人们	的	这	年	,	这	天	,	这	小时	?

那么，今年、今天、此时此刻，那些天真无邪的活生生的人们又该如何呢?

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

They	**would**	**be**	**completely**	**unprepared**	**for**	**it**	**.**
他们	会	是	完全地	毫无准备	为了	它	.

他们对此毫无准备。

[ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [wɔː(r)][ɒv; əv]

They	**would**	**go**	**down**	**to**	**defeat**	**because**	**they**	**would**	**not**	**be**	**expecting**	**war**	**of**
他们	会	去	向下	到	击败	因为	他们	会	不是	是	期待	战争	的

['eni] [sɔːt] .

any	**sort**	**.**
任何	种类	.

他们会战败，因为他们根本没有预料到任何形式的战争。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ,

They	**wouldn't**	**believe**	**it**	**possible**	**,**
他们	不会	相信	它	可能的	,

他们根本不相信这是可能的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][biː; bi]['əʊvə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'vɪns] [ðəm'selvz] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən]

it	**would**	**all**	**be**	**over**	**before**	**they**	**could**	**convince**	**themselves**	**that**	**such**	**an**
它	会	全部	是	超过	前	他们	可以	说服	他们自己	那	这样的	一个

[ɪ'lɒdʒɪkl] [θɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] .

illogical	**thing**	**could**	**happen**	**.**
不合逻辑	事物	可以	发生	.

还没等他们说服自己这种不合逻辑的事情发生，一切就已经结束了。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz] .

He	**lifted**	**his**	**hands**	**.**
他	抬起	他的	双手	.

他举起了双手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火柱(Pillar of Fire)
第3/4页

[hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] .

His	**lips**	**moved**	**.**
他的	嘴唇	已搬	.

他的嘴唇动了动。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜːdz] .

He	**said**	**the**	**words**	**.**
他	说	这	字	.

他说了那些话。

[hiː; hi][bɪˈgæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɑːntɪŋ] [ˈwɪspə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [laʊdə] .

He	**began**	**in**	**a**	**chanting**	**whisper**	**and**	**then**	**raised**	**his**	**voice**	**,**	**louder**	**.**
他	开始	在	一个	吟唱	耳语	和	然后	提高	他的	嗓音	,	更大声	.

他先是低声吟诵，然后提高了音量。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜːdz] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .

He	**said**	**the**	**words**	**again**	**and**	**again**	**.**
他	说	这	字	再次	和	再次	.

他一遍又一遍地重复着这些话。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ˈtaɪtli] .

His	**eyes**	**were**	**closed**	**tightly**	**.**
他的	眼睛	是	关闭	紧紧	.

他双眼紧闭。

[hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [sweɪd] .

His	**body**	**swayed**	**.**
他的	身体	摇摆	.

他的身体摇晃了一下。

[hiː; hi] [spəʊk] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] .

He	**spoke**	**faster**	**and**	**faster**	**.**
他	辐	快点	和	快点	.

他的语速越来越快。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [muːv] [ˈfɔːwəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbɒdɪz] .

He	**began**	**to**	**move**	**forward**	**among**	**the**	**bodies**	**.**
他	开始	到	移动	向前	之中	这	身体	.

他开始在尸体堆中向前移动。

[ðə; ði] [dɑːk] [wɜːdz] [fləʊd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

The	**dark**	**words**	**flowed**	**from**	**his**	**mouth**	**.**
这	黑暗的	字	流动	从	他的	嘴	.

他口中吐出那些阴暗的话语。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfɔːmjʊliː] .

He	**was**	**enchanted**	**with**	**his**	**own**	**formulae**	**.**
他	曾是	迷人的	和	他的	自己的	公式	.

他对自己研制的配方着迷不已。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈfɜːðə(r)] [bluː] [ˈsɪmbəlz] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒŋkriːt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv]

He	**stooped**	**and**	**made**	**further**	**blue**	**symbols**	**on**	**the**	**concrete**	**,**	**in**	**the**	**fashion**	**of**
他	弯腰	和	制成	更远	蓝色的	符号	在	这	具体的	,	在	这	时尚	的

[lɒŋ] - [ded] [ˈsɔːsərəz] ,

long	**-**	**dead**	**sorcerers**	**,**
长的	-	死的	巫师	,

他弯下腰，像早已逝去的巫师那样，在水泥地上画出更多的蓝色符号。

['smaɪlɪŋ] , ['kɒnfɪdənt] .
smiling , **confident** .
微笑 , 自信的 .

微笑，自信。

['eni] ['məʊmənt] [naʊ] [ðə; ði] [fɜ:st] ['tremə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪl] ['bɒdɪz] , ['eni] ['məʊmənt] [naʊ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ,
Any **moment** **now** **the** **first** **tremor** **of** **the** **still** **bodies** , **any** **moment** **now** **the** **rising** ,
任何 片刻 现在 这 第一的 震颤 的 这 仍然 身体 , 任何 片刻 现在 这 上升 ,

此刻，静止的躯体将开始颤抖；此刻，它们将开始苏醒。

[ðə; ði] ['li:pɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] [wʌnz] !
the **leaping** **up** **of** **the** **cold** **ones** !
这 跳跃 向上 的 这 寒冷的 一个 !

那些冷酷无情的人跳了起来!

[hɪz; ɪz] [hændz] ['lɪftɪd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
His **hands** **lifted** **in** **the** **air** .
他的 双手 抬起 在 这 空气 .

他举起了双手。

[hɪz; ɪz] [hed] [n'ɒdɪd] .
His **head** **nodded** .
他的 头 点头 .

他点了点头。

[hi:; hi] [spəʊk] , [hi:; hi] [spəʊk] , [hi:; hi] [spəʊk] .
He **spoke** , **he** **spoke** , **he** **spoke** .
他 辐 , 他 辐 , 他 辐 .

他说，他说，他说。

[hi:; hi] ['dʒestʃə] .
He **gestured** .
他 做手势 .

他做了个手势。

[hi:; hi] [tɔ:kt] ['laʊdli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bɒdɪz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fleərɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tenst] .
He **talked** **loudly** **over** **the** **bodies** , **his** **eyes** **flaring** , **his** **body** **tensed** .
他 谈话 高声 超过 这 身体 , 他的 眼睛 燃烧 , 他的 身体 紧张的 .

他对着尸体大声说话，双眼怒火中烧，身体紧绷。

" [naʊ] !
" Now !
" 现在 !

“现在!

" [hi:; hi] [kraɪd] , ['vaɪələntli] .
" he cried , violently .
" 他 哭 , 暴力 .

他放声大哭。

" [raɪz] , [ɔ:l] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] !
" Rise , all of you !
" 上升 , 全部 的 你 !

“起来，你们所有人！”

" ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
" Nothing happened .
" 没有什么 发生 .

什么也没发生。

" [raɪz] !
" Rise !
" 上升 !

“上升!

" [hiː; hi] [skriːmd] , [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['tɔːment] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	he	screamed	,	with	a	terrible	torment	in	his	voice	.
"	他	尖叫	,	和	一个	糟糕的	折磨	在	他的	嗓音	.

他发出痛苦的尖叫，声音里充满了可怕的折磨。

[ðə; ði] [ʃiːts] [leɪ] [ɪn] [waɪt] [bluː] - ['ʃædəʊ] [fəʊldz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['saɪlənt] ['bɒdɪz] .

The	sheets	lay	in	white	blue	-	shadow	folds	over	the	silent	bodies	.
这	纸张	躺	在	白色的	蓝色的	-	阴影	折叠	超过	这	沉默的	身体	.

床单在寂静的躯体上投下白色和蓝色阴影交织的褶皱。

" [hɪə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ækt] !

"	Hear	me	,	and	act	!
"	听到	我	,	和	行为	!

听我说，然后行动!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ɒn][ðə; ði] [striːt] , [ə; eɪ] ['biːtl] [his] [ə'lɒŋ] .

Far	away	,	on	the	street	,	a	beetle	hissed	along	.
远的	离开	,	在	这	街道	,	一个	甲虫	嘶嘶作响	沿着	.

远处，在街道上，一只甲虫嘶嘶地爬行着。

[ə'gen] , [ə'gen] , [ə'gen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['pliːdɪd] .

Again	,	again	,	again	he	shouted	,	pleaded	.
再次	,	再次	,	再次	他	喊叫	,	恳求	.

他一次又一次地喊叫、恳求。

[hiː; hi] [gɒt] [daʊn] [baɪ] [iːtʃ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)]['vaɪələnt]['feɪvə(r)] .

He	got	down	by	each	body	and	asked	of	it	his	particular	violent	favor	.
他	得到	向下	经过	每个	身体	和	问	的	它	他的	特别的	暴力	偏爱	.

他走到每一具尸体旁，向它们索取他特有的暴力恩惠。

[nəʊ][rɪ'plaɪ] .

No	reply	.
不	回复	.

无回复。

[hiː; hi] [strəʊd] ['waɪldlɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['iːv(ə)n] [waɪt] [rəʊz] , [fliŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ʌp] ,

He	strode	wildly	between	the	even	white	rows	,	flinging	his	arms	up	,
他	大步走	疯狂地	之间	这	甚至	白色的	行	,	投掷	他的	武器	向上	,

他大步穿梭在整齐的白色长椅之间，高举双臂，

['stuːpɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [meɪk] [bluː] ['sɪmbəlz] !

stooping	again	and	again	to	make	blue	symbols	!
弯腰	再次	和	再次	到	制作	蓝色的	符号	!

一次又一次地弯腰，做出蓝色的符号!

['læntri] [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] .

Lantry	was	very	pale	.
兰特里	曾是	非常	苍白	.

兰特里脸色非常苍白。

[hiː; hi] [lik] [hɪz; ɪz][lɪps] .

He	licked	his	lips	.
他	舔过	他的	嘴唇	.

他舔了舔嘴唇。

" [kʌm] [ɒn] , [get] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Come	on	,	get	up	,	"	he	said	.
"	来	在	,	得到	向上	,	"	他	说	.

“起来吧，”他说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
" They have , they always have , for a thousand years .
" 他们 有 , 他们 总是 有 , 为了 一个 千 年 .

“他们一直都是这样，一千年来一直都是这样。”

[wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mɑːk] — [səʊ] !
When you make a mark — so !
什么时候 你 制作 一个 标记 — 所以 !

当你留下印记——就是这样!

[ænd; ənd] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] — [səʊ] !
and speak a word — so !
和 说话 一个 单词 — 所以 !

说句话——就这样!

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [raɪz] !
they always rise !
他们 总是 上升 !

他们总会重新振作!

[waɪ] [nɒt] [juː; jʊ] [naʊ] , [waɪ] [nɒt] [juː; jʊ] !
Why not you now , why not you !
为什么 不是 你 现在 , 为什么 不是 你 !

为什么现在不是你？为什么不是你!

[kʌm] [ɒn] , [kʌm] [ɒn] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] !
Come on , come on , before they come back !
来 在 , 来 在 , 前 他们 来 后退 !

快点，快点，趁他们还没回来!

" [ðə; ði] ['weəhaʊs] [went] [ʌp] ['ɪntuː] ['ʃædəʊ] .
" The warehouse went up into shadow .
" 这 仓库 去 向上 进入 阴影 .

仓库隐入了阴影中。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [biːmz] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [daʊn] .
There were steel beams across and down .
那里 是 钢 光束 穿过 和 向下 .

有钢梁横跨地面，向下延伸。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ruːf] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['reɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
In it , under the roof , there was not a sound , except the raving of a
在 它 , 在下面 这 屋顶 , 那里 曾是 不是 一个 声音 , 除了 这 狂言 的 一个
['ləʊnli] [mæn] .
lonely man .
孤独 男人 .

在屋檐下，寂静无声，只有孤独男人的呓语。

['læntri] [stɒpt] .
Lantry stopped .
兰特里 停止 .

兰特里停了下来。

[θruː] [ðə; ði] [waɪd] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weəhaʊs] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst]
Through the wide doors of the warehouse he caught a glimpse of the last
通过 这 宽的 门 的 这 仓库 他 捕捉 一个 一瞥 的 这 最后的
[kəʊld] [stɑːz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] .
cold stars of morning .
寒冷的 明星 的 早晨 .

透过仓库宽大的大门，他瞥见了清晨最后几颗冰冷的星星。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][jɪə(r)] - .

This	was	the	year	2349	.
这	曾是	这	年	-	.

那是公元2349年。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [kəʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] .

His	eyes	grew	cold	and	his	hands	fell	to	his	sides	.
他的	眼睛	生长	寒冷的	和	他的	双手	跌倒	到	他的	侧面	.

他的眼神变得冰冷，双手无力地垂了下来。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [muːv] .

He	did	not	move	.
他	做过	不是	移动	.

他一动不动。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] ['piːp(ə)l] ['ʃʌdə] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði][wɪnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ,

Once	upon	a	time	people	shuddered	when	they	heard	the	wind	about	the	house	,
一次	之上	一个	时间	人们	颤抖	什么时候	他们	听到	这	风	关于	这	房子	,

从前，人们听到风吹过房子时都会感到害怕。

[wʌns] ['piːp(ə)l] [reɪzd] ['kruːsəfɪks] [ænd; ənd] ['wjlfbein] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ded] [ænd; ənd]

once	people	raised	crucifixes	and	wolfbane	,	and	believed	in	walking	dead	and
一次	人们	提高	十字架	和	狼毒	,	和	相信	在	步行	死的	和

[bæts][ænd; ənd]['ləʊpɪŋ] [waɪt] [wʊlvz] .

bats	and	loping	white	wolves	.
蝙蝠	和	慢跑	白色的	狼	.

曾经人们竖立十字架，种植狼毒草，相信行尸走肉、蝙蝠和奔跑的白狼。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] , [ðen] [səʊ] [lɒŋ] [dɪd][ðə; ði] [ded] , [ðə; ði][bæts] ,

And	as	long	as	they	believed	,	then	so	long	did	the	dead	,	the	bats	,
和	作为	长的	作为	他们	相信	,	然后	所以	长的	做过	这	死的	,	这	蝙蝠	,

只要他们相信，那么死者，蝙蝠，也就永远活了下来。

[ðə; ði]['ləʊpɪŋ] [wʊlvz] [ɪg'zɪst] .

the	loping	wolves	exist	.
这	慢跑	狼	存在	.

奔跑的狼群确实存在。

[ðə; ði][maɪnd] [geɪv] [bɜːθ] [ænd; ənd][ri'ælәti][tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	mind	gave	birth	and	reality	to	them	.
这	头脑	给予	出生	和	现实	到	他们	.

心灵赋予了它们生命和现实。

[bʌt; bət] . . . .

But	.	.	.	.
但	.	.	.	.

但....

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['ʃiːtɪd] ['bɒdɪz] .

He	looked	at	the	white	sheeted	bodies	.
他	看起来	在	这	白色的	床单	身体	.

他看着那些盖着白布的尸体。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] .

These	people	did	not	believe	.
这些	人们	做过	不是	相信	.

这些人不相信。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] .

They	had	never	believed	.
他们	有	绝不	相信	.

他们从未相信过。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] .
They would never believe .
他们 会 绝不 相信 .

他们永远不会相信。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [mait] [wɔːk] .
They had never imagined that the dead might walk .
他们 有 绝不 想象 那 这 死的 可能 走 .

他们从未想过死人会复活。

[ðə; ði] [ded] [went] [ʌp] [fluːz] [ɪn] [fleɪm] .
The dead went up flues in flame .
这 死的 去 向上 烟道 在 火焰 .

死者化作火焰，从烟囱里升腾而起。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , ['nevə(r)] ['trembld] [ɔː(r)] ['ʃʌdə] [ɔː(r)] ['daʊtɪd] [ɪn]
They had never heard superstition , never trembled or shuddered or doubted in
他们 有 绝不 听到 迷信 , 绝不 颤抖 或者 颤抖 或者 怀疑 在
[ðə; ði] [dɑːk] .
the dark .
这 黑暗的 .

他们从未听过迷信，也从未在黑暗中颤抖、战栗或怀疑过。

['wɔːkɪŋ] [ded] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][nɒt][ɪg'zɪst] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lɒdʒɪkl] .
Walking dead people could not exist , they were illogical .
步行 死的 人们 可以 不是 存在 , 他们 是 不合逻辑 .

行尸走肉不可能存在，这不合逻辑。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][jɪə(r)] - , [mæn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] !
This was the year 2349 , man , after all !
这 曾是 这 年 - , 男人 , 后 全部 !

老兄，这可是公元2349年啊!

['ðeəfɔː(r)] , [ðiːz] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd][nɒt][raɪz] , [kʊd; kəd][nɒt] [wɔːk] [ə'gen] .
Therefore , these people could not rise , could not walk again .
所以 , 这些 人们 可以 不是 上升 , 可以 不是 走 再次 .

因此，这些人无法站起来，也无法再次行走。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ænd; ənd] [flæt] [ænd; ənd][kəʊld] .
They were dead and flat and cold .
他们 是 死的 和 平坦的 和 寒冷的 .

它们已经死了，扁平冰冷。

['nʌθɪŋ] , [tʃɔːk] , [ˌɪmprɪ'keɪʃn] , [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [kʊd; kəd][wɪnd][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][set][ðem; ðəm]
Nothing , chalk , imprecation , superstition , could wind them up and set them
没有什么 , 粉笔 , 诅咒 , 迷信 , 可以 风 他们 向上 和 放 他们
['wɔːkɪŋ] .
walking .
步行 .

任何事，粉笔、诅咒、迷信，都无法激怒他们，让他们开始行走。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ænd; ənd] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] !
They were dead and knew they were dead !
他们 是 死的 和 知道 他们 是 死的 !

他们已经死了，而且他们知道自己已经死了!

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .
He was alone .
他 曾是 独自的 .

他独自一人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɪv; laɪv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [huː] [muːvd] [ænd; ənd] [drəʊv] ['biːt(ə)lz] [ænd; ənd]

There	were	live	people	in	the	world	who	moved	and	drove	beetles	and
那里	是	居住	人们	在	这	世界	WHO	已搬	和	驾驶	甲虫	和

[dræŋk] ['kwaɪət] [drɪŋks] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['dɪmli] [ɪ'luːmɪnd] [bɑːrz] [baɪ] ['kʌntri] [rəʊdz] ,

drank	quiet	drinks	in	little	dimly	illumined	bars	by	country	roads	,
喝	安静的	饮料	在	小的	依稀	照明	酒吧	经过	国家	道路	,

世界上曾经有活生生的人，他们开着甲壳虫汽车，在乡村公路旁灯光昏暗的小酒吧里安静地喝着饮料。

[ænd; ənd] [kɪst] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [mʌtʃ] [gʊd] [tɔːk] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] .

and	kissed	women	and	talked	much	good	talk	all	day	and	every	day	.
和	亲吻	女性	和	谈话	很多	好的	讲话	全部	天	和	每一个	天	.

他们整天亲吻女人，谈天说地。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laɪv] .

But	he	was	not	alive	.
但	他	曾是	不是	活	.

但他已经不在人世了。

['frɪkʃ(ə)n] [geɪv] [hɪm] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [wɔːmθ] [hiː; hi] [pə'zest] .

Friction	gave	him	what	little	warmth	he	possessed	.
摩擦	给予	他	什么	小的	温暖	他	拥有	.

摩擦给了他仅存的一点温暖。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [ded] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['weəhaʊs] [naʊ] , [kəʊld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

There	were	two	hundred	dead	people	here	in	this	warehouse	now	,	cold	upon	the	floor	.
那里	是	二	百	死的	人们	这里	在	这	仓库	现在	,	寒冷的	之上	这	地面	.

现在这个仓库里有两百具尸体，冰冷地躺在地板上。

[ðə; ði] [fɜːst] [ded] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːpsiz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ekstrə] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] .

The	first	dead	people	in	a	hundred	years	who	were	allowed	to	be	corpses	for	an	extra	hour	or	more	.
这	第一的	死的	人们	在	一个	百	年	WHO	是	允许	到	是	尸体	为了	一个	额外的	小时	或者	更多的	.

一百年来第一批被允许多做一小时或更长时间尸体的死者。

[ðə; ði] [fɜːst] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['trʌnd(ə)ld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'sɪnəreɪtə(r)] [ænd; ənd] [lɪt] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['fɒsfərəs] .

The	first	not	to	be	immediately	trundled	to	the	Incinerator	and	lit	like	so	much	phosphorus	.
这	第一的	不是	到	是	立即地	隆隆地	到	这	焚烧炉	和	点燃	喜欢	所以	很多	磷	.

第一件不会立即被运往焚化炉，像一堆磷一样被点燃的物品。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

He	should	be	happy	with	them	,	among	them	.
他	应该	是	快乐的	和	他们	,	之中	他们	.

他应该为他们感到高兴，因为他们就在他身边。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] .

He	was	not	.
他	曾是	不是	.

他不是。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [ded] .

They	were	completely	dead	.
他们	是	完全地	死的	.

他们已经完全死了。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [nɔː(r)] [bɪ'liːv] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [wʌns][ðə; ði] [hɑːt] [hæd; həd] [pɔːzd] [ænd; ənd] [st'ɪld]
They **did** **not** **know** **nor** **believe** **in** **walking** **once** **the** **heart** **had** **paused** **and** **stilled**
他们 做过 不是 知道 也不 相信 在 步行 一次 这 心 有 暂停 和 静止
[ɪt'self] .
itself **.**
本身 .

他们既不知道也不相信心脏停止跳动后还能行走。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dedə] [ðæn; ðən] [ded] ['evə(r)][wɒz; wəz] .
They **were** **deader** **than** **dead** **ever** **was** **.**
他们 是 死人 比 死的 曾经 曾是 .

他们死得比死还死。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'ləʊn] , [mɔː(r)][ə'ləʊn][ðæn; ðən]['eni][mæn][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] .
He **was** **indeed** **alone** **,** **more** **alone** **than** **any** **man** **had** **ever** **been** **.**
他 曾是 的确 独自的 , 更多的 独自的 比 任何 男人 有 曾经 到过 .

他确实孤身一人，比任何男人都更加孤独。

[hiː; hi][felt][ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ləunis] ['muːvɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃest] , ['stræŋg(ə)lɪŋ][hɪm]
He **felt** **the** **chill** **of** **his** **aloneness** **moving** **up** **into** **his** **chest** **,** **strangling** **him**
他 毛毡 这 寒意 的 他的 孤独 移动 向上 进入 他的 胸部 , 勒死 他
['kwaɪətli] .
quietly **.**
悄悄 .

他感到孤独的寒意涌上胸口，悄无声息地扼住了他的喉咙。

['wɪljəm] ['læntri] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [gɑːspt] .
William **Lantry** **turned** **suddenly** **and** **gasped** **.**
威廉 兰特里 转向 突然 和 倒吸一口气 .

威廉·兰特里突然转过身，倒吸了一口气。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ðeə(r)] , ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['weəhaʊs] .
While **he** **had** **stood** **there** **,** **someone** **had** **entered** **the** **warehouse** **.**
尽管 他 有 站立 那里 , 某人 有 进入 这 仓库 .

当他站在那里时，有人进入了仓库。

[ə; eɪ][tɔːl][mæn] [wɪð] [waɪt] [heə(r)] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] - [weɪt] [tæn] ['əʊvəkəʊt][ænd; ənd][nəʊ][hæt] .
A **tall** **man** **with** **white** **hair** **,** **wearing** **a** **light** **-** **weight** **tan** **overcoat** **and** **no** **hat** **.**
一个 高的 男人 和 白色的 头发 , 穿着 一个 光 - 重量 棕褐色 大衣 和 不 帽子 .

一位身材高大、头发花白的男子，身穿浅褐色轻薄大衣，没有戴帽子。

[haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] [ˌnɪə'baɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['telɪŋ] .
How **long** **the** **man** **had** **been** **nearby** **there** **was** **no** **telling** **.**
如何 长的 这 男人 有 到过 附近 那里 曾是 不 讲述 .

无法得知那名男子在附近待了多久。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .
There **was** **no** **reason** **to** **stay** **here** **.**
那里 曾是 不 原因 到 停留 这里 .

没有理由留在这里。

['læntri] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ['sləʊli] [aʊt] .
Lantry **turned** **and** **started** **to** **walk** **slowly** **out** **.**
兰特里 转向 和 开始 到 走 缓慢地 出去 .

兰特里转身，缓缓走了出去。

[hiː; hi] [lʊkt] ['heɪstɪli][æt; ət][ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt]
He **looked** **hastily** **at** **the** **man** **as** **he** **passed** **and** **the** **man** **with** **the** **white**
他 看起来 草草 在 这 男人 作为 他 通过了 和 这 男人 和 这 白色的
[heə(r)] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm] ,
hair **looked** **back** **at** **him** **,**
头发 看起来 后退 在 他 ,

他匆匆瞥了一眼经过的男子，白发男子也回望了他一眼。

['kjʊəriəsli] .
curiously **.**
奇怪的是 .

真奇怪。

[hæd; həd][hiː; hi] [hɜːd] ?
Had **he** **heard** **?**
有 他 听到 ?

他听说了吗?

[ðə; ði] [ˌimpri'keiʃən] , [ðə; ði] ['pliːdɪŋz] , [ðə; ði] [ʃaʊtɪŋz] ?
The **imprecations** **,** **the** **pleadings** **,** **the** **shoutings** **?**
这 诅咒 , 这 诉状 , 这 喊叫声 ?

那些诅咒、恳求和叫喊?

[dɪd][hiː; hi][sə'spekt] ?
Did **he** **suspect** **?**
做过 他 怀疑 ?

他是否有所怀疑?

['læntri] [sləu] [hɪz; ɪz][wɔːk] .
Lantry **slowed** **his** **walk** **.**
兰特里 减速 他的 走 .

兰特里放慢了脚步。

[hæd; həd] [ðɪs] [mæn] [siːn] [hɪm] [meɪk] [ðə; ði] [bluː] [tʃɔːk] [mɑːrks] ?
Had **this** **man** **seen** **him** **make** **the** **blue** **chalk** **marks** **?**
有 这 男人 已见 他 制作 这 蓝色的 粉笔 标记 ?

这个人是否亲眼见过他用蓝色粉笔做标记?

[bʌt; bət] [ðen] , [wʊd] [hiː; hi] [ɪn'tɜːprət] [ðem; ðəm][æz; əz] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n]
But **then** **,** **would** **he** **interpret** **them** **as** **symbols** **of** **an** **ancient** **superstition**
?
?
?

但是，他会把它们解读为古代迷信的象征吗?

['prɒbəbli] [nɒt] .
Probably **not** **.**
大概 不是 .

可能不会。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['læntri] [pɔːzd] .
Reaching **the** **door** **,** **Lantry** **paused** **.**
到达 这 门 , 兰特里 暂停 .

走到门口时，兰特里停了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd]
For **a** **moment** **he** **did** **not** **want** **to** **do** **anything** **but** **lie** **down** **and**
为了 一个 片刻 他 做过 不是 想 到 做 任何事物 但 说谎 向下 和
[biː; bi]['kəʊldli] ,
be **coldly** **,**
是 冷冷地 ,

他一时之间什么都不想做，只想躺下来，任由寒冷笼罩自己。

['riːəli] [ded] [ə'gen] [ænd; ənd][biː; bi] ['kærid] ['saɪləntli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstənt]
really **dead** **again** **and** **be** **carried** **silently** **down** **the** **street** **to** **some** **distant**
真的 死的 再次 和 是 携带 默默 向下 这 街道 到 一些 遥远
['bɜːnɪŋ] [fluː] [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'spætʃt] [ɪn] [æʃ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ['faɪə(r)] .
burning **flue** **and** **there** **dispatched** **in** **ash** **and** **whispering** **fire** **.**
燃烧 烟道 和 那里 已派出 在 灰 和 耳语 火 .

真的又死了，然后被无声地抬到街上某个远处燃烧的烟囱里，在那里化为灰烬和低语的火焰。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'ləʊn][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kə'lekt] [æn; ən] ['ɑːmi]

If	he	was	indeed	alone	and	there	was	no	chance	to	collect	an	army
如果	他	曾是	的确	独自的	和	那里	曾是	不	机会	到	收集	一个	军队

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːz] ,

to	his	cause	,
到	他的	原因	,

如果他真的孤身一人，而且没有机会集结军队支持他，

[wɒt] , [ðen] , [ɪg'zɪstɪd][æz; əz][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn] ?

what	,	then	,	existed	as	a	reason	for	going	on	?
什么	,	然后	,	存在	作为	一个	原因	为了	去	在	?

那么，继续下去的理由是什么呢?

['kɪlɪŋ] ?

Killing	?
杀戮	?

杀人?

[jes] , [id] [kɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] .

Yes	,	he'd	kill	a	few	thousand	more	.
是的	,	他会	杀	一个	很少	千	更多的	.

是的，他还会再杀几千人。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] .

But	that	wasn't	enough	.
但	那	不是	足够的	.

但这还不够。

[juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [dræg][juː; jʊ] [daʊn] .

You	can	only	do	so	much	of	that	before	they	drag	you	down	.
你	能	仅有的	做	所以	很多	的	那	前	他们	拖	你	向下	.

你只能做到一定程度，否则他们会把你拖垮。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kəʊld][skaɪ] .

He	looked	at	the	cold	sky	.
他	看起来	在	这	寒冷的	天空	.

他抬头望向寒冷的天空。

[ə; eɪ] ['rɒkɪt] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [blæk] ['hev(ə)n] , ['treɪlɪŋ] ['faɪə(r)] .

A	rocket	went	across	the	black	heaven	,	trailing	fire	.
一个	火箭	去	穿过	这	黑色的	天堂	,	尾随	火	.

一枚火箭划过漆黑的夜空，拖着长长的火尾。

[mɑːz] [bɜːnd] [red] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [stɑːz] .

Mars	burned	red	among	a	million	stars	.
火星	烧伤	红色的	之中	一个	百万	明星	.

在百万颗繁星中，火星燃烧着红色的火焰。

[mɑːz] .

Mars	.
火星	.

火星。

[ðə; ði]['laɪbrəri] .

The	library	.
这	图书馆	.

图书馆。

[ðə; ði][laɪ'breəriən] .

The	librarian	.
这	图书管理员	.

图书管理员。

[tɔːk] .
Talk .
讲话 .

讲话。

[rɪˈtɜːnɪŋ] [ˈrɒkɪt] [men] .
Returning rocket men .
返回 火箭 男人 .

返回的火箭兵。

[tuːmz] .
Tombs .
陵墓 .

陵墓。

[ˈlæntri] [ˈɔːlməʊst] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
Lantry almost gave a shout .
兰特里 几乎 给予 一个 喊 .

兰特里差点喊出声来。

[hiː; hi] [rɪˈstreɪnd] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [ˈwɒntɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]
He restrained his hand , which wanted so much to reach up into the sky and
他 克制 他的 手 , 哪个 通缉 所以 很多 到 抵达 向上 进入 这 天空 和
[tʌtʃ] [mɑːz] .
touch Mars .
触碰 火星 .

他克制住了自己的手，那只手多么想伸向天空，触摸火星。

[ˈlʌvli] [red] [stɑː(r)][ɒn][ðə; ði][skaɪ] .
Lovely red star on the sky .
迷人的 红色的 星星 在 这 天空 .

天空中一颗美丽的红星。

[gʊd] [stɑː(r)] [ðæt] [geɪv] [hɪm] [ˈsʌd(ə)n] [njuː] [həʊp] .
Good star that gave him sudden new hope .
好的 星星 那 给予 他 突然 新的 希望 .

那颗好星星给了他突然新的希望。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [hɑːt] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈθræʃɪŋ] [ˈwaɪldli] ,
If he had a living heart now it would be thrashing wildly ,
如果 他 有 一个 活的 心 现在 它 会 是 猛烈抽打 疯狂地 ,

如果他现在还有一颗活着的心脏，它一定会剧烈跳动。

[ænd; ənd] [swet] [wʊd] [biː; bi] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpʌlsɪz] [wʊd] [biː; bi]
and sweat would be breaking out of him and his pulses would be
和 汗 会 是 打破 出去 的 他 和 他的 脉冲 会 是
[ˈstæmərɪŋ] ,
stammering ,
结巴 ,

他浑身汗涔涔，脉搏也开始急促起来。

[ænd; ənd] [tɪəz] [wʊd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] !
and tears would be in his eyes !
和 眼泪 会 是 在 他的 眼睛 !

他眼里会噙满泪水!

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [ˈevə(r)][ðə; ði] [ˈrɑːkɪts] [spræŋ] [ʌp][ˈɪntuː] [speɪs] .
He would go down to where ever the rockets sprang up into space .
他 会 去 向下 到 在哪里 曾经 这 火箭 弹簧 向上 进入 空间 .

他会前往火箭升空的地方。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [mɑːz] , [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] .

He	would	go	to	Mars	,	one	way	or	another	.
他	会	去	到	火星	,	一	方式	或者	其他	.

他迟早会去火星。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːʃn] [tuːmz] .

He	would	go	to	the	Martian	tombs	.
他	会	去	到	这	火星人	陵墓	.

他会去火星陵墓。

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [baɪ][gɒd] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɒdɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [bet][hɪz; ɪz][lɑːst][ˈheɪtrɪd][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,

There	,	there	,	by	God	,	were	bodies	,	he	would	bet	his	last	hatred	on	it	,
那里	,	那里	,	经过	上帝	,	是	身体	,	他	会	赌注	他的	最后的	仇恨	在	它	,

那里，那里，上帝作证，有尸体，他愿意把最后的仇恨都押在那上面。

[ðæt] [wʊd] [raɪz][ænd; ənd] [wɔːk] [ænd; ənd] [wɜːk] [wɪð] [hɪm] !

that	would	rise	and	walk	and	work	with	him	!
那	会	上升	和	走	和	工作	和	他	!

那人会起身与他同行，与他一起工作!

[ðeəz] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈkʌltʃə(r)] , [mʌtʃ] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ˈpætənd] [ɒn][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] ,

Theirs	was	an	ancient	culture	,	much	different	from	that	of	Earth	,	patterned	on	the	Egyptian	,
他们的	曾是	一个	古老的	文化	,	很多	不同的	从	那	的	地球	,	图案	在	这	埃及人	,

他们的文化古老而独特，与地球上的文化截然不同，其模式仿照埃及文化。

[ɪf] [wɒt] [ðə; ði][laɪˈbreərɪən][hæd; həd] [sed] [wɒz; wəz] [truː] .

if	what	the	librarian	had	said	was	true	.
如果	什么	这	图书管理员	有	说	曾是	真的	.

如果图书管理员说的是真的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] — [wɒt] [ə; eɪ]['kruːsɪb(ə)l][ɒv; əv] [dɑːk] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] ['terə(r)] [ðæt] ['kʌltʃə(r)][hæd; həd] [biːn] !

And	the	Egyptian	—	what	a	crucible	of	dark	superstition	and	midnight	terror	that	culture	had	been	!
和	这	埃及人	—	什么	一个	坩	的	黑暗的	迷信	和	午夜	恐怖	那	文化	有	到过	!

而埃及——那是一种充满黑暗迷信和午夜恐怖的文化熔炉啊!

[mɑːz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ðen] .

Mars	it	was	,	then	.
火星	它	曾是	,	然后	.

那就去火星吧。

['bjuːtɪf(ə)l] [mɑːz] !

Beautiful	Mars	!
美丽的	火星	!

美丽的火星!

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪmˈself] .

But	he	must	not	attract	attention	to	himself	.
但	他	必须	不是	吸引	注意力	到	他自己	.

但他不能引起别人的注意。

[hiː; hi][mʌst; məst] [muːv] ['keəfəli] .

He	must	move	carefully	.
他	必须	移动	小心	.

他必须小心行事。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [jes] , [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ,

He	wanted	to	run	,	yes	,	to	get	away	,
他	通缉	到	跑步	,	是的	,	到	得到	离开	,

他想逃跑，是的，想逃离这里。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːst] ['pɒsəb(ə)l] [muːv] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] .

but	that	would	be	the	worst	possible	move	he	could	make	.
但	那	会	是	这	最差	可能的	移动	他	可以	制作	.

但那将是他能做出的最糟糕的决定。

[ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] ['læntri] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

The	man	with	the	white	hair	was	glancing	at	Lantry	from	time	to	time	,
这	男人	和	这	白色的	头发	曾是	瞥了一眼	在	兰特里	从	时间	到	时间	,

[ɪn] [ðə; ði] ['entrənsˌweɪ] .

in	the	entranceway	.
在	这	入口	.

站在门口的白发男子不时地瞥一眼兰特里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] .

There	were	too	many	people	about	.
那里	是	也	许多	人们	关于	.

周围人太多了。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [aʊt'nʌmbəd] .

If	anything	happened	he	would	be	outnumbered	.
如果	任何事物	发生	他	会	是	寡不敌众	.

如果发生什么事，他寡不敌众。

[səʊ] [fɑː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɒn] ['əʊnli] [wʌn] [mæn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

So	far	he	had	taken	on	only	one	man	at	a	time	.
所以	远的	他	有	已采取	在	仅有的	一	男人	在	一个	时间	.

到目前为止，他每次只对付一个人。

['læntri] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [stænd] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['weəhaʊs] .

Lantry	forced	himself	to	stop	and	stand	on	the	steps	before	the	warehouse	.
兰特里	强制	他自己	到	停止	和	站立	在	这	步骤	前	这	仓库	.

兰特里强迫自己停下脚步，站在仓库前的台阶上。

[ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [heə(r)] [keɪm] [ɒn] ['ɒntə] [ðə; ði] [steps] ['ɔːlsəʊ] [ænd; ənd] [stʊd] ,

The	man	with	the	white	hair	came	on	onto	the	steps	also	and	stood	,
这	男人	和	这	白色的	头发	来了	在	到	这	步骤	还	和	站立	,

那位白发男子也走上台阶，站了起来。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] .

looking	at	the	sky	.
寻找	在	这	天空	.

抬头望向天空。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

He	looked	as	if	he	was	going	to	speak	at	any	moment	.
他	看起来	作为	如果	他	曾是	去	到	说话	在	任何	片刻	.

他看起来随时都可能开口说话。

[hiː; hi] ['fʌmb(ə)ld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pʻɒkɪts] , [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['sɪgəret] .

He	fumbled	in	his	pockets	,	took	out	a	packet	of	cigarettes	.
他	笨手笨脚	在	他的	口袋	,	采取	出去	一个	包	的	香烟	.

他摸索着口袋，掏出一包香烟。

[viː]

V
V

V

[ðeɪ] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [mɔːg] [təˈgeðə(r)] , [ðə; ði][tɔːl][pɪŋk] , [waɪt] - [heəd] [mæn] , [ænd; ənd]

They	stood	outside	the	morgue	together	,	the	tall	pink	,	white	-	haired	man	,	and
他们	站立	外部	这	停尸房	一起	,	这	高的	粉色的	,	白色的	-	头发	男人	,	和

['læntri] , [hændz][ɪn][ðeə(r)] [pˈɒkɪts] .

Lantry	,	hands	in	their	pockets	.
兰特里	,	双手	在	他们的	口袋	.

高个子粉发白发男子和兰特里并肩站在停尸房外，双手插在口袋里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [muːn] [ðæt] [wɒʃt] [ə; eɪ] [haʊs]

It	was	a	cool	night	with	a	white	shell	of	a	moon	that	washed	a	house
它	曾是	一个	凉爽的	夜晚	和	一个	白色的	壳	的	一个	月亮	那	洗过	一个	房子

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

那是一个凉爽的夜晚，一轮皎洁的月光洒在这栋房子上。

[ə; eɪ][rəʊd][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ˈfɜːðə(r)] [ɒn] , [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] .

a	road	there	,	and	further	on	,	parts	of	a	river	.
一个	路	那里	,	和	更远	在	,	部分	的	一个	河	.

那里有一条路，再往前走，还有一段河。

" [ˌsɪgəˈret] ?

"	Cigarette	?
"	卷烟	?

“卷烟?

" [ðə; ði][mæn] [ˈɒfəd] [ˈlæntri] [wʌn] .

"	The	man	offered	Lantry	one	.
"	这	男人	提供	兰特里	一	.

“那人给了兰特里一个。”

" [θæŋks] .

"	Thanks	.
"	谢谢	.

“谢谢。

" [ðeɪ] [lɪt] [ʌp] [təˈgeðə(r)] .

"	They	lit	up	together	.
"	他们	点燃向上		一起	.

他们一起点亮了。

[ðə; ði][mæn][glɑːns, glæns][æt; ət] - [maʊθ] .

The	man	glanced	at	Lantry's	mouth	.
这	男人	瞥了一眼	在	-	嘴	.

那人瞥了一眼兰特里的嘴。

" [kuːl] [naɪt] . "

"	Cool	night	.	"
"	凉爽的	夜晚	.	"

“凉爽的夜晚。”

" [kuːl] .

"	Cool	.
"	凉爽的	.

“凉爽的。

" [ðeɪ] [ˈʃɪftɪd] [ðeə(r)] [fiːt] .

"	They	shifted	their	feet	.
"	他们	转移	他们的	脚	.

他们挪动了一下脚步。

" ['terəb(ə)l]['æksɪdənt] . "
" **Terrible** **accident** . "
" 糟糕的 事故 . "

“可怕的意外。”

" ['terəb(ə)l] . "
" **Terrible** . "
" 糟糕的 . "

“糟糕的。”

" [səʊ] ['meni] [ded] . "
" **So** **many** **dead** . "
" 所以 许多 死的 . "

“死了好多人。”

" [səʊ] ['meni] .
" **So** **many** .
" 所以 许多 .

太多了。

" ['læntri] [felt] [hɪm'self] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['delɪkət] [weɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [skeɪl] .
" **Lantry** **felt** **himself** **some** **sort** **of** **delicate** **weight** **upon** **a** **scale** .
" 兰特里 毛毡 他自己 一些 种类 的 精美的 重量 之上 一个 规模 .

兰特里感觉自己像是被放在天平上一样，拥有某种微妙的重量。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,
The **other** **man** **did** **not** **seem** **to** **be** **looking** **at** **him** **,**
这 其他 男人 做过 不是 似乎 到 是 寻找 在 他 ,

另一个人似乎没有看他。

[bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɪm] .
but **rather** **listening** **and** **feeling** **toward** **him** **.**
但 相当 聆听 和 感觉 朝向 他 .

而是倾听他，感受他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feðəri] ['bæləns] [hɪə(r)] [ðæt] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][vɑ:st] [dɪs'kʌmfət] .
There **was** **a** **feathery** **balance** **here** **that** **made** **for** **vast** **discomfort** **.**
那里 曾是 一个 羽毛状的 平衡 这里 那 制成 为了 广阔的 不适 .

这里存在着一种微妙的平衡，这种平衡带来了极大的不适。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [mu:v] [ə'weɪ] [ænd; ənd][get] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['bælənsɪŋ] , [weɪɪŋ] .
He **wanted** **to** **move** **away** **and** **get** **out** **from** **under** **this** **balancing** **,** **weighing** **.**
他 通缉 到 移动 离开 和 得到 出去 从 在下面 这 平衡 , 称重 .

他想离开，摆脱这种平衡和权衡。

[ðə; ði] [tɔ:l] [waɪt] - [heəd] [mæn] [sed] , " [maɪ] [neɪmz] [mə'klju:ə] . "
The **tall** **white** **-** **haired** **man** **said** **,** **"** **My** **name's** **McClure** **.** **"**
这 高的 白色的 - 头发 男人 说 , " 我的 名字 麦克卢尔 . "

那位身材高大、头发花白的男子说：“我叫麦克卢尔。”

" [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv]['eni] [frendz] [ˌɪn'saɪd] ? " [ɑ:skt] ['læntri] .
" **Did** **you** **have** **any** **friends** **inside** **?** **"** **asked** **Lantry** **.**
" 做过 你 有 任何 朋友们 里面 ? " 问 兰特里 .

兰特里问道：“里面有朋友吗？”

" [nəʊ] . [ə; eɪ]['kæʒuəl] [ə'kweɪntəns] .
" **No** **.** **A** **casual** **acquaintance** **.**
" 不 . 一个 随意的 熟人 .

“不，只是泛泛之交。”

['ɔ:f(ə)l] ['æksɪdənt] . "
Awful **accident** **.** **"**
可怕 事故 . "

可怕的意外。

" ['ɔːf(ə)l] .
" **Awful** .
" 可怕 .

“可怕。

" [ðeɪ] ['bæləns] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" **They balanced each other** .
" 他们 均衡 每个 其他 .

他们彼此互补。

[ə; eɪ] ['biːtl] [his] [baɪ][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [wɪð] [ɪts] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['taɪə(r)z] [hwɜːrl] ['kwaɪətli] .
A beetle hissed by on the road with its seventeen tires whirling quietly .
一个 甲虫 嘶嘶作响 经过 在 这 路 和 它是 十七 轮胎 旋转 悄悄 .

一辆甲虫车沿着公路呼啸而过，十七个轮胎静静地旋转着。

[ðə; ði] [muːn] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] ['fɜːðə(r)] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .
The moon showed a little town further over in the black hills .
这 月亮 显示 一个 小的 镇 更远 超过 在 这 黑色的 丘陵 .

月光下，远处黑色的山丘间隐约可见一座小镇。

" [aɪ] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði][mæn][mə'kljuːə] .
" **I say ,** " **said the man McClure** .
" 我 说 , " 说 这 男人 麦克卢尔 .

“我说，”麦克卢尔说道。

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [kʊd; kəd][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kwestʃən] ? "
" **Could you answer me a question ? "**
" 可以 你 回答 我 一个 问题 ? "

你能回答我一个问题吗?

" [biː; bi][glæd][tuː; tə] .
" **Be glad to .**
" 是 高兴的 到 .

“乐意效劳。”

" [hiː; hi] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][kəʊt] ['pɒkɪt] , ['redi] .
" **He loosened the knife in his coat pocket , ready .**
" 他 松动 这 刀 在 他的 外套 口袋 , 准备好 .

他从外套口袋里掏出刀，准备就绪。

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ['læntri] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn][æt; ət][lɑːst] .
" **Is your name Lantry ? " asked the man at last .**
" 是 你的 姓名 兰特里 ? " 问 这 男人 在 最后的 .

“你叫兰特里吗？”那人最后问道。

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" ['wɪljəm] ['læntri] ? "
" **William Lantry ? "**
" 威廉 兰特里 ? "

“威廉·兰特里？”

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [jʊr; jər][ðə; ði][mæn] [huː] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪləm] ['greɪvjɑːd] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] ,
" **Then you're the man who came out of the Salem graveyard day before yesterday ,**
" 然后 你是 这 男人 WHO 来了 出去 的 这 塞勒姆 墓地 天 前 昨天 ,
[ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "
aren't you ? "
不是 你 ? "

"那你就是前天从塞勒姆墓地里出来的那个人，对吧？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [gʊd] [lɔːd] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['læntri] !
" Good Lord , I'm glad to meet you , Lantry !
" 好的 主 , 我是 高兴的 到 见面 你 , 兰特里 !

"老天爷，很高兴见到你，兰特里！"

[wɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] !
We've been trying to find you for the past twenty - four hours !
我们已经 到过 尝试 到 寻找 你 为了 这 过去的 二十 - 四 小时 !

我们已经找了你24个小时了！

" [ðə; ði][mæn] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [pʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] , [slæpt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [bæk] .
" The man seized his hand , pumped it , slapped him on the back .
" 这 男人 查获 他的 手 , 泵 它 , 被掌掴 他 在 这 后退 .

"那人抓住他的手，用力一捶打，然后拍打他的背。"

" [wɒt] , [wɒt] ? " [sed] ['læntri] .
" What , what ? " said Lantry .
" 什么 , 什么 ? " 说 兰特里 .

"什么？什么？"兰特里说道。

" [gʊd] [lɔːd] , [mæn] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rʌn] [ɒf] ?
" Good Lord , man , why did you run off ?
" 好的 主 , 男人 , 为什么 做过 你 跑步 离开 ?

"我的天哪，你为什么要跑掉？"

[duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wɒt] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ðɪs] [ɪz] ?
Do you realize what an instance this is ?
做 你 意识到 什么 一个 实例 这 是 ?

你意识到这是一个多么特殊的例子吗?

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] !
We want to talk to you !
我们 想 到 讲话 到 你 !

我们想和你谈谈！

" [mə'kljuːə][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] , ['gləʊɪŋ] .
" McClure was smiling , glowing .
" 麦克卢尔 曾是 微笑 , 发光 .

麦克卢尔面带笑容，容光焕发。

[ə'nʌðə(r)] ['hændʃeɪk] , [ə'nʌðə(r)] [slæp] .
Another handshake , another slap .
其他 握手 , 其他 拍击 .

又是一次握手，又是一记耳光。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] !
" I thought it was you !
" 我 想法 它 曾是 你 !

"我还以为是你呢！"

" [ðə; ði][mæn][ɪz][mæd] , [θɔ:t] ['læntri] .
" The man is mad , thought Lantry .
" 这 男人 是 疯狂的 , 想法 兰特里 .

"这个人疯了,"兰特里心想。

['æbsəlu:tli] [mæd] .
Absolutely mad .
绝对地 疯狂的 .

简直疯了。

[hɪə(r)] [aɪv] ['tɔpl] [hɪz; ɪz] [ɪn'sɪnəˌreɪtəz] , [kɪld] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [hi:z] ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ][hænd] .
Here I've toppled his incinerators , killed people , and he's shaking my hand .
这里 我已经 倾覆 他的 焚烧炉 , 被杀 人们 , 和 他是 摇晃 我的 手 .

我推倒了他的焚化炉，杀了人，他却在和我握手。

[mæd] , [mæd] !
Mad , mad !
疯狂的 , 疯狂的 !

疯了，疯了!

" [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .
" Will you come along to the Hall ? " said the man , taking his elbow .
" 将要 你 来 沿着 到 这 大厅 ? " 说 这 男人 , 采取 他的 弯头 .

"你愿意一起去大厅吗？"那人说着，拉住了他的胳膊肘。

" [ˌdʌbəl'ju:'eɪtʃ] - [wɒt] [hɔ:l] ?
" Wh - what hall ?
" 什么 - 什么 大厅 ?

"什、什么大厅？"

" ['læntri] [stept] [bæk] .
" Lantry stepped back .
" 兰特里 步 后退 .

兰特里后退了一步。

" [ðə; ði] ['saɪəns] [hɔ:l] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
" The Science Hall , of course .
" 这 科学 大厅 , 的 课程 .

当然是科学馆。

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['evri] [jɪə(r)][wi:; wi][get][ə; eɪ]['ri:əl] [keɪs] [ɒv; əv] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
It isn't every year we get a real case of suspended animation .
它 不是 每一个 年 我们 得到 一个 真实的 案件 的 暂停 动画片 .

真正的假死案例并非每年都会发生。

[ɪn] [smɔ:l] ['ænɪmlz] , [jes] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][mæn] , ['hɑ:dli] !
In small animals , yes , but in a man , hardly !
在 小的 动物 , 是的 , 但 在 一个 男人 , 几乎 !

在小型动物身上或许如此，但在人身上，几乎不可能!

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ? "
Will you come ? "
将要 你 来 ? "

你会来吗?

" [wʌts] [ðə; ði][ækt] ! " [di'mɑ:nd, -'mænd] ['læntri] , ['gleərɪŋ] .
" What's the act ! " demanded Lantry , glaring .
" 是什么 这 行为 ! " 要求 兰特里 , 刺眼 .

"你们这是在干什么！"兰特里怒目而视，质问道。

" [wʌts] [ɔ:l] [ðɪs] [tɔ:k] . "
" What's all this talk . "
" 是什么 全部 这 讲话 . "

"这都什么事儿？"

" [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [stʌnd] .

"	My	dear	fellow	,	what	do	you	mean	?	"	the	man	was	stunned	.
"	我的	亲爱的	同伴	,	什么	做	你	意思是	?	"	这	男人	曾是	目瞪口呆	.

“我的朋友，你这是什么意思？”那人惊呆了。

" ['nevə(r)][maɪnd] .

"	Never	mind	.
"	绝不	头脑	.

“没关系。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['riːz(ə)n][juː; jʊ] [wɒnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? "

Is	that	the	only	reason	you	want	to	see	me	?	"
是	那	这	仅有的	原因	你	想	到	看	我	?	"

你只想见我，就因为这个吗?

" [wɒt] ['ʌðə(r)]['riːz(ə)n] [wʊd] [ðeə(r)][biː; bi] , ['mɪstə(r)] . ['læntri] ?

"	What	other	reason	would	there	be	,	Mr	.	Lantry	?
"	什么	其他	原因	会	那里	是	,	先生	.	兰特里	?

兰特里先生，还能有什么其他原因呢?

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

You	don't	know	how	glad	I	am	to	see	you	!
你	不	知道	如何	高兴的	我	是	到	看	你	!

你不知道我有多高兴见到你!

" [hiː; hi]['ɔːlməʊst][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːns] .

"	He	almost	did	a	little	dance	.
"	他	几乎	做过	一个	小的	舞蹈	.

他差点跳起小舞来。

" [ai] [sə'spektɪd] .

"	I	suspected	.
"	我	怀疑	.

我有所怀疑。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [tə'geðə(r)] .

When	we	were	in	there	together	.
什么时候	我们	是	在	那里	一起	.

当我们一起待在那里的时候。

[juː; jʊ] ['biːɪŋ] [səʊ] [peɪl] [ænd; ənd][ɔːl] .

You	being	so	pale	and	all	.
你	存在	所以	苍白	和	全部	.

你脸色那么苍白。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [sməʊkt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsɪgə'ret] , ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

And	then	the	way	you	smoked	your	cigarette	,	something	about	it	,	and
和	然后	这	方式	你	熏制	你的	卷烟	,	某物	关于	它	,	和

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

a	lot	of	other	things	,
一个	很多	的	其他	事物	,

还有你抽烟的方式，那种感觉，以及其他很多方面。

[ɔːl][ˌsʌb'lɪmɪn(ə)l] .

all	subliminal	.
全部	潜意识	.

全部都是潜意识的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] ! "

But	it	is	you	,	isn't	it	,	it	is	you	!	"
但	它	是	你	,	不是	它	,	它	是	你	!	"

但那就是你，对吧，那就是你!

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ai] . ['wɪljəm] ['læntri] .
" It is I . William Lantry .
" 它 是 我 . 威廉 兰特里 .

是我，威廉·兰特里。

" ['draɪli] .
" Dryly .
" 干巴巴地 .

“干巴巴地。”

" [gʊd] ['feləʊ] !
" Good fellow !
" 好的 同伴 !

好家伙！

[kʌm] [ə'lɒŋ] !
Come along !
来 沿着 !

一起来吧！

" [ðə; ði] ['biːtl] [muːvd] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [dɔːn] [striːts] .
" The beetle moved swiftly through the dawn streets .
" 这 甲虫 已搬 迅速地 通过 这 黎明 街道 .

“甲虫在黎明的街道上迅速移动。”

[mə'kljuːə] [tɔːkt] ['ræpɪdli] .
McClure talked rapidly .
麦克卢尔 谈话 快速 .

麦克卢尔语速很快。

['læntri] [sæt] , ['lɪsənɪŋ] , [ə'staʊndɪd] .
Lantry sat , listening , astounded .
兰特里 卫星 , 聆听 , 震惊 .

兰特里坐在那里，听着，震惊不已。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [fuːl] , [mə'kljuːə] , ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːdz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] !
Here was this fool , McClure , playing his cards for him !
这里 曾是 这 傻子 , 麦克卢尔 , 玩耍 他的 牌 为了 他 !

这个傻瓜麦克卢尔竟然替他出牌！

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] ['stjuːpɪd]['saɪəntɪst] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] , [ək'septɪŋ] [hɪm][nɒt][æz; əz][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs]
Here was this stupid scientist , or whatever , accepting him not as a suspicious
这里 曾是 这 愚蠢的 科学家 , 或者 任何 , 接受 他 不是 作为 一个 可疑的
['bægɪdʒ] , [ə; eɪ] ['mɜːdərəs] ['aɪtəm] .
baggage , a murderous item .
行李 , 一个 杀人犯 物品 .

这位愚蠢的科学家，或者别的什么人，竟然没有把他当成可疑的行李，一个杀人犯。

[əʊ] [nəʊ] !
Oh no !
哦 不 !

哦不！

[kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] !
Quite the contrary !
相当 这 相反 !

恰恰相反！

['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [keɪs] [wɒz; wəz][hiː; hi] [kən'sɪdəd] !
Only as a suspended animation case was he considered !
仅有的 作为 一个 暂停 动画片 案件 曾是 他 经过考虑的 !

他只被当作假死案例来考虑！

[nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] [æt; ət] [ɔːl] .

Not	**as**	**a**	**dangerous**	**man**	**at**	**all**	**.**
不是	作为	一个	危险的	男人	在	全部	.

根本不是什么危险人物。

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] !

Far	**from**	**it**	**!**
远的	从	它	!

恰恰相反！

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [kraɪd] [mə'kljuːə] , ['grɪnɪŋ] .

"	**Of**	**course**	**,**	**"**	**cried**	**McClure**	**,**	**grinning**	**.**
"	的	课程	,	"	哭	麦克卢尔	,	咧嘴笑	.

"当然，"麦克卢尔笑着喊道。

" [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] , [huːm] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] .

"	**You**	**didn't**	**know**	**where**	**to**	**go**	**,**	**whom**	**to**	**turn**	**to**	**.**
"	你	没有	知道	在哪里	到	去	,	谁	到	转动	到	.

你不知道该去哪里，该向谁求助。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [kwaɪt] [ɪn'kredəb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

It	**was**	**all**	**quite**	**incredible**	**to**	**you**	**.**	**"**
它	曾是	全部	相当	极好的	到	你	.	"

这一切对你来说都太不可思议了。

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

"是的。"

" [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [jʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [mɔːg] [tə'naɪt] , " [sed] [mə'kljuːə] , ['hæpɪli] .

"	**I**	**had**	**a**	**feeling**	**you'd**	**be**	**there**	**at**	**the**	**morgue**	**tonight**	**,**	**"**	**said**	**McClure**	**,**	**happily**	**.**
"	我	有	一个	感觉	你会	是	那里	在	这	停尸房	今晚	,	"	说	麦克卢尔	,	快乐地	.

"我就知道你今晚会在停尸房，"麦克卢尔高兴地说。

" [əʊ] ? " ['læntri] ['stɪfənd] .

"	**Oh**	**?**	**"**	**Lantry**	**stiffened**	**.**
"	哦	?	"	兰特里	僵硬	.

"哦？"兰特里身体僵硬起来。

" [jes] . [kænt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Yes**	**.**	**Can't**	**explain**	**it**	**.**
"	是的	.	不能	解释	它	.

"是的。无法解释。"

[bʌt; bət] [juː; jʊ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	**you**	**,**	**how**	**shall**	**I**	**put**	**it**	**?**
但	你	,	如何	将	我	放	它	?

但是你呢，我该怎么说呢?

['eɪnʃənt] [ə'mɛrɪkənz] ?

Ancient	**Americans**	**?**
古老的	美国人	?

古代美洲人?

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['fʌni] [aɪ'diəz] [ɒn] [deθ] .

You	**had**	**funny**	**ideas**	**on**	**death**	**.**
你	有	有趣的	想法	在	死亡	.

你对死亡有很有趣的看法。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [səʊ] [lɒŋ] , [ai][felt] [jʊd] [biː; bi] [drɔːn] [bæk] [baɪ]

And	you	were	among	the	dead	so	long	,	I	felt	you'd	be	drawn	back	by
和	你	是	之中	这	死的	所以	长的	，	我	毛毡	你会	是	绘制	后退	经过

[ðə; ði]['æksɪdənt] ,

the	accident	,
这	事故	，

你死后那么久，我感觉你会因为那场事故而复活。

[baɪ][ðə; ði] [mɔːg] [ænd; ənd][ɔːl] .

by	the	morgue	and	all	.
经过	这	停尸房	和	全部	.

就在太平间旁边。

[ɪts] [nɒt] ['veri] ['lɒdʒɪk(ə)l] .

It's	not	very	logical	.
它是	不是	非常	逻辑	.

这不太合乎逻辑。

['sɪli] , [ɪn][fækt] .

Silly	,	in	fact	.
愚蠢的	，	在	事实	.

真是愚蠢。

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] .

It's	just	a	feeling	.
它是	只是	一个	感觉	.

这只是一种感觉。

[ai] [heɪt] ['fiːlɪŋz] [bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

I	hate	feelings	but	there	it	was	.
我	恨	情怀	但	那里	它	曾是	.

我讨厌感情，但它就是发生了。

[ai] [keɪm] [ɒn][ə; eɪ] , [ai] [ges] [jʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hʌntʃ] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? "

I	came	on	a	,	I	guess	you'd	call	it	a	hunch	,	wouldn't	you	?	"
我	来了	在	一个	，	我	猜测	你会	称呼	它	一个	直觉	，	不会	你	？	"

我凭着直觉来的，我想你可以称之为预感，对吧?

" [juː; jʊ] [mait] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] . "

"	You	might	call	it	that	.	"
"	你	可能	称呼	它	那	.	"

“你可以这么称呼它。”

" [ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ! "

"	And	there	you	were	!	"
"	和	那里	你	是	!	"

“你当时就在那里！”

" [ðeə(r)] [ai][wɒz; wəz] , " [sed] ['læntri] .

"	There	I	was	,	"	said	Lantry	.
"	那里	我	曾是	，	"	说	兰特里	.

“我当时就在那里，”兰特里说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hʌŋgri] ? "

"	Are	you	hungry	?	"
"	是	你	饥饿的	？	"

“你饿了吗？”

" [aɪv] ['iːt(ə)n] . "

"	I've	eaten	.	"
"	我已经	吃	.	"

“我吃过了。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ə'raʊnd] ? "
" **How did you get around ?** "
" 如何 做过 你 得到 大约 ? "

你是怎么出行的?

" [ai] [hɪtʃ] - [haik] . "
" **I hitch - hiked .** "
" 我 拴住 - 徒步旅行 . "

我搭便车去了。

" [juː; jʊ] [wɒt] ? "
" **You what ?** "
" 你 什么 ? "

你说什么?

" ['piːp(ə)l] [geɪv] [ˌem 'iː] [raɪdz] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] . "
" **People gave me rides on the road .** "
" 人们 给予 我 骑行 在 这 路 . "

“路上有人载我一程。”

" [rɪ'mɑːkəb(ə)l] . "
" **Remarkable .** "
" 卓越 . "

“卓越。”

" [ai][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ðæt] [wei] .
" **I imagine it sounds that way .**
" 我 想象 它 声音 那 方式 .

我想听起来应该是这样的。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['haʊzɪz] .
" **He looked at the passing houses .**
" 他 看起来 在 这 通过 房屋 .

他看着窗外掠过的房屋。

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ɪərə][ɒv; əv] [speɪs] ['træv(ə)l] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **So this is the era of space travel , is it ?** "
" 所以 这 是 这 时代 的 空间 旅行 , 是 它 ? "

“所以，现在是太空旅行的时代了，是吗？”

" [əʊ] , [wɪv] [biːn] ['træv(ə)lɪŋ][tuː; tə] [mɑːz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['fɔːti] [j'iəz] [naʊ] . "
" **Oh , we've been traveling to Mars for some forty years now .** "
" 哦 , 我们已经 到过 旅行 到 火星 为了 一些 四十 年 现在 . "

“哦，我们去火星旅行已经有四十年了。”

" [ə'meɪzɪŋ] .
" **Amazing .**
" 惊人的 .

“惊人的。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [bɪg] ['fʌnlz] , [ðəʊz] ['taʊəz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] ['evri] [taʊn] ? "
And those big funnels , those towers in the middle of every town ? "
和 那些 大的 漏斗 , 那些 塔楼 在 这 中间 的 每一个 镇 ? "

还有那些巨大的漏斗状建筑，那些矗立在每个城镇中心的塔楼?

" [ðəʊz] .
" **Those .**
" 那些 .

“那些。

['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] ?
Haven't you heard ?
还没有 你 听到 ?

你没听说吗?

[ðə; ði] [ɪn'sɪnəˌreɪtəz] .
The **Incinerators** **.**
这 焚烧炉 .

焚化炉。

[əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] ['hædnt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .
Oh **,** **of** **course** **,** **they** **hadn't** **anything** **of** **that** **sort** **in** **your** **time** **.**
哦 , 的 课程 , 他们 之前没有 任何事物 的 那 种类 在 你的 时间 .

哦，当然，你们那个年代根本没有这种东西。

[hæd; həd][sʌm; səm][bæd] [lʌk] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Had **some** **bad** **luck** **with** **them** **.**
有 一些 坏的 运气 和 他们 .

我跟他们合作不太顺利。

[æn; ən][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][ɪn]['seɪləm][ænd; ənd][wʌn][hɪə(r)] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊə(r)]['pɪəriəd] .
An **explosion** **in** **Salem** **and** **one** **here** **,** **all** **in** **a** **forty** **-** **eight** **hour** **period** **.**
一个 爆炸 在 塞勒姆 和 一 这里 , 全部 在 一个 四十 - 八 小时 时期 .

塞勒姆发生爆炸，这里也发生爆炸，两起爆炸都发生在短短四十八小时内。

[juː; jʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] ; [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
You **looked** **as** **if** **you** **were** **going** **to** **speak** **;** **what** **is** **it** **?** **"**
你 看起来 作为 如果 你 是 去 到 说话 ; 什么 是 它 ? "

你看上去好像要开口说话，是什么事呢?

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] ['læntri] .
" **I** **was** **thinking** **,** **"** **said** **Lantry** **.**
" 我 曾是 思维 , " 说 兰特里 .

"我当时在想，"兰特里说。

" [haʊ] ['fɔːtʃənət] [ai][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['kɒfɪn] [wen] [ai][dɪd] .
" **How** **fortunate** **I** **got** **out** **of** **my** **coffin** **when** **I** **did** **.**
" 如何 幸运 我 得到 出去 的 我的 棺材 什么时候 我 做过 .

"我真是太幸运了，能及时从棺材里出来。"

[ai] [mait] [wel] [hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'sɪnəˌreɪtəz] [ænd; ənd] [bɜːnd] [ʌp] .
I **might** **well** **have** **been** **thrown** **into** **one** **of** **your** **Incinerators** **and** **burned** **up** **.**
我 可能 出色地 有 到过 抛掷 进入 一 的 你的 焚烧炉 和 烧伤 向上 .
"
"
"

我很有可能被扔进你们的焚化炉里烧死。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['terəb(ə)l] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ? "
" **That** **would** **have** **been** **terrible** **,** **wouldn't** **it** **have** **?** **"**
" 那 会 有 到过 糟糕的 , 不会 它 有 ? "

"那可就太糟糕了，不是吗？"

" [kwaɪt] .
" **Quite** **.**
" 相当 .

"相当。

" ['læntri] [tˈɔɪd] [wɪð] [ðə; ði]['daiəl, dail][ɒn][ðə; ði] ['biːtl] [dæʃ] .
" **Lantry** **toyed** **with** **the** **dials** **on** **the** **beetle** **dash** **.**
" 兰特里 玩弄 和 这 拨号盘 在 这 甲虫 短跑 .

兰特里摆弄着甲壳虫仪表盘上的旋钮。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gəʊ][tuː; tə][mɑːz] .
He **wouldn't** **go** **to** **Mars** **.**
他 不会 去 到 火星 .

他不会去火星。

[hɪz; ɪz][plænz][wɜ:(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] .

His	plans	were	changed	.
他的	计划	是	已更改	.

他的计划改变了。

[ɪf] [ðɪs] [fu:l] ['sɪmpli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['vaɪələns] [wen] [hi:; hi]['stʌmb(ə)ld]

If	this	fool	simply	refused	to	recognize	an	act	of	violence	when	he	stumbled
如果	这	傻子	简单地	拒绝	到	认出	一个	行为	的	暴力	什么时候	他	踉跄

[ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

upon	it	,
之上	它	,

如果这个傻瓜明明目睹了暴力行为，却仍然拒绝承认，

[ðen] [let] [hɪm][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] .

then	let	him	be	a	fool	.
然后	让	他	是	一个	傻子	.

那就让他当傻瓜吧。

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kə'nekt] [ðə; ði] [tu:] [ɪk'sploʊʒənz] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [tu:m] , [ɔ:l] [wel]

If	they	didn't	connect	the	two	explosions	with	a	man	from	the	tomb	,	all	well
如果	他们	没有	连接	这	二	爆炸	和	一个	男人	从	这	墓	,	全部	出色地

[ænd; ənd] [gʊd] .

and	good	.
和	好的	.

如果他们没有将这两起爆炸与墓穴中的人联系起来，那就一切都好。

[let] [ðem; ðəm][gəʊ][ɒn] [dɪ'lu:dɪŋ] [ðəm'selvz] .

Let	them	go	on	deluding	themselves	.
让	他们	去	在	欺骗	他们自己	.

就让他们继续自欺欺人吧。

[ɪf] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][ɪ'mædʒɪn] ['sʌmwʌn] ['bi:ɪŋ] [mi:n] [ænd; ənd]['nɑ:sti][ænd; ənd] ['mɜ:dərəs] , ['hev(ə)n]

If	they	couldn't	imagine	someone	being	mean	and	nasty	and	murderous	,	heaven
如果	他们	不能	想象	某人	存在	意思是	和	可恶的	和	杀人犯	,	天堂

[help][ðem; ðəm] .

help	them	.
帮助	他们	.

如果他们无法想象有人会卑鄙、恶毒、甚至杀人，那老天保佑他们吧。

[hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

He	rubbed	his	hands	with	satisfaction	.
他	摩擦	他的	双手	和	满意	.

他满意地搓了搓手。

[nəʊ] , [nəʊ] ['mɑ:ʃn] [trɪp][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [æz; əz] [jet] , ['læntri] [læd] .

No	,	no	Martian	trip	for	you	,	as	yet	,	Lantry	lad	.
不	,	不	火星人	旅行	为了	你	,	作为	然而	,	兰特里	小伙子	.

不，兰特里小子，你暂时还没机会去火星。

[fɜ:st] [wi:l; wil] [si:] [wɒt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] ['bɔ:rɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

First	we'll	see	what	can	be	done	boring	from	the	inside	.
第一的	出色地	看	什么	能	是	完毕	无聊的	从	这	里面	.

首先，我们将从内部视角来探讨一些枯燥乏味的事情。

['plenti] [ɒv; əv][taɪm] .

Plenty	of	time	.
很多	的	时间	.

时间很充裕。

[ðə; ði] [ɪn'sɪnəˌreɪtəz] [kæn; kən] [weɪt] [æn; ən]['ekstrə] [wi:k] [ɔ:(r)][səʊ] .

The	Incinerators	can	wait	an	extra	week	or	so	.
这	焚烧炉	能	等待	一个	额外的	星期	或者	所以	.

焚烧炉可以再等一周左右。

[wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌt(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

One	has	to	be	subtle	,	you	know	.
一	有	到	是	微妙的	,	你	知道	.

你知道，做事要讲究技巧。

['eni] [mɔː(r)] [ɪ'miːdiət] [ɪk'sploʊʒənz] [mait] [kɔːz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] [θɔːt] .

Any	more	immediate	explosions	might	cause	quite	a	ripple	of	thought	.
任何	更多的	即时	爆炸	可能	原因	相当	一个	波纹	的	想法	.

任何更直接的爆炸都可能引起相当大的反响。

[mə'kljuːə] [wɒz; wəz] ['gæblɪŋ] ['waɪldli] [ɒn] .

McClure	was	gabbling	wildly	on	.
麦克卢尔	曾是	喋喋不休	疯狂地	在	.

麦克卢尔还在胡言乱语。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ɪ'miːdiətli] .

"	Of	course	,	you	don't	have	to	be	examined	immediately	.
"	的	课程	,	你	不	有	到	是	检查	立即地	.

当然，你不需要立即接受检查。

[jʊl] [wɒnt] [ə; eɪ] [rest] .

You'll	want	a	rest	.
你会	想	一个	休息	.

你会想休息一下。

[aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] [æt; ət] [maɪ] [pleɪs] . "

I'll	put	you	up	at	my	place	.	"
患病的	放	你	向上	在	我的	地方	.	"

我会让你住在我家。

" [θæŋks] .

"	Thanks	.
"	谢谢	.

“谢谢。

[ai] [doʊnt] [fiːl] [ʌp] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [prəʊbd] [ænd; ənd] ['pʊld] .

I	don't	feel	up	to	being	probed	and	pulled	.
我	不	感觉	向上	到	存在	探测	和	拉	.

我感觉身体不舒服，不想被人检查和拉扯。

['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [səʊ] .

Plenty	of	time	in	a	week	or	so	.
很多	的	时间	在	一个	星期	或者	所以	.

一周左右的时间绰绰有余。

" [ðeɪ] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt] .

"	They	drew	up	before	a	house	and	climbed	out	.
"	他们	画	向上	前	一个	房子	和	攀登	出去	.

他们把车停在一栋房子前，然后爬了出来。

" [jʊl] [wɒnt] [tuː; tə] [sliːp] , ['nætʃ(ə)rəli] . "

"	You'll	want	to	sleep	,	naturally	.	"
"	你会	想	到	睡觉	,	自然	.	"

“你自然会想睡觉。”

" [aɪv] [biːn] [ə'sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .

"	I've	been	asleep	for	centuries	.
"	我已经	到过	睡着了	为了	几个世纪	.

“我已经沉睡了几个世纪。”

[biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] .

Be	glad	to	stay	awake	.
是	高兴的	到	停留	醒	.

庆幸自己没有睡着。

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] ['taɪəd] . "
I'm **not** **a** **bit** **tired** **.** **"**
我是 不是 一个 少量 疲劳的 . "

我一点也不累。

" [gʊd] .
" **Good** **.**
" 好的 .

“好的。

" [mə'kljuːə] [let] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
" **McClure** **let** **them** **into** **the** **house** **.**
" 麦克卢尔 让 他们 进入 这 房子 .

麦克卢尔让他们进了屋。

[hiː; hi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [drɪŋk] [bɑː(r)] .
He **headed** **for** **the** **drink** **bar** **.**
他 标题 为了 这 喝 酒吧 .

他朝吧台走去。

" [ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪl] [fɪks] [ˌjuː 'es] [ʌp] . "
" **A** **drink** **will** **fix** **us** **up** **.** **"**
" 一个 喝 将要 使固定 我们 向上 . "

“喝一杯就能让我们好起来。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] , " [sed] ['læntri] .
" **You** **have** **one** **,** **"** **said** **Lantry** **.**
" 你 有 一 , " 说 兰特里 .

“你有一个,”兰特里说。

" ['leɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
" **Later** **for** **me** **.**
" 之后 为了 我 .

稍后再说。

[aɪ] [dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] . "
I **just** **want** **to** **sit** **down** **.** **"**
我 只是 想 到 坐 向下 . "

我只想坐下来。

" [baɪ] [ɔːl] [miːnz] [sɪt] .
" **By** **all** **means** **sit** **.**
" 经过 全部 方法 坐 .

“请务必坐下。”

" [mə'kljuːə] [mɪkst] [hɪm'self] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
" **McClure** **mixed** **himself** **a** **drink** **.**
" 麦克卢尔 混合 他自己 一个 喝 .

麦克卢尔给自己调了一杯酒。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [lʊkt] [æt; ət] ['læntri] ,
He **looked** **around** **the** **room** **,** **looked** **at** **Lantry** **,**
他 看起来 大约 这 房间 , 看起来 在 兰特里 ,

他环顾房间，看向兰特里，

[pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɪð] [ðə; ði] [drɪŋk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,
paused **for** **a** **moment** **with** **the** **drink** **in** **his** **hand** **,** **tilted** **his** **head** **to** **one** **side** **,**
暂停 为了 一个 片刻 和 这 喝 在 他的 手 , 斜 他的 头 到 一 边 ,

他手里拿着饮料，停顿了一会儿，然后歪着头，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

and	put	his	tongue	in	his	cheek	.
和	放	他的	舌头	在	他的	脸颊	.

他把舌头伸到脸颊上。

[ðen] [hiː; hi] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [stɜːd] [ðə; ði] [drɪŋk] .

Then	he	shrugged	and	stirred	the	drink	.
然后	他	耸了耸肩	和	搅拌	这	喝	.

然后他耸了耸肩，搅拌了一下饮料。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [sæt] , ['sɪpɪŋ] [ðə; ði] [drɪŋk] ['kwaɪətli] .

He	walked	slowly	to	a	chair	and	sat	,	sipping	the	drink	quietly	.
他	步行	缓慢地	到	一个	椅子	和	卫星	,	啜饮	这	喝	悄悄	.

他缓缓走到一把椅子旁坐下，静静地啜饮着饮料。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

He	seemed	to	be	listening	for	something	.
他	似乎	到	是	聆听	为了	某物	.

他似乎在侧耳倾听什么。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪgəret] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	are	cigarettes	on	the	table	,	"	he	said	.
"	那里	是	香烟	在	这	桌子	,	"	他	说	.

“桌子上有香烟，”他说。

" [θæŋks] .

"	Thanks	.
"	谢谢	.

“谢谢。

" ['læntri] [tʊk] [wʌn] [ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sməʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Lantry	took	one	and	lit	it	and	smoked	it	.
"	兰特里	采取	一	和	点燃	它	和	熏制	它	.

兰特里拿起一根烟，点燃后抽了起来。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

He	did	not	speak	for	some	time	.
他	做过	不是	说话	为了	一些	时间	.

他有好一会儿没说话。

['læntri] [θɔːt] , [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ɔːl] [tuː] ['iːzəli] .

Lantry	thought	,	I'm	taking	this	all	too	easily	.
兰特里	想法	,	我是	采取	这	全部	也	容易地	.

兰特里心想：我把事情看得太轻松了。

['meɪbi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ænd; ənd] [rʌn] .

Maybe	I	should	kill	and	run	.
或许	我	应该	杀	和	跑步	.

或许我应该杀了人然后逃跑。

[hiːz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌem 'iː] , [jet] .

He's	the	only	one	that	has	found	me	,	yet	.
他是	这	仅有的	一	那	有	成立	我	,	然而	.

目前为止，只有他找到我。

[pə'hæps] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] [træp] .

Perhaps	this	is	all	a	trap	.
也许	这	是	全部	一个	陷阱	.

也许这一切都是个陷阱。

[pə'hæps] [wɪr] ['sɪmpli] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] .

Perhaps	we're	simply	sitting	here	waiting	for	the	police	.
也许	是	简单地	坐着	这里	等待	为了	这	警察	.

或许我们只是坐在这里等警察来。

[ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ɪn] [hel] [ðeɪ] [ju:z][fɔ:(r); fə(r)] [pə'li:s] [ðiːz] [deɪz] .

Or	whatever	in	hell	they	use	for	police	these	days	.
或者	任何	在	地狱	他们	使用	为了	警察	这些	天	.

或者说，现在警察用的都是些什么乱七八糟的玩意儿。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][mə'klju:ə] .

He	looked	at	McClure	.
他	看起来	在	麦克卢尔	.

他看了看麦克卢尔。

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðeɪ] [wɜ:rnt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'li:s] .

They	weren't	waiting	for	police	.
他们	不是	等待	为了	警察	.

他们并没有等警察来。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] .

They	were	waiting	for	something	else	.
他们	是	等待	为了	某物	别的	.

他们在等待别的事情。

[mə'klju:ə]['dɪd(ə)nt] [spi:k] .

McClure	didn't	speak	.
麦克卢尔	没有	说话	.

麦克卢尔没有说话。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] - [feɪs] [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] - [hændz] .

He	looked	at	Lantry's	face	and	he	looked	at	Lantry's	hands	.
他	看起来	在	-	脸	和	他	看起来	在	-	双手	.

他看了看兰特里的脸，又看了看兰特里的手。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] - [tʃest] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [wɪð] ['i:zi] ['kwaɪətnəs] .

He	looked	at	Lantry's	chest	a	long	time	,	with	easy	quietness	.
他	看起来	在	-	胸部	一个	长的	时间	,	和	简单的	寂静	.

他平静地凝视着兰特里的胸膛许久。

[hi:; hi] [sip] [hɪz; ɪz][drɪŋk] .

He	sipped	his	drink	.
他	啜饮	他的	喝	.

他抿了一口饮料。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] - [fi:t] .

He	looked	at	Lantry's	feet	.
他	看起来	在	-	脚	.

他看了看兰特里的脚。

['faɪnəli] [hi:; hi] [sed] , " [hwɛəd] [ju:; jʊ][get][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] ? "

Finally	he	said	,	"	Where'd	you	get	the	clothing	?	"
最后	他	说	,	"	在哪里?	你	得到	这	衣服	?	"

最后他问道："你的衣服是从哪里弄来的？"

" [ai] [ɑ:skt] ['sʌmwʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ðiːz] [θɪŋz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	I	asked	someone	for	clothes	and	they	gave	these	things	to	me	.
"	我	问	某人	为了	衣服	和	他们	给予	这些	事物	到	我	.

"我向别人要衣服，他们给了我这些东西。"

[dɑ:nd] [naɪs][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

Darned	nice	of	them	.	"
该死的	好的	的	他们	.	"

他们真是太好了。

" [jʊl] [faɪnd] [ðæts] [haʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
" **You'll find that's how we are in this world .**
" 你会 寻找 那就是 如何 我们 是 在 这 世界 .

你会发现，这就是我们这个世界的现状。

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [ɑːsk] .
All you have to do is ask .
全部 你 有 到 做 是 问 .

你只需要问就行了。

" [məˈkljuːə] [ʃʌt] [ʌp] [əˈgen] .
" **McClure shut up again .**
" 麦克卢尔 关闭 向上 再次 .

麦克卢尔又闭嘴了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [muːvd] .
His eyes moved .
他的 眼睛 已搬 .

他的目光动了动。

[ˈəʊnli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
Only his eyes and nothing else .
仅有的 他的 眼睛 和 没有什么 别的 .

只有他的眼睛，别的什么都没有。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] .
Once or twice he lifted his drink .
一次 或者 两次 他 抬起 他的 喝 .

他曾一两次举起酒杯。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [klɒk] [tɪkt] [ˈsʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
A little clock ticked somewhere in the distance .
一个 小的 钟 勾选 某处 在 这 距离 .

远处某处传来小钟滴答作响的声音。

" [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [jɔːˈself] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlæntri] . "
" **Tell me about yourself , Mr . Lantry . "**
" 告诉 我 关于 你自己 , 先生 . 兰特里 . "

“兰特里先生，请您介绍一下自己。”

" [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] . "
" **Nothing much to tell . "**
" 没有什么 很多 到 告诉 . "

“没什么好说的。”

" [jʊr; jər] [ˈmɒdɪst] . "
" **You're modest . "**
" 你是 谦虚的 . "

“你真谦虚。”

" [ˈhɑːdli] .
" **Hardly .**
" 几乎 .

“几乎不可能。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pɑːst] .
You know about the past .
你 知道 关于 这 过去的 .

你了解过去的事情。

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ɔː(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] - [tə'deɪ] - [ænd; ənd] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)]
I know nothing of the future , or I should say ' today ' and day before
我 知道 没有什么 的 这 未来 , 或者 我 应该 说 - 今天 - 和 天 前
['jestədeɪ] .
yesterday .
昨天 .

我对未来一无所知，或者更确切地说，我对"今天"和前天一无所知。

[juː; jʊ][doʊnt] [lɜːn] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒfɪn] .
You don't learn much in a coffin .
你 不 学习 很多 在 一个 棺材 .

在棺材里学不到什么东西。

" [mə'kljuːə][dɪd][nɒt] [spiːk] .
" McClure did not speak .
" 麦克卢尔 做过 不是 说话 .

麦克卢尔没有说话。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sæt] ['fɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [ðen] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
He suddenly sat forward in his chair and then leaned back and shook his
他 突然 卫星 向前 在 他的 椅子 和 然后 倾斜 后退 和 摇晃 他的
[hed] .
head .
头 .

他突然向前倾身坐到椅子上，然后向后靠去，摇了摇头。

[ðel] ['nevə(r)] [sə'spekt] [ˌem 'iː] , [θɔːt] ['læntri] .
They'll never suspect me , thought Lantry .
他们会 绝不 怀疑 我 , 想法 兰特里 .

"他们永远不会怀疑我，"兰特里心想。

[ðeɪ] [ɑːrnt] [ˌsuːpə'stɪʃəs] , [ðeɪ] ['sɪmpli] [kænt] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [mæn] ['wɔːkɪŋ] .
They aren't superstitious , they simply can't believe in a dead man walking .
他们 不是 迷信的 , 他们 简单地 不能 相信 在 一个 死的 男人 步行 .

他们并非迷信，只是无法相信死人会复活。

['ðeəfɔː(r)] , [aɪl] [biː; bi] [seɪf] .
Therefore , I'll be safe .
所以 , 患病的 是 安全的 .

因此，我会很安全。

[aɪl] [kiːp] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['tʃekʌp] .
I'll keep putting off the physical checkup .
患病的 保持 推杆 离开 这 身体的 清理 .

我会继续推迟体检。

['ðer] [pə'laɪt] .
They're polite .
它们是 有礼貌的 .

他们很有礼貌。

[ðeɪ] [woʊnt] [fɔːs] [ˌem 'iː] .
They won't force me .
他们 惯于 力量 我 .

他们不会强迫我。

[ðen] , [aɪl] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][ai][kæn; kən][get][tuː; tə][mɑːz] .
Then , I'll work it so I can get to Mars .
然后 , 患病的 工作 它 所以 我 能 得到 到 火星 .

然后，我会努力工作，争取有一天能去火星。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði] [tuːmz] , [ɪn][maɪ] [əʊn] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][plæn] .

After	that	,	the	tombs	,	in	my	own	good	time	,	and	the	plan	.
后	那	,	这	陵墓	,	在	我的	自己的	好的	时间	,	和	这	计划	.

之后，我会在合适的时间，按照计划，去处理那些陵墓。

[gɒd] , [haʊ] ['sɪmp(ə)l] .

God	,	how	simple	.
上帝	,	如何	简单的	.

天哪，这有多简单。

[haʊ] [naɪ'iːv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] .

How	naive	these	people	are	.
如何	幼稚的	这些	人们	是	.

这些人真是太天真了。

[mə'kljuːə][sæt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] .

McClure	sat	across	the	room	for	five	minutes	.
麦克卢尔	卫星	穿过	这	房间	为了	五	分钟	.

麦克卢尔在房间另一边坐了五分钟。

[ə; eɪ]['kəʊldnəs][hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪm] .

A	coldness	had	come	over	him	.
一个	寒冷	有	来	超过	他	.

他感到一阵寒意袭来。

[ðə; ði]['kʌlə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['sləʊli] ['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The	color	was	very	slowly	going	from	his	face	,
这	颜色	曾是	非常	缓慢地	去	从	他的	脸	,

他脸上的血色慢慢褪去了。

[æz; əz][wʌn] [siːz] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ['vænɪʃɪŋ] [æz; əz][wʌn] ['presɪz] [ðə; ði] [bʌlb] [æt; ət]

as	one	sees	the	color	of	medicine	vanishing	as	one	presses	the	bulb	at
作为	一	看到	这	颜色	的	药品	消失	作为	一	出版社	这	电灯泡	在

[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['drɒpə(r)] .

the	top	of	a	dropper	.
这	顶部	的	一个	滴管	.

就像按压滴管顶部的球状物时，药液的颜色会消失一样。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ə'nʌðə(r)] [ˌsɪgə'ret] [tuː; tə] ['læntri] .

He	leaned	forward	,	saying	nothing	,	and	offered	another	cigarette	to	Lantry	.
他	倾斜	向前	,	说	没有什么	,	和	提供	其他	卷烟	到	兰特里	.

他向前倾身，一言不发，又递给兰特里一支烟。

" [θæŋks] .

"	Thanks	.
"	谢谢	.

"谢谢。

" ['læntri] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Lantry	took	it	.
"	兰特里	采取	它	.

兰特里拿走了它。

[mə'kljuːə][sæt] ['diːpli] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['iːzi] [tʃeə(r)] , [hɪz; ɪz] [niːz] ['fəʊldɪd][wʌn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

McClure	sat	deeply	back	into	his	easy	chair	,	his	knees	folded	one	over	the	other	.
麦克卢尔	卫星	深	后退	进入	他的	简单的	椅子	,	他的	膝盖	折叠	一	超过	这	其他	.

麦克卢尔深深地靠在安乐椅上，双膝交叠。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət] ['læntri] , [ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] [dɪd] .

He	did	not	look	at	Lantry	,	and	yet	somehow	did	.
他	做过	不是	看	在	兰特里	,	和	然而	不知何故	做过	.

他没有看兰特里，但不知为何，他的目光却落在了兰特里身上。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [weɪɪŋ] [ænd; ənd] ['bæləns ɪŋ] [rɪ'tɜːnd] .

The	feeling	of	weighing	and	balancing	returned	.
这	感觉	的	称重	和	平衡	返回	.

那种称重和平衡的感觉又回来了。

[mə'kljuːə][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][tɔːl] [θɪn] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [haʊndz] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

McClure	was	like	a	tall	thin	master	of	hounds	listening	for	something	that
麦克卢尔	曾是	喜欢	一个	高的	薄的	掌握	的	猎犬	聆听	为了	某物	那

['nəʊbədi] [els] [kʊd; kəd][hɪə(r)] .

nobody	else	could	hear	.
无人	别的	可以	听到	.

麦克卢尔就像一个身材高瘦的猎犬大师，他倾听着别人听不到的声音。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] ['wɪslz] [juː; jʊ][kæn; kən] [bləʊ] [ðæt] ['əʊnli][dɒgz][kæn; kən][hɪə(r)] .

There	are	little	silver	whistles	you	can	blow	that	only	dogs	can	hear	.
那里	是	小的	银	哨声	你	能	吹	那	仅有的	狗	能	听到	.

有一种小小的银色哨子，只有狗才能听到。

[mə'kljuːə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [ə'kjuːtli] , ['sensətɪvli] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]

McClure	seemed	to	be	listening	acutely	,	sensitively	for	such	an	invisible
麦克卢尔	似乎	到	是	聆听	急性	,	敏感地	为了	这样的	一个	无形的

['wɪs(ə)l] ,

whistle	,
哨	,

麦克卢尔似乎在非常敏锐地倾听着这种无形的哨声。

['lɪsənɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hɑːf] - ['əʊpənd] , [draɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

listening	with	his	eyes	and	with	his	half	-	opened	,	dry	mouth	,	and	with	his
聆听	和	他的	眼睛	和	和	他的	一半	-	打开	,	干燥	嘴	,	和	和	他的

['eɪkɪŋ] , ['briːðɪŋ] ['nɒstrəlz] .

aching	,	breathing	nostrils	.
疼痛	,	呼吸	鼻孔	.

他用眼睛、半张开的干裂的嘴巴和疼痛的呼吸鼻孔倾听着。

['læntri] [sʌkt] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] , [sʌkt] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] , [sʌkt] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd] ,

Lantry	sucked	the	cigarette	,	sucked	the	cigarette	,	sucked	the	cigarette	,	and	,
兰特里	真烂	这	卷烟	,	真烂	这	卷烟	,	真烂	这	卷烟	,	和	,

[æz; əz] ['meni] [taɪmz] ,

as	many	times	,
作为	许多	时代	,

兰特里吸着烟，吸着烟，吸着烟，如此反复了好几次。

[bluː] [aʊt] , [bluː] [aʊt] , [bluː] [aʊt] .

blew	out	,	blew	out	,	blew	out	.
吹	出去	,	吹	出去	,	吹	出去	.

吹走了，吹走了，吹走了。

[mə'kljuːə][wɒz; wəz][laɪk][sʌm; səm] [liːn] [red] - [ʃægd] [haʊnd] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [wɪð]

McClure	was	like	some	lean	red	-	shagged	hound	listening	and	listening	with
麦克卢尔	曾是	喜欢	一些	倾斜	红色的	-	性交	猎犬	聆听	和	聆听	和

[ə; eɪ] [slɪk] [slaɪd][ɒv; əv] [aɪz] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

a	slick	slide	of	eyes	to	one	side	,
一个	光滑	滑动	的	眼睛	到	一	边	,

麦克卢尔就像一只瘦削的、长着红色长毛的猎犬，一边听着，一边不时地把目光转向一边仔细地打量着。

[wɪð] [æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn] [ðæt] [hænd] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [prɪ'saɪsli] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [ðæt] [wʌn]['əʊnli]

with	an	apprehension	in	that	hand	that	was	so	precisely	microscopic	that	one	only
和	一个	忧虑	在	那	手	那	曾是	所以	恰恰	显微镜	那	一	仅有的

[senst] [ˌaɪ 'tiː] ,

sensed	it	,
感觉到的	它	,

那只手中的不安如此细微，几乎难以察觉。

[æz; əz][wʌn] [senst] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['wɪs(ə)l] ,

as	one	sensed	the	invisible	whistle	,
作为	一	感觉到的	这	无形的	哨	,

当人们感觉到那无形的哨声时，

[wɪð] [sʌm; səm] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] [di:pə(r)] [ðæn; ðən] [aɪz] [ɔ:(r)]['nɒstrəl][ɔ:(r)][ɪə(r)] .

with	some	part	of	the	brain	deeper	than	eyes	or	nostril	or	ear	.
和	一些	部分	的	这	脑	更深	比	眼睛	或者	鼻孔	或者	耳朵	.

大脑的某些部分比眼睛、鼻孔或耳朵更深处。

[mə'klju:ə][wɒz; wəz][ɔ:l] ['kemists] [skeɪl] , [ɔ:l] [æn'teni:] .

McClure	was	all	chemist's	scale	,	all	antennae	.
麦克卢尔	曾是	全部	化学家的	规模	, 全部		天线	.

麦克卢尔浑身上下都是化学家的天平，浑身都是触角。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz][səʊ]['kwaɪət][ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [sməʊk] [meɪd] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l]

The	room	was	so	quiet	the	cigarette	smoke	made	some	kind	of	invisible
这	房间	曾是	所以	安静的	这	卷烟	抽烟	制成	一些	种类	的	无形的

[nɔɪz] ['raɪzɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

noise	rising	to	the	ceiling	.
噪音	上升	到	这	天花板	.

房间里静得出奇，香烟的烟雾袅袅升起，发出一种无形的声响，直冲天花板。

[mə'klju:ə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θə'mɒmɪtə(r)] , [ə; eɪ] ['kemists] [skeɪlz] , [ə; eɪ] ['lɪsənɪŋ] [haʊnd] , [ə; eɪ]['lɪtməs]

McClure	was	a	thermometer	,	a	chemist's	scales	,	a	listening	hound	,	a	litmus
麦克卢尔	曾是	一个	温度计	,	一个	化学家的	秤	,	一个	聆听	猎犬	,	一个	石蕊

['peɪpə(r)] , [æn; ən] [æn'teni:] ; [ɔ:l] [ði:z] .

paper	,	an	antennae	;	all	these	.
纸	,	一个	天线	; 全部		这些	.

麦克卢尔就像温度计、化学秤、听觉猎犬、试纸、天线；集所有这些功能于一身。

['læntri] [dɪd][nɒt] [mu:v] .

Lantry	did	not	move	.
兰特里	做过	不是	移动	.

兰特里一动不动。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wʊd] [pɑ:s] .

Perhaps	the	feeling	would	pass	.
也许	这	感觉	会	经过	.

或许这种感觉会过去。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [pɑ:st] [bɪ'fɔ:(r)] .

It	had	passed	before	.
它	有	通过了	前	.

以前就发生过。

[mə'klju:ə][dɪd][nɒt] [mu:v] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,

McClure	did	not	move	for	a	long	while	and	then	,	without	a	word	,
麦克卢尔	做过	不是	移动	为了	一个	长的	尽管	和	然后	,	没有	一个	单词	,

麦克卢尔久久没有动弹，然后一言不发地

[hi:; hi] [n'ɒdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃeri] [dɪ'kæntə(r)] , [ænd; ənd] ['læntri] [rɪ'fju:zd] [æz; əz]['saɪləntli] .

he	nodded	at	the	sherry	decanter	,	and	Lantry	refused	as	silently	.
他	点头	在	这	雪利酒	醒酒器	,	和	兰特里	拒绝	作为	默默	.

他朝雪利酒瓶点了点头，兰特里默默地拒绝了。

[ðeɪ] [sæt] ['lʊkɪŋ] [bʌt; bət][nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [ə'gen] [ænd; ənd]

They	sat	looking	but	not	looking	at	each	other	,	again	and	away	,	again	and
他们	卫星	寻找	但	不是	寻找	在	每个	其他	,	再次	和	离开	,	再次	和

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他们坐着，看着对方，却又不看对方，一次又一次地移开视线。

[mə'kljuːə] ['stɪfənd] ['sləʊli] .
McClure **stiffened** **slowly** **.**
麦克卢尔 僵硬 缓慢地 .

麦克卢尔的身体缓缓僵住了。

['læntri] [sɔː] [ðə; ði]['kʌlə(r)] ['getɪŋ] ['peɪlə(r)][ɪn] [ðəʊz] [liːn] [tʃiːks] ,
Lantry **saw** **the** **color** **getting** **paler** **in** **those** **lean** **cheeks** **,**
兰特里 锯 这 颜色 获得 肤色较浅 在 那些 倾斜 脸颊 ,

兰特里看到那消瘦的脸颊颜色渐渐变浅了。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] ['taɪtnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃeri] [glɑːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [kʌm] [æt; ət]
and **the** **hand** **tightening** **on** **the** **sherry** **glass** **,** **and** **a** **knowledge** **come** **at**
和 这 手 收紧 在 这 雪利酒 玻璃 , 和 一个 知识 来 在
[lɑːst][tuː; tə] [steɪ] ,
last **to** **stay** **,**
最后的 到 停留 ,

握紧雪莉酒杯的手，以及最终铭记于心的认知。

['nevə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] .
never **to** **go** **away** **,** **into** **the** **eyes** **.**
绝不 到 去 离开 , 进入 这 眼睛 .

永不消逝，直入眼帘。

['læntri] [dɪd][nɒt] [muːv] .
Lantry **did** **not** **move** **.**
兰特里 做过 不是 移动 .

兰特里一动不动。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] .
He **could** **not** **.**
他 可以 不是 .

他做不到。

[ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['əʊnli][tuː; tə] [siː] ,
All **of** **this** **was** **of** **such** **a** **fascination** **that** **he** **wanted** **only** **to** **see** **,**
全部 的 这 曾是 的 这样的 一个 魅力 那 他 通缉 仅有的 到 看 ,

这一切都让他如此着迷，他只想亲眼看看。

[tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .
to **hear** **what** **would** **happen** **next** **.**
到 听到 什么 会 发生 下一个 .

想知道接下来会发生什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mə'klʊrz] [ʃəʊ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ɒn][ɪn] .
It **was** **McClure's** **show** **from** **here** **on** **in** **.**
它 曾是 麦克卢尔的 展示 从 这里 在 在 .

从现在开始，就成了麦克卢尔的表演时间。

[mə'kljuːə] [sed] , " [æt; ət][fɜːst][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] [saɪ'kəʊsɪs] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)]
McClure **said** **,** **"** **At** **first** **I** **thought** **it** **was** **the** **finest** **psychosis** **I** **have** **ever**
麦克卢尔 说 , " 在 第一的 我 想法 它 曾是 这 最好的 精神病 我 有 曾经
[siːn] .
seen **.**
已见 .

麦克卢尔说："起初我认为这是我见过的最精彩的精神病。"

[juː; jʊ] , [aɪ] [miːn] .
You **,** **I** **mean** **.**
你 , 我 意思是 .

我是说你。

[ai] [θɔːt] , [hiːz] [kən'vɪnst] [hɪm'self] , - [kən'vɪnst] [hɪm'self] , [hiːz] [kwaɪt] [ɪn'seɪn] ,

I	thought	,	he's	convinced	himself	,	Lantry's	convinced	himself	,	he's	quite	insane	,
我	想法	,	他是	确信	他自己	,	-	确信	他自己	,	他是	相当	疯狂的	,

我当时想，他自己都信服了，兰特里自己都信服了，他简直疯了。

[hiːz] [təʊld] [hɪm'self] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

he's	told	himself	to	do	all	these	little	things	.
他是	讲述	他自己	到	做	全部	这些	小的	事物	.

他告诉自己要做好所有这些小事。

" [mə'kljuːə] [tɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [stɒp] .

"	McClure	talked	as	if	in	a	dream	,	and	continued	talking	and	didn't	stop	.
"	麦克卢尔	谈话	作为	如果	在	一个	梦	,	和	持续	说	和	没有	停止	.

麦克卢尔说话就像在做梦一样，一直说个不停。

" [ai] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] , [hiː; hi] ['pɜːpəsli] ['dʌznt] [briːð] [θruː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

"	I	said	to	myself	,	he	purposely	doesn't	breathe	through	his	nose	.
"	我	说	到	我	,	他	故意	不	呼吸	通过	他的	鼻子	.

我心想，他故意不用鼻子呼吸。

[ai] [wɒtʃt] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒstrəlz] , ['læntri] .

I	watched	your	nostrils	,	Lantry	.
我	观看	你的	鼻孔	,	兰特里	.

兰特里，我盯着你的鼻孔看了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['nɒstrəl] [heəz] ['nevə(r)] [wʌns] ['kwivəd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['aʊə(r)] .

The	little	nostril	hairs	never	once	quivered	in	the	last	hour	.
这	小的	鼻孔	头发	绝不	一次	颤抖	在	这	最后的	小时	.

过去一个小时里，鼻孔里的细小绒毛一次也没有颤动过。

[ðæt] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] .

That	wasn't	enough	.
那	不是	足够的	.

这还不够。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fækt] [ai] [faɪld] .

It	was	a	fact	I	filed	.
它	曾是	一个	事实	我	已提交	.

这是我提交的事实陈述。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] .

It	wasn't	enough	.
它	不是	足够的	.

这还不够。

[hiː; hi] [briːð] [θruː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ai] [sed] , [ɒn] ['pɜːpəs] .

He	breathes	through	his	mouth	,	I	said	,	on	purpose	.
他	呼吸	通过	他的	嘴	,	我	说	,	在	目的	.

我说，他是故意用嘴呼吸的。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [geɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [sʌkt] [ænd; ənd] [bluː] , [sʌkt]

And	then	I	gave	you	a	cigarette	and	you	sucked	and	blew	,	sucked
和	然后	我	给予	你	一个	卷烟	和	你	真烂	和	吹	,	真烂

[ænd; ənd] [bluː] .

and	blew	.
和	吹	.

然后我给了你一支烟，你吸了又吐，吸了又吐。

[nʌn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [keɪm] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] .

None	of	it	ever	came	out	your	nose	.
没有任何	的	它	曾经	来了	出去	你的	鼻子	.

一点儿也没从你鼻子里流出来。

[ai][təʊld][maɪ'self] , [wel] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
I told myself , well , that's all right .
我 讲述 我 , 出色地 , 那就是 全部 正确的 .

我告诉自己，好吧，没关系。

[hi:; hi] ['dʌznt] [ɪn'heɪl] .
He doesn't inhale .
他 不 吸入 .

他没有吸气。

[ɪz] [ðæt] ['terəb(ə)l] , [ɪz] [ðæt] [sə'spekt] ?
Is that terrible , is that suspect ?
是 那 糟糕的 , 是 那 怀疑 ?

那很可怕吗？那很可疑吗？

[ɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [ɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .
All in the mouth , all in the mouth .
全部 在 这 嘴 , 全部 在 这 嘴 .

都在嘴里，都在嘴里。

[ænd; ənd] [ðen] , [ai] [lʊkt] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [tʃest] .
And then , I looked at your chest .
和 然后 , 我 看起来 在 你的 胸部 .

然后，我的目光落在了你的胸部。

[ai] [wɒtʃt] .
I watched .
我 观看 .

我看了。

[ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [mu:vd] [ʌp][ɔ:(r)] [daʊn] , [ˌaɪ 'ti:][dɪd] ['nʌθɪŋ] .
It never moved up or down , it did nothing .
它 绝不 已搬 向上 或者 向下 , 它 做过 没有什么 .

它既没有上下移动，也没有下移动，什么也没做。

[hi:z] [kən'vɪnst] [hɪm'self] , [ai] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] .
He's convinced himself , I said to myself .
他是 确信 他自己 , 我 说 到 我 .

"他自己都信服了，"我心想。

[hi:z] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðɪs] .
He's convinced himself about all this .
他是 确信 他自己 关于 全部 这 .

他已经完全相信了这一切。

[hi:; hi] ['dʌznt] [mu:v] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [ɪk'sept] ['sləʊli] , [wen] [hi:; hi] [θɪŋks] [jʊr; jər] [nɒt] ['lʊkɪŋ] .
He doesn't move his chest , except slowly , when he thinks you're not looking .
他 不 移动 他的 胸部 , 除了 缓慢地 , 什么时候 他 思考 你是 不是 寻找 .

他几乎不活动胸膛，除非他以为你没看见，才会慢慢地活动一下。

[ðæts] [wɒt] [ai][təʊld][maɪ'self] .
That's what I told myself .
那就是 什么 我 讲述 我 .

我当时就是这么告诉自己的。

" [ðə; ði] [wɜ:dz] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [ru:m] , [nɒt] ['pɔ:zɪŋ] , [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
" The words went on in the silent room , not pausing , still in a dream .
" 这 字 去 在 在 这 沉默的 房间 , 不是 暂停 , 仍然 在 一个 梦 .

"在寂静的房间里，话语继续，没有停顿，仿佛仍沉浸在梦境中。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ai] ['ɒfəd] [ju:; jʊ][ə; eɪ][drɪŋk][bʌt; bət][ju:; jʊ][doʊnt][drɪŋk]
" And then I offered you a drink but you don't drink
" 和 然后 我 提供 你 一个 喝 但 你 不 喝

然后我给你倒了杯酒，但你不喝。

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] , [hi:; hi] ['dʌznt] [drɪŋk] , [ai] [θɔ:t] .

and	I	thought	,	he	doesn't	drink	,	I	thought	.
和	我	想法	,	他	不	喝	,	我	想法	.

我想，他不喝酒，我想。

[ɪz] [ðæt] ['terəb(ə)l] ?

Is	that	terrible	?
是	那	糟糕的	?

那很糟糕吗?

[ænd; ənd][ai] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] .

And	I	watched	and	watched	you	all	this	time	.
和	我	观看	和	观看	你	全部	这	时间	.

我一直都在观察你。

['læntri] [həʊldz][hɪz; ɪz] [breθ] , [hi:z] ['fu:lɪŋ] [hɪm'self] .

Lantry	holds	his	breath	,	he's	fooling	himself	.
兰特里	持有	他的	气息	,	他是	愚弄	他自己	.

兰特里屏住呼吸，他只是在自欺欺人。

[bʌt; bət] [naʊ] , [jes] , [naʊ] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:][kwaɪt] [wel] .

But	now	,	yes	,	now	,	I	understand	it	quite	well	.
但	现在	,	是的	,	现在	,	我	理解	它	相当	出色地	.

但是现在，是的，现在，我完全明白了。

[naʊ] [ai] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

Now	I	know	everything	the	way	it	is	.
现在	我	知道	一切	这	方式	它	是	.

现在我知道事情的真相了。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai] [nəʊ] ?

Do	you	know	how	I	know	?
做	你	知道	如何	我	知道	?

你知道我是怎么知道的吗?

[ai][du:; də][nɒt][hɪə(r)] ['bri:ðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

I	do	not	hear	breathing	in	the	room	.
我	做	不是	听到	呼吸	在	这	房间	.

我听不到房间里的呼吸声。

[ai] [weɪt] [ænd; ənd][ai][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .

I	wait	and	I	hear	nothing	.
我	等待	和	我	听到	没有什么	.

我等了一会儿，却什么也没听到。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [bi:t] [ɒv; əv] [hɑ:t] [ɔ:(r)] ['ɪnteɪk] [ɒv; əv] [lʌŋ] .

There	is	no	beat	of	heart	or	intake	of	lung	.
那里	是	不	打	的	心	或者	摄入量	的	肺	.

没有心跳，也没有肺部呼吸。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪz][səʊ]['saɪlənt] .

The	room	is	so	silent	.
这	房间	是	所以	沉默的	.

房间里静悄悄的。

['nɒns(ə)ns] , [wʌn] [mait] [seɪ] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] .

Nonsense	,	one	might	say	,	but	I	know	.
废话	,	一	可能	说	,	但	我	知道	.

有人可能会说这是胡说八道，但我知道。

[æt; ət][ðə; ði][ɪn'sɪnəreɪtə(r)][ai] [nəʊ] .

At	the	Incinerator	I	know	.
在	这	焚烧炉	我	知道	.

我知道，在焚化炉那里。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

There	is	a	difference	.
那里	是	一个	不同之处	.

两者是有区别的。

[juː; jʊ]['entə(r)][ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɒn][ə; eɪ][bed][ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪ'miːdiətli]

You	enter	a	room	where	a	man	is	on	a	bed	and	you	know	immediately
你	进入	一个	房间	在哪里	一个	男人	是	在	一个	床	和	你	知道	立即地

['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə]

whether	he	will	look	up	and	speak	to	you	or	whether	he	will	not	speak	to
无论	他	将要	看	向上	和	说话	到	你	或者	无论	他	将要	不是	说话	到

[juː; jʊ]['evə(r)] [ə'gen] .

you	ever	again	.
你	曾经	再次	.

你走进一个房间，看到一个男人躺在床上，你立刻就知道他是否会抬头和你说话，还是会从此不再和你说话。

[lɑːf] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət][wʌn][kæn; kən] [tel] .

Laugh	if	you	will	,	but	one	can	tell	.
笑	如果	你	将要	,	但	一	能	告诉	.

你们尽管笑吧，但一眼就能看出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌsʌb'lɪmɪn(ə)l] [θɪŋ] .

It	is	a	subliminal	thing	.
它	是	一个	潜意识	事物	.

这是一种潜意识层面的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ðə; ði][dɒg] [h'iəz] [wen] [nəʊ]['hjuːmən] [h'iəz] .

It	is	the	whistle	the	dog	hears	when	no	human	hears	.
它	是	这	哨	这	狗	听到	什么时候	不	人类	听到	.

这是狗在人类听不到的情况下也能听到的哨声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɒk] [ðæt] [hæz; həz] [tɪkt] [səʊ] [lɒŋ] [wʌn][nəʊ][lɒŋgə(r)][n'əʊtɪsɪz] .

It	is	the	tick	of	a	clock	that	has	ticked	so	long	one	no	longer	notices	.
它	是	这	打钩	的	一个	钟	那	有	勾选	所以	长的	一	不	更长	通知	.

那是时钟滴答作响的声音，时间太久，人们都习以为常了。

['sʌmθɪŋ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wen] [ə; eɪ][mæn][laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Something	is	in	a	room	when	a	man	lives	in	it	.
某物	是	在	一个	房间	什么时候	一个	男人	生活	在	它	.

当有人住在某个房间里时，房间里就会有东西。

['sʌmθɪŋ] [ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ded] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Something	is	not	in	the	room	when	a	man	is	dead	in	it	.
某物	是	不是	在	这	房间	什么时候	一个	男人	是	死的	在	它	.

当房间里有人死去时，房间里肯定缺少了什么东西。

" [mə'kljuːə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	McClure	shut	his	eyes	a	moment	.
"	麦克卢尔	关闭	他的	眼睛	一个	片刻	.

麦克卢尔闭上眼睛片刻。

[hiː; hi][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ʃeri] [glɑːs] .

He	put	down	his	sherry	glass	.
他	放	向下	他的	雪利酒	玻璃	.

他放下了手中的雪利酒杯。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

He	waited	a	moment	.
他	等待	一个	片刻	.

他等了一会儿。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [pʌft] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [blæk]

He	**took**	**up**	**his**	**cigarette**	**and**	**puffed**	**it**	**and**	**then**	**put**	**it**	**down**	**in**	**a**	**black**
他	采取	向上	他的	卷烟	和	膨胀的	它	和	然后	放	它	向下	在	一个	黑色的

[treɪ] .

tray	**.**
托盘	.

他拿起香烟，吸了一口，然后把它放在一个黑色托盘里。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn][ɪn] [ðɪs] [ruːm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**am**	**alone**	**in**	**this**	**room**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	是	独自的	在	这	房间	,	"	他	说	.

“我一个人在这个房间里，”他说。

['læntri] [dɪd][nɒt] [muːv] .

Lantry	**did**	**not**	**move**	**.**
兰特里	做过	不是	移动	.

兰特里一动不动。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] , " [sed] [mə'kljuːə] .

"	**You**	**are**	**dead**	**,**	**"**	**said**	**McClure**	**.**
"	你	是	死的	,	"	说	麦克卢尔	.

“你死定了，”麦克卢尔说。

" [maɪ][maɪnd] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] .

"	**My**	**mind**	**does**	**not**	**know**	**this**	**.**
"	我的	头脑	做	不是	知道	这	.

我的大脑无法理解这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋ] .

It	**is**	**not**	**a**	**thinking**	**thing**	**.**
它	是	不是	一个	思维	事物	.

这不是思考就能解决的问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʌb'kɒnʃəs] .

It	**is**	**a**	**thing**	**of**	**the**	**senses**	**and**	**the**	**subconscious**	**.**
它	是	一个	事物	的	这	感官	和	这	潜意识	.

这是感官和潜意识的产物。

[æt; ət][fɜːst][aɪ] [θɔːt] , [ðɪs] [mæn] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] [ded] , ['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] , [ə; eɪ]

At	**first**	**I**	**thought**	**,**	**this**	**man**	**thinks**	**he**	**is**	**dead**	**,**	**risen**	**from**	**the**	**dead**	**,**	**a**
在	第一的	我	想法	,	这	男人	思考	他	是	死的	,	升起	从	这	死的	,	一个

['væmpaɪə(r)] .

vampire	**.**
吸血鬼	.

起初我以为，这个人以为自己死了，死而复生，是个吸血鬼。

[ɪz] [ðæt] [nɒt]['lɒdʒɪk(ə)l] ?

Is	**that**	**not**	**logical**	**?**
是	那	不是	逻辑	?

这难道不合逻辑吗?

[wʊd] [nɒt] ['eni][mæn] , ['berid] [æz; əz] ['meni] ['sentʃəriz] , [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] , ['ɪgnərənt]

Would	**not**	**any**	**man**	**,**	**buried**	**as**	**many**	**centuries**	**,**	**raised**	**in**	**a**	**superstitious**	**,**	**ignorant**
会	不是	任何	男人	,	埋葬	作为	许多	几个世纪	,	提高	在	一个	迷信的	,	无知

['kʌltʃə(r)] ,

culture	**,**
文化	,

任何一个埋葬了几个世纪，成长于迷信愚昧文化中的人，难道不会.....

[θɪŋk] ['laɪkwaɪz] [ɒv; əv][hɪm'self] [wʌns]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [tuːm] ?

think	**likewise**	**of**	**himself**	**once**	**risen**	**from**	**the**	**tomb**	**?**
思考	同样地	的	他自己	一次	升起	从	这	墓	?

他从坟墓里复活后，也会这样看待自己吗?

[jes] , [ðæt] [ɪz]['lɒdʒɪk(ə)l] .
Yes , that is logical .
是的 , 那 是 逻辑 .

是的，这合乎逻辑。

[ðɪs] [mæn][hæz; həz] ['hɪpnətaɪzd] [hɪm'self][ænd; ənd] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz]['bɒdɪli] ['fʌnkʃ(ə)nz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ]
This man has hypnotized himself and fitted his bodily functions so that they
这 男人 有 被催眠 他自己 和 适配 他的 身体上的 函数 所以 那 他们
[wʊd] [ɪn][nəʊ] [weɪ] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][self] - [dɪ'luːʒn] ,
would in no way interfere with his self - delusion ,
会 在 不 方式 干扰 和 他的 自己 - 错觉 ,

这个人对自己进行了催眠，并调整了自己的身体机能，使其不会以任何方式干扰他的自我欺骗。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌpærə'nɔɪə] .
his great paranoia .
他的 伟大的 妄想症 .

他极度偏执。

[hiː; hi] ['gʌvnz] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] .
He governs his breathing .
他 统治 他的 呼吸 .

他能控制自己的呼吸。

[hiː; hi] [telz] [hɪm'self] , [aɪ] ['kænɒt] [hɪə(r)][maɪ] ['briːðɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] .
He tells himself , I cannot hear my breathing , therefore I am dead .
他 讲述 他自己 , 我 不能 听到 我的 呼吸 , 所以 我 是 死的 .

他告诉自己：我听不到自己的呼吸声，所以我已经死了。

[hɪz; ɪz]['ɪnə(r)][maɪnd] ['sensəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] .
His inner mind censors the sound of breathing .
他的 内 头脑 审查员 这 声音 的 呼吸 .

他的内心屏蔽了呼吸声。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm'self][tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)][drɪŋk] .
He does not allow himself to eat or drink .
他 做 不是 允许 他自己 到 吃 或者 喝 .

他不让自己吃东西，也不让自己喝水。

[ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [dʌz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [wɪð] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
These things he probably does in his sleep , with part of his mind ,
这些 事物 他 大概 做 在 他的 睡觉 , 和 部分 的 他的 头脑 ,

这些事他很可能是在睡梦中，用部分意识完成的。

['haɪdɪŋ][ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [hjuː'mænəti][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'luːdɪd] [maɪnd][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz]
hiding the evidences of this humanity from his deluded mind at other times
隐藏 这 证据 的 这 人类 从 他的 妄想 头脑 在 其他 时代
.
:
.

在其他时候，他却将这种人性的证据隐藏起来，不让他的妄想占据他的头脑。

" [mə'kljuːə] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
" McClure finished it .
" 麦克卢尔 完成的 它 .

麦克卢尔完成了它。

" [aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
" I was wrong .
" 我 曾是 错误的 .

我错了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'seɪn] .

You	are	not	insane	.
你	是	不是	疯狂的	.

你没疯。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'luːdɪŋ] [jɔː'self] .

You	are	not	deluding	yourself	.
你	是	不是	欺骗	你自己	.

你并没有自欺欺人。

[nɔː(r)][ˌem 'iː] .

Nor	me	.
也不	我	.

我也一样。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['veri] [ɪ'lɒdʒɪkl] [ænd; ənd] — [ai][mʌst; məst][əd'mɪt] — ['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .

This	is	all	very	illogical	and	—	I	must	admit	—	almost	frightening	.
这	是	全部	非常	不合逻辑	和	—	我	必须	承认	—	几乎	令人恐惧	.

这一切都非常不合逻辑，而且——我必须承认——几乎令人恐惧。

[dʌz] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [gʊd] , [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ?

Does	that	make	you	feel	good	,	to	think	you	frighten	me	?
做	那	制作	你	感觉	好的	,	到	思考	你	吓唬	我	?

觉得你能吓到我，你感觉很好吗?

[ai][hæv; həv][nəʊ]['leɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	have	no	label	for	you	.
我	有	不	标签	为了	你	.

我没有适合你的标签。

[jʊr; jər][ə; eɪ] ['veri] [ɒd] [mæn] , ['læntri] .

You're	a	very	odd	man	,	Lantry	.
你是	一个	非常	奇怪的	男人	,	兰特里	.

兰特里，你真是个怪人。

[aɪm][glæd][tuː; tə][hæv; həv][met][juː; jʊ] .

I'm	glad	to	have	met	you	.
我是	高兴的	到	有	遇见	你	.

很高兴认识你。

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'pɔːt] [ɪn'diːd] . "

This	will	make	an	interesting	report	indeed	.	"
这	将要	制作	一个	有趣的	报告	的确	.	"

这确实会是一份很有意思的报道。

" [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [ded] ? " [sed] ['læntri] .

"	Is	there	anything	wrong	with	me	being	dead	?	"	said	Lantry	.
"	是	那里	任何事物	错误的	和	我	存在	死的	?	"	说	兰特里	.

"我死了有什么不好吗？"兰特里说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kraɪm] ? "

"	Is	it	a	crime	?	"
"	是	它	一个	犯罪	?	"

"这算犯罪吗？"

" [juː; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt] [ɪts] ['haɪli] [ʌn'juːʒuəl] . "

"	You	must	admit	it's	highly	unusual	.	"
"	你	必须	承认	它是	高度	异常	.	"

"你必须承认这非常不寻常。"

" [bʌt; bət] , [stɪl] [naʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kraɪm] ? " [ɑːskt] ['læntri] .

"	But	,	still	now	,	is	it	a	crime	?	"	asked	Lantry	.
"	但	,	仍然	现在	,	是	它	一个	犯罪	?	"	问	兰特里	.

"但是，即便到了现在，这还算是犯罪吗？"兰特里问道。

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][kraɪm] , [nəʊ]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːt] .

"	We	have	no	crime	,	no	criminal	court	.
"	我们	有	不	犯罪	,	不	刑事	法庭	.

“我们没有犯罪，没有刑事法庭。”

[wiː; wi][wɒnt][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][juː; jʊ] , ['nætʃ(ə)rəli] , [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['hæpənd] .

We	want	to	examine	you	,	naturally	,	to	find	out	how	you	have	happened	.
我们	想	到	检查	你	,	自然	,	到	寻找	出去	如何	你	有	发生	.

我们当然想对你进行检查，以了解你究竟是怎么变成这样的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] [ðæt] ['kemɪk(ə)l] [wɪtʃ] , [wʌn] ['mɪnɪt] [ɪz][ɪ'nɜːt] , [ðə; ði][nekst][ɪz] ['lɪvɪŋ] [sel] .

It	is	like	that	chemical	which	,	one	minute	is	inert	,	the	next	is	living	cell	.
它	是	喜欢	那	化学	哪个	,	一	分钟	是	惰性	,	这	下一个	是	活的	细胞	.

它就像那种化学物质，前一分钟还是惰性的，下一分钟就变成了活细胞。

[huː] [kæn; kən][seɪ] [weə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [wɒt] .

Who	can	say	where	what	happened	to	what	.
WHO	能	说	在哪里	什么	发生	到	什么	.

谁能说清哪里发生了什么事呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火柱(Pillar of Fire)
第4/4页

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ɪmˌpɒsəˈbɪlətɪ] .
You **are** **that** **impossibility** **.**
你 是 那 不可能 .

你就是那个不可能的人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][draɪv][ə; eɪ][mæn][kwaɪt] [ɪnˈseɪn] . "
It **is** **enough** **to** **drive** **a** **man** **quite** **insane** **.** **"**
它 是 足够的 到 驾驶 一个 男人 相当 疯狂的 . "

这足以把人逼疯。

" [wɪl] [aɪ][biː; bi] [rɪˈliːst] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [ˈfɪŋgərɪŋ] [ˌem ˈiː] ? "
" **Will** **I** **be** **released** **when** **you** **are** **done** **fingering** **me** **?** **"**
" 将要 我 是 发布 什么时候 你 是 完毕 指法 我 ? "

“你玩弄完我之后，我会被放开吗？”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][held] .
" **You** **will** **not** **be** **held** **.**
" 你 将要 不是 是 握住 .

你不会被拘留。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɪgˈzæmɪnd] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] .
If **you** **don't** **wish** **to** **be** **examined** **,** **you** **will** **not** **be** **.**
如果 你 不 希望 到 是 检查 , 你 将要 不是 是 .

如果你不想接受检查，就不会接受检查。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem]['həʊpɪŋ][juː; jʊ] [wɪl] [help][baɪ] ['ɒfərɪŋ] [ˌjuː ˈes][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] . "
But **I** **am** **hoping** **you** **will** **help** **by** **offering** **us** **your** **services** **.** **"**
但 我 是 希望 你 将要 帮助 经过 提供 我们 你的 服务 . "

但我希望您能伸出援手，为我们提供服务。

" [aɪ] [maɪt] , " [sed] ['læntri] .
" **I** **might** **,** **"** **said** **Lantry** **.**
" 我 可能 , " 说 兰特里 .

“我或许会，”兰特里说。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , " [sed] [məˈkljuːə] .
" **But** **tell** **me** **,** **"** **said** **McClure** **.**
" 但 告诉 我 , " 说 麦克卢尔 .

“但是告诉我，”麦克卢尔说道。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɔːg] ? "
" **What** **were** **you** **doing** **at** **the** **morgue** **?** **"**
" 什么 是 你 正在做 在 这 停尸房 ? "

“你当时在停尸房做什么？”

" [ˈnʌθɪŋ] . "
" **Nothing** **.** **"**
" 没有什么 . "

“没有什么。”

" [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] . "
" **I** **heard** **you** **talking** **when** **I** **came** **in** **.** **"**
" 我 听到 你 说 什么时候 我 来了 在 . "

“我进来的时候听到你们在说话。”

" [aɪ][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['kjʊəriəs] . "
" I was merely curious . "
" 我 曾是 仅仅 好奇的 . "

我只是好奇而已。

" [jʊr; jər] ['laɪɪŋ] .
" You're lying .
" 你是 说谎 .

你在撒谎。

[ðæt] [ɪz] ['veri] [bæd] , ['mɪstə(r)] . ['læntri] .
That is very bad , Mr . Lantry .
那 是 非常 坏的 , 先生 . 兰特里 .

兰特里先生，那可就糟了。

[ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz][fɑː(r)]['betə(r)] .
The truth is far better .
这 真相 是 远的 更好的 .

真相远比这好。

[ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] [ænd; ənd] ,
The truth is , is it not , that you are dead and ,
这 真相 是 , 是 它 不是 , 那 你 是 死的 和 ,

事实是，不是吗？你已经死了，而且……

['biːɪŋ] [ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sɔːt] , [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊnli] .
being the only one of your sort , were lonely .
存在 这 仅有的 一 的 你的 种类 , 是 孤独 .

因为你是独一无二的，所以感到孤独。

['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [kɪld] ['piːp(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] . "
Therefore you killed people to have company . "
所以 你 被杀 人们 到 有 公司 . "

所以你们杀人是为了找伴。

" [haʊ] [dʌz] [ðæt] ['fɒləʊ] ?
" How does that follow ?
" 如何 做 那 跟随 ?

"这怎么可能呢？"

" [məˈkljuːə] [lɑːft] .
" McClure laughed .
" 麦克卢尔 笑了 .

麦克卢尔笑了。

" ['lɒdʒɪk] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] .
" Logic , my dear fellow .
" 逻辑 , 我的 亲爱的 同伴 .

"逻辑，我的朋友。"

[wʌns] [aɪ] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ded] , [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] ,
Once I knew you were really dead , a moment ago ,
一次 我 知道 你 是 真的 死的 , 一个 片刻 前 ,

就在刚才，我确信你真的死了。

['riːəli] [ə; eɪ] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]['væmpaɪə(r)] (['sɪli] [wɜːd] !)
really a — what do you call it — a vampire (silly word !)
真的 一个 — 什么 做 你 称呼 它 — 一个 吸血鬼 (愚蠢的 单词 !)

真是个——该怎么称呼它呢——吸血鬼（这词真傻！）

[aɪ][taɪd][juː; jʊ] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪnˈsɪnəreɪtə(r)][blɑːsts] .
I tied you immediately to the Incinerator blasts .
我 系 你 立即地 到 这 焚烧炉 爆炸 .

我立刻把你绑在了焚化炉的爆炸线上。

[bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [kə'nekt] [juː; jʊ] .

Before	**that**	**there**	**was**	**no**	**reason**	**to**	**connect**	**you**	**.**
前	那	那里	曾是	不	原因	到	连接	你	.

在此之前，没有任何理由将你们联系起来。

[bʌt; bət][wʌns][ðə; ði][wʌn] [piːs] [fel] ['ɪntuː] [pleɪs] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ded] ,

But	**once**	**the**	**one**	**piece**	**fell**	**into**	**place**	**,**	**the**	**fact**	**that**	**you**	**were**	**dead**	**,**
但	一次	这	一	片	跌倒	进入	地方	,	这	事实	那	你	是	死的	,

但当所有真相大白之后，你已死亡的事实，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l][tuː; tə] [ges] [jɔː(r); jə(r)] ['ləʊnlinəs] , [jɔː(r); jə(r)] [heɪt] , [jɔː(r); jə(r)] ['envi] ,

then	**it**	**was**	**simple**	**to**	**guess**	**your**	**loneliness**	**,**	**your**	**hate**	**,**	**your**	**envy**	**,**
然后	它	曾是	简单的	到	猜测	你的	孤独	,	你的	恨	,	你的	嫉妒	,

这样一来，你的孤独、仇恨和嫉妒就很容易被猜到。

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːdri] [məʊtɪ'veɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [kɔːps] .

all	**of**	**the**	**tawdry**	**motivations**	**of**	**a**	**walking**	**corpse**	**.**
全部	的	这	庸俗的	动机	的	一个	步行	尸体	.

行尸走肉的所有卑劣动机。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['əʊnli][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðen] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪn'sɪnəˌreɪtəz] [bləʊn] [tuː; tə]['bleɪzɪz] ,

It	**took**	**only**	**an**	**instant**	**then**	**to**	**see**	**the**	**Incinerators**	**blown**	**to**	**blazes**	**,**
它	采取	仅有的	一个	立即的	然后	到	看	这	焚烧炉	吹	到	火焰	,

仅仅一瞬间，焚化炉就被炸成了火海。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [æt; ət][ðə; ði] [mɔːg] , [siːkɪŋ] [help]

and	**then**	**to**	**think**	**of**	**you**	**,**	**among**	**the**	**bodies**	**at**	**the**	**morgue**	**,**	**seeking**	**help**
和	然后	到	思考	的	你	,	之中	这	身体	在	这	停尸房	,	寻求	帮助

,

,

,

然后想到你，在停尸房的尸体堆里，寻求帮助，

[siːkɪŋ] [frendz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [laɪk] [jɔː'self] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] — "

seeking	**friends**	**and**	**people**	**like**	**yourself**	**to**	**work**	**with**	**—**	**"**
寻求	朋友们	和	人们	喜欢	你自己	到	工作	和	—	"

寻找志同道合的朋友和合作伙伴——

" [jʊr; jər] [tuː] [dæmd] [smɑːt] !

"	**You're**	**too**	**damned**	**smart**	**!**
"	你是	也	该死的	聪明的	!

你真是太聪明了！

" ['læntri] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .

"	**Lantry**	**was**	**out**	**of**	**the**	**chair**	**.**
"	兰特里	曾是	出去	的	这	椅子	.

兰特里离开了椅子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [wen] [mə'kljuːə] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['skʌtl]

He	**was**	**half**	**way**	**to**	**the**	**other**	**man**	**when**	**McClure**	**rolled**	**over**	**and**	**scuttled**
他	曾是	一半	方式	到	这	其他	男人	什么时候	麦克卢尔	滚动	超过	和	沉没

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

他走到另一个人一半路程时，麦克卢尔翻身溜走了。

[flɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeri] [dɪ'kæntə(r)] .

flinging	**the**	**sherry**	**decanter**	**.**
投掷	这	雪利酒	醒酒器	.

扔掉雪利酒瓶。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'speə(r)] ['læntri] ['riːələɪzd] [ðæt] , [laɪk] [ə; eɪ] [dæmd] ['ɪdiət] ,
With **a** **great** **despair** **Lantry** **realized** **that** **,** **like** **a** **damned** **idiot** **,**
和 一个 伟大的 绝望 兰特里 已实现 那 , 喜欢 一个 该死的 笨蛋 ,

兰特里绝望地意识到，自己就像个十足的白痴一样，

[hiː; hi] [hæd; həd] [θrəʊn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [wʌn] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kɪl] [mə'kljuːə] .
he **had** **thrown** **away** **his** **one** **chance** **to** **kill** **McClure** **.**
他 有 抛掷 离开 他的 一 机会 到 杀 麦克卢尔 .

他错失了杀死麦克卢尔的唯一机会。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːlɪə(r)] .
He **should** **have** **done** **it** **earlier** **.**
他 应该 有 完毕 它 早些时候 .

他本应该早点这么做的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] - [wʌn] ['wepən] , [hɪz; ɪz] ['seɪfti] ['mɑːdʒɪn] .
It **had** **been** **Lantry's** **one** **weapon** **,** **his** **safety** **margin** **.**
它 有 到过 - 一 武器 , 他的 安全 利润 .

那是兰特里唯一的武器，也是他的安全保障。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] ['nevə(r)] [kɪld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [sə'spektɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
If **people** **in** **a** **society** **never** **killed** **each** **other** **,** **they** **never** **suspected** **one** **another** **.**
如果 人们 在 一个 社会 绝不 被杀 每个 其他 , 他们 绝不 怀疑 一 其他 .

如果一个社会中的人们从不互相残杀，他们就永远不会互相猜忌。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] .
You **could** **walk** **up** **to** **any** **one** **of** **them** **and** **kill** **him** **.**
你 可以 走 向上 到 任何 一 的 他们 和 杀 他 .

你可以走到他们任何一个面前，杀了他。

" [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] !
" Come back here !
" 来 后退 这里 !

“回来！”

" ['læntri] [θruː] [ðə; ði] [naɪf] .
" Lantry threw the knife .
" 兰特里 扔 这 刀 .

兰特里扔出了刀。

[mə'kljuːə] [gɒt] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .
McClure got behind a chair .
麦克卢尔 得到 在后面 一个 椅子 .

麦克卢尔走到一把椅子后面。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [flaɪt] , [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] , [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] , [wɒz; wəz] [stɪl] [njuː] [tuː; tə] [hɪm] .
The idea of flight , of protection , of fighting , was still new to him .
这 主意 的 航班 , 的 保护 , 的 斗争 , 曾是 仍然 新的 到 他 .

逃跑、保护、战斗这些概念对他来说仍然很新鲜。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ,
He had part of the idea ,
他 有 部分 的 这 主意 ,

他参与了部分构思，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [lʌk] [ɒn] - [saɪd] [ɪf] ['læntri] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .
but there was still a bit of luck on Lantry's side if Lantry wanted to use it .
但 那里 曾是 仍然 一个 少量 的 运气 在 - 边 如果 兰特里 通缉 到 使用 它 .

但如果兰特里愿意利用运气，那么兰特里还是会得到一些好处的。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] [mə'kljuːə] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [mæn] .

"	Oh	,	no	,	"	said	McClure	,	holding	the	chair	between	himself	and	the	advancing	man	.
"	哦	,	不	,	"	说	麦克卢尔	,	保持	这	椅子	之间	他自己	和	这	前进	男人	.

“哦，不，”麦克卢尔说着，用椅子挡在自己和走过来的人之间。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .

"	You	want	to	kill	me	.
"	你	想	到	杀	我	.

你想杀了我。

[ɪts] [ɒd] , [bʌt; bət] [truː] .

It's	odd	,	but	true	.
它是	奇怪的	,	但	真的	.

这很奇怪，但却是事实。

[ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	understand	it	.
我	不能	理解	它	.

我不明白。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðæt] [naɪf] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

You	want	to	cut	me	with	that	knife	or	something	like	that	,
你	想	到	切	我	和	那	刀	或者	某物	喜欢	那	,

你想用那把刀之类的东西割伤我吗?

[ænd; ənd] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɒd] [θɪŋ] . "

and	it's	up	to	me	to	prevent	you	from	doing	such	an	odd	thing	.	"
和	它是	向上	到	我	到	防止	你	从	正在做	这样的	一个	奇怪的	事物	.	"

阻止你做出这种奇怪的事情是我的责任。

" [ai] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !

"	I	will	kill	you	!
"	我	将要	杀	你	!

“我要杀了你！”

" ['læntri] [let] [ˌaɪ 'tiː] [slɪp] [aʊt] .

"	Lantry	let	it	slip	out	.
"	兰特里	让	它	滑	出去	.

兰特里不小心说漏了嘴。

[hiː; hi] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [hɪm'self] .

He	cursed	himself	.
他	被诅咒的	他自己	.

他暗自咒骂自己。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːst] ['pɒsəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

That	was	the	worst	possible	thing	to	say	.
那	曾是	这	最差	可能的	事物	到	说	.

那句话简直糟透了。

['læntri] [lʌndʒd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tʃeə(r)] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] [mə'kljuːə] .

Lantry	lunged	across	the	chair	,	clutching	at	McClure	.
兰特里	猛扑	穿过	这	椅子	,	紧握	在	麦克卢尔	.

兰特里猛地扑过椅子，紧紧抓住麦克卢尔。

[mə'kljuːə] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɒdʒɪk(ə)l] .

McClure	was	very	logical	.
麦克卢尔	曾是	非常	逻辑	.

麦克卢尔的逻辑思维非常清晰。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][juː; jʊ]['eni] [gʊd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .
" It won't do you any good to kill me .
" 它 惯于 做 你 任何 好的 到 杀 我 .

“杀了我对你没有任何好处。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .
You know that .
你 知道 那 .

你知道的。

" [ðeɪ] ['resl] [ænd; ənd][held] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ][waɪld] , ['tɔplɪŋ] ['ʃʌf(ə)l] .
" They wrestled and held each other in a wild , toppling shuffle .
" 他们 摔跤 和 握住 每个 其他 在 一个 荒野 , 倾倒 洗牌 .

他们扭打在一起，互相搂抱，疯狂地跌跌撞撞。

['teɪblz] [fel] ['əʊvə(r)] , ['skætərɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
Tables fell over , scattering articles .
表格 跌倒 超过 , 散射 文章 .

桌子翻倒了，物品散落一地。

" [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [mɔːg] ? "
" You remember what happened in the morgue ? "
" 你 记住 什么 发生 在 这 停尸房 ? "

你还记得停尸房里发生的事吗?

" [ai][doʊnt][keə(r)] !
" I don't care !
" 我 不 关心 !

我不在乎!

" [skriːmd] ['læntri] .
" screamed Lantry .
" 尖叫 兰特里 .

“兰特里尖叫道。”

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [reɪz] [ðəʊz] [ded] , [dɪd][juː; jʊ] ? "
" You didn't raise those dead , did you ? "
" 你 没有 增加 那些 死的 , 做过 你 ? "

你没把那些死人复活吧?

" [ai][doʊnt][keə(r)] !
" I don't care !
" 我 不 关心 !

我不在乎!

" [kraɪd] ['læntri] .
" cried Lantry .
" 哭 兰特里 .

“兰特里喊道。”

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [sed] [mə'kljuːə] , ['riːz(ə)nəbli] .
" Look here , " said McClure , reasonably .
" 看 这里 , " 说 麦克卢尔 , 合理 .

“听着,”麦克卢尔理智地说。

" [ðeə(r)] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eni][mɔː(r)][laɪk][juː; jʊ] , ['evə(r)] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] . "
" There will never be any more like you , ever , there's no use . "
" 那里 将要 绝不 是 任何 更多的 喜欢 你 , 曾经 , 有 不 使用 . "

“世上再也不会有像你这样的人了，再也不会了，没用了。”

" [ðen] [aɪl] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ! " [skriːmd] ['læntri] .
" Then I'll destroy all of you , all of you ! " screamed Lantry .
" 然后 患病的 破坏 全部 的 你 , 全部 的 你 ! " 尖叫 兰特里 .

“那我就要把你们全都杀了，全都杀了！”兰特里尖叫道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] ?
" And then what ?
" 和 然后 什么 ?

然后呢?

[jʊl] [stɪl] [biː; bi][ə'ləʊn] , [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)][laɪk][juː; jʊ][ə'baʊt] . "
You'll still be alone , with no more like you about . "
你会 仍然 是 独自的 , 和 不 更多的 喜欢 你 关于 . "

你依然会孤身一人，身边再也不会有像你一样的人了。

" [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][mɑːz] .
" I'll go to Mars .
" 患病的 去 到 火星 .

“我要去火星。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuːmz] [ðeə(r)] .
They have tombs there .
他们 有 陵墓 那里 .

那里有陵墓。

[aɪl] [faɪnd][mɔː(r)][laɪk][maɪ'self] ! "
I'll find more like myself ! "
患病的 寻找 更多的 喜欢 我 ! "

我会找到更多像我一样的人!

" [nəʊ] , " [sed] [mə'kljuːə] .
" No , " said McClure .
" 不 , " 说 麦克卢尔 .

“不,”麦克卢尔说。

" [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɔːdə(r)] [went] [θruː] ['jestədeɪ] .
" The executive order went through yesterday .
" 这 管理人员 命令 去 通过 昨天 .

“这项行政命令昨天已经生效了。”

[ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] .
All of the tombs are being deprived of their bodies .
全部 的 这 陵墓 是 存在 被剥夺的 的 他们的 身体 .

所有墓穴中的遗体都被搬走了。

[ðel] [biː; bi] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [wiːk] .
They'll be burned in the next week .
他们会 是 烧伤 在 这 下一个 星期 .

它们将在下周被烧毁。

" [ðeɪ] [fel] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
" They fell together to the floor .
" 他们 跌倒 一起 到 这 地面 .

他们一起倒在了地上。

['læntri] [gɒt][hɪz; ɪz][hændz][ɒn] [mə'klʊrz] [θrəʊt] .
Lantry got his hands on McClure's throat .
兰特里 得到 他的 双手 在 麦克卢尔的 喉 .

兰特里掐住了麦克卢尔的喉咙。

" [pliːz] , " [sed] [mə'kljuːə] .
" Please , " said McClure .
" 请 , " 说 麦克卢尔 .

“拜托了,”麦克卢尔说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] , [jʊl] [daɪ] . "
" Do you see , you'll die . "
" 做 你 看 , 你会 死 . "

“你明白吗，你会死的。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [kraɪd] ['læntri] .
" What do you mean ? " cried Lantry .
" 什么 做 你 意思是 ? " 哭 兰特里 .

"你什么意思？"兰特里喊道。

" [wʌns] [juː; jʊ] [kɪl] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'ləʊn] , [jʊl] [daɪ] !
" Once you kill all of us , and you're alone , you'll die !
" 一次 你 杀 全部 的 我们 , 和 你是 独自的 , 你会 死 !

"当你把我们都杀光，只剩下你一个人时，你就会死！"

[ðə; ði] [heɪt] [wɪl] [daɪ] .
The hate will die .
这 恨 将要 死 .

仇恨终将消亡。

[ðæt] [heɪt] [ɪz] [wɒt] [muːvz] [juː; jʊ] , ['nʌθɪŋ] [els] !
That hate is what moves you , nothing else !
那 恨 是 什么 移动 你 , 没有什么 别的 !

驱使你的只有仇恨，别无其他！

[ðæt] ['envi] [muːvz] [juː; jʊ] .
That envy moves you .
那 嫉妒 移动 你 .

那种嫉妒之情触动了你。

['nʌθɪŋ] [els] !
Nothing else !
没有什么 别的 !

别无其他！

[jʊl] [daɪ] , [ɪn'evɪtəbli] .
You'll die , inevitably .
你会 死 , 不可避免地 .

你终将一死。

[jʊr; jər] [nɒt] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
You're not immortal .
你是 不是 不朽 .

你并非永生。

[jʊr; jər] [nɒt]['iːv(ə)n][ə'laɪv] , [jʊr; jər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [heɪt] . "
You're not even alive , you're nothing but a moving hate . "
你是 不是 甚至 活 , 你是 没有什么 但 一个 移动 恨 . "

你根本就不是活着的，你只不过是一团移动的仇恨。

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] !
" I don't care !
" 我 不 关心 !

我不在乎！

" [skriːmd] ['læntri] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tʃəʊkɪŋ] [ðə; ði][mæn] , ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪsts] ,
" screamed Lantry , and began choking the man , beating his head with his fists ,
" 尖叫 兰特里 , 和 开始 窒息 这 男人 , 殴打 他的 头 和 他的 拳头 ,

"兰特里尖叫起来，开始掐住那人的脖子，用拳头猛击他的头部。"

[kraʊtʃt] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['bɒdi] .
crouched on the defenseless body .
蹲着 在 这 毫无防备 身体 .

蜷缩在毫无防备的尸体上。

[mə'kljuːə] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] ['daɪɪŋ] [aɪz] .
McClure looked up at him with dying eyes .
麦克卢尔 看起来 向上 在 他 和 垂死 眼睛 .

麦克卢尔抬起头，用奄奄一息的眼神望着他。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ['əʊpənd] .
The front door opened .
这 正面 门 打开 .

前门开了。

[tuː] [men] [keɪm] [ɪn] .
Two men came in .
二 男人 来了 在 .

进来两个人。

" [aɪ] [seɪ] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" I say , " said one of them .
" 我 说 , " 说 一 的 他们 .

"我说，"其中一人说道。

" [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] ?
" What's going on ?
" 是什么 去 在 ?

"这是怎么回事?

[ə; eɪ] [njuː] [geɪm] ?
A new game ?
一个 新的 游戏 ?

新游戏?

" ['læntri] [dʒʌmpt] [bæk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] .
" Lantry jumped back and began to run .
" 兰特里 跳了起来 后退 和 开始 到 跑步 .

兰特里向后跳开，开始奔跑。

" [jes] , [ə; eɪ] [njuː] [geɪm] ! " [sed] [mə'kljuːə] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [ʌp] .
" Yes , a new game ! " said McClure , struggling up .
" 是的 , 一个 新的 游戏 ! " 说 麦克卢尔 , 挣扎 向上 .

"没错，又是一个新游戏！"麦克卢尔一边挣扎着站起来一边说道。

" [kætʃ] [hɪm][ænd; ənd][juː; jʊ][wɪn] !
" Catch him and you win !
" 抓住 他 和 你 赢 !

抓住他你就赢了!

" [ðə; ði] [tuː] [men] [kɔːt] ['læntri] .
" The two men caught Lantry .
" 这 二 男人 捕捉 兰特里 .

"两人抓住了兰特里。"

" [wiː; wi][wɪn] , " [ðeɪ] [sed] .
" We win , " they said .
" 我们 赢 , " 他们 说 .

"我们赢了，"他们说。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] !
" Let me go !
" 让 我 去 !

"放开我！"

" ['læntri] [θræʃt] , ['hɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðeə(r)]['feɪsɪz] , ['brɪŋɪŋ] [blʌd] .
" Lantry thrashed , hitting them across their faces , bringing blood .
" 兰特里 痛击 , 击中 他们 穿过 他们的 面孔 , 带来 血 .

兰特里猛击他们的脸，打得他们鲜血直流。

" [həʊld][hɪm] [taɪt] !
" Hold him tight !
" 抓住 他 紧的 !

"抱紧他！"

" [kraɪd] [məˈkljuːə] .
" cried McClure .
" 哭 麦克卢尔 .

“麦克卢尔喊道。”

[ðeɪ] [held] [hɪm] .
They held him .
他们 握住 他 .

他们把他扣押了起来。

" [ə; eɪ] [rʌf] [geɪm] , [wɒt] ? " [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] .
" A rough game , what ? " one of them said .
" 一个 粗糙的 游戏 , 什么 ? " 一 的 他们 说 .

“一场激烈的比赛，是吗？”其中一人说道。

" [wɒt] [duː; də] [wiː; wi] [duː; də] [naʊ] ?
" What do we do now ?
" 什么 做 我们 做 现在 ?

我们现在该怎么办?

" [ðə; ði] [ˈbiːtl] [his] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [rəʊd] .
" The beetle hissed along the shining road .
" 这 甲虫 嘶嘶作响 沿着 这 灼灼 路 .

甲虫沿着闪亮的道路发出嘶嘶声。

[reɪn] [fel] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɪnd] [rɪpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːk] [griːn] [wet] [triːz] .
Rain fell out of the sky and a wind ripped at the dark green wet trees .
雨 跌倒 出去 的 这 天空 和 一个 风 撕裂 在 这 黑暗的 绿色的 湿的 树木 .

雨水从天而降，狂风撕扯着湿漉漉的深绿色树木。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈbiːtl] , [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːf] - [wiːl] , [məˈkljuːə] [wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] .
In the beetle , his hands on the half - wheel , McClure was talking .
在 这 甲虫 , 他的 双手 在 这 一半 - 车轮 , 麦克卢尔 曾是 说 .

在甲壳虫汽车里，麦克卢尔双手扶着半个车轮，正在说话。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sjʊˈsʌrənt] , [ə; eɪ] [ˈwɪspərɪŋ] , [ə; eɪ] [hɪpˈnɒtɪk] [θɪŋ] .
His voice was a susurrant , a whispering , a hypnotic thing .
他的 嗓音 曾是 一个 低语 , 一个 耳语 , 一个 催眠的 事物 .

他的声音低沉沙哑，如同耳语，有一种催眠般的魔力。

[ðə; ði] [tuː] [ˈʌðə(r)] [men] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [siːt] .
The two other men sat in the back seat .
这 二 其他 男人 卫星 在 这 后退 座位 .

另外两名男子坐在后座上。

[ˈlæntri] [sæt] , [ɔː(r)] [ˈrɑːðə(r)] [leɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfeɪntli] [ˈəʊpən] , ‚ ’
Lantry sat , or rather lay , in the front seat , his head back , his eyes faintly open
兰特里 卫星 , 或者 相当 躺 , 在 这 正面 座位 , 他的 头 后退 , 他的 眼睛 淡淡的 打开

兰特里坐在前排座位上，或者更确切地说是躺在那里，头向后仰着，眼睛微微睁着。

[ðə; ði] [ˈgləʊɪŋ] [griːn] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dæʃ] [ˈdaiəl, dail] [ˈʃəʊɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
the glowing green light of the dash dials showing on his cheeks .
这 发光 绿色的 光 的 这 短跑 拨号盘 显示 在 他的 脸颊 .

仪表盘上闪烁的绿色灯光映照在他的脸颊上。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [rɪˈlækst] .
His mouth was relaxed .
他的 嘴 曾是 轻松 .

他的嘴部肌肉放松了下来。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] .

He	did	not	speak	.
他	做过	不是	说话	.

他没有说话。

[məˈkljuːə] [tɔːkt] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['lɒdʒɪkli] , [əˈbaʊt][laɪf][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] , [əˈbaʊt] [deθ] [ænd; ənd] [nɒt] ['muːvɪŋ] ,

McClure	talked	quietly	and	logically	,	about	life	and	moving	,	about	death	and	not	moving	,
麦克卢尔	谈话	悄悄	和	逻辑上	,	关于	生活	和	移动	,	关于	死亡	和	不是	移动	,

麦克卢尔语气平静而有条理地谈论着生命和迁徙，谈论着死亡和不再迁徙。

[əˈbaʊt][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [sʌn][ɪnˈsɪnəreɪtə(r)] , [əˈbaʊt][ðə; ði] ['emptid] - ,

about	the	sun	and	the	great	sun	Incinerator	,	about	the	emptied	tombyard	,
关于	这	太阳	和	这	伟大的	太阳	焚烧炉	,	关于	这	清空	-	,

关于太阳和巨大的太阳焚化炉，关于空荡荡的墓地，

[əˈbaʊt] ['heɪtrɪd][ænd; ənd] [haʊ] [heɪt] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kleɪ] [mæn][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [muːv] ,

about	hatred	and	how	hate	lived	and	made	a	clay	man	live	and	move
关于	仇恨	和	如何	恨	居住地	和	制成	一个	黏土	男人	居住	和	移动

,

讲述仇恨，以及仇恨如何存在，如何使一个泥人活过来并行动起来。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪˈlɒdʒɪkl] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][wɒz; wəz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][wɒz; wəz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][wɒz; wəz] .

and	how	illogical	it	all	was	,	it	all	was	,	it	all	was	.
和	如何	不合逻辑	它	全部	曾是	,	它	全部	曾是	,	它	全部	曾是	.

这一切是多么不合逻辑啊，这一切都太不合逻辑了，这一切都太不合逻辑了。

[wʌn][wɒz; wəz] [ded] , [wɒz; wəz] [ded] , [wɒz; wəz] [ded] , [ðæt][wɒz; wəz][ɔːl] , [ɔːl] , [ɔːl] .

One	was	dead	,	was	dead	,	was	dead	,	that	was	all	,	all	,	all	.
一	曾是	死的	,	曾是	死的	,	曾是	死的	,	那	曾是	全部	,	全部	,	全部	.

一人已死，一人已死，一人已死，仅此而已，仅此而已，仅此而已。

[wʌn] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] .

One	did	not	try	to	be	otherwise	.
一	做过	不是	尝试	到	是	否则	.

人们并没有试图改变现状。

[ðə; ði][kɑː(r)] ['wɪspəd] [ɒn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [rəʊd] .

The	car	whispered	on	the	moving	road	.
这	车	低声说道	在	这	移动	路	.

汽车在行驶的道路上发出低语声。

[ðə; ði][reɪn] ['spætɪd] ['dʒentli][ɒn][ðə; ði] ['wɪndʃiːld] .

The	rain	spatted	gently	on	the	windshield	.
这	雨	争吵	轻轻地	在	这	挡风玻璃	.

雨点轻轻地拍打在挡风玻璃上。

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [kənˈvəːs] ['kwaɪətli] .

The	men	in	the	back	seat	conversed	quietly	.
这	男人	在	这	后退	座位	交谈	悄悄	.

后座上的男人们低声交谈着。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ] , ['gəʊɪŋ] ?

Where	were	they	going	,	going	?
在哪里	是	他们	去	,	去	?

他们要去哪里?

[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'sɪnəreɪtə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

To	the	Incinerator	,	of	course	.
到	这	焚烧炉	,	的	课程	.

当然是送往焚化炉。

[ˌsɪgə'ret] [smәʊk] [muːvd] ['sləʊli] [ʌp][ɒn][ðə; ði][eə(r)] ,

Cigarette	smoke	moved	slowly	up	on	the	air	,
卷烟	抽烟	已搬	缓慢地	向上	在	这	空气	,

香烟烟雾缓缓升腾到空中。

['kɜːlɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] ['ɪntuː][ɪt'self][ɪn] [greɪ] [luːps] [ænd; ənd]['spaɪrəlz] .

curling	and	tying	into	itself	in	grey	loops	and	spirals	.
冰壶	和	捆绑	进入	本身	在	灰色的	循环	和	螺旋	.

卷曲缠绕，形成灰色的环状和螺旋状。

[wʌn][wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd][mʌst; məst][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] .

One	was	dead	and	must	accept	it	.
一	曾是	死的	和	必须	接受	它	.

一个人已经死了，他必须接受这个事实。

['læntri] [dɪd][nɒt] [muːv] .

Lantry	did	not	move	.
兰特里	做过	不是	移动	.

兰特里一动不动。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmæriə'net] , [ðə; ði] [strɪŋz] [kʌt] .

He	was	a	marionette	,	the	strings	cut	.
他	曾是	一个	木偶	,	这	字符串	切	.

他就像一个木偶，线被剪断了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['taɪni]['heɪtrɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [laɪk] [twɪn] [kəʊl] ,

There	was	only	a	tiny	hatred	in	his	heart	,	in	his	eyes	,	like	twin	coals	,
那里	曾是	仅有的	一个	微小的	仇恨	在	他的	心	,	在	他的	眼睛	,	喜欢	双	煤炭	,

他心中、眼中只有一丝微弱的仇恨，如同两块燃烧的煤炭。

['fiːb(ə)l] , ['gləʊɪŋ] , ['feɪdɪŋ] .

feeble	,	glowing	,	fading	.
微弱	,	发光	,	褪色	.

微弱的、微弱的、逐渐消失的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pәʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

I	am	Poe	,	he	thought	.
我	是	爱伦·坡	,	他	想法	.

“我就是爱伦·坡，”他心想。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ɒv; əv]['edgə(r)]['ælən] [pәʊ] ,

I	am	all	that	is	left	of	Edgar	Allan	Poe	,
我	是	全部	那	是	左边	的	埃德加	艾伦	爱伦·坡	,

我就是埃德加·爱伦·坡留下的唯一痕迹。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ɒv; əv]['æmbrəʊz] [bɪəs] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]

and	I	am	all	that	is	left	of	Ambrose	Bierce	and	all	that	is	left	of	a	man
和	我	是	全部	那	是	左边	的	安布罗斯	比尔斯	和	全部	那	是	左边	的	一个	男人

[nemd] ['lʌvˌkɹɑːft] .

named	Lovecraft	.
命名	洛夫克拉夫特	.

我就是安布罗斯·比尔斯留下的唯一痕迹，也是洛夫克拉夫特留下的唯一痕迹。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪ] [naɪt] [bæt] [wɪð] [ʃɑːp] [tiːθ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][skweə(r)] [blæk] ['mɒnəlɪθ]

I	am	a	grey	night	bat	with	sharp	teeth	,	and	I	am	a	square	black	monolith
我	是	一个	灰色的	夜晚	蝙蝠	和	锋利的	牙齿	,	和	我	是	一个	正方形	黑色的	巨石

['mɒnstə(r)] .

monster	.
怪物	.

我是一只长着锋利牙齿的灰色夜蝠，我也是一个方形的黑色巨石怪物。

[ai][ˌeɪ 'em][əʊ'saɪərɪs][ænd; ənd]['beiəl][ænd; ənd][set] .

I	am	Osiris	and	Baal	and	Set	.
我	是	奥西里斯	和	巴力	和	放	.

我是奥西里斯、巴力、塞特。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ˌnɛkɹə'nɒmɪkən] , [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

I	am	the	Necronomicon	,	the	Book	of	the	Dead	.
我	是	这	《死灵之书》	,	这	书	的	这	死的	.

我就是死灵之书，亡灵之书。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ʌʃə(r)] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [fleɪm] .

I	am	the	house	of	Usher	,	falling	into	flame	.
我	是	这	房子	的	亚瑟	,	坠落	进入	火焰	.

我是厄舍府，正在燃烧。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [red] [deθ] .

I	am	the	Red	Death	.
我	是	这	红色的	死亡	.

我就是红色死神。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn] ['mɔːtəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kætəkuːm] [wɪð] [ə; eɪ][kɑːsk][ɒv; əv][əˌmɒntɪ'lɑːdəʊ] . . . .

I	am	the	man	mortared	into	the	catacomb	with	a	cask	of	Amontillado	.	.	.	.
我	是	这	男人	砂浆	进入	这	地下墓穴	和	一个	酒桶	的	阿蒙蒂亚多	.	.	.	.

我就是那个被钉在地下墓穴里，身边还放着一桶阿蒙蒂亚多雪莉酒的人……

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] ['skelɪt(ə)n] .

I	am	a	dancing	skeleton	.
我	是	一个	跳舞	骨骼	.

我是一个会跳舞的骷髅。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kɒfɪn] , [ə; eɪ] [ʃraʊd] , [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [bəʊlt] [rɪ'flektɪd] [ɪn][æn; ən][əʊld] [haʊs] ['wɪndəʊ] .

I	am	a	coffin	,	a	shroud	,	a	lightning	bolt	reflected	in	an	old	house	window	.
我	是	一个	棺材	,	一个	裹尸布	,	一个	闪电	螺栓	反映	在	一个	老的	房子	窗户	.

我是一口棺材，一件裹尸布，一道闪电倒映在老房子的窗户上。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɔːtəm] - ['empti] [triː] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['ræpɪŋ] , [fliŋ] ['ʃʌtə(r)] .

I	am	an	autumn	-	empty	tree	,	I	am	a	rapping	,	flinging	shutter	.
我	是	一个	秋天	-	空的	树	,	我	是	一个	说唱	,	投掷	快门	.

我是一棵秋日里空荡荡的树，我是一扇敲击着、甩动着的百叶窗。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['jeləʊd] ['vɒljuːm] [tɜːnd] [baɪ][ə; eɪ] [klɔː] [hænd] .

I	am	a	yellowed	volume	turned	by	a	claw	hand	.
我	是	一个	泛黄	体积	转向	经过	一个	爪	手	.

我是一本被爪子翻动的泛黄的书卷。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɔːgən] [pleɪd] [ɪn][æn; ən]['ætɪk][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

I	am	an	organ	played	in	an	attic	at	midnight	.
我	是	一个	器官	玩	在	一个	阁楼	在	午夜	.

我是一架午夜时分在阁楼里被演奏的管风琴。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mɑːsk] , [ə; eɪ] [skʌl] [mɑːsk][bɪ'haɪnd][æn; ən][əʊk] [triː] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv]

I	am	a	mask	,	a	skull	mask	behind	an	oak	tree	on	the	last	day	of
我	是	一个	面具	,	一个	颅骨	面具	在后面	一个	橡木	树	在	这	最后的	天	的

[ɒk'təʊbə(r)] .

October	.
十月	.

我是一张面具，一张十月最后一天橡树后的骷髅面具。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n]['æp(ə)l] ['bɔblɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] [tʌb] [fɔː(r); fə(r)][tʃaɪld]['nəʊzɪz][tuː; tə] [bʌmp]

I	am	a	poison	apple	bobbling	in	a	water	tub	for	child	noses	to	bump
我	是	一个	毒	苹果	摇晃	在	一个	水	浴缸	为了	孩子	鼻子	到	撞

[æt; ət] ,

at	,
在	,

我就像一颗漂浮在水盆里的毒苹果，等着孩子们去碰它。

[fɔː(r); fə(r)][tʃaɪld] [tiːθ] [tuː; tə][snæp] . . . .

for	child	teeth	to	snap	.	.	.	.
为了	孩子	牙齿	到	折断	.	.	.	.

孩子牙齿断裂时.....

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [blæk] ['kænd(ə)l] ['laɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)][æn; ən] [ɪn'vɜːtɪd] [krɒs] .

I	am	a	black	candle	lighted	before	an	inverted	cross	.
我	是	一个	黑色的	蜡烛	照明	前	一个	倒	叉	.

我是一根点燃在倒十字架前的黑色蜡烛。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kɒfɪn] [lɪd] , [ə; eɪ] [ʃiːt] [wɪð] [aɪz] , [ə; eɪ] ['fʊtstep] [ɒn][ə; eɪ] [blæk] ['steəwel] .

I	am	a	coffin	lid	,	a	sheet	with	eyes	,	a	footstep	on	a	black	stairwell	.
我	是	一个	棺材	盖	,	一个	床单	和	眼睛	,	一个	脚步	在	一个	黑色的	楼梯间	.

我是棺材盖，是长着眼睛的床单，是黑色楼梯上的一个脚步声。

[ai][ˌeɪ 'em] [dʌn'seini] [ænd; ənd] ['mækən]

I	am	Dunsany	and	Machen
我	是	邓萨尼	和	马亨

我是邓萨尼和马亨

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv] ['sliːpi] ['hɒləʊ] .

and	I	am	the	Legend	of	Sleepy	Hollow	.
和	我	是	这	传奇	的	困	空洞的	.

我就是沉睡谷的传奇。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [pɔː]

I	am	The	Monkey's	Paw
我	是	这	猴子的	爪子

我就是猴爪

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['fæntəm] ['rɪkʃɔː] .

and	I	am	The	Phantom	Rickshaw	.
和	我	是	这	幻影	黄包车	.

我就是幽灵人力车。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði][kə'neəri] , [ðə; ði] [gə'rɪlə] , [ðə; ði][bæt] .

I	am	the	Cat	and	the	Canary	,	The	Gorilla	,	the	Bat	.
我	是	这	猫	和	这	金丝雀	,	这	大猩猩	,	这	蝙蝠	.

我是猫和金丝雀，我是大猩猩，我是蝙蝠。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] ['hæmlɪts] ['fɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɔːl] .

I	am	the	ghost	of	Hamlet's	father	on	the	castle	wall	.
我	是	这	鬼	的	哈姆雷特的	父亲	在	这	城堡	墙	.

我是城堡墙上哈姆雷特父亲的鬼魂。

[ɔ:l][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ˌeɪ 'em][aɪ] .

All	of	these	things	am	I	.
全部	的	这些	事物	是	我	.

所有这些都是我。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðiːz] [lɑːst] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [bɜːnd] .

And	now	these	last	things	will	be	burned	.
和	现在	这些	最后的	事物	将要	是	烧伤	.

现在，最后这些东西将被焚毁。

[waɪl] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd] [ðeɪ] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] .

While	I	lived	they	still	lived	.
尽管	我	居住地	他们	仍然	居住地	.

我活着的时候，他们还活着。

[waɪl] [aɪ] [muːvd] [ænd; ənd] [heit] [ænd; ənd][ɪg'zɪstɪd] , [ðeɪ] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd] .

While	I	moved	and	hated	and	existed	,	they	still	existed	.
尽管	我	已搬	和	憎恨	和	存在	,	他们	仍然	存在	.

当我搬家、憎恨、苟活时，他们依然存在。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔ:l] [ðæt] [riˈmembə] [ðem; ðəm] .

I	am	all	that	remembers	them	.
我	是	全部	那	记得	他们	.

唯有我还记得他们。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [stɪl] [gəʊz][ɒn] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][gəʊ][ɒn]['ɑːftə(r)] [tə'naɪt] .

I	am	all	of	them	that	still	goes	on	,	and	will	not	go	on	after	tonight	.
我	是	全部	的	他们	那	仍然	去	在	,	和	将要	不是	去	在	后	今晚	.

我就是那些仍在继续，但今晚之后将不再继续的人。

[tə'naɪt] , [ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es] , [pəʊ] [ænd; ənd] [bɪəs] [ænd; ənd] ['hæmlɪts] ['fɑːðə(r)] , [wiː; wi] [bɜːn]

Tonight	,	all	of	us	,	Poe	and	Bierce	and	Hamlet's	father	,	we	burn
今晚	,	全部	的	我们	,	爱伦·坡	和	比尔斯	和	哈姆雷特的	父亲	,	我们	烧伤

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

今晚，我们所有人，爱伦·坡、比尔斯和哈姆雷特的父亲，都将一同燃烧。

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [hiːp] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [bɜːn] [ˌjuː 'es][laɪk][ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)] ,

They	will	make	a	big	heap	of	us	and	burn	us	like	a	bonfire	,
他们	将要	制作	一个	大的	堆	的	我们	和	烧伤	我们	喜欢	一个	篝火	,

他们会把我们堆成一堆，像篝火一样烧掉。

[laɪk] [θɪŋz] [ɒv; əv] [gai] ['fɔːks] - [deɪ] , ['gæsəliːn] , [tɔːtʃ] - [lait] , [kraɪz][ænd; ənd][ɔːl] !

like	things	of	Guy	Fawkes	'	day	,	gasoline	,	torch	-	light	,	cries	and	all	!
喜欢	事物	的	盖伊	福克斯	-	天	,	汽油	,	火炬	-	光	,	哭泣	和	全部	!

就像盖伊·福克斯时代的那些东西一样，汽油、火炬、叫喊声等等！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [wɪl] [wiː; wi][pʊt][ʌp] .

And	what	a	wailing	will	we	put	up	.
和	什么	一个	哀嚎	将要	我们	放	向上	.

我们将发出多么凄厉的哀嚎啊！

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi] [kliːn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)]['gəʊɪŋ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ,

The	world	will	be	clean	of	us	,	but	in	our	going	we	shall	say	,
这	世界	将要	是	干净的	的	我们	,	但	在	我们的	去	我们	将	说	,

世界将不再有我们的身影，但在我们离去之际，我们会说：

[əʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] , [kliːn] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,

oh	what	is	the	world	like	,	clean	of	fear	,
哦	什么	是	这	世界	喜欢	,	干净的	的	害怕	,

哦，没有恐惧的世界会是什么样子？

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [dɑːk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [taɪm] , [ðə; ði] [θrɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]

where	is	the	dark	imagination	from	the	dark	time	,	the	thrill	and	the
在哪里	是	这	黑暗的	想像力	从	这	黑暗的	时间	,	这	刺激	和	这

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

anticipation	,
预期	,

黑暗时代中的黑暗想象力、刺激和期待都到哪里去了?

[ðə; ði] [sə'spens] [ɒv; əv][əʊld][ɒk'təʊbə(r)] , [gɒn] , ['nevə(r)][mɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] ,

the	suspense	of	old	October	,	gone	,	never	more	to	come	again	,
这	悬念	的	老的	十月	,	已消失	,	绝不	更多的	到	来	再次	,

往年十月的那种悬念，已经一去不复返了。

['flætnd] [ænd; ənd] [smæʃt] [ænd; ənd] [bɜːnd] [baɪ][ðə; ði] ['rɒkɪt] ['piːp(ə)l] , [baɪ][ðə; ði][ɪn'sɪnəreɪtə(r)]

flattened	and	smashed	and	burned	by	the	rocket	people	,	by	the	Incinerator
扁平的	和	粉碎	和	烧伤	经过	这	火箭	人们	,	经过	这	焚烧炉

['piːp(ə)l] , [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [ə'blɪtəreɪtɪd] ,

people	,	destroyed	and	obliterated	,
人们	,	损毁	和	彻底摧毁	,

被火箭人、焚化炉人夷为平地、砸碎、焚烧，彻底摧毁、抹杀。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [dɔːz] [ðæt] ['əʊpən][ænd; ənd][kləʊz][ænd; ənd] [laɪts] [ðæt] [gəʊ][ɒn][ɔː(r)] [ɒf]

to	be	replaced	by	doors	that	open	and	close	and	lights	that	go	on	or	off
到	是	替换	经过	门	那	打开	和	关闭	和	灯	那	去	在	或者	离开

[wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .

without	fear	.
没有	害怕	.

取而代之的是可以自由开关的门和可以无所畏惧地亮起或熄灭的灯。

[ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] [haʊ] [wʌns][wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] , [wɒt] ['hæləu'iːn] [wɒz; wəz][tuː; tə]

If	only	you	could	remember	how	once	we	lived	,	what	Hallowe'en	was	to
如果	仅有的	你	可以	记住	如何	一次	我们	居住地	,	什么	万圣节	曾是	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

如果你能记起我们曾经的生活方式，记起万圣节对我们来说意味着什么，那就好了。

[ænd; ənd] [wɒt] [pəʊ] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] ['glɔːrid] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [mɔː'bɪdəti] .

and	what	Poe	was	,	and	how	we	gloried	in	the	dark	morbidities	.
和	什么	爱伦·坡	曾是	,	和	如何	我们	光荣的	在	这	黑暗的	发病率	.

以及爱伦·坡究竟是怎样一个人，以及我们如何沉迷于他作品中阴暗病态的一面。

[wʌn] [mɔː(r)] [drɪŋk] , [dɪə(r)] [frendz] , [ɒv; əv][əˌmɒntɪ'lɑːdəʊ] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] .

One	more	drink	,	dear	friends	,	of	Amontillado	,	before	the	burning	.
一	更多的	喝	,	亲爱的	朋友们	,	的	阿蒙蒂亚多	,	前	这	燃烧	.

亲爱的朋友们，在焚烧之前，再喝一杯阿蒙蒂亚多酒吧。

[ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] , [ɔːl] , [ɪg'zɪsts][bʌt; bət][ɪn][wʌn][lɑːst][breɪn][ɒn] [ɜːθ] .

All	of	this	,	all	,	exists	but	in	one	last	brain	on	earth	.
全部	的	这	,	全部	,	存在	但	在	一	最后的	脑	在	地球	.

这一切，所有的一切，都存在于地球上最后一个大脑中。

[ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] ['daɪɪŋ] [tə'naɪt] .

A	whole	world	dying	tonight	.
一个	所有的	世界	垂死	今晚	.

今晚，整个世界都将走向毁灭。

[wʌn] [mɔː(r)] [drɪŋk] , [preɪ] .

One	more	drink	,	pray	.
一	更多的	喝	,	祈祷	.

再喝一杯吧，求你了。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [məˈkljuːə] .

"	Here	we	are	,	"	said	McClure	.
"	这里	我们	是	,	"	说	麦克卢尔	.

"我们到了，"麦克卢尔说道。

[ðə; ði][ɪnˈsɪnəreɪtə(r)][wɒz; wəz] [ˈbraɪtli] [ˈlaɪtɪd] .

The	Incinerator	was	brightly	lighted	.
这	焚烧炉	曾是	明亮地	照明	.

焚化炉灯火通明。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈkwaɪət][ˈmjuːzɪk] [ˌnɪəˈbaɪ] .

There	was	quiet	music	nearby	.
那里	曾是	安静的	音乐	附近	.

附近传来轻柔的音乐。

[məˈkljuːə] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbiːtl] , [keɪm] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd] .

McClure	got	out	of	the	beetle	,	came	around	to	the	other	side	.
麦克卢尔	得到	出去	的	这	甲虫	,	来了	大约	到	这	其他	边	.

麦克卢尔从甲壳虫车里出来，绕到另一边。

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

He	opened	the	door	.
他	打开	这	门	.

他打开了门。

[ˈlæntri] [ˈsɪmpli] [leɪ] [ðeə(r)] .

Lantry	simply	lay	there	.
兰特里	简单地	躺	那里	.

兰特里就那样躺在那里。

[ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈtɔːkɪŋ] [hæd; həd] [ˈsləʊli] [dreɪnd] [hɪm][ɒv; əv][laɪf] .

The	talking	and	the	logical	talking	had	slowly	drained	him	of	life	.
这	说	和	这	逻辑	说	有	缓慢地	排水	他	的	生活	.

喋喋不休和逻辑推理的讨论慢慢地耗尽了他的生命力。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wæks] [naʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [gləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	was	no	more	than	wax	now	,	with	a	small	glow	in	his	eyes	.
他	曾是	不	更多的	比	蜡	现在	,	和	一个	小的	辉光	在	他的	眼睛	.

他现在就像一团蜡，双眼中闪烁着微光。

[ðɪs] [ˈfjuːtʃə(r)] [wɜːld] , [haʊ] [ðə; ði][men] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [haʊ] [ˈlɒdʒɪkli] [ðeɪ] [ˈriːzənd] [əˈweɪ]

This	future	world	,	how	the	men	talked	to	you	,	how	logically	they	reasoned	away
这	未来	世界	,	如何	这	男人	谈话	到	你	,	如何	逻辑上	他们	有理智的	离开

[jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

your	life	.
你的	生活	.

这个未来世界，那些男人如何与你交谈，他们如何用逻辑推理来决定你的人生。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [bɪˈliːv] [ɪn][hɪm] .

They	wouldn't	believe	in	him	.
他们	不会	相信	在	他	.

他们不相信他。

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdɪsbɪˈliːf] [frəʊz] [hɪm] .

The	force	of	their	disbelief	froze	him	.
这	力量	的	他们的	怀疑	冻住了	他	.

他们难以置信的神情让他愣住了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][legz] .

He	could	not	move	his	arms	or	his	legs	.
他	可以	不是	移动	他的	武器	或者	他的	腿	.

他的胳膊和腿都动不了。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli]['mʌmb(ə)l] ['sensləsli] , ['kəʊldli] , [aɪz] ['flɪkərɪŋ] .

He	could	only	mumble	senselessly	,	coldly	,	eyes	flickering	.
他	可以	仅有的	咕哝	无意义地	,	冷冷地	,	眼睛	闪烁	.

他只能茫然地、冷漠地咕哝着，眼神闪烁不定。

[mə'kljuːə][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z] [helpt] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

McClure	and	the	two	others	helped	him	out	of	the	car	,
麦克卢尔	和	这	二	其他的	帮助	他	出去	的	这	车	,

麦克卢尔和另外两人扶他下了车。

[pʊt] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ]['gəʊldən][bɒks][ænd; ənd] [rəʊld] [hɪm][ɒn][ə; eɪ]['rəʊlə(r)]['teɪb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːm]

put	him	in	a	golden	box	and	rolled	him	on	a	roller	table	into	the	warm
放	他	在	一个	金的	盒子	和	滚动	他	在	一个	滚筒	桌子	进入	这	温暖的

['gləʊɪŋ] [ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

glowing	interior	of	the	building	.
发光	内部的	的	这	建筑	.

把他放进一个金盒子里，然后用滚轮桌把他推到温暖明亮的建筑物内部。

[ai][ˌeɪ 'em]['edgə(r)]['ælən] [pəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em]['æmbrəʊz] [bɪəs] , [ai][ˌeɪ 'em] ['hæləu'iːn] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]

I	am	Edgar	Allan	Poe	,	I	am	Ambrose	Bierce	,	I	am	Hallowe'en	,	I	am	a
我	是	埃德加	艾伦	爱伦·坡	,	我	是	安布罗斯	比尔斯	,	我	是	万圣节	,	我	是	一个

['kɒfɪn] ,

coffin	,
棺材	,

我是埃德加·爱伦·坡，我是安布罗斯·比尔斯，我是万圣节，我是一口棺材。

[ə; eɪ] [ʃraʊd] , [ə; eɪ] ['mʌŋkiz] [pɔː] , [ə; eɪ] ['fæntəm] , [ə; eɪ]['væmpaɪə(r)] . . . .

a	shroud	,	a	Monkey's	Paw	,	a	Phantom	,	a	Vampire	.	.	.	.
一个	裹尸布	,	一个	猴子的	爪子	,	一个	幻影	,	一个	吸血鬼	.	.	.	.

裹尸布，猴爪，幽灵，吸血鬼……

" [jes] , [jes] , " [sed] [mə'kljuːə] , ['kwaɪətli] , ['əʊvə(r)][hɪm] .

"	Yes	,	yes	,	"	said	McClure	,	quietly	,	over	him	.
"	是的	,	是的	,	"	说	麦克卢尔	,	悄悄	,	超过	他	.

“是的，是的，”麦克卢尔在他耳边轻声说道。

" [ai] [nəʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[ai] [nəʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

" [ðə; ði]['teɪb(ə)l][glaidid] .

"	The	table	glided	.
"	这	桌子	滑翔	.

桌子滑动了。

[ðə; ði] [wɔːlz] [swʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd][baɪ][hɪm] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] [pleɪd] .

The	walls	swung	over	him	and	by	him	,	the	music	played	.
这	墙壁	摇摆	超过	他	和	经过	他	,	这	音乐	玩	.

墙壁在他头顶和身旁摇摆，音乐在他耳边响起。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɒdʒɪkli] [ded] .

You	are	dead	,	you	are	logically	dead	.
你	是	死的	,	你	是	逻辑上	死的	.

你已经死了，从逻辑上讲你已经死了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ʌʃə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['meɪlstrɒm] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ˌem 'es] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] ,

I	am	Usher	,	I	am	the	Maelstrom	,	I	am	the	MS	Found	In	A	Bottle	,
我	是	亚瑟	,	我	是	这	漩涡	,	我	是	这	多发性硬化症	成立	在	一个	瓶子	,

我是厄舍，我是漩涡，我是瓶中手稿，

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['pendʒələm] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['telteɪl] [hɑːt] ,

I	am	the	Pit	and	I	am	the	Pendulum	,	I	am	the	Telltale	Heart	,
我	是	这	坑	和	我	是	这	摆	,	我	是	这	蛛丝马迹	心	,

我就是深渊，我就是钟摆，我就是泄密的心。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['reɪv(ə)n] [ˌnevə'mɔː(r)] , [ˌnevə'mɔː(r)] .

I	am	the	Raven	nevermore	,	nevermore	.
我	是	这	乌鸦	永不再	,	永不再	.

我就是那只永不复返的渡鸦，永不复返。

" [jes] , " [sed] [mə'kljuːə] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sɒftli] .

"	Yes	,	"	said	McClure	,	as	they	walked	softly	.
"	是的	,	"	说	麦克卢尔	,	作为	他们	步行	轻轻	.

“是的，”麦克卢尔一边轻手轻脚地走着一边说道。

" [ai] [nəʊ] . "

"	I	know	.	"
"	我	知道	.	"

“我知道。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['kætəkuːm] , " [kraɪd] ['læntri] .

"	I	am	in	the	catacomb	,	"	cried	Lantry	.
"	我	是	在	这	地下墓穴	,	"	哭	兰特里	.

“我在地下墓穴里！”兰特里喊道。

" [jes] , [ðə; ði] ['kætəkuːm] , " [sed] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [mæn]['əʊvə(r)][hɪm] .

"	Yes	,	the	catacomb	,	"	said	the	walking	man	over	him	.
"	是的	,	这	地下墓穴	,	"	说	这	步行	男人	超过	他	.

“是的，地下墓穴，”他上方的行人说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][wɔːl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][əˌmɒntɪ'lɑːdəʊ]

"	I	am	being	chained	to	a	wall	,	and	there	is	no	bottle	of	Amontillado
"	我	是	存在	连锁	到	一个	墙	,	和	那里	是	不	瓶子	的	阿蒙蒂亚多

[hɪə(r)] !

here	!
这里	!

“我被锁在墙上，这里连一瓶阿蒙蒂亚多葡萄酒都没有！”

" [kraɪd] ['læntri] ['wiːkli] , [aɪz] [kləʊzd] .

"	cried	Lantry	weakly	,	eyes	closed	.
"	哭	兰特里	弱	,	眼睛	关闭	.

“兰特里虚弱地喊道，双眼紧闭。”

" [jes] , " ['sʌmwʌn] [sed] .

"	Yes	,	"	someone	said	.
"	是的	,	"	某人	说	.

“是的，”有人说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['muːvmənt] .

There	was	movement	.
那里	曾是	移动	.

有动静。

[ðə; ði] [fleɪm] [dɔː(r)]['əʊpənd] .

The	flame	door	opened	.
这	火焰	门	打开	.

火焰门打开了。

" [naʊ] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['mɔ:tə] [ʌp][ðə; ði] [sel] , ['kləʊzɪŋ][ˌem 'i:][ɪn] ! "

"	**Now**	**someone**	**is**	**mortaring**	**up**	**the**	**cell**	**,**	**closing**	**me**	**in**	**!**	**"**
"	现在	某人	是	砂浆	向上	这	细胞	,	结束	我	在	!	"

"现在有人正在用迫击炮封锁牢房，要把我关在里面！"

" [jes] , [ai] [nəʊ] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**.**
"	是的	,	我	知道	.

"是的，我知道。

" [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	**A**	**whisper**	**.**
"	一个	耳语	.

"一声低语。"

[ðə; ði]['gəʊldən][bɒks][slɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [fleɪm] [lɒk] .

The	**golden**	**box**	**slid**	**into**	**the**	**flame**	**lock**	**.**
这	金的	盒子	滑行	进入	这	火焰	锁	.

金盒子滑入了火焰锁中。

" [aɪm] ['bi:ɪŋ] [wɔ:ld] [ɪn] !

"	**I'm**	**being**	**walled**	**in**	**!**
"	我是	存在	有围墙的	在	!

"我被困在墙里了！"

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒəʊk] [ɪn'di:d] !

A	**very**	**good**	**joke**	**indeed**	**!**
一个	非常	好的	开玩笑	的确	!

真是个非常好的笑话!

[let] [ˌju: 'es][bi:; bi] [gɒn] !

Let	**us**	**be**	**gone**	**!**
让	我们	是	已消失	!

我们走吧!

" [ə; eɪ][waɪld] [skri:m] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['lɑ:ftə(r)] .

"	**A**	**wild**	**scream**	**and**	**much**	**laughter**	**.**
"	一个	荒野	尖叫	和	很多	笑声	.

一声尖叫和一阵哄笑。

" [wi:; wi] [nəʊ] , [wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] . . . .

"	**We**	**know**	**,**	**we**	**understand**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	我们	知道	,	我们	理解	.	.	.	.

我们知道，我们理解.....

" [ðə; ði]['ɪnə(r)] [fleɪm] [lɒk] ['əʊpənd] .

"	**The**	**inner**	**flame**	**lock**	**opened**	**.**
"	这	内	火焰	锁	打开	.

"内火锁打开了。"

[ðə; ði]['gəʊldən] ['kɒfɪn] [ʃɒt] [fɔ:θ] ['ɪntu:] [fleɪm] .

The	**golden**	**coffin**	**shot**	**forth**	**into**	**flame**	**.**
这	金的	棺材	射击	前进	进入	火焰	.

金棺突然燃起火焰。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] , [ˌmɔ:ntrɪ'sɔ:r] !

"	**For**	**the**	**love**	**of**	**God**	**,**	**Montresor**	**!**
"	为了	这	爱	的	上帝	,	蒙特雷索	!

"看在上帝的份上，蒙特雷索!

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] ! "

For	**the**	**love**	**of**	**God**	**!**	**"**
为了	这	爱	的	上帝	!	"

看在上帝的份上!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神